

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他创立的“双音阅读”品牌，已成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000001

2. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000002

3. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000003

4. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000004

5. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000005

6. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000006

7. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第1/7页

[ɪ] [noʊt] : [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [wʌn] [maɪt] [duː] , " [θɔːt] [tɑːm] ,
" **ONE MIGHT DO** , " **THOUGHT TOM** ,
" 一 可能 做 , " 想法 汤姆 ,
"或许有人会这么做,"汤姆心想。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [kɔɪnz] .
LOOKING AT THE BRIGHT COINS .
寻找 在 这 明亮的 硬币 .
看着这些闪亮的硬币。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['mʌðəz] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] .
MOTHER'S GOLDEN GUINEAS .
母亲的 金的 几内亚 .
母亲的金几内亚。

[baɪ]
BY
经过

经过

[əˈnet] ['lɪstə]
ANNETTE LYSTER
安妮特 莱斯特

安妮特·莱斯特

[ɔːθər] [ʌv; əv] " ['græni] , "
AUTHOR OF " GRANNIE , " "
作者 的 " 奶奶 , " "
《奶奶》的作者

" ['feɪθf(ə)l] , "
" **FAITHFUL** , " "
" 忠实 , " "

“忠诚的,”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , "
" **OUT IN THE COLD** , " "
" 出去 在 这 寒冷的 , " "
“在寒冷中,”

" [ðə; ði] [waɪt] ['dʒɪpsi] , "
" **THE WHITE GIPSY** , " "
" 这 白色的 吉普赛人 , " "
《白人吉普赛人》

" [ə'loʊn] [ɪn] [kraʊdz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **ALONE IN CROWDS** , " **ETC** :
" 独自的 在 人群 , " ETC :

“人群中的孤独”等等。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [dʒi:] . - .
ILLUSTRATED BY F . G . KITTON :
插图 经过 F . G . - :

由 FG Kitton 绘制插图。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE COMMITTEE
已发布 在下面 这 方向 的 这 委员会

根据委员会的指示出版

[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr][ænd; ənd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION APPOINTED BY THE
的 一般的 文学 和 教育 任命 经过 这

由以下机构任命的普通文学和教育

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ]
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[nɔ:'θʌmbələnd] [ævənu:] , [tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , [ˈdʌblju:] . [si:] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , CHARING CROSS , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , 查林 叉 , W . C . ;

诺森伯兰大道，查令十字，WC；

- , [kwɪːn] [vɪk'tɔːriə] [stri:t] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET .
- , 女王 维多利亚 街道 .

维多利亚女王街43号。

[i:] . [si:] .
E . C :
E . C :

欧洲委员会

[ˈbraɪtn] : - , [nɔːrθ] [stri:t] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

[nu:] [jɔːk] : [i:] . & [dʒeɪ] . [bi:] . [jʌŋ] [ænd; ənd][siː 'oʊ] .
NEW YORK : E . & J . B . YOUNG AND CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG AND CO.

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS :
内容 :

内容。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . -
I . BURDECK
我 . -

伊·伯德克

[i:] .
II .
二 .

二、

[tɑ:m] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [[u:]
TOM MAKES A HORSE - SHOE
汤姆 制作 一个 马 - 鞋

汤姆制作了一个马蹄铁

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tɑ:m] [gəʊz] [tu:; tə] [si:]
TOM GOES TO SEA
汤姆 去 到 海

汤姆出海记

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[prest]
PRESSED
按下

受压

[vi:] . [oʊld] ['ɡɪdiən]
V . OLD GIDEON
V . 老的 基甸

五、老基甸

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔ:r]
THE ARTICLES OF WAR
这 文章 的 战争

战争条例

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['egɜːtən] !
" **THREE CHEERS FOR CAPTAIN EGERTON !**
" 三 干杯 为了 队长 埃格顿 ！

“为埃格顿上尉欢呼三声！ ”

" [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

[ə; eɪ] " ['kʌtɪŋ] - [aʊt] " [eks.pə'dɪʃ(ə)n]
A " CUTTING - OUT " EXPEDITION
一个 " 切割 - 出去 " 远征

一次“剪枝”探险

[,ɑɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[peɪd] [ɔːf]
PAID OFF
有薪酬的 离开

已付清

[eks] . ['tɑːmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ɡɪni]
X . TOM'S ONE HUNDRED AND FIFTY GUINEAS
X . 汤姆的 一 百 和 五十 几内亚

X. 汤姆的一百五十几尼

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [hoʊm]
THE JOURNEY HOME
这 旅行 家

回家之旅

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['betər] [ðæn; ðən] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni]
BETTER THAN GOLDEN GUINEAS
更好的 比 金的 几内亚

比金几内亚更好

['mʌðəːz] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] .
MOTHER'S GOLDEN GUINEAS .
母亲的 金的 几内亚 .

母亲的金几内亚。

['tʃæptər] [ɑɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- .
BURDECK .
-

伯德克。

[ˈsʌmwɐ] [bɪˈtwi:n] [ˈweɪkfɪːld] [ænd; ənd] [ˈdɒŋkəstə] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈnɪərə] [ˈweɪkfɪːld] , [ðer; ðər]
SOMEWHERE between Wakefield and Doncaster , but much nearer Wakefield , there
某处 之间 韦克菲尔德 和 唐卡斯特 , 但 很多 更近 韦克菲尔德 , 那里

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] - ,
is a little village called Burdeck ,
是 一个 小的 村庄 称为 - ,

在韦克菲尔德和唐卡斯特之间的某个地方, 但更靠近韦克菲尔德, 有一个叫做伯德克的小村庄。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈprɔːɡres] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
which even in these days of progress is but a small place ,
哪个 甚至 在 这些 天 的 进步 是 但 一个 小的 地方 ,

即使在如今科技发达的时代, 那也只是一个很小的地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
and of no importance in any way .
和 的 不 重要性 在 任何 方式 :

而且在任何方面都无关紧要。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
But in the days of which I am about to tell you something ,
但 在 这 天 的 哪个 我 是 关于 到 告诉 你 某物 ,

但在我即将告诉你们的这些日子里,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪvd]
it was so utterly insignificant , so little known except to the few who lived
它 曾是 所以 完全地 微不足道 , 所以 小的 已知 除了 到 这 很少 WHO 居住地

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

它微不足道, 除了少数居住在那里的人之外, 几乎无人知晓。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [huːz] [ɪˈsteɪt] [aɪˈtiː] [fɔːrmd] [pɑːrt] ,
and to the nobleman of whose estate it formed part ,
和 到 这 贵族 的 谁 财产 它 形成 部分 ,

以及这块地属于其所属贵族的那位贵族,

[ðæt] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
that had it been swallowed up by an earthquake ,
那 有 它 到过 吞咽 向上 经过 一个 地震 ,

如果它被地震吞没了,

[sʌm; səm] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪst] .
some time might have elapsed before it was missed .
一些 时间 可能 有 过去 前 它 曾是 错过 .

可能过了一段时间才被发现。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈfæməliz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
Yet to the twenty or thirty families who lived there ,
然而 到 这 二十 或者 三十 家庭 WHO 居住地 那里 ,

然而, 对于住在那里的二三十户人家来说,

- [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈlʌndən] [ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
Burdeck was just as interesting and important as London is to such of
- 曾是 只是 作为 有趣的 和 重要的 作为 伦敦 是 到 这样的 的

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [æz; əz] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;
my readers as may happen to live there ;
我的 读者 作为 可能 发生 到 居住 那里 ;

对于我的读者来说, 伯德克就像伦敦一样, 既有趣又重要, 尤其是那些恰巧住在伦敦的人。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ; [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]
Things were as they had always been , and therefore were as they ought
事物 是 作为 他们 有 总是 到过 , 和 所以 是 作为 他们 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

一切都和以前一样，因此也理应如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈgrʌmblɪŋ] ; [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
I do not mean that there was no grumbling ; the Burdeckers were Englishmen ,
我 做 不是 意思是 那 那里 曾是 不 抱怨 ; 这 - 是 英国人 ,
我的意思并非说他们没有抱怨；伯德克一家是英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgrʌmbld] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and they grumbled heartily at many things .
和 他们 咕哝 衷心地 在 许多 事物 .

他们对很多事情都抱怨个不停。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [dʒaɪlɪz][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈʃuːɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
At the weather , at the charges Giles the blacksmith made for shoeing horses ,
在 这 天气 , 在 这 收费 吉尔斯 这 铁匠 制成 为了 钉掌 马匹 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

天气、铁匠吉尔斯给马钉掌的收费等等，

[æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ʃɔːp] ,
at the extortion practised at the one little shop ,
在 这 勒索 已实践 在 这 一 小的 店铺 ,

那家小店里盛行的敲诈勒索行为，

[æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [tʊk] [tuː; tə] " [welt] " [ðə; ði] [ʃuːz] ; [oʊ] [jes] , [ðeɪ]
at the length of time the cobbler took to " welt " the shoes ; oh yes , they
在 这 长度 的 时间 这 皮匠 采取 到 " 红肿 " 这 鞋 ; 哦 是的 , 他们
[ˈgrʌmbld] ,
grumbled ,
咕哝 ,

鞋匠缝制鞋子所花费的时间太长了；哦，是的，他们抱怨道。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
but then they enjoyed it .
但 然后 他们 享受 它 .

但后来他们却乐在其中。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪːz] [smɔːl] [əˈflɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsuːtɪd]
If all these small afflictions had been removed , if the weather had always suited
如果全部 这些 小的 苦难 有 到过 已移除 , 如果 这 天气 有 总是 适合
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果所有这些小烦恼都消失了，如果天气一直都适合他们，

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [hæd; həd] [ˈloʊəɪd] [hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz] , [ðə; ði] [bred] , [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [tʃɪːz] [hæd; həd]
the blacksmith had lowered his prices , the bread , bacon , and cheese had
这 铁匠 有 降低 他的 价格 , 这 面包 , 熏肉 , 和 奶酪 有
[bɪn] [ˈtʃiːpər] ,
been cheaper ,
到过 更便宜 ,

铁匠降低了价格，面包、培根和奶酪也更便宜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:blər] [mɔ:ɾ] ['pʌŋktʃuəl] , - [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər]
and the cobbler more punctual , Burdeck would have been at a loss for
和 这 皮匠 更多的 准时 , - 会 有 到过 在 一个 损失 为了
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
something to talk about .
某物 到 讲话 关于 .

如果鞋匠更守时，伯德克就会无话可说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] [spɜrd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
There were many things they could have better spared than their little
那里 是 许多 事物 他们 可以 有 更好的 幸存 比 他们的 小的
['grʌmblz] .
grumbles .
抱怨 .

他们与其抱怨，不如把精力放在更有意义的事情上。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [naʊ] ['groʊɪŋ] ['veri] [oʊld] .
All this took place early in the present century , now growing very old .
全部 这 采取 地方 早期的 在 这 展示 世纪 , 现在 生长 非常 老的 .

这一切都发生在本世纪初，如今已是遥远的过去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [noʊ][wʌn] ['grʌmblz] .
Of course in these enlightened days no one grumbles .
的 课程 在 这些 开明 天 不 一 抱怨 .

当然，在如今这个文明开化的时代，没有人会抱怨了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] [ɪn][dʒu:n] ; [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
It was a lovely evening in June ; the work of the day was done ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 在 六月 ; 这 工作 的 这 天 曾是 完毕 ,

那是一个六月里美好的夜晚；一天的工作已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and the labourers had reached home , and were most of them
和 这 劳工 有 达到 家 , 和 是 最多 的 他们
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mi:l] ,
employed in making a solid meal ,
受雇 在 制作 一个 坚硬的 一顿饭 ,

工人们都回到了家，他们中的大多数人都忙着准备一顿像样的饭菜。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kli:n] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] .
each in his own clean and comfortable kitchen .
每个 在 他的 自己的 干净的 和 舒服的 厨房 .

每人都有自己干净舒适的厨房。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kli:n] [pleɪs] .
Burdeck was a very clean place .
- 曾是 一个 非常 干净的 地方 .

伯德克是个非常干净的地方。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] , [na:t] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'wɜ:rkɪt] , [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The good women , not being overworked , kept a bright look - out on each other ,
这 好的 女性 , 不是 存在 过度劳累 , 保留 一个 明亮的 看 - 出去 在 每个 其他 ,

这些善良的妇女们，因为没有过度劳累，所以彼此之间互相照应。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] , [ʌn'taɪdi] [haʊs] , [ɔ:r][tu:; tə] [send] [aʊt] [wʌnz] ['tʃɪldrən] ['ræɡɪd]
and to have a dirty , untidy house , or to send out one's children ragged
和 到 有 一个 肮脏的 , 凌乱 房子 , 或者 到 发送 出去 一个人的 孩子们 破烂不堪

[ænd; ənd] [ʌn'wɔ:ʃt] ,
and unwashed ,
和 未洗的 ,

家里脏乱不堪，或者让孩子衣衫褴褛、蓬头垢面地出门，

[wɜːr; wəɹ][sɪnz] [suːn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːndemˈneɪʃn] .
were sins soon visited by general condemnation .

是 罪孽 很快 到访 经过 一般的 谴责 .

这些罪行很快就受到了普遍谴责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkɑːtɪdʒ] [mɔːr] [ˈtrɪmli] - [niːt] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] ,
But if there was one cottage more trimly - neat , inside and outside ,

但 如果 那里 曾是 一 小屋 更多的 修剪整齐 - 整洁的 , 里面 和 外部 ,

但如果说有哪间小屋比它更整洁利落, 无论内外,

[wʌn] [ˈɡɑːrdn] [ˈbetər] [ˈstaːkt] [wɪð; wɪθ][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsɔːrts] ,
one garden better stocked with vegetables of the common sorts ,

一 花园 更好的 库存充足 和 蔬菜 的 这 常见的 排序 ,

一个菜园里种植了更多常见的蔬菜,

[ænd; ənd] [braɪtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [ˈkɑːmən] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
and brighter with the sweet old common flowers than the rest ,

和 更亮 和 这 甜的 老的 常见的 花朵 比 这 休息 ,

比其他花朵更显娇艳, 那些古老而常见的甜美花朵更添光彩。

[ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [əˈdɜːli] , [ˈpləʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl]
that cottage and garden belonged to Thomas Adderley , ploughman at the Hill

那 小屋 和 花园 属于 到 托马斯 阿德利 , 耕夫 在 这 爬坡道

[fɑːrm] .

Farm .

农场 .

那座小屋和花园属于希尔农场的耕夫托马斯·阿德利。

[fɔːr; fəɹ] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ɪnˈdʌstriəs] [mæn] ,
For Thomas was a sober , industrious man ,

为了 托马斯 曾是 一个 清醒 , 勤劳 男人 ,

因为托马斯是一个稳重勤奋的人,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][hɜːrˈself] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈbɪzi] ,
and he had a wife who was a treasure in herself ; a good , busy ,

和 他 有 一个 妻子 WHO 曾是 一个 宝藏 在 她自己 ; 一个 好的 , 忙碌的 ,

[ˈθɹɪftɪ] [ˈwʊmən] ,

thrifty woman ,

节俭 女士 ,

他的妻子本身就是一件珍宝; 她善良、勤劳、节俭。

[huː] [faʊnd] [taɪm][fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [smɔːl] [ɪndəˈstrɪz] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] [ˈkerfəli]
who found time for many small industries , besides bringing up her family carefully

WHO 成立 时间 为了 许多 小的 行业 , 除了 带来 向上 她 家庭 小心

[ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .

and comfortably .

和 舒适地 .

除了精心抚养子女, 她还抽出时间经营了许多小型企业。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpedlər] [huː] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ˈregjələrli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
There was a certain peddler who went his rounds regularly in that part of the

那里 曾是 一个 肯定 小贩 WHO 去 他的 回合 经常 在 那 部分 的 这

[ˈkʌntri] ,

country ,

国家 ,

在那片地区, 有一个小贩经常挨家挨户地兜售商品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːli] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈwʊlən] [jɑːrn] ,
and he always brought to Mrs . Adderley a quantity of woollen yarn ,

和 他 总是 带来 到 太太 . 阿德利 一个 数量 的 羊毛 纱 ,

他总是给艾德利太太带去一些毛线。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [nɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['staːkɪŋz] , [ˈmɪtnz] , [kʌfs] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] ,
which she knit up into stockings , mittens , cuffs , and comforters ,
哪个 她 针织 向上 进入 长筒袜 , 连指手套 , 袖口 , 和 被子 ,
她用这些毛线织成了长袜、手套、袖口和被子。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] .
all of which he bought from her at his next visit .
全部 的 哪个 他 买 从 她 在 他的 下一个 访问 :
他下次拜访时把所有东西都从她那里买了下来。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː ʃi] [kept] [biːz] ,
Then , too , she kept bees ,
然后 , 也 , 她 保留 蜜蜂 ,
此外, 她还养蜜蜂。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] ['diːlər] [frʌm; frəm] ['weɪkfɪld] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kɑːrt] ,
and every autumn a dealer from Wakefield came out with his light cart ,
和 每一个 秋天 一个 经销商 从 韦克菲尔德 来了 出去 和 他的 光 大车 ,
每年秋天, 都会有一位来自韦克菲尔德的商贩推着他的轻便小车出来摆摊。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hʌni] [ænd; ənd] [spə] [wæks] .
and bought all her honey and spare wax :
和 买 全部 她 蜂蜜 和 空闲的 蜡 :
并买下了她所有的蜂蜜和剩余的蜂蜡。

[ʃiː ʃi] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [henz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɔːt] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [hɜːr; hər] [egz] ,
She also kept a few hens , and if she did not make money by her eggs ,
她 还 保留 一个 很少 母鸡 , 和 如果 她 做过 不是 制作 钱 经过 她 鸡蛋 ,
她还养了几只母鸡, 如果卖鸡蛋赚不到钱,

[ʃiː ʃi] [seɪvd] ['mʌni] [baɪ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] ; [ʃiː ʃi] ['seldəm] [soʊld] [egz] ,
she saved money by them , which is as good ; she seldom sold eggs ,
她 已保存 钱 经过 他们 , 哪个 是 作为 好的 ; 她 很少 卖 鸡蛋 ,
她靠这些省了钱, 这很好; 她很少卖鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkən] [went] [twəɪs] [æz; əz] [fɑːr] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz]
but the bacon went twice as far when there was a fine dish of fried eggs
但 这 熏肉 去 两次 作为 远的 什么时候 那里 曾是 一个 美好的 盘子 的 油煎 鸡蛋
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
with it :
和 它 :

但是, 如果配上一盘美味的煎蛋, 培根的美味程度就会翻倍。

[ʃiː ʃi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
She worked in the garden herself , and taught the children to help her ,
她 工作 在 这 花园 她自己 , 和 教授 这 孩子们 到 帮助 她 ,
她亲自在花园里干活, 还教孩子们帮她干活。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['tɒməs] [kʊd; kəd] [rest] ['æftər] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,
so that honest Thomas could rest after his hard day's work ,
所以 那 诚实的 托马斯 可以 休息 后 他的 难的 天 工作 ,
这样, 诚实的托马斯就可以在辛苦工作一天后好好休息了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
instead of having to turn out after supper to dig his garden .
反而 的 拥有 到 转动 出去 后 晚餐 到 挖 他的 花园 :
他不用在晚饭后出去挖花园了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
There was a fine apricot on one side of the cottage door ,
那里 曾是 一个 美好的 杏 在 一 边 的 这 小屋 门 ,
小屋门的一侧长着一棵漂亮的杏树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪkfiːld] [ˈʃɑːpkiːpə] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt] .
and a pear on the other , and the Wakefield shopkeeper bought all the fruit .
和 一个 梨 在 这 其他 , 和 这 韦克菲尔德 店主 买 全部 这 水果 .
另一边是一个梨, 韦克菲尔德的店主把这些水果都买走了。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːli] [pruːnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðoʊz] [triːz] [hɜːrˈself] ,
Mrs . Adderley pruned and trimmed those trees herself ,
太太 . 阿德利 修剪过的 和 修剪过的 那些 树木 她自己 ,
艾德利夫人亲自修剪了那些树木。

[ænd; ənd] [wʊ] [bɪˈtaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fruːt] .
and woe betide the child who should be so misguided as to touch the fruit .
和 悲哀 贝特迪 这 孩子 WHO 应该 是 所以 错误的 作为 到 触碰 这 水果 .
胆敢触摸这种果实的孩子, 必将遭受灾祸。

[aɪm] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ɪnˈsted]
" I'm saving up against a rainy day , " she said , " and you must help instead
" 我是 保存 向上 反对 一个 下雨 天 , " 她 说 , " 和 你 必须 帮助 反而
[ʌv; əv] [ˈhɪndəɪŋ] .
of hindering .
的 阻碍 .
“我在未雨绸缪,”她说, “你应该帮忙而不是阻碍我。”

[lʊk] , [naʊ] — [aɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːks] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] .
Look , now — I'll take down the box and show you my golden guineas .
看 , 现在 — 患病的 拿 向下 这 盒子 和 展示 你 我的 金的 几内亚 .
瞧, 现在——我把盒子拿下来, 给你看看我的金几尼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [get] [help] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɔːks] ,
One of these days you may be very glad to get help from that box ,
一 的 这些 天 你 可能 是 非常 高兴的 到 得到 帮助 从 那 盒子 ,
或许有一天, 你会非常庆幸能从这个盒子里得到帮助。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [waːnt] [aɪ ˈtiː] , [juːl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
and when you want it , you'll be welcome to it .
和 什么时候 你 想 它 , 你会 是 欢迎 到 它 .
等你愿意的时候, 随时欢迎你来拿。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] [weɪst] [ˈʌʊə; ɑːr] [ˈsʌbstəns] [naʊ] .
But you must not waste our substance now .
但 你 必须 不是 浪费 我们的 物质 现在 .
但你们现在绝不能浪费我们的物资。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [dəʊnt] [læst] [fɔːr; fər] [ˈevə] ,
Health and strength don't last for ever ,
健康 和 力量 不 最后的 为了 曾经 ,
健康和力量不会永远持续下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪvd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
and I mean to have something saved against a rainy day .
和 我 意思是 到 有 某物 已保存 反对 一个 下雨 天 .
我的意思是, 留点钱以备不时之需。

" [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] " [ˈreɪni] [deɪ] " [keɪm] , [ˈmʌðəz] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn]
" But even before a " rainy day " came , mother's golden guineas were called upon
" 但 甚至 前 一个 " 下雨 天 " 来了 , 母亲的 金的 几内亚 是 称为 之上
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .
“但即便在‘雨天’到来之前, 母亲的金几内亚就已经被召唤来帮忙了。

[wen] [sæm] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
When Sam , the eldest son ,
什么时候 山姆 , 这 长子 儿子 ,

当长子山姆

[set] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [ɜ:rnd] [sʌt] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
set up the horse and cart by which he now earned such good wages ,
放 向上 这 马 和 大车 经过 哪个 他 现在 获得 这样的 好的 工资 ,
他架起了马车, 靠它赚取了如今丰厚的收入。

[ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['penɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rest] [hi:; hi][hæd; həd]
mother gave him every penny she had to help him , the rest he had
母亲 给予 他 每一个 一分钱 她 有 到 帮助 他 , 这 休息 他 有
[seɪvd] [hɪm'self] .
saved himself .
已保存 他自己 .

母亲把她所有的积蓄都给了他, 剩下的钱是他自己攒下来的。

[wen] ['dɑ:li] , [ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl] , ['mærid] ['hæri] [sændz] ,
When Dolly , the only girl , married Harry Sands ,
什么时候 多莉 , 这 仅有的 女孩 , 已婚 哈里 桑兹 ,

当家中唯一的女孩多莉嫁给哈里·桑兹时,

[ˈmʌðəz] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] [bɔ:t] [sʌm; səm][ˈju:sf(ə)] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
mother's golden guineas bought some useful furniture for the young couple .
母亲的 金的 几内亚 买 一些 有用 家具 为了 这 年轻的 夫妻 .

母亲用她的金币给这对年轻夫妇买了一些实用的家具。

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔ:rs] ,
And when poor Harry was killed by a kick from a vicious horse ,
和 什么时候 贫穷的 哈里 曾是 被杀 经过 一个 踢 从 一个 恶毒 马 ,

可怜的哈利被一匹凶马踢死后,

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] [brʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][daɪd] ,
within a year of his marriage , and Dolly broke her heart and died ,
之内 一个 年 的 他的 婚姻 , 和 多莉 打破 她 心 和 死亡 ,

结婚不到一年, 多莉就伤心欲绝地去世了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ker] , [ðə; ði] ['ɡɪni] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
leaving her baby to her mother's care , the guineas had to pay for
离开 她 婴儿 到 她 母亲的 关心 , 这 几内亚 有 到 支付 为了

[ðə; ði] [tu:] ['fju:nərəlz] .
the two funerals .
这 二 葬礼 .

由于把孩子留给了母亲照顾, 几尼不得不支付两场葬礼的费用。

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][ɪn] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃər] ,
Little joy had she in that expenditure ,
小的 喜悦 有 她 在 那 支出 ,

她对这笔开支并没有感到丝毫快乐。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] " ['kredɪtəbli] .
though you may be sure she was pleased to do things " creditably .
尽管 你 可能 是 当然 她 曾是 高兴 到 做 事物 " 值得称赞地 .

不过你可以肯定, 她很乐意把事情做得“体面”。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rd] ,
" **You may imagine that , with all these calls upon the hoard ,**
" 你 可能 想象 那 , 和 全部 这些 呼叫 之上 这 囤 ,
“你可以想象，在所有这些对宝库的呼吁下，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɡɪni] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['veri] [ɡreɪt] .
the number of guineas was not at any time very great .
这 数字 的 几内亚 曾是 不是 在 任何 时间 非常 伟大的 .
几尼的数量从来都不算多。

[ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:f(ə)n][bi:; bi][ʻoʊnli][wʌn] ,
There would often be only one ,
那里 会 经常 是 仅有的 一 ,
通常只有一个，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [baɪ] -
with a few silver coins on their way to be transformed into a second by -
和 一个 很少 银 硬币 在 他们的 方式 到 是 转变 进入 一个 第二 经过 -
[ænd; ænd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .
几枚银币即将被兑换成第二枚银币。

[ˈmɪsɪz] . [ə'dɜ:li] [ɔ:lweɪz] [ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] [frend] [ðə; ði] ['pedləɹ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['sɪlvər] [ænd; ænd] [ɡɪv]
Mrs . Adderley always got her friend the peddler to take her silver and give
太太 . 阿德利 总是 得到 她 朋友 这 小贩 到 拿 她 银 和 给
[hɜ:r; həɹ][ɡoʊld] ,
her gold ,
她 金子 ,
艾德利太太总是让她的那个小贩朋友把她的银子拿走，给她金子。

[fɔ:r; fər] , [ʃi: ʃi] [sed] , " [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ,
for , she said , " one might be tempted to spend a shilling or two ,
为了 , 她 说 , " 一 可能 是 受诱惑 到 花费 一个 先令 或者 二 ,
她说，“人们可能会忍不住花上一两先令，

[wen] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ɡɪni] .
when one would not break into a guinea .
什么时候 一 会 不是 休息 进入 一个 几内亚 .
当一个人不会闯入一个几尼罗河时。

" ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ,
" **Sometimes there were three ,**
" 有时 那里 是 三 ,
“有时候有三个，

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ]
and more than once there had been five — but at the time when my
和 更多的 比 一次 那里 有 到过 五 一 但 在 这 时间 什么时候 我的
[ˈstɔ:ri] ['əʊpənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ten] !
story opens there were actually ten !
故事 打开 那里 是 实际上 十 !
而且不止一次出现过五个人——但在我的故事开始时，实际上有十个人！

[fɔ:r; fər][sæm][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
For Sam had saved up by degrees ,
为了 山姆 有 已保存 向上 经过 学位 ,
因为山姆是一点一点攒钱的。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːt]
and had repaid his mother what she had given him when he bought
和 有 已偿还 他的 母亲 什么 她 有 给定 他 什么时候 他 买
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他已经把母亲当年给他买马的钱还给了她。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ɐnd] ['hʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'bʌndənt] [læst] [jɪr] .
and the fruit and honey had been very abundant last year .
和 这 水果 和 蜂蜜 有 到过 非常 丰富 最后的 年 .

去年水果和蜂蜜都非常丰产。

[ðeɪ] ['prɔːmɪst] [wel] [naʊ] , [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [ə'dɜːli] ,
They promised well now , and Mrs . Adderley ,
他们 承诺 出色地 现在 , 和 太太 . 阿德利 ,

他们现在表现得很好, 还有艾德利夫人,

[ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] ,
standing in her doorway on the evening in June of which I spoke ,
常设 在 她 门口 在 这 晚上 在 六月 的 哪个 我 辐 ,

我所说的那个六月夜晚, 她就站在她家门口。

[ˈmen(ə)nd] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [fækt][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [mæn] [ˈtɒməs] , [huː] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['iːtɪŋ]
mentioned this pleasing fact to her good man Thomas , who was steadily eating
提及 这 令人愉悦 事实 到 她 好的 男人 托马斯 , WHO 曾是 稳步 吃

[bred] , ['beɪkən] ,
bread , bacon ,
面包 , 熏肉 ,

她把这个令人高兴的事实告诉了她的好丈夫托马斯, 托马斯当时正在不停地吃面包和培根。

[ænd; ɐnd] [egz] , [ænd; ɐnd] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrɪ] ['kɪtʃɪn] .
and eggs , and drinking milk , in the cheery kitchen .
和 鸡蛋 , 和 喝 牛奶 , 在 这 欢快的 厨房 .

在温馨的厨房里, 还有鸡蛋和牛奶。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz][sʌn][sæm] , [ænd; ɐnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːli] , [hɪz; ɪz]
Beside him sat his son Sam , and on his knee was perched little Dolly , his
旁 他 卫星 他的 儿子 山姆 , 和 在 他的 膝盖 曾是 栖息 小的 多莉 , 他的

['græntʃaɪld] ,
grandchild ,
孙子 ,

他身旁坐着儿子山姆, 膝上坐着小孙女多莉。

[naʊ] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .
now three years old , and the pet of the whole household .
现在 三 年 老的 , 和 这 宠物 的 这 所有的 家庭 .

现在三岁了, 是全家人的宠物。

['mɪsɪz] . [ədɜːliːz] [kʌp] [ænd; ɐnd] [pleɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Adderley's cup and plate showed that she had been partaking of the
太太 . 艾德利 杯子 和 盘子 显示 那 她 有 到过 参与 的 这

[miːl] ;
meal ;
一顿饭 ;

艾德利太太的杯子和盘子表明她也参加了这顿饭;

[ænd; ɐnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ɐnd] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] [juːst] [æz; əz] [jet] .
and there were another cup and plate on the table , not used as yet .
和 那里 是 其他 杯子 和 盘子 在 这 桌子 , 不是 用过的 作为 然而 .

桌上还有另一个杯子和一个盘子, 尚未使用。

" [kʌm] [jʊr; jər] [weɪz] [ɪn] , [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈtɒməs] ,
" **Come your ways in , woman ,** " **said Thomas ,**
" 来 你的 方式 在 , 女士 , " 说 托马斯 ,
" 进来吧, 女人," 托马斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌːpt] [ə; ei] [ˈspeʃəli] [krɪsp][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈbeɪkən][ˈɪntuː] [ˈdɑːliːz] [ˈredi] [maʊθ] , "
as he popped a specially crisp morsel of bacon into Dolly's ready mouth , "
作为 他 爆裂 一个 特别 脆 小块 的 熏肉 进入 多莉的 准备好 嘴 , "
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] .
and finish your supper .
和 结束 你的 晚餐 .
他将一块特别酥脆的培根塞进多莉张开的嘴里, “吃完你的晚餐吧。”

[aɪ] [daʊt] [tɑːm] [ˈwɒnts] [noʊ] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I doubt Tom wants no supper to - night . "
我 怀疑 汤姆 想要 不 晚餐 到 - 夜晚 . "
我怀疑汤姆今晚不想吃晚饭。

" [dɪr] , [dɪr] , [ˈtɒməs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [hoʊm] !
" **Dear , dear , Thomas , I wish the lad was home !** "
" 亲爱的 , 亲爱的 , 托马斯 , 我 希望 这 小伙子 曾是 家 ! "
" 亲爱的托马斯, 我真希望孩子能回家! "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; ei] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [biˈheɪvz] [laɪk] [ðɪs] ! "
I don't know how he expects to keep a place if he behaves like this ! "
我 不 知道 如何 他 预期 到 保持 一个 地方 如果 他 行为 喜欢 这 ! "
他这样下去, 真不知道他怎么保住饭碗!

" [ɪf] [hiː; hi] [biˈheɪvz] [laɪk] [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtɒməs] .
" **If he behaves like what ?** " **inquired Thomas .**
" 如果 他 行为 喜欢 什么 ? " 询问 托马斯 .
" 如果他表现得像什么? " 托马斯问道。

" [kʌm] , [maɪ] [ˈwʊmən] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] . "
" **Come , my woman , you'll have to tell me .** "
" 来 , 我的 女士 , 你会 有 到 告诉 我 . "
" 来吧, 我的女人, 你得告诉我。"

" [wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈtɒməs] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; ei] [ˈspɪrɪti] , [waɪld]
" **Well — but you won't be hard upon him , Thomas , for he's a spirity , wild**
" 出色地 — 但 你 惯于 是 难的 之上 他 , 托马斯 , 为了 他是 一个 精神 , 荒野
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
“嗯——不过你不会对他太苛刻的, 托马斯, 因为他是个活泼、桀骜不驯的小伙子。”

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈhɑːrdn] [hɪm; ɪm] . — [oʊ] , [ðeəz; ðəz][oʊld][ˈdʒeri] [dwaɪt] .
and hardness will only harden him . — Oh , there's old Jerry Dwight .
和 硬度 将要 仅有的 硬化 他 . — 哦 , 有 老的 杰瑞 德怀特 .
强硬只会让他变得更加冷酷无情。——哦, 那是老杰瑞·德怀特。

[ˈtɑːmz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Tom's always after him ,
汤姆的 总是 后 他 ,
汤姆总是缠着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [hʌl] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡæbəliŋ]
with his talk of Hull and Liverpool and sea - going that he's always gabbling
和 他的 讲话 的 赫尔 和 利物浦 和 海 - 去 那 他是 总是 喋喋不休
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
他总是喋喋不休地谈论赫尔、利物浦和航海。

[ˈmerbi] [ˈhi:l] [noʊ] . — [ˈmæstər] [dwaɪt] !
Maybe he'll know . — Master Dwight !
或许 地狱 知道 : — 掌握 德怀特 !

或许他会知道。——德怀特少爷！

[ˈmæstər] [dwaɪt] !
Master Dwight !
掌握 德怀特 !

德怀特大师！

[stɑ:p][ə; ei][bɪt] !
Stop a bit !
停止 一个 少量 !

稍等片刻！

" [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] .
" She ran to the little gate .
" 她 跑 到 这 小 的 门 : .

她跑向小门。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑ:r][tɑ:m][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmæstər] [dwaɪt] ? "
" Did you see our Tom to - day , Master Dwight ? "
" 做过 你 看 我们的 汤姆 到 - 天 , 掌握 德怀特 ? "

德怀特少爷，您今天见到我们的汤姆了吗？

" [dɪd][aɪ] [siː] [huː] ? " [sed] [oʊld] [dwaɪt] ,
" Did I see who ? " said old Dwight ,
" 做过 我 看 WHO ? " 说 老的 德怀特 ,

“我看到谁了吗？”老德怀特问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] — [ˈoʊnli][tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [hɜ:rd] [wel]
putting his hand up to his ear — only to gain time , for he heard well
推杆 他的 手 向上 到 他的 耳朵 — 仅有的 到 获得 时间 , 为了 他 听到 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 : .

他把手放在耳朵上——只是为了争取时间，因为他听得很清楚。

" [ˈaʊər; ɑ:r][tɑ:m] !
" Our Tom !
" 我们的 汤姆 !

“我们的汤姆！”

[hiː; hi][ˈhæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] . "
He hasn't come home yet . "
他 还没有 来 家 然而 : . "

他还没回家。

" [jɔr; jər][tɑ:m] ?
" Your Tom ?
" 你的 汤姆 ?

“你的汤姆？”

[ɑ:] [jes] , [tɑ:m] — [jʌŋ] [ˈtɒməs] [əˈdɜ:li] .
Ah yes , Tom — young Thomas Adderley .
啊 是的 , 汤姆 — 年轻的 托马斯 阿德利 : .

啊，是的，汤姆——年轻的托马斯·阿德利。

[ə; ei] [faɪn] , [ˈstraɪpɪŋ] , [ˈstɜ:rɪŋ] [læd] , [ɪz][tɑ:m] .
A fine , strapping , stirring lad , is Tom .
一个 美好的 , 捆绑 , 搅拌 小伙子 , 是 汤姆 : .

汤姆是个英俊、魁梧、充满活力的年轻人。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] , ['mɪsɪz] . [ə'dʒːli] , [ðæt] [juːl] ['evər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [æz; əz][sæm]
And don't you believe , Mrs . Adderley , that you'll ever make such another as Sam
和 不 你 相信 , 太太 : 阿德利 , 那 你会 曾经 制作 这样的 其他 作为 山姆
[aʊt] [ʌv; əv][tɑ:m] .
out of Tom .
出去 的 汤姆 :

阿德利太太, 你别以为你能把汤姆培养成另一个像山姆那样的人。

[tɑ:m][hæz; həz] ['nəʊnɪz] .
Tom has notions .
汤姆 有 概念 :

汤姆有些想法。

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fʊ:tʃənz] .
You just give him a little money , and let him go seek his fortunes .
你 只是 给 他 一个 小的 钱 , 和 让 他 去 寻找 他的 财富 :

你只要给他一点钱, 让他去闯荡一番就行了。

[tɑ:m] [wʊd] — "
Tom would — "
汤姆 会 — "

汤姆会——"

" ['mæstər] [dwaɪt] , [aɪm][nɑ:t][wʌn][bɪt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Master Dwight , I'm not one bit obliged to you for giving words to such a
" 掌握 德怀特 , 我是 不是 一 少量 有义务 到 你 为了 给予 字 到 这样的 一个
[nəʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 :

“德怀特少爷, 我丝毫不觉得您有义务表达这样的想法。”

[si:k] [hɪz; ɪz] ['fʊ:tʃənz] , [ɪn'diːd] !
Seek his fortunes , indeed !
寻找 他的 财富 , 的确 !

去追寻他的命运吧!

[si:k] [ə; eɪ]['hɔːltər] , [juː; jʊ] [mi:n] .
Seek a halter , you mean .
寻找 一个 缰绳 , 你 意思是 :

你是说去找个缰绳吗?

[jɔːr; jər] ['wɒndərəz] [duː]['moʊstli] [end] [laɪk] [ðæt] .
Your wanderers do mostly end like that .
你的 流浪者 做 大多 结尾 喜欢 那 :

你的流浪者大多都落得那样的下场。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['oʊnli] [tuː] [lædz] [left] - , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] -
Since I can remember , only two lads left Burdeck , and one of them '
自从 我 能 记住 , 仅有的 二 小伙子们 左边 - , 和 一 的 他们 -
['lɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
listed for a soldier ,
列出 为了 一个 士兵 ,

据我所知, 伯德克只有两个小伙子离开, 其中一个“被列入了士兵名单”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɑ:t] [ded] [ɪn] - [pɑ:rts] .
and was shot dead in forran parts .
和 曾是 射击 死的 在 - 部分 :

他在福兰地区被枪杀。

[ðə; ðɪ]['vɪkər] [roʊd] ['oʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The vicar rode over on a week - day to tell his mother ,
这 牧师 骑 超过 在 一个 星期 - 天 到 告诉 他的 母亲 ,

牧师在工作日骑马过来告诉他母亲,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːmz] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

and you might have heard her screams a mile off .
和 你 可能 有 听到 她 尖叫 一个 英里 离开 .

你可能在一英里之外就能听到她的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [jɔːk] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - [ˈstiːlɪŋ] .

And the other was hanged in York city for sheep - stealing .
和 这 其他 曾是 绞刑 在 约克 城市 为了 羊 - 偷窃 .

另一名男子因偷羊在约克市被绞死。

[ˈtɑːmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ræmˈpeɪdʒəs] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

Tom's a little bit idle and rampagious , but he'll settle down and be a

汤姆的 一个 小的 少量 闲置的 和 肆虐的 , 但 地狱 定居 向下 和 是 一个

[ˈkʌmfərt] [jet] ,

comfort yet ,

舒适 然而 ,

汤姆有点懒散，也有些好斗，但他会安静下来，成为一个令人安心的人。

[ɪf] [juːl] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] .

if you'll let him alone with your talk of seeking fortunes .
如果 你会 让 他 独自的 和 你的 讲话 的 寻求 财富 .

如果你不跟他单独聊你寻觅财富的事的话。

[ɪf] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] - [juː; jʊ] - [get] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]

If fortunes are so easy to come by , why didn't ' you ' get one with all your

如果 财富 是 所以 简单的 到 来 经过 , 为什么 没有 - 你 - 得到 一 和 全部 你的

[ˈwɑːndərɪŋ] ?

wandering ?

漫游 ?

如果财富如此容易获得，为什么你四处漂泊却没能得到一份呢？

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [maɪ][tɑːm][əˈloʊn] — [duː] [naʊ] , [ˈmæstər] [dwaɪt] ; [aɪ][æsk][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .

You just leave my Tom alone — do now , Master Dwight ; I ask it as a favour .
你 只是 离开 我的 汤姆 独自的 — 做 现在 , 掌握 德怀特 ; 我 问 它 作为 一个 偏爱 .

"

"

"

你给我别再骚扰我的汤姆了——现在就别再骚扰他了，德怀特少爷；这是我求你帮忙的事。

" [aɪ] [liːv] [jʊr; jər][tɑːm][əˈloʊn] ? " [oʊld] [dwaɪt] [paɪpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , [krækt] [vɔɪs] .

" I leave your Tom alone ? " old Dwight piped up in his shrill , cracked voice .

" 我 离开 你的 汤姆 独自的 ? " 老的 德怀特 管道 向上 在 他的 尖锐 , 裂纹 嗓音 .

“我让你的汤姆一个人待着吗？”老德怀特用他那尖锐沙哑的声音插嘴道。

" [juː; jʊ][get] [tɑːm][tuː; tə] [liːv] - [em ˈiː] - [əˈloʊn] , [ænd; ənd] - [tɪz][ˈlɪt(ə)l][aɪ][[æɫ; ʃəl] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

" You get Tom to leave ' me ' alone , and ' tis little I shall run after him .
" 你 得到 汤姆 到 离开 - 我 - 独自的 , 和 - 的 小的 我 将 跑步 后 他 .

“只要你让汤姆别再来烦我，我就不会再追着他跑了。”

[jʊr; jər][tɑːm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Your Tom is just the plague of my life .
你的 汤姆 是 只是 这 瘟疫 的 我的 生活 .

你的汤姆简直就是我人生的祸害。

[aɪ][biː; bi] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

I be three score and ten years old ,
我 是 三 分数 和 十 年 老的 ,

我今年七十岁了，

[ænd; ənd] - [twʊd] [brˈkʌm] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfriːkwənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlætər] [end] .

and ' twould become me to be thinking frequent of my latter end .
和 - 特沃德 变得 我 到 是 思维 频繁 的 我的 后者 结尾 .

我应当经常思考我的身后事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪm][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][moʊst] [kən'fɔːrməbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaiət]
And just when I'm set down in a sunny corner most conformable for a quiet
和 只是 什么时候 我是 放 向下 在 一个 阳光明媚 角落 最多 符合 为了 一个 安静的
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

正当我找了个阳光充足的角落坐下来，准备安静地思考时，

[wið; wiθ] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][tuː; tə][rest][em 'iː]['æftər][aɪ 'tiː] , [kʌmz] [jɜː; jər][tɑːm] ,
with maybe a little nap to rest me after it , comes your Tom ,
和 或许 一个 小的 午睡 到 休息 我 后 它 , 来 你的 汤姆 ,
之后或许可以小睡一会儿休息一下，然后就是你的汤姆了。

['bɛɡɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [wen] [jʌŋ] .
begging and praying to hear of my adventures when young .
乞讨 和 祈祷 到 听到 的 我的 冒险 什么时候 年轻的 .

苦苦哀求，希望能听到我年轻时的冒险经历。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['hiːz][gɑːt][sʌm; səm]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] ['kleɪvər] [brɪ'ɑːnd] [moʊst]
Not that I blame him , for he's got some spirit and is clever beyond most
不是 那 我 责备 他 , 为了 他是 得到 一些 精神 和 是 聪明的 超过 最多
- [foʊk] ,
Burdeck folk ,
- 民间 ,

我倒不怪他，因为他挺有魄力，而且比大多数伯德克镇的人都聪明。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][faɪndz][em 'iː] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feləʊz] [ðæt] ['nevər]
and no doubt he finds me better company than a lot of fellows that never
和 不 怀疑 他 发现 我 更好的 公司 比 一个 很多 的 伙伴们 那 绝不
[sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ,
saw anything but Burdeck ,
锯 任何事物 但 - ,

毫无疑问，他觉得我比很多除了伯德克什么都没见过的人要好得多。

[ænd; ənd][kæn; kən] [skers] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and can scarce believe that the sun shines on other places .
和 能 稀少 相信 那 这 太阳 闪耀 在 其他 地方 .

并且很难相信太阳也会照耀到其他地方。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [hʌl] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌnz]
" I've been to Hull , I have ; and was born in Liverpool , and was once
" 我已经 到过 到 赫尔 , 我 有 ; 和 曾是 出生 在 利物浦 , 和 曾是 一次
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

“我去过赫尔，真的；我出生在利物浦，也去过伦敦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪsbɪ'liːv] [em 'iː] , [æsk][maɪ] ['dɑːtə] .
If you disbelieve me , ask my darter .
如果 你 怀疑 我 , 问 我的 飞镖 .

如果你不相信我，就去问问我的飞镖手。

[noʊ] [daʊt] [tɑːm] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌn] [laɪk][em 'iː][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
No doubt Tom likes to hear what one like me can tell him .
不 怀疑 汤姆 点赞 到 听到 什么 一 喜欢 我 能 告诉 他 .

毫无疑问，汤姆很乐意听听像我这样的人能告诉他些什么。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
But , anyhow , I didn't eat him alive this time , for here he comes .
但 , 无论如何 , 我 没有 吃 他 活 这 时间 , 为了 这里 他 来 .

不过，这次我没有把他生吞活剥，因为他来了。

[gʊd] [iːvniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [əˈdʒːli] .
Good evening , Mrs . Adderley .
好的 晚上 , 太太 : 阿德利 :

晚上好, 艾德利夫人。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [təːrdz] [hoʊm] .
I must be getting towards home .
我 必须 是 获得 向 家 :

我应该快到家了。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdʒːli] [lʊkt] ,
" Mrs . Adderley looked ,
" 太太 : 阿德利 看起来 ,

艾德利夫人看了看,

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɜːr; həɹ][ˈhoʊpf(ə)l][tɑːm][dʒʌst] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪl][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
and beheld her hopeful Tom just parting from a boy and girl of about
和 观看 她 充满希望 汤姆 只是 离别 从 一个 男生 和 女孩 的 关于
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [ˈluːsi] [ˈtreɪnər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnuːmərəs] [ˈbrʌðərz] ,
his own age — Lucy Trayner and one of her numerous brothers ,
他的 自己的 年龄 — 露西 特雷纳 和 一 的 她 很多的 兄弟 ,
她看到满怀希望的汤姆正与一对年龄相仿的男孩女孩告别——露西·特雷纳和她众多兄弟中的一个。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkɑːtɪdʒ] .
part of a family which lived in the next cottage .
部分 的 一个 家庭 哪个 居住地 在 这 下一个 小屋 :

住在隔壁小屋的一家人。

[tɑːm] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [keɪm] [ɑːn] ,
Tom stood talking to Lucy for a few moments , then came on ,
汤姆 站立 说 到 露西 为了 一个 很少 时刻 , 然后 来了 在 ,
汤姆和露西站着聊了一会儿, 然后走了过来。

[ˈmiːtɪŋ] [oʊld] [dwaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
meeting old Dwight on his way .
会议 老的 德怀特 在 他的 方式 :

途中偶遇老德怀特。

" [juːl] [kætʃ] [aɪˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dwaɪt] ; " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
" You'll catch it , my boy , " said Dwight ; " there's your mother on the look - out
" 你会 抓住 它 , 我的 男生 , " 说 德怀特 ; " 有 你的 母亲 在 这 看 - 出去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 :

“你会赶上的, 孩子,”德怀特说; “你妈妈正在等你呢。”

" [tɑːm] [læft] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] — [ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [groʊn] , [ˈhænsəm] [læd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
" Tom laughed and ran on — a fine , well - grown , handsome lad of about
" 汤姆 笑了 和 跑 在 — 一个 美好的 , 出色地 - 生长 , 英俊的 小伙子 的 关于
[fɪftiːn] , [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
fifteen , tall for his age ,
十五 , 高的 为了 他的 年龄 ,
汤姆笑着继续跑——他是一个身材健壮、相貌英俊的青年, 大约十五岁, 个子比同龄人高。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
and strong and active beyond the common .
和 强的 和 积极的 超过 这 常见的 :

并且比常人更强大、更活跃。

" [tɑːm] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ?
" Tom , where have you been all this day ?
" 汤姆 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 天 ?

汤姆, 你今天一整天都去哪儿了?

[ˈmæstər] [ˈmɪntʃɪn] [sent] [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [si:] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
Master Minchin sent a lass to see about you ,
掌握 明钦 发送 一个 小姐 到 看 关于 你 ,
明钦大师派了个姑娘来看望你。

[æt; ət] [twelv] — [ænd; ænd][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][jɔː; jər] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] !
at twelve — and I thinking you had gone to your work like a good lad !
在 十二 — 和 我 思维 你 有 已消失 到 你的 工作 喜欢 一个 好的 小伙子 !
"
"
"

十二岁——我还以为你像个好孩子一样去上班了呢！
" [wel] , [ˈmʌðər] ,
" **Well , mother** ,
" 出色地 , 母亲 ,
"

" 嗯，母亲，
[aɪ][təʊld][oʊld] [ˈmɪntʃɪn] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [fɔːrk] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
I told old Minchin last night that I'd never take hold of a hay - fork again for
我 讲述 老的 明钦 最后的 夜晚 那 ID 绝不 拿 抓住 的 一个 干草 - 叉 再次 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈfoʊr.pəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
him at fourpence a day .
他 在 四便士 一个 天 .

昨晚我告诉老明钦，我再也不会为了每天四便士的报酬去帮他拿干草叉了。
[aɪ][duː][ə; eɪ] [ˈmænz] [wɜːrk] , [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈweɪdʒɪz] .
I do a man's work , and he must give me a man's wages .
我 做 一个 男人的 工作 , 和 他 必须 给 我 一个 男人的 工资 .

我做男人的工作，他必须给我男人的工资。
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
I want to save some money .
我 想 到 节省 一些 钱 .

我想存点钱。
[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət] [wɜːrk] .
So , you see , it's not my fault I wasn't at work .
所以 , 你 看 , 它是 不是 我的 过错 我 不是 在 工作 .

所以你看，我没去上班并不是我的错。
[ænd; ænd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊk] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [ˈtreɪnər] ,
And I've had a grand day in the oak wood with Lucy Trayner ,
和 我已经 有 一个 盛大 天 在 这 橡木 木头 和 露西 特雷纳 ,

今天我和露西·特雷纳在橡树林里度过了美好的一天。
[ænd; ænd][aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , [soʊ] [kʌm] [əˈbːŋ] [ænd; ænd] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈsʌpər] . "
and I'm as hungry as a wolf , so come along and give me my supper . "
和 我是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 , 所以 来 沿着 和 给 我 我的 晚餐 . "

我饿得像狼一样，快来给我点吃的吧。
" [ˈsʌpərz] [ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ænd] [ˈfɑːðəz] [ɪl] - [pliːzd] , [ænd; ænd] [sed] [juːd] [get] [noʊ]
" **Supper's over , " she said , " and father's ill - pleased , and said you'd get no**
" 晚餐 超过 , " 她 说 , " 和 父亲的 患病的 - 高兴 , 和 说 你会 得到 不
[ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
supper to - night .
晚餐 到 - 夜晚 .

"晚饭结束了，"她说，"爸爸很不高兴，说你今晚没饭吃了。"
" [tɑːm] [ˈhwaɪld] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **Tom whistled a lively tune as they both walked up to the house .**
" 汤姆 吹口哨 一个 热闹 调 作为 他们 两个都 步行 向上 到 这 房子 .
"汤姆一边吹着欢快的口哨，一边和汤姆一起走向房子。"

[ˈtɒməs] [əˈdɜːli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Thomas Adderley was now standing in the doorway .
托马斯 阿德利 曾是 现在 常设 在 这 门口 .

托马斯·阿德利此刻正站在门口。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [tɑːm] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Where have you been , Tom ? " said he .
" 在哪里 有 你 到过 , 汤姆 ? " 说 他 .

“汤姆，你都去哪儿了？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈfɑːðər] . "
" In the wood , father . "
" 在 这 木头 , 父亲 . "

“父亲，在树林里。”

" [nɑːt][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [ðen] ?
" Not at your work at all , then ?
" 不是 在 你的 工作 在 全部 , 然后 ?

“所以你根本没在工作中遇到这种情况？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈfɑːrmər] [ˈmɪntʃɪn] [wɪl] [biː; bi] [disˈmɪsɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] — [æz; əz][ˈfɑːrmər] [bel] [dɪd][æt; ət]
I suppose Farmer Minchin will be dismissing you now — as Farmer Bell did at
我 认为 农民 明钦 将要 是 解雇 你 现在 — 作为 农民 钟 做过 在
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

我想明钦农夫现在会像贝尔农夫圣诞节时那样，把你打发走吧。

[ænd; ænd][ˈfɑːrmər] - [æt; ət] - !
and Farmer Cunlip at Hallowmass !
和 农民 - 在 - ！

还有农夫坎利普在万圣节弥撒！

[tɑːm] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] [jet] ,
Tom , I never lifted my hand to one of ye yet ,
汤姆 , 我 绝不 抬起 我的 手 到 一 的 是的 然而 ,

汤姆，我还没跟你们中的任何一个人动过手呢。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [juːd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleðərɪŋ] . "
but seems to me you'd be the better for a leathering . "
但 似乎 到 我 你会 是 这 更好的 为了 一个 皮革 . "

但我觉得你更适合做皮革护理。”

" [ˈfɑːrmər] [bel] [disˈmɪst] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sed] - [twɑːznt] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][wɜːrk]
" Farmer Bell dismissed me because I said ' twasn't fair to make me work
" 农民 钟 解雇 我 因为 我 说 - 并非如此 公平的 到 制作 我 工作
[ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
Christmas Day ,
圣诞节 天 ,

“贝尔农场主解雇了我，因为我说让我圣诞节工作不公平。”

[ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
minding his horses , without paying me for it .
介意 他的 马匹 , 没有 付费 我 为了 它 .

他帮他照看马匹，却没付我钱。

[ˈfɑːrmər] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] .
Farmer Cunlip said I was idle , but ' twas his own son was idle .
农民 - 说 我 曾是 闲置的 , 但 - 那是 他的 自己的 儿子 曾是 闲置的 .

农夫坎利普说我游手好闲，其实是他自己的儿子游手好闲。

[oʊld] [ˈmɪntʃɪn] [ˈdɪdnt] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] — - [aɪ] - [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .

Old Minchin didn't dismiss me — ' I ' dismissed him .
老的 明钦 没有 解雇 我 — - 我 - 解雇 他 .

不是老明钦解雇了我——而是我解雇了他。

" [æt; ət] [ðɪːz] [ɔːˈdeɪʃəs] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] — [ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][sæm] —
" **At these audacious words the whole family — father , mother , and Sam —**
" 在 这些 大胆的 字 这 所有的 家庭 — 父亲 , 母亲 , 和 山姆 —
[ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , [bɜːz] !
exclaimed , " Oh , laws !
惊呼 , " 哦 , 法律 !

听到这些大胆的话语，全家人——父亲、母亲和萨姆——都惊呼道：“哦，我的天哪！ ”

" [ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːli] [sed] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
" **Even little Dolly said it , but she was a little late with it ,**
" 甚至 小的 多莉 说 它 , 但 她 曾是 一个 小的 晚的 和 它 ,
“就连小多莉也这么说，只不过她有点晚了。”

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈberbi] [ˈlæftər] .
and ended by a delighted burst of baby laughter .
和 结束 经过 一个 高兴极了 爆裂 的 婴儿 笑声 .
最后，传来一阵婴儿爽朗的笑声。

" [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ][soʊ] .
" **I haven't said aught to surprise you so .**
" 我 还没有 说 零 到 惊喜 你 所以 .
“我没说过什么会让你如此惊讶的话。”

[aɪ][toʊld][oʊld] [ˈmɪntʃɪn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət] [ˈfoʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
I told old Minchin I would not work for him any more at fourpence a day .
我 讲述 老的 明钦 我 会 不是 工作 为了 他 任何 更多的 在 四便士 一个 天 .
我告诉老明钦，我再也不愿意每天挣四便士为他工作了。

[aɪ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] ,
I do as much as any of the men , and he knows it ,
我 做 作为 很多 作为 任何 的 这 男人 , 和 他 知道 它 ,
我做的活儿和其他男人一样多，他也知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] .
and I want to be saving money .
和 我 想 到 是 保存 钱 .
我想存钱。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
He said he'd see me further , so I didn't go to - day . "
他 说 他会 看 我 更远 , 所以 我 没有 去 到 - 天 . "
他说以后还会再见我，所以我今天没去。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈtɒməs] , " [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][juː ˈes] [jet] .
" **Mother , " said Thomas , " this boy of yours will be a credit to us yet .**
" 母亲 , " 说 托马斯 , " 这 男生 的 你的 将要 是 一个 信用 到 我们 然而 .
“母亲,”托马斯说,“你这个儿子将来一定会为我们家争光。”

[ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡæləʊz] [æz; əz] [ʃɜː] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] .
He'll come to the gallows as sure as eggs is eggs .
地狱 来 到 这 绞刑架 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 .
他肯定会被送上绞刑架，就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑。

[ðə; ðɪ] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
The boldness of him !
这 大胆 的 他 !

他真是胆大包天！

[aɪv] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [tɑ:m] , [ðæts] [haʊ] - [tɪz] .

I've had too much patience with you , Tom , that's how ' tis .
我已经 有 也 很多 耐心 和 你 , 汤姆 , 那就是 如何 的 .

汤姆,我对你太有耐心了,就是这样。

[goʊ][tu;; tə][bed] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sʌpər] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌst] .

Go to bed this moment , without any supper , not so much as a crust .
去 到 床 这 片刻 , 没有 任何 晚餐 , 不是 所以 很多 作为 一个 地壳 .

现在就去睡觉,晚饭什么都不吃,连面包皮都不要吃。

[aɪl] [goʊ][tu;; tə]['fɑ:rmər] ['mɪntʃɪn] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['hi:l] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] ['fɑ:li] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

I'll go to Farmer Minchin , and see if he'll overlook your folly just this once .
患病的 去 到 农民 明钦 , 和 看 如果 地狱 俯瞰 你的 蠢事 只是 这 一次 .

我去找明钦农夫,看看他能不能破例一次,原谅你的愚蠢行为。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [ˌɜ:ti:n] , [æz; əz][ɔ:l] - [noʊz] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] ,

You're a boy till you're eighteen , as all Burdeck knows , and , boy or man ,
你是 一个 男生 直到 你是 十八 , 作为 全部 - 知道 , 和 , 男生 或者 男人 ,

在十八岁之前你都是个男孩,伯德克对此深有体会,而且,无论是男孩还是男人,

[jʊə(r)] [baʊnd] [tu;; tə][du:][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] .

you're bound to do as good a day's work as you can .
你是 边界 到 做 作为 好的 一个 天 工作 作为 你 能 .

你一定会尽你所能把一天的工作做到最好。

[let] [em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .

Let me hear no more of this nonsense .
让 我 听到 不 更多的 的 这 废话 .

别再跟我胡说八道了。

[ɪf] ['fɑ:rmər] ['mɪntʃɪn] [wəʊnt] [teɪk] [ju;; jʊ] [bæk] , [aɪl] [goʊ][tu;; tə][dʒaɪlz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

If Farmer Minchin won't take you back , I'll go to Giles the blacksmith .
如果 农民 明钦 惯于 拿 你 后退 , 患病的 去 到 吉尔斯 这 铁匠 .

如果明钦农夫不肯收留你,我就去找铁匠吉尔斯。

['lɪt(ə)l] [ben] [ðæt] [bloʊz] [ðə; ði] ['beloʊz] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['haɪər][ju;; jʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

Little Ben that blows the bellows is sick , and I'll hire you to him .
小的 本 那 打击 这 风箱 是 生病的 , 和 患病的 聘请 你 到 他 .

吹风箱的小本生病了,我会雇你去照顾他。

[ɪts] [smɔ:l] [peɪ] ,

It's small pay ,
它是 小的 支付 ,

薪水很低。

[ænd; ənd][dʒaɪlz][ɪz][æz; əz] [laɪk] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd] — [bʌt; bət] - [twɪl] [du:][ji;; jɪ]

and Giles is as like to give you a blow as a word — but ' twill do ye
和 吉尔斯 是 作为 喜欢 到 给 你 一个 吹 作为 一个 单词 — 但 - 斜纹布 做 是的

[gʊd] .

good .
好的 .

吉尔斯可能会给你一拳,也可能会说句话——但这对你有好处。

[naʊ] , ['mʌðər] , [nɑ:t][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə][get] , [bʌt; bət][goʊ][tu;; tə][bed] ['emptɪ] .

Now , mother , not a bite of anything is he to get , but go to bed empty .
现在 , 母亲 , 不是 一个 咬 的 任何事物 是 他 到 得到 , 但 去 到 床 空的 .

现在,母亲,他什么都不能吃,只能空着肚子睡觉。

['aɪd(ə)l] , ['sɔ:si] ['feləʊ] , [æz; əz] ['dʌznt] [noʊ] [wen] ['hi:z] [wel] [ɔ:f] !

Idle , saucy fellow , as doesn't know when he's well off !
闲置的 , 风骚的 同伴 , 作为 不 知道 什么时候 他是 出色地 离开 !

游手好闲、厚颜无耻的家伙,根本不知道自己有多富裕!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['kwaɪət] ['tɒməs] [ə'dɜ:li] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
" It was not often that quiet Thomas Adderley made so long a speech ,
" 它 曾是 不是 经常 那 安静的 托马斯 阿德利 制成 所以 长的 一个 演讲 ,
" "一向沉默寡言的托马斯·阿德利很少发表这么长的演讲。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skoʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
and that he should scold one of his children was a thing unheard of ,
和 那 他 应该 骂 一 的 他的 孩子们 曾是 一个 事物 闻所未闻 的 ,
他竟然会责骂自己的孩子，这简直是闻所未闻的事。

[æz; əz] [hi:; hi] " [left] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] " ['dʒen(ə)rəli] .
as he "left all that to the missus "generally .
作为 他 " 左边 全部 那 到 这 太太 " 一般来说 .
他通常“把所有事情都留给了太太”。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
Accordingly , every one was much impressed .
因此 , 每一个 一 曾是 很多 印象深刻 .
因此，每个人都印象深刻。

['dɔ:li] [kraɪd] ; ['mɪsɪz] . [ə'dɜ:li] [lʊkt] [vekst] [ænd; ənd] ['sɑ:ri] ; [sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
Dolly cried ; Mrs . Adderley looked vexed and sorry ; Sam made his escape from
多莉 哭 ; 太太 . 阿德利 看起来 烦恼 和 对不起 ; 山姆 制成 他的 逃脱 从
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

多莉哭了；艾德利太太看起来既恼怒又懊悔；山姆逃离了现场。
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [dʒeɪn] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sləʊli] " ['kɔ:tn] ;
and went to visit Jane Waters , the girl he was slowly "courting ;
和 去 到 访问 简 沃特斯 , 这 女孩 他 曾是 缓慢地 " 求爱 ;
然后他去拜访了简·沃特斯，那个他正在慢慢“追求”的女孩；

" ['i:v(ə)n] [tɑ:m] [feɪld] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [stoʊl] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
" even Tom failed to whistle as he stole off to bed , and lay down ,
" 甚至 汤姆 失败的 到 哨 作为 他 偷窃 离开 到 床 , 和 躺 向下 ,
" "就连汤姆都没吹口哨就溜到床上躺下了，

['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['wɪri] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] ['du:ɪŋz] .
hungry and weary , to think over his evil doings .
饥饿的 和 厌倦 , 到 思考 超过 他的 邪恶的 行为 .
饥寒交迫，他开始反思自己的罪行。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[tɑ:m] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] .
TOM MAKES A HORSE - SHOE .
汤姆 制作 一个 马 - 鞋 .
汤姆做了一个马蹄铁。

[ə'dɜ:li] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
ADDERLEY came home late that night , and found his wife waiting for him ,
阿德利 来了 家 晚的 那 夜晚 , 和 成立 他的 妻子 等待 为了 他 ,
阿德利那天晚上很晚才回家，发现妻子正在等他。

[wið; wiθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] ['wɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [baɪt] " [ʌv; əv] [bred] -
with a pint of beer warming on the hob , and a " bite " of bread -
和 一个 品脱 的 啤酒 变暖 在 这 炉灶 , 和 一个 " 咬 " 的 面包 -
[ænd; ənd] - [tʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and - cheese on the table ,
和 - 奶酪 在 这 桌子 ,
炉子上热着一品脱啤酒, 桌上摆着一小块面包和奶酪。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
ready for him :
准备好 为了 他 :
我已经准备好迎接他了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] , ['tɒməs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **I thought you'd be hungry , Thomas , " said she** .
" 我 想法 你会 是 饥饿的 , 托马斯 , " 说 她 :
“我还以为你会饿呢, 托马斯,”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] , [wʌt] [dɪd][ˈmæstər] ['mɪntʃɪn] [seɪ] ? "
" **And now tell me , what did Master Minchin say ? "**
" 和 现在 告诉 我 , 什么 做过 掌握 明钦 说 ? "
“那么现在告诉我, 明钦大师说了什么? ”

" [sez] [tɑ:m] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡæləʊz] [jet] . "
" **Says Tom will come to the gallows yet . "**
" 说道 汤姆 将要 来 到 这 绞刑架 然而 . "
“他说汤姆终究会走上绞刑架。”

" [oʊ] ['mɜ:rsi] !
" **O mercy !**
" 哦 怜悯 !
“哦, 怜悯!”

[maɪ] [faɪn] [bɔɪ] !
My fine boy !
我的 美好的 男生 !
我的好儿子!

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈmæstər] ['mɪntʃɪn] .
But I don't mind Master Minchin .
但 我 不 头脑 掌握 明钦 :
但我并不介意明钦师傅。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][hɑ:t] - ['tempərd] [mæn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˈhi:z] ['æŋɡərd] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [tɑ:m] . "
He's a hot - tempered man , and maybe he's angered at losing Tom . "
他是 一个 热的 - 淬火 男人 , 和 或许 他是 愤怒 在 输 汤姆 : "
他脾气很暴躁, 也许他是因为失去汤姆而生气。

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][hi:; hi] - [sez] - ['hi:z] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Maybe , but he ' says ' he's glad to be rid of him** .
" 或许 , 但 他 - 说道 - 他是 高兴的 到 是 摆脱 的 他 :
“也许吧, 但他‘说他很高兴摆脱了他。”

[sez] [æz; əz][tɑ:m] [pʊts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['ɡɪvz] ['ɪmpjədəns] [wen]
Says as Tom puts the other lads up to mischief , and gives impudence when
说道 作为 汤姆 放置 这 其他 小伙子们向上 到 恶作剧 , 和 给予 厚颜无耻 什么时候
[ˈspʊkən][tu:; tə] .
spoken to .
说 到 :
汤姆唆使其他男孩捣乱, 并且在别人跟他说话时表现得无礼。

[ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [ɡɔ:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
Only two days gone , when he was helped to his dinner ,
仅有的 二 天 已消失 , 什么时候 他 曾是 帮助 到 他的 晚餐 ,
仅仅两天前, 有人搀扶他去吃晚饭的时候,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ˈmɪsɪz]
he took his plate in his two hands and walked all up the room to where Mrs
他 采取 他的 盘子 在 他的 二 双手 和 步行 全部向上 这 房间 到 在哪里 太太
.
[ˈmɪntʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪkən] ,
. Minchin was cutting the bacon ,
.
明钦 曾是 切割 这 熏肉 ,
他双手端着盘子, 径直走到房间另一头, 来到明钦太太切培根的地方。

[ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt][ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sez] , - [mæm, mɑ:m, məm] ,
and holds out the plate to her , and says , ' Ma'am ,
和 持有 出去 这 盘子 到 她 , 和 说道 , - 女士 ,
他把盘子递给她, 说: “夫人,

[wɪl] [ji:; ji] [pli:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði][ˈbeɪkən] ? - [sez] [hi:; hi] .
will ye please to show me the bacon ? ' says he .
将要 是的 请 到 展示 我 这 熏肉 ? - 说道 他 .
“请把培根给我看看好吗?”他问道。

- [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , - [sez] [hi:; hi] .
' I see the cabbage and the bread , ' says he .
- 我 看 这 卷心菜 和 这 面包 , - 说道 他 .
“我看到了卷心菜和面包,”他说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪntʃɪn] , [ji:; ji][ʌpi:di:] [ænd; ənd] [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , - [ðæts] [noʊ]
Mrs . Minchin , she up'd and boxed his ears , and says he , ' That's no
太太 . 明钦 , 她 已升级 和 盒装 他的 耳朵 , 和 说道 他 , - 那就是 不
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
明钦太太突然站起来, 狠狠地扇了他一巴掌, 然后说: “这算什么论点?”

- [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [læsɪz] [ɔ:l] [ˈsnɪɡərɪŋ] .
' and the men and lasses all sniggering .
- 和 这 男人 和 姑娘们 全部 窃笑 .
男男女女都窃笑起来。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜ:li] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [[ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
" Mrs . Adderley turned her face away , and her voice shook a little as
" 太太 . 阿德利 转向 她 脸 离开 , 和 她 嗓音 摇晃 一个 小的 作为
[ji:; ji] [sed] —
she said —
她 说 —
“艾德利太太把脸转了过去, 声音微微颤抖着说道——”

" [oʊ] [lɔ:z] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] ?
" O laws , how could he have the face ?
" 哦 法律 , 如何 可以 他 有 这 脸 ?
“哦, 天哪, 他怎么会有这样的脸?”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɡreɪv] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ˈtɒməs] . "
No wonder you look grave over it , Thomas . "
不 想知道 你 看 严重 超过 它 , 托马斯 . "
难怪你对此神情严肃, 托马斯。

" [ˈmʌðər] , [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] . "
" Mother , you're laughing . "
" 母亲 , 你是 笑 . "
“妈妈, 你在笑。”

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ðɪ] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
" **Well** , " **said she** , " **but will the Minchinstake him back ?** "
" 出色地 , " 说 她 , " 但 将要 这 - 拿 他 后退 ? "

“嗯,”她说, “可是明钦一家会接纳他回去吗? ”

" [noʊ] . - [hiː; hi] - [wʊd] , [bʌt; bət] - [ʃiː; ʃɪ] - [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" **No** . ' **He** ' **would** , **but** ' **she** ' **wouldn't** **have** **it** .
" 不 . - 他 - 会 , 但 - 她 - 不会 有 它 .

“不, ‘他’会同意, 但‘她’不会同意。”

[soʊ][aɪ] [sɔː] [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] - [tɪz] [truː] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
So I saw Giles , **and** ' **tis true he wants a boy** .
所以 我 锯 吉尔斯 , 和 - 的 真的 他 想要 一个 男生 .

我见到了吉尔斯, 他确实想要个男孩。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [tɑːm] — [ˈoʊnli] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
It's a poor place for a strapping fellow like Tom — only twopence a day and
它是 一个 贫穷的 地方 为了 一个 捆绑 同伴 喜欢 汤姆 — 仅有的 两便士 一个 天 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
his dinner .
他的 晚餐 .

对于像汤姆这样身强力壮的小伙子来说, 这里是个贫寒的地方——一天只有两便士和一顿晚餐。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kənˈsiːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But it will take the conceit out of him ,
但 它 将要 拿 这 自负 出去 的 他 ,

但这会让他丧失自负心。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [seɪv] .
and I'm not set on his earning money to save .
和 我是 不是 放 在 他的 收入 钱 到 节省 .

我并不一定要他赚钱存钱。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][sɔːft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]
Don't you be soft with him , now , and say he may keep part of that
不 你 是 柔软的 和 他 , 现在 , 和 说 他 可能 保持 部分 的 那
[ˈtʌpəns] .
twopence .
两便士 .

现在你可别对他心软, 说他可以留下那两便士的一部分。

[seɪ] [hiː; hi] [iːts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtʌpəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
Say he eats more than twopence , but that it's better than nothing .
说 他 吃 更多的 比 两便士 , 但 那 它是 更好的 比 没有什么 .

假设他吃的比两便士多, 但总比什么都不吃强。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [fɔːr; fər] [ˈeni] [gʊd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] .
I don't believe it's for any good he wants to be saving .
我 不 相信 它是 为了 任何 好的 他 想要 到 是 保存 .

我不认为他想存钱是为了什么好事。

[hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [sæm] . "
He ain't like Sam . "
他 不是 喜欢 山姆 . "

他跟山姆不一样。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] , [ˈtɒməs] , [ˈhiːz] [ˈkleɪvəɹɪz] [ðæn; ðən][sæm] .
" **No** , **but you can't deny** , **Thomas** , **he's cleverer than Sam** .
" 不 , 但 你 不能 否定 , 托马斯 , 他是 更聪明 比 山姆 .

“不, 但你不能否认, 托马斯, 他比萨姆聪明。”

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmɛndɪd] [ðɛm; ðəm] [ˈstu:lz] .
See how he mended them stools .
看 如何 他 已修复 他们 凳子 .

看看他是怎么修补那些凳子的。

[ˈkɑ:rpəntər] [ˈkudnt] [du:][aɪ ˈti:] [ˈhændi:ʒ] .
Carpenter couldn't do it handier .
木匠 不能 做 它 更方便 .

木匠也做不出这么好的效果。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [pætʃt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ˈʌðər] [deɪ] .
See how he patched his shoes t'other day .
看 如何 他 已修补 他的 鞋 另一个 天 .

看看他前几天是怎么修补鞋子的。

[ˈkɑ:blər] [ˈkudnt] [bi:t] [aɪ ˈti:] .
Cobbler couldn't beat it .
皮匠 不能 打 它 .

鞋匠也打不过它。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˈevri] [ˈletər] , [ðoʊ] [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [ˈsku:lɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
And can tell every letter , though he got no more schooling than the others
和 能 告诉 每一个 信 , 尽管 他 得到 不 更多的 学校教育 比 这 其他的
,
,
,

他能认出每一个字母，尽管他接受的教育并不比其他人多。

[ænd; ənd][sæm] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:rt] ,
and Sam can't tell the letters of his own name on his cart ,
和 山姆 不能 告诉 这 信件 的 他的 自己的 姓名 在 他的 大车 ,
山姆甚至认不出他购物车上自己名字的字母。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæən; ðən][aɪ][kæn; kən][maɪ'self] .
no more than I can myself .
不 更多的 比 我 能 我 .

不比我自己做得更多。

[oʊ] , [ˈhi:z] [ˈklevər] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
Oh , he's clever both with his head and his fingers ,
哦 , 他是 聪明的 两个都 和 他的 头 和 他的 手指 ,

哦，他头脑灵活，手脚也灵巧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] - [ˈprentɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈweɪkfɪ:ld] , [ˈtɒməs] , [ˈhi:d][du:] [wel] . "
and if we could ' prentice him in Wakefield , Thomas , he'd do well . "
和 如果 我们 可以 - 学徒 他 在 韦克菲尔德 , 托马斯 , 他会 做 出色地 . "

如果我们能安排他在韦克菲尔德当学徒，托马斯，他肯定会做得很好。

" - [ˈprentɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈweɪkfɪ:ld] !
" ' **Prentice him in Wakefield !**
" - 普伦蒂斯 他 在 韦克菲尔德 !

“把他送到韦克菲尔德当学徒吧！ ”

[ˈwʊmən] [daɪr] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈlu:zɪŋ] [jɔ:r; jər] [wɪts] ?
Woman dear , are ye losing your wits ?
女士 亲爱的 , 是 是的 输 你的 智慧 ?

亲爱的女人，你是不是神志不清了？

[waɪ] , [ˈmæstər] [ˈbɛlz] [sʌnz] , [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪz] - [ˈprentɪst] [ðer; ðər] ,
Why , Master Bell's sons , two of ' em , is ' prenticed there ,
为什么 , 掌握 贝尔的 儿子们 , 二 的 - 呃 , 是 - 学徒 那里 ,

为什么呢，贝尔大师的两个儿子都在那里当学徒？

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə] [wʌt] ['fɑ:rmə] [bel] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mæstə] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:]
and I wonder what Farmer Bell and my own master would say if I tried to do
和 我 想知道 什么 农民 钟 和 我的 自己的 掌握 会 说 如果 我 尝试 到 做
[ðə; ðɪ][laɪk] [wɪð; wɪθ] - [maɪ] - [sʌn] ?
the like with ' my ' son ?
这 喜欢 和 - 我的 - 儿子 ?

我想知道，如果我对“我的”儿子做同样的事，贝尔农夫和我的主人会怎么说？

[ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] [aɪ'd][get] , [aɪ][du:] [ɪk'spekt] .
Little work I'd get , I do expect .
小的 工作 ID 得到 , 我 做 预计 .

我估计能找到的工作不多。

[set] [tɑ:m] [ʌp] , [fə'su:θ] !
Set Tom up , forsooth !
放 汤姆 向上 , 真的 !

赶紧安排汤姆！

[let] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r; fə] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [bred] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðə] ,
Let him work honest for his daily bread , as his father , and my father ,
让 他 工作 诚实的 为了 他的 日常的 面包 , 作为 他的 父亲 , 和 我的 父亲 ,
[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - ['fɑ:ðə] ,
and ' his ' father ,
和 - 他的 - 父亲 ,

让他像他父亲、我父亲和“他”的父亲一样，诚实地工作，争取每日的口粮。

[eɪ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - ['fɑ:ðə] [ə'gen] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] , [dɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
ay , and ' his ' father again , if so be he had one , did before him .
哎 , 和 - 他的 - 父亲 再次 , 如果 所以 是 他 有 一 , 做过 前 他 .

是的，而且“他的”父亲，如果他有父亲的话，也曾在他之前这样做过。

[noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [jɔr; jər][ˈsteɪ(ə)n] .
No good comes of being proud and above your station .
不 好的 来 的 存在 自豪的 和 多于 你的 车站 .

自负傲慢不会带来任何好处。

[aɪl] [ki:p] ['tɑ:mz] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈgraɪndstoʊn][fɔ:r; fə][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] ,
I'll keep Tom's nose to the grindstone for a goodish bit ,
患病的 保持 汤姆的 鼻子 到 这 磨石 为了 一个 还不错 少量 ,

我会让汤姆好好干上一阵子。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['mæstə] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ˈʌndə] [ɛm 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]
and then maybe master will take him on , under me , and I'll teach him
和 然后 或许 掌握 将要 拿 他 在 , 在下面 我 , 和 患病的 教 他
[tu:; tə] [plʌʊ] ,
to plough ,
到 犁 ,

然后也许主人会收他为徒，让我教他耕地。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and have my eye upon him .
和 有 我的 眼睛 之上 他 .

我会密切关注他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , ['tɒməs] ['swɑ:lʊd] [ðə; ðɪ][læst]['mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃɪ:z] ,
" With these words , Thomas swallowed the last morsel of bread - and - cheese ,
" 和 这些 字 , 托马斯 吞咽 这 最后的 小块 的 面包 - 和 - 奶酪 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] .
and took up the pot of beer .
和 采取 向上 这 锅 的 啤酒 .

“说完这些话，托马斯咽下了最后一口面包和奶酪，然后拿起啤酒壶。

" [hɪr] , [ˈmʌðər] , [teɪk] [jʊr; jər] [fer] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [tɑ:m] — [aɪ] [su:n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Here , mother , take your share ; and don't fret about Tom — I'll soon bring him** .
" 这里 , 母亲 , 拿 你的 分享 ; 和 不 烦恼 关于 汤姆 — 患病的 很快 带来 他
[ɪn] .
in .
在 :

“母亲，拿走你的那份；别担心汤姆——我很快就会把他带进来。”

[waɪ] , [ju:v] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɑ:rər] .
Why , you've took no more than if you was a sparrer .
为什么 , 你已经 采取 不 更多的 比 如果 你 曾是 一个 陪练 :

你受到的伤害，和陪练者差不多。

[teɪk] [əˈnʌðər] [drɑ:p] .
Take another drop .
拿 其他 降低 :

再喝一滴。

[ji:; ji][wəʊnt] ?
Ye won't ?
叶 惯于 ?

你不会吗？

[wel] , [hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] , [ðen] .
Well , here's your health , then .
出色地 , 这里是 你的 健康 , 然后 :

好吧，这就是你的健康状况。

[wi:; wi][kɑ:nt] [weɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɪr] .
We can't waste the good beer .
我们 不能 浪费 这 好的 啤酒 :

我们不能浪费好啤酒。

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [bɪr] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" **He finished the beer slowly , the better to enjoy it , and then said in a**
" 他 完成的 这 啤酒 缓慢地 , 这 更好的 到 享受 它 , 和 然后 说 在 一个
[ˈləʊər] [vɔɪs] —
lower voice —
降低 嗓音 —

他慢慢地喝完了杯中的啤酒，以便更好地品味，然后压低声音说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tɑ:m] .
" **I think I'll have a look at Tom** .
" 我 思考 患病的 有 一个 看 在 汤姆 :

“我想我应该看看汤姆。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] , [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wəʊnt] [set][hɪm; ɪm][ʌp] [tu:]
If I find him awake and hungry , a crust of bread won't set him up too
如果 我 寻找 他 醒 和 饥饿的 , 一个 地壳 的 面包 惯于 放 他 向上 也
[mʌt] .
much .
很多 :

如果我发现他醒着而且饿了，一块面包皮就能让他吃饱。

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wer] [ðə; ði]
" **He crossed the kitchen , and opened the door of the little room where the**
" 他 交叉 这 厨房 , 和 打开 这 门 的 这 小的 房间 在哪里 这
[bɔɪz] [slept] .
boys slept .
男孩们 睡着了 :

他穿过厨房，打开了男孩们睡觉的小房间的们。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [tɑ:m][ɪn][bed][ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] ,
And finding Tom in bed and snoring ,
和 寻找 汤姆 在 床 和 打鼾 ,
发现汤姆躺在床上打鼾,

[hi:; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [haʊ] ['nɪrli] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]
he never suspected how nearly he had caught him wide awake and listening
他 绝不 怀疑 如何 几乎 他 有 捕捉 他 宽的 醒 和 聆听
[i:ɡərli] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] .
eagerly at the keyhole .
急切地 在 这 锁孔 .
他万万没想到，自己差点就撞见他醒着，正透过钥匙孔偷听。

" ['hi:z] [ə'sli:p] .
" He's asleep .
" 他是 睡着了 .
他睡着了。

['hi:l] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['tɒməs] .
He'll make up for it at breakfast , never fear , " said Thomas .
地狱 制作 向上 为了 它 在 早餐 , 绝不 害怕 , " 说 托马斯 .
“别担心，他会在早餐时弥补的，”托马斯说。

" [sæm] ['ɪznt] [ɪn][bed] . "
" Sam isn't in bed . "
" 山姆 不是 在 床 . "
“萨姆不在床上。”

" [noʊ] ; ['hi:z] [na:t][ɪn] [jet] .
" No ; he's not in yet .
" 不 ; 他是 不是 在 然而 .
“不，他还没进去。”

[ju:; jʊ][gəʊ][ɔ:f][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt][fɔ:r; fər][sæm] .
You go off to bed , and I'll wait for Sam .
你 去 离开 到 床 , 和 患病的 等待 为了 山姆 .
你先去睡觉吧，我等山姆。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
He won't be long .
他 惯于 是 长的 .
他不会待太久。

[rɛɡlɜ:] [æz; əz][ə; eɪ] [klɔ:k] , [sæm][ɪz] . "
Reg'lar as a clock , Sam is . "
reg'lar 作为 一个 钟 , 山姆 是 . "
山姆就像钟表一样规律。”

" ['dʒeni] ['wɔ:tərz][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [jʌŋ] [meɪd] , " [rɪ'mɑ:kt] ['tɒməs] .
" Jenny Waters is a lucky young maid , " remarked Thomas .
" 珍妮 沃特斯 是 一个 幸运的 年轻的 女佣 , " 评论 托马斯 .
“珍妮·沃特斯真是个幸运的年轻女佣，”托马斯评论道。

['mɪsɪz] . [ə'dʒɜ:li] [sed] ['nʌθɪŋ] — [praɪvətli] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][sæm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [ɡʊd]
Mrs . Adderley said nothing — privately she thought her Sam a great deal too good
太太 . 阿德利 说 没有什么 — 私下 她 想法 她 山姆 一个 伟大的 交易 也 好的
[fɔ:r; fər][dʒeɪn]['wɔ:tərz] .
for Jane Waters .
为了 简 沃特斯 .
艾德利太太什么也没说——私下里，她觉得萨姆配不上简·沃特斯。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
In a very short time , the house was shut up and every one was asleep ,
在一个非常短的时间 , 这房子曾是关闭向上和每一个曾是睡着了 ,
[seɪv] [tə:m] .
save Tom .
节省 汤姆 .

很快, 屋子里就关上了门, 除了汤姆以外, 所有人都睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][get][tu:; tə] [sli:p] , [soʊ][hi:; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
He was hungry , and could not get to sleep , so he lay thinking .
他曾是饥饿的 , 和可以不是得到到睡觉 , 所以他躺思维 .
他饿了, 睡不着, 于是躺着思考。

" [rɛɡlɜ:] [æz; əz] ['klɔ:kwɜ:rk] , [sæm][ɪz] !
" Reg'lar as clockwork , Sam is !
" reg'lar 作为 发条装置 , 山姆 是 !
“萨姆就像钟表一样准时! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] !
Of course he is !
的 课程 他 是 !
他当然是!

[hi:z] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['fɑ:ðər] .
He's just such another as father .
他是 只是 这样的 其他 作为 父亲 .
他简直就是个好父亲。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [raɪz][ɪn][laɪf] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
It's my belief father wouldn't rise in life if he could .
它是 我的 信仰 父亲 不会 上升 在 生活 如果 他 可以 .
我认为, 即使父亲有能力, 他也不会在生活中取得进步。

[aɪm][nɔ:t][soʊ] .
I'm not so .
我是 不是 所以 .
我并非如此。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
I want to get rich and have a farm ,
我 想 到 得到 富有的 和 有 一个 农场 ,
我想发财, 拥有一座农场。

[laɪk][oʊld] ['mɪntʃɪn] — ['oʊnli] ['nevər] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skru:] .
like old Minchin — only never will I be such a screw .
喜欢 老的 明钦 — 仅有的 绝不 将要 我 是 这样的 一个 拧紧 .
就像老明钦那样——但我永远不会成为那样的混蛋。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
And I want to see the world ,
和 我 想 到 看 这 世界 ,
我想看看这个世界,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pləʊsmən] [ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:rtər]
and to have a chance to be something but a ploughman or a carter
和 到 有 一个 机会 到 是 某物 但 一个 耕夫 或者 一个 卡特
,
!
,
有机会成为除了农夫或车夫以外的其他职业,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tu:] .
and I will too .
和 我 将要 也 .

我也会这么做。

[oʊld] [dwaɪt] [sez] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪni] ,
Old Dwight says if I had a few guineas ,
老的 德怀特 说道 如果 我 有 一个 很少 几内亚 ,

老德怀特说，如果我有几个金币，

[bʌt; bət][aɪ'd][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [seɪvd] .
but I'd go if I had a few shillings saved .
但 ID 去 如果 我 有 一个 很少 先令 已保存 .

但如果我攒了点钱，我就会去。

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] — [wɜ:rk] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] — [fɔ:r; fər]
And I'm to blow the bellows — work fit for a four - year - old — for
和 我是 到 吹 这 风箱 — 工作 合身 为了 一个 四 - 年 - 老的 — 为了
['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
twopence a day ,
两便士 一个 天 ,

我每天的工作是吹风箱——这活儿只适合四岁小孩干——一天才挣两便士。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [let] [seɪv] !
and I'm not to be let save !
和 我是 不是 到 是 让 节省 !

我不准获救！

[wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [set] [plæn] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t] ,
Well , I'm glad I know it's a set plan , for , if not ,
出色地 , 我是 高兴的 我 知道 它是 一个 放 计划 , 为了 , 如果 不是 ,

嗯，我很高兴知道这是一个既定计划，因为，如果不是的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [tɪl] [aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz]
I might have gone on from day to day till I got to be as stupid as
我 可能 有 已消失 在 从 天 到 天 直到 我 得到 到 是 作为 愚蠢的 作为
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
the rest of them .
这 休息 的 他们 .

我可能就这样日复一日地重复下去，直到变得和他们一样愚蠢。

[tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪlz] [tɪl] [ðə; ði] [kən'si:t] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
To work with Giles till the conceit is taken out of me ,
到 工作 和 吉尔斯 直到 这 自负 是 已采取 出去 的 我 ,

和吉尔斯一起工作，直到我彻底消除自负为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['plʌʊɪŋ] ['ʌndər] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪ] !
and then to learn ploughing under father's eye !
和 然后 到 学习 耕作 在下面 父亲的 眼睛 !

然后，在父亲的指导下学习耕地！

[wel] , [wi:l] [si:] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

" [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [ləst] .
" **He fell asleep at last .**
" 他 跌倒 睡着了 在 最后的 .

他终于睡着了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [i:tn] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] ['veri]
When he had eaten a most tremendous breakfast next morning , he asked very
什么时候 他 有 吃 一个 最多 巨大的 早餐 下一个 早晨 , 他 问 非常
[ɪnəsntli] —
innocently —
天真地 —

第二天早上，他享用了一顿丰盛的早餐后，天真地问道——

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mæstər] ['mɪntʃɪnz] , ['fɑ:ðər] ?
" **Am I to go to Master Minchin's , father ?**
" 是 我 到 去 到 掌握 明钦的 , 父亲 ?

“我要去见明钦先生的父亲吗？ ”

" ['fɑ:ðər] , ['veri] ['næt(ə)rəli] , [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" **Father , very naturally , improved the occasion .**
" 父亲 , 非常 自然 , 改进 这 场合 .

“父亲自然而然地让气氛更加活跃。”

[tɑ:m] ['lɪsnd] ['du:tɪfəli] .
Tom listened dutifully .
汤姆 听着 尽职尽责地 .

汤姆认真地听着。

[hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rdʒ] , [hi:; hi] [sed] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv]
Having heard that he was to go to the forge , he said not one word of
拥有 听到 那 他 曾是 到 去 到 这 锻造 , 他 说 不是 一 单词 的
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

他听说要去铁匠铺，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['wɪslɪŋ] .
but walked off , whistling .
但 步行 离开 , 吹口哨 .

但他吹着口哨走开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['wɪslɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] .
He was always whistling or singing .
他 曾是 总是 吹口哨 或者 歌唱 .

他总是吹口哨或唱歌。

[tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Tom kept his place for about a week ,
汤姆 保留 他的 地方 为了 关于 一个 星期 ,

汤姆在那里住了大约一个星期。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒaɪlɪz][hæd; həd] [keəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kra:ft] ,
and if Giles had cared to teach him his craft ,
和 如果 吉尔斯 有 关心 到 教 他 他的 工艺 ,

如果吉尔斯愿意教他这门手艺的话，

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
this story would probably never have been written .
这 故事 会 大概 绝不 有 到过 书面 .

这个故事或许永远不会被写出来。

[fɔ:r; fər][tɑ:m] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz]
For Tom took a fancy to the blacksmith's work , and longed to try his
为了 汤姆 采取 一个 想要 到 这 铁匠 工作 , 和 渴望 到 尝试 他的
[hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
hand at it .
手 在 它 .

汤姆对铁匠的工作很感兴趣，渴望自己也尝试一下。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ə'freɪd] [aɪl] [lɜ:rɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] . " **and he's afraid I'll learn the trade and set up for myself .** " 和 他是 害怕的 患病的 学习 这 贸易 和 放 向上 为了 我 . "

他怕我学会这门手艺，然后自己创业。

" [ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['tɒməs] [ə'dɜ:li] , [mʌtʃ] [mu:vɔd] . "**The conceit of this boy !** " **cried Thomas Adderley , much moved .** " 这 自负 的 这 男生 ! " 哭 托马斯 阿德利 , 很多 已搬 . " "这孩子真是太自负了！"托马斯·阿德利激动地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][dʒaɪlz][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . " "**I must go to Giles and see what he says .** " 我 必须 去 到 吉尔斯 和 看 什么 他 说道 . " "我得去问问吉尔斯怎么说。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hi:l] [seɪ] , [fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][ju:; jə][ðə; ði] [tru:θ] . "**I don't know what he'll say , father , but I've told you the truth .** " 我 不 知道 什么 地狱 说 , 父亲 , 但 我已经 讲述 你 这 真相 . " "我不知道他会说什么，父亲，但我已经告诉您实话了。"

[aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] — [jʌŋ] [dʒaɪlz] [ɪz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] **I went to work to - day while he was out — young Giles is lazy and was** 我 去 到 工作 到 - 天 尽管 他 曾是 出去 — 年轻的 吉尔斯 是 懒惰的 和 曾是 [glæd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hæməɹ] [tu:; tə] [em 'i:] . **glad to give up the hammer to me .** 高兴的 到 给 向上 这 锤 到 我 .

今天他不在家的时候我去上班了——年轻的吉尔斯很懒，很高兴把锤子让给我。

[oʊld][dʒaɪlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ju:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em 'i:] , **Old Giles came in , and when he looked at the shoe , and then at me ,** 老的 吉尔斯 来了 在 , 和 什么时候 他 看起来 在 这 鞋 , 和 然后 在 我 , [oʊld][dʒaɪlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ju:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em 'i:] , 老吉尔斯走了进来，他看了看那只鞋，又看了看我，

[aɪ] [gest] [haʊ - [twʊd] [bi:; bi] . **I guessed how ' twould be .** 我 猜对了 如何 - 特沃德 是 .

我猜到了会是什么样子。

[θri:] [deɪz] , [ˈmʌðər] — [ðeəz; ðəz] ['sɪkspəns] . **Three days , mother — there's sixpence .** 三 天 , 母亲 — 有 六便士 .

三天，妈妈——只有六便士。

" [ə'dɜ:li] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] . "**Adderley went to the forge .** " 阿德利 去 到 这 锻造 .

“艾德利去了铁匠铺。”

[dʒaɪlz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ju:] , **Giles told him that Tom was idle , and had spoilt a horse - shoe ,** 吉尔斯 讲述 他 那 汤姆 曾是 闲置的 , 和 有 被宠坏了 一个 马 - 鞋 , [dʒaɪlz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ju:] , 吉尔斯告诉他，汤姆很懒惰，还弄坏了一个马蹄铁。

[ˈfɪdlɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməɹ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] **fiddling at it with the hammer , because his eye was off him for a** 拉琴 在 它 和 这 锤 , 因为 他的 眼睛 曾是 离开 他 为了 一个 [ˈmoʊmənt] . **moment .** 片刻 .

他用锤子摆弄着它，因为他有一瞬间没看清它。

[hi:; hi] [prɪfɜ:rd] [ˈhævɪŋ] [lɪt(ə)l] [ben] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [əˈgen] .
He preferred having little Ben , who was quite well again .
他 首选 拥有 小的 本 , WHO 曾是 相当 出色地 再次 :
他更喜欢小本, 小本的身体已经恢复得很好。

" [maɪ] [bɔɪ] [sez] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] - [ʃu:] , " [sed] [əˈdʒ:li] .
" **My boy says he made a good horse - shoe , " said Adderley .**
" 我的 男生 说道 他 制成 一个 好的 马 - 鞋 , " 说 阿德利 :
“我儿子说他做了一个很棒的马蹄铁,”艾德利说。

" [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rsɛlf] ; [ðer; ðər] - [tɪz] , " [ˈænsər] [dʒaɪlz] .
" **Judge for yourself ; there ' tis , " answered Giles .**
" 法官 为了 你自己 ; 那里 - 的 , " 回答 吉尔斯 :
“你自己判断吧; 就是这样,”吉尔斯回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhi:tɪd] [ðə; ði] [ʃu:] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv]
But he did not say that he had heated the shoe and beaten it out of
但 他 做过 不是 说 那 他 有 加热 这 鞋 和 被打败 它 出去 的
[ʃeɪp] [sɪns] [ˈtɑ:mz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
shape since Tom's departure .
形状 自从 汤姆的 离开 :
但他没有说自从汤姆离开后, 他就把鞋子加热并打变形了。

" [tɑ:m] [ədʒ:li:z] [tu:] [ˈklevər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [dʒaɪlz] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
" **Tom Adderley's too clever for me , " Giles said to his wife that night .**
" 汤姆 艾德利 也 聪明的 为了 我 , " 吉尔斯 说 到 他的 妻子 那 夜晚 :
“汤姆·阿德利太聪明了, 我跟不上,”那天晚上吉尔斯对妻子说。

" [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [smɪθ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [wɪl] [ˈevər] [bi:; bi] ;
" **He'd be a better smith in six months than our boy will ever be ;**
" 他会 是 一个 更好的 史密斯 在 六 几个月 比 我们的 男生 将要 曾经 是 ;
“六个月后, 他做铁匠的水平会比我们家孩子高得多;

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] .
it wouldn't do at all .
它 不会 做 在 全部 :

完全行不通。

" [ˈtɒməs] [əˈdʒ:li] [went] [hoʊm] , [mʌtʃ] [ɡri:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [kənˈsi:t] .
" **Thomas Adderley went home , much grieved at this fresh instance of Tom's conceit .**
" 托马斯 阿德利 去 家 , 很多 伤心 在 这 新鲜的 实例 的 汤姆的 自负 :
“托马斯·阿德利回到家, 对汤姆的又一次自负感到非常难过。”

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
He hated to do it ,
他 憎恨 到 做 它 ,

他很讨厌这样做。

[bʌt; bət][tɑ:m] [ˈri:əli] [ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈflɑ:gɪŋ] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ; [ænd; ənd]
but Tom really wanted a flogging so badly that he must have one ; and
但 汤姆 真的 通缉 一个 鞭笞 所以 糟糕 那 他 必须 有 一 ; 和
[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ,
he had one ,
他 有 一 ,
但汤姆真的非常想要挨鞭子, 他非得挨一鞭不可; 而他也确实挨了一鞭子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] [ˈæftərwərdz] .
and was sent off to bed afterwards .
和 曾是 发送 离开 到 床 然后 :
之后就被打发去睡觉了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] —
It was by no means a severe beating , and Tom was none the worse —
它 曾是 经过 不 方法 一个 严重 殴打 , 和 汤姆 曾是 没有任何 这 更糟 —
[ɪkˈsept] [ˈmentəli] .
except mentally .
除了 精神上 .

这绝不是一次严重的殴打，汤姆除了精神上受到创伤外，并没有受到任何伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
He had told the truth , and father would not believe him .
他 有 讲述 这 真相 , 和 父亲 会 不是 相信 他 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

他说的都是实话，可是父亲却不相信他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

他原本想当一名铁匠，但吉尔斯不让他如愿。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [wʌn] [pleɪs] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
He had lost one place after another ,
他 有 丢失的 一 地方 后 其他 ,
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

他一个接一个地失去了名次。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [wɜːrk] .
and knew that it would be very hard to get work .
和 知道 那 它 会 是 非常 难的 到 得到 工作 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

他知道找工作会非常困难。

" [aɪ] [rʌn] [əˈwei] , " [ˈmʌtəd] [tɑːm] .
" I'll run away , " muttered Tom .
" 患病的 跑步 离开 , " 低声说道 汤姆 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

“我要逃走，”汤姆喃喃自语道。

" [aɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" I'll go to sea , and be a sailor , and see the world .
" 患病的 去 到 海 , 和 是 一个 水手 , 和 看 这 世界 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

“我要出海，当一名水手，看看世界。”

[aɪv] [ɡʊd] [breɪnz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk]
I've good brains and strong arms , and I won't stay here to be treated like
我已经 好的 大脑 和 强的 武器 , 和 我 惯于 停留 这里 到 是 治疗 喜欢
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

我头脑灵活，身强力壮，我不会留在这里被人像婴儿一样对待。

[let] [emˈiː] [siː] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - [sʌm; səm] - [ˈmʌni] .
Let me see now ; I must have ' some ' money .
让 我 看 现在 ; 我 必须 有 - 一些 - 钱 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

让我想想，我应该还有“一些”钱。

[ˈmeɪbi] [ˈmæstər] [dwaɪt] [wʊd] [lend] [emˈiː][sʌm; səm] .
Maybe Master Dwight would lend me some .
或许 掌握 德怀特 会 借 我 一些 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

或许德怀特少爷会借给我一些。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈseɪvɪŋz] , [aɪ] [noʊ] .
He has savings , I know .
他 有 节省 , 我 知道 .
[hɪː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
He would have liked to be a blacksmith , and Giles would not let him .
他 会 有 喜欢 到 是 一个 铁匠 , 和 吉尔斯 会 不是 让 他 .

我知道他有存款。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] .
I'll ask him , anyhow .
患病的 问 他 , 无论如何 .

无论如何，我都会问问他。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [sent] , [nekst] [deɪ] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
" Tom was sent , next day , to work in the garden ,
" 汤姆 曾是 发送 , 下一个 天 , 到 工作 在 这 花园 ,
"第二天，汤姆被派去花园干活。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] .
as his father had nothing better to propose .
作为 他的 父亲 有 没有什么 更好的 到 提出 .

因为他父亲没有更好的提议。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði]
He worked for an hour or so , and then jumped over the fence into the
他 工作 为了 一个 小时 或者 所以 , 和 然后 跳了起来 超过 这 栅栏 进入 这
- [ˈgɑ:rdn] .
Trayners ' garden .
- - 花园 .

他工作了一个小时左右，然后跳过栅栏进入了特雷纳家的花园。

[ˈpi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [sɔ:; hɪz; ɪz] [frend] [ˈlu:si] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Peeping in at the window , he saw his friend Lucy alone in the kitchen ,
偷窥 在 在 这 窗户 , 他 锯 他的 朋友 露西 独自的 在 这 厨房 ,
他从窗户往里看，看到朋友露西独自一人在厨房里。

[soʊ][hi:; hi][ræn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
so he ran round to the door and went in .
所以 他 跑 圆形的 到 这 门 和 去 在 .

于是他绕到门口，走了进去。

" [ˈlu:si] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] — [aɪ] [mi:n] ,
" Lucy dear , if you hear that I've run away , don't you believe it — I mean ,
" 露西 亲爱的 , 如果 你 听到 那 我已经 跑步 离开 , 不 你 相信 它 — 我 意思是 ,
"亲爱的露西，如果你听说我逃跑了，千万别相信——我的意思是，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈfɔ:li] [kʌm] [bæk] .
I'm going to run away , but I'll surely come back .
我是 去 到 跑步 离开 , 但 患病的 一定 来 后退 .

我要逃走，但我一定会回来的。

[aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , [ˈlu:si] .
I can't stay here , Lucy .
我 不能 停留 这里 , 露西 .

露西，我不能留在这里。

[aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
I'll go , and I'll see the world , and get a lot of money ,
患病的 去 , 和 患病的 看 这 世界 , 和 得到 一个 很多 的 钱 ,
我要去，我要看看世界，还要赚很多钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ˈlu:si] ,
and then I'll come home and buy a farm , and marry you , Lucy ,
和 然后 患病的 来 家 和 买 一个 农场 , 和 结婚 你 , 露西 ,
然后我会回家买个农场，娶你，露西。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
for I'm very fond of you .
为了 我是 非常 喜爱 的 你 .

因为我非常喜欢你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [tɛl] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Don't you tell any one that I said a word to you ,
不 你 告诉 任何 一 那 我 说 一个 单词 到 你 ,
你别跟任何人说我跟你说过一句话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [gʊð][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
but I couldn't go with saying good - bye .
但 我 不能 去 和 说 好的 - 再见 .
但我无法开口道别。

" ['luːsi] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt] ['bæːnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breɪnz] [ɔːr] [mɔːr] ['lɜːrniŋ]
" **Lucy , a pretty , gentle girl , not burdened with more brains or more learning**
" 露西 , 一个 漂亮的 , 温和的 女孩 , 不是 负担 和 更多的 大脑 或者 更多的 学习
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,
than her neighbours ,
比 她 邻居 ,
“露西，一个漂亮温柔的女孩，她的智力和学识并不比邻居们高多少。”

[wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
was terribly frightened .
曾是 可怕 害怕 .
当时吓坏了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːtn] .
She was sure he'd be caught and brought home , and beaten .
她 曾是 当然 他会 是 捕捉 和 带来 家 , 和 被打败 .
她确信他会被抓回家，然后挨顿揍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd][biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
She was sure he'd be lost , and starved to death .
她 曾是 当然 他会 是 丢失的 , 和 饥饿 到 死亡 .
她确信他会迷路，然后饿死。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [fər'get] ['evri] [wʌn][æt; ət]
She was sure he'd get to be a great man , and forget every one at
她 曾是 当然 他会 得到 到 是 一个 伟大的 男人 , 和 忘记 每一个 一 在
- ,
Burdeck ,
- ,
她确信他会成为一个伟大的人，并且忘记伯德克的所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] .
including herself .
包括 她自己 .
包括她自己。

[tɑːm] ['kɑːmbæt] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'dɪk'nz] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
Tom combated all these predictions one by one ; to the last ,
汤姆 对抗 全部 这些 预测 一 经过 一 ; 到 这 最后的 ,
汤姆逐一驳斥了所有这些预言；直到最后，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən] ['gælənt] .
his reply was perhaps more sincere than gallant .
他的 回复 曾是 也许 更多的 真诚 比 英勇 .
他的回答或许更多的是真诚而非英勇。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ] [maɪt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['luːsi] , [ænd; ənd]
" **That's impossible , " said he , " for though I might forget you , Lucy , and**
" 那就是 不可能的 , " 说 他 , " 为了 尽管 我 可能 忘记 你 , 露西 , 和
['evri] [wʌn] [els] ,
every one else ,
每一个 一 别的 ,
“那不可能，”他说，“因为即使我可能会忘记你，露西，还有其他所有人，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] ['mʌðər] — [nɔːr] ['fɑːðər] , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [br'iːv] [em 'iː] .
I never could forget mother — nor father , though he did not believe me .
我 绝不 可以 忘记 母亲 — 也不 父亲 , 尽管 他 做过 不是 相信 我 .

我永远无法忘记母亲——也无法忘记父亲，尽管他不相信我。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['luːsi] ; [juːl] [siː] [em 'iː] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — ['meɪbi] ['raɪdɪŋ][ɪn][maɪ]
Well , good - bye , Lucy ; you'll see me again one of these days — maybe riding in my
出色地 , 好的 - 再见 , 露西 ; 你会 看 我 再次 — 的 这些 天 — 或许 骑术 在 我的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

好了，再见了，露西；总有一天你会再见到我的——也许是在我的马车里。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .
or on a fine horse .
或者 在 一个 美好的 马 .

或者骑着骏马。

- [ðen] - [juːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em 'iː] .
' Then ' you'll be proud of me .
- 然后 - 你会 是 自豪的 的 我 .

“到那时”你就会为我感到骄傲了。

[maɪnd] [naʊ] , [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .
Mind now , keep my secret .
头脑 现在 , 保持 我的 秘密 .

记住，替我保守秘密。

" [hiː; hi][ræn][ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['luːsi] [ɪn] [terz] .
" He ran off , leaving Lucy in tears .
" 他 跑 离开 , 离开 露西 在 眼泪 .

他跑开了，留下露西独自哭泣。

[tɑːm] [faʊnd] [oʊld] [dwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][juːʒuəl] ['sʌmər] [rɪ'tri:t] , [ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
Tom found old Dwight in his usual summer retreat , a warm corner in his son - in -
汤姆 成立 老的 德怀特 在 他的 通常 夏天 撤退 , 一个 温暖的 角落 在 他的 儿子 - 在 -
['lɔːz] ['gɑːrdn] .
law's garden .
法律的 花园 .

汤姆在老德怀特常去的避暑胜地——他女婿花园里一个温暖的角落——找到了他。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ['duːli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lætər] [end] ,
It is to be hoped that he had reflected duly on his latter end ,
它 是 到 是 希望 那 他 有 反映 正式地 在 他的 后者 结尾 ,

希望他能认真思考自己的身后事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][dʊʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]
for he was certainly taking the little doze which he had mentioned as
为了 他 曾是 当然 采取 这 小的 瞌睡 哪个 他 有 提及 作为
['biːɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['eksəsaɪz] .
being refreshing after that exercise .
存在 令人耳目一新 后 那 锻炼 .

因为他确实是在小憩一会儿，正如他之前提到的，运动后打盹儿会让人精神焕发。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [tɑːm] .
However , he woke up , and said he was glad to see Tom .
然而 , 他 觉醒 向上 , 和 说 他 曾是 高兴的 到 看 汤姆 .

然而，他醒了过来，说很高兴见到汤姆。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
" I like you , Tom .
" 我 喜欢 你 , 汤姆 .

“我喜欢你，汤姆。”

[ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [breɪnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:]
You've got some brains , and you know the difference between a man like me
你已经 得到 一些 大脑 , 和 你 知道 这 不同之处 之间 一个 男人 喜欢 我
[ænd; ənd] [ði:z] ['feləʊz] ,
and these fellows ,
和 这些 伙伴们 ,

你挺聪明的, 应该知道像我这样的人和这些人有什么区别。

[ɑ:nɪst] ['feləʊz] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə] [sɔ:] [ðə; ði] [tenθ] ['maɪlstəʊn] [aʊt] [oʊ] - - .
honest fellows all of ' em , but that never saw the tenth milestone out o ' Burdeck .
诚实的 伙伴们 全部 的 - 呢 , 但 那 绝不 锯 这 第十 里程碑 出去 o - - .
"
"
"

他们都是些老实人, 但都没能活着走出伯德克镇。

" [aɪ] - [du:] - [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] [tɑ:m] , ['i:gərli] , " [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,
" **I ' do ' know the difference , " said Tom , eagerly , " and I've made up my mind ,**
" 我 - 做 - 知道 这 不同之处 , " 说 汤姆 , 急切地 , " 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 ,
" 我当然知道其中的区别,"汤姆急切地说, "我已经下定决心了。"

[ˈmæstər] [dwaɪt] , [ðæt] [aɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
Master Dwight , that I'll do as you did .
掌握 德怀特 , 那 患病的 做 作为 你 做过 .

德怀特少爷, 我会照您做的去做。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I'll see the world .
患病的 看 这 世界 .

我要去看看世界。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I'm going to run away .
我是 去 到 跑步 离开 .

我要逃走。

[aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪlə] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
I'll be a sailor , and I'll make my fortune .
患病的 是 一个 水手 , 和 患病的 制作 我的 财富 .

我要当一名水手, 我要发一笔财富。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ju:l] [si:] , [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] .
I know I shan't do it all at once , but you'll see , I'll do it .
我 知道 我 不会 做 它 全部 在 一次 , 但 你会 看 , 患病的 做 它 .

我知道我不可能一次性全部完成, 但你会看到, 我会做到的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] . "
And I want your advice and help . "
和 我 想 你的 建议 和 帮助 . "

我需要你们的建议和帮助。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [oʊld] [dwaɪt] ,
" **Seems to me , " said old Dwight ,**
" 似乎 到 我 , " 说 老的 德怀特 ,

“依我看,”老德怀特说道。

" [æz; əz] [ju:v] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əd'vaɪs] . "
" **as you've pretty well made up your mind without my advice . "**
" 作为 你已经 漂亮的 出色地 制成 向上 你的 头脑 没有 我的 建议 . "

“看来你没听我的劝告也差不多下定决心了。”

" [jes] — [tuː; tə][gʊʊ] .
" Yes — to go .
" 是的 — 到 去 .

“是的，出发。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . " But tell me what you would advise me to do . " 但 告诉 我 什么 你 会 建议 我 到 做 . "

但请告诉我，您会建议我怎么做？

" [gʊʊ][tuː; tə] [hʌl] — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pleɪs] .
" Go to Hull — there's your place .
" 去 到 赫尔 — 有 你的 地方 .

“去赫尔吧——那是你的地方。”

[haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] .
How to get there , you say .
如何 到 得到 那里 , 你 说 .

你会问，该如何到达那里？

[wel] , [gʊʊ][tuː; tə] ['weɪkfiːld] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['weɪkfiːld] .
Well , go to Wakefield — you know the road that leads to Wakefield .
出色地 , 去 到 韦克菲尔德 — 你 知道 这 路 那 线索 到 韦克菲尔德 .

去韦克菲尔德吧——你知道通往韦克菲尔德的那条路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [gʊʊz] [θruː] ['weɪkfiːld] ,
There's a coach goes through Wakefield ,
有 一个 教练 去 通过 韦克菲尔德 ,

有一辆长途汽车经过韦克菲尔德，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɑːfɪs] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [hʌl] .
and at the coach office they'll tell you how to get to Hull .
和 在 这 教练 办公室 他们会 告诉 你 如何 到 得到 到 赫尔 .

巴士公司办公室会告诉你如何前往赫尔。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlər] . " But let me tell you , my lad , you might do better than go for a sailor . " 但 让 我 告诉 你 , 我的 小伙子 , 你 可能 做 更好的 比 去 为了 一个 水手 . "

但孩子，我得告诉你，你找个比找水手更好的对象。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] !
" Oh , but I must see the world !
" 哦 , 但 我 必须 看 这 世界 !

“哦，但我一定要看看这个世界！”

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [aɪm] [ðæt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋɡər] [ɪn][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə]
" I'm that tired of everything here that it's like a hunger in me — the wish to see the world .
" 我是 那 疲劳的 的 一切 这里 那 它是 喜欢 一个 饥饿 在 我 — 这 希望 到 看 这 世界 .

“我对这里的一切感到厌倦，就像内心有一种饥饿感——渴望看看外面的世界。”

[ænd; ænd] , ['mæstər] [dwaɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
And , Master Dwight , would you lend me money enough to pay the coach ,
和 , 掌握 德怀特 , 会 你 借 我 钱 足够的 到 支付 这 教练 ,

德怀特少爷，您能借我点钱付给教练吗？

[ænd; ʌnd][dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][tɪl][aɪ][get][tuː; tə][hʌl] ？"
and just to live till I get to Hull ?"
和 只是 到 居住 直到 我 得到 到 赫尔 ？ "

难道我活着的目的仅仅是为了到达赫尔吗？

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [veri] ['dɪfrənt] ['mætər] , " [sed] ['mæstər] [dwaɪt] , [ˈsləʊli] .
" Oh , that's a very different matter , " said Master Dwight , slowly .
" 哦 , 那就是 一个 非常 不同的 事情 , " 说 掌握 德怀特 , 缓慢地 .
"哦，那完全是另一回事了，"德怀特少爷缓缓说道。

" [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [siː] [həʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
" Tom , I don't see how I could do that .
" 汤姆 , 我 不 看 如何 我 可以 做 那 .

“汤姆，我不知道我该怎么做才能做到。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [wen] [jɔː; jər] ['fɑːðər] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
To give you money to run away — when your father found it out ,
到 给 你 钱 到 跑步 离开 — 什么时候 你的 父亲 成立 它 出去 ,
给你钱让你逃跑——当你父亲发现后，

[hiːd] [hæv; həv][em 'iː][ɪn] ['weɪkfiːld] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [wʊd] .
he'd have me in Wakefield jail , he would .
他会 有 我 在 韦克菲尔德 监狱 , 他 会 .

他肯定会把我关进韦克菲尔德监狱。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [maɪ] [bɔɪ] .
It's against the law , my boy .
它是 反对 这 法律 , 我的 男生 .

孩子，这是违法的。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
That's the plain truth .
那就是 这 清楚的 真相 .

这就是事实。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
Only for that , I should be very glad to oblige you ,
仅有的 为了 那 , 我 应该 是 非常 高兴的 到 必须 你 ,
仅此而已，我就非常乐意为您效劳。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I think you're quite right to go , but I can't break the law for you .
和 我 思考 你是 相当 正确的 到 去 , 但 我 不能 休息 这 法律 为了 你 .

我认为你离开是对的，但我不能为了你违法。

" [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][tɑːm] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [daʊt] ['mæstər] [dwaɪts] [ə'sɜːrj(ə)n]
" It did not occur to Tom , at the moment , to doubt Master Dwight's assertion
" 它 做过 不是 发生 到 汤姆 , 在 这 片刻 , 到 怀疑 掌握 德怀特的 断言
[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
about the law .
关于 这 法律 .

“当时，汤姆并没有想到要怀疑德怀特少爷关于法律的说法。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] ['daʊnkæst] .
He looked very downcast .
他 看起来 非常 沮丧 .

他看起来很沮丧。

" [-] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][wʌnz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
" **D'ye mind , my boy , what you told me once about your mother having some**
" 染料 头脑 , 我的 男生 , 什么 你 讲述 我 一次 关于 你的 母亲 拥有 一些
['mʌni] [seɪvd] ?
money saved ?
钱 已保存 ?

“孩子，你还记得你以前跟我说过你母亲有一些积蓄吗？ ”

[juː; jʊ] [tɔːk] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][get] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ɔːr][soʊ] .
You talk her over , and get her to give you a guinea or so .
你 讲话 她 超过 , 和 得到 她 到 给 你 一个 几内亚 或者 所以 .
你跟她好好谈了谈，让她给你一基尼左右。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm] — [seɪ] ,
If she lent you a good sum — say ,
如果 她 借出的 你 一个 好的 和 — 说 ,
如果她借给你一大笔钱——比如说，

- [ten] - ['ɡɪni] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] — [juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl]
' ten ' guineas for argument's sake — you'd be able to set up in some small
- 十 - 几内亚 为了 论点 清酒 — 你会 是 有能力的 到 放 向上 在 一些 小的
[wei] [oʊ] - ['bɪznəs] ,
way o ' business ,
方式 o - 商业 ,

假设你有十几尼——足够你开办一些小生意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第2/7页

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['di:snt] [stɑ:rt] .
and you're sharp enough to make money , if you once had a decent start .
和 你是 锋利的 足够的 到 制作 钱 , 如果 你 一次 有 一个 体面的 开始 .
如果你曾经有过一个不错的起点, 你足够聪明, 能够赚钱。

[tel] [hɜ:r; həɪ] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lend] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:l] ['fɔ:li] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
Tell her it's only a lend , and that you'll surely pay it back .
告诉 她 它是 仅有的 一个 借 , 和 那 你会 一定 支付 它 后退 .
告诉她这只是借钱, 你一定会还的。

[ju:l] [du:] [wel] , [tɑ:m] ; [ænd; ʌnd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
You'll do well , Tom ; and when you're a rich man ,
你会 做 出色地 , 汤姆 ; 和 什么时候 你是 一个 富有的 男人 ,
你会做得很好, 汤姆; 等你成了富翁,

[ju:l] [rɪ'membə] [pɔ:] [oʊld] [dʒerə'maɪə] [dwaɪt] [ðæt] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] ['hɑ:tnd] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
you'll remember poor old Jeremiah Dwight that taught you , and heartened you up ,
你会 记住 贫穷的 老的 耶利米 德怀特 那 教授 你 , 和 令人鼓舞 你 向上 ,
你一定会记得可怜的老杰里迈亚·德怀特, 是他教导了你, 也鼓舞了你。

[ænd; ʌnd] [helpt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
and helped you all he could .
和 帮助 你 全部 他 可以 .
他尽其所能地帮助你。

" ['mæstər] [dwaɪt] [si:md] [kwaɪt] [ə'fektɪd] , [noʊ] [daʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'ra:səti] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
" Master Dwight seemed quite affected , no doubt by his own generosity with Mrs .
" 掌握 德怀特 似乎 相当 做作的 , 不 怀疑 经过 他的 自己的 慷慨 和 太太 .
[ədʒ:li:z] ['mʌni] .
Adderley's money .
艾德利 钱 .
“德怀特少爷似乎深受触动, 毫无疑问, 这是因为他慷慨地使用了艾德利太太的钱财。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tɑ:m] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ,
If you ask me why he encouraged Tom to run away ,
如果 你 问 我 为什么 他 鼓励 汤姆 到 跑步 离开 ,
如果你问我他为什么鼓励汤姆逃跑,

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [sniəd]
I must confess that it was partly because he had so often sneered
我 必须 承认 那 它 曾是 部分 因为 他 有 所以 经常 冷笑
[æt; ət] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kən'tentɪd] ['stu:pɪd] [weɪz] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
at the Burdeck people for their contented stupid ways that he felt ashamed to
在 这 - 人们 为了 他们的 满足 愚蠢的 方式 那 他 毛毡 羞愧 到
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
say a word against the result of his own words .
说 一个 单词 反对 这 结果 的 他的 自己的 字 .

我必须承认, 部分原因是因为他经常嘲笑伯德克人安于现状的愚蠢行为, 所以他不好意思说一句反对自己言论结果的话。

[ə'gen] , [hi:; hi] [faʊnd] - ['veri] [dʌl] ,
Again , he found Burdeck very dull ,
再次 , 他 成立 - 非常 乏味的 ,
他再次觉得伯德克非常无趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rou] [ðæt] [wʊd] [ɪn'su:] [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [mɪst] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ]
and the row that would ensue when Tom was missed promised to be amusing
和 这 排 那 会 随之而来 什么时候 汤姆 曾是 错过 承诺 到 是 有趣
.
:
.

汤姆失踪后引发的争吵肯定会很有趣。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ju:l] [ki:p] [maɪ]['si:kɾət] ,
" **Well , " remarked Tom , after a short pause for reflection , " you'll keep my secret ,**
" 出色地 , " 评论 汤姆 , 后 一个 短的 暂停 为了 反射 , " 你会 保持 我的 秘密 ,
['mæstər] [dwaɪt] ,
Master Dwight ,
掌握 德怀特 ,

“嗯，”汤姆略作沉思后说道，“德怀特少爷，你会替我保守秘密的。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][em 'i:] ?
though you can't help me ?
尽管 你 不能 帮助 我 ？

即使你帮不了我？

[fɔ:r; fər][aɪ][[æɫ; ʃəl][goʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] — " ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['ʌpəns] — " [ɪn][maɪ]
For I shall go , even if I go with only this — " holding out twopence — " in my
为了 我 将 去 , 甚至 如果 我 去 和 仅有的 这 — " 保持 出去 两便士 — " 在 我的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

即使我口袋里只有这——”说着掏出两便士——“我也要去。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪst] .
I must run home now , or I may be missed .
我 必须 跑步 家 现在 , 或者 我 可能 是 错过 .

我现在必须赶紧回家，不然可能会被人发现。

[gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] [dwaɪt] ; [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] [tɔ:t] [em 'i:] .
Good - bye , Master Dwight ; I'm thankful to you for all you've taught me .
好的 - 再见 , 掌握 德怀特 ; 我是 感恩 到 你 为了 全部 你已经 教授 我 .

再见了，德怀特师傅；感谢您教给我的一切。

" [hi:; hi][ræn][ɔ:f] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪst] .
" **He ran off , and found that he had not been missed .**
" 他 跑 离开 , 和 成立 那 他 有 不是 到过 错过 .

他逃走了，却发现没有人注意到他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] .
For the rest of the day he worked very hard in the little garden .
为了 这 休息 的 这 天 他 工作 非常 难的 在 这 小的 花园 .

剩下的时间里，他都在小花园里辛勤劳作。

['tʃæptər] [ɑ:r'aɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tɑ:m] [goʊz] [tu:; tə] [si:] .
TOM GOES TO SEA .
汤姆 去 到 海 .

汤姆出海了。

[ɔ:l] [ðæt] [æftər'hu:n] , [æz; əz][tɑ:m][hoʊd][ænd; ənd] [θɪnd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [krɑ:ps][ɪn][ðə; ði]['taɪni]
ALL that afternoon , as Tom hoed and thinned the growing crops in the tiny
全部 那 下午 , 作为 汤姆 锄地 和 变薄 这 生长 农作物 在 这 微小的
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

整个下午，汤姆都在小菜园里锄地、间苗，照料着正在生长的作物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfəkeɪltɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kɔ:rs]
he was thinking over his difficulties , and determining upon his future course
他 曾是 思维 超过 他的 困难 , 和 确定 之上 他的 未来 课程
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他正在思考自己遇到的困难，并决定下一步的行动方案。

[nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [ə'wei] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] .
Not determining to run away , that was already a settled thing .
不是 确定 到 跑步 离开 , 那 曾是 已经 一个 定居 事物 .
[nɔ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [ə'wei] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] .
没打算逃跑，这件事早就定好了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
That very night should see him on his way .
那 非常 夜晚 应该 看 他 在 他的 方式 .
[ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
当晚他应该就能启程了。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [hʌl] .
But not to Hull .
但 不是 到 赫尔 .
[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [hʌl] .
但不是去赫尔。

[rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][oʊld] [dwaɪt] ,
Reflecting over what had passed between himself and old Dwight ,
反思 超过 什么 有 通过了 之间 他自己 和 老的 德怀特 ,
[rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][oʊld] [dwaɪt] ,
他回想起自己和老德怀特之间发生的一切，

[tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hʌmbʌg] ,
Tom did not feel satisfied with the conduct of that old humbug ,
汤姆 做过 不是 感觉 使满意 和 这 执行 的 那 老的 骗子 ,
[tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hʌmbʌg] ,
汤姆对那个老骗子的行为很不满意。

[ænd; ənd][əɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] [dwaɪt] [wʊd] , [pər'hæps] ,
and it struck him that old Dwight would , perhaps ,
和 它 击 他 那 老的 德怀特 会 , 也许 ,
[ænd; ənd][əɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] [dwaɪt] [wʊd] , [pər'hæps] ,
他突然想到，老德怀特或许会.....

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['weɪkfɪ:ld] [roʊd] ,
give his father a hint to search for him on the Wakefield road ,
给 他的 父亲 一个 暗示 到 搜索 为了 他 在 这 韦克菲尔德 路 ,
[gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['weɪkfɪ:ld] [roʊd] ,
给他父亲一些提示，让他沿着韦克菲尔德路寻找他。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [hʌl] .
and might even mention Hull .
和 可能 甚至 提到 赫尔 .
[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [hʌl] .
甚至可能还会提到赫尔。

[dwaɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:pɔ:rt] [taʊn] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['ʌðər]
Dwight had told him that there was a great seaport town on " the other
德怀特 有 讲述 他 那 那里 曾是 一个 伟大的 海港 镇 在 " 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

德怀特告诉他，“另一边”有一个很大的海港城市，

" [æz; əz][tɑ:m][pʊt][,ai 'ti:] , [kɔ:ld] ['livəpu:l] .

" **as Tom put it , called Liverpool .**
" 作为 汤姆 放 它 , 称为 利物浦 .

正如汤姆所说, 利物浦。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , [dwaɪt] [sed] , [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ,
It was further off , Dwight said , but even if he walked the whole way ,
它 曾是 更远 离开 , 德怀特 说 , 但 甚至 如果 他 步行 这 所有的 方式 ,
德怀特说, 路程更远, 但即使他全程步行,

[hi:; hi] [wʊd] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .
he would get there in time .
他 会 得到 那里 在 时间 .

他会及时赶到的。

[tu:; tə] [wɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
To walk he had no objection ,
到 走 他 有 不 异议 ,

他并不反对步行。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ɔ:n] [,ai 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ,
but then he had no idea how long it would take to get there ,
但 然后 他 有 不 主意 如何 长的 它 会 拿 到 得到 那里 ,
但他当时并不知道到达那里需要多长时间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['tʌpəns] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and to depend on twopence - worth of bread was not to be thought of
和 到 依赖 在 两便士 - 值得 的 面包 曾是 不是 到 是 想法 的
.
:
.

靠两便士的面包度日是不可想象的。

['mʌni] " [mʌst; məst] " [bi:; bi][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] .
Money " must " be had somehow .
钱 " 必须 " 是 有 不知何故 .

钱“必须”以某种方式获得。

[ɪf] [hi:; hi] [æskt] ['mʌðər] [tu:; tə][lend][,ai 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'fju:z] ,
If he asked mother to lend it , she would not only refuse ,
如果 他 问 母亲 到 借 它 , 她 会 不是 仅有的 拒绝 ,
如果他向母亲借, 她不仅会拒绝,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] .
but she would tell his father all about it .
但 她 会 告诉 他的 父亲 全部 关于 它 .

但她会把这一切都告诉他父亲。

[ðɪs] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [wel] [wa:tʃt] .
This would put an end to the whole thing , he would be so well watched .
这 会 放 一个 结尾 到 这 所有的 事物 , 他 会 是 所以 出色地 观看 .

这样一来, 整件事就彻底结束了, 他会受到严密的监视。

[tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To tell mother was out of the question .
到 告诉 母亲 曾是 出去 的 这 问题 .

告诉母亲是绝对不可能的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pa:kɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
But when she saw him back again with a pocketful of money ,
但 什么时候 她 锯 他 后退 再次 和 一个 口袋 的 钱 ,

但当她再次看到他回来时, 他口袋里却揣着满满的钱。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk][ðə; ði][ˈseɪlər][ɪn][ˈmæstər] [dwaɪts] [sɔːŋ] - [bʊk] — [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [aʊt][ʌv; əv]
and dressed like the sailor in Master Dwight's song - book — a volume out of
和 穿着 喜欢 这 水手 在 掌握 德怀特的 歌曲 - 书 — 一个 体积 出去 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][bɔɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ɪn] [bluː] [ˈdʒækɪt] ,
which the old man had taught the boy many a song — in blue jacket ,
哪个 这 老的 男人 有 教授 这 男生 许多 一个 歌曲 — 在 蓝色的 夹克 ,
他穿着蓝色夹克, 就像德怀特少爷歌本里的水手一样——那本歌本是老人教男孩唱过很多歌的。

[luːs] [ˈtraʊzərz] , [bluː] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [strɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
loose trousers , blue cap , and a knife with a twisted string to it ,
松动的 裤子 , 蓝色的 帽 , 和 一个 刀 和 一个 扭曲 细绳 到 它 ,
宽松的裤子、蓝色帽子和一把系着扭曲绳子的刀,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
then she would forgive him , no matter how he got the money ,
然后 她 会 原谅 他 , 不 事情 如何 他 得到 这 钱 ,
那么无论他如何得到这笔钱, 她都会原谅他。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡen] [æz; əz] —
particularly as he would restore it to her , and as much again as —
特别 作为 他 会 恢复 它 到 她 , 和 作为 很多 再次 作为 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
尤其是因为他会把它还给她, 而且——嗯,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
as she had lent him .
作为 她 有 借出的 他 .
就像她借给他的一样。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɡrænd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrən]
To come back a sailor , with plenty of money and grand stories about foreign
到 来 后退 一个 水手 , 和 很多 的 钱 和 盛大 故事 关于 外国的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
以水手的身份凯旋而归, 带着丰厚的财富和关于异国风情的精彩故事,

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmæstər] [dwaɪt] , [huː] , [haʊˈevər] ,
such as he had heard from Master Dwight , who , however ,
这样的 作为 他 有 听到 从 掌握 德怀特 , WHO , 然而 ,
例如他从德怀特少爷那里听说的, 然而,

[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [hɪmˈself] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈlaɪkli] [ʌv; əv] [ˈtɔːmz]
had never seen foreign countries himself — this was the least unlikely of Tom's
有 绝不 已见 外国的 国家 他自己 — 这 曾是 这 至少 不太可能 的 汤姆的
[ˈvɪʒənz] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
visions concerning his future return home .
愿景 有关 他的 未来 返回 家 .
汤姆从未见过外国——这是他关于未来回家的种种设想中最不可能发生的一个。

[tuː; tə] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ɡrænd] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fɔːr]
To drive up to his father's door in a grand coach with six horses and four
到 驾驶 向上 到 他的 父亲的 门 在 一个 盛大 教练 和 六 马匹 和 四
[ˈsɜːrvənt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmæstər] [dwaɪt] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈlʌndən] — [tuː; tə][æsk] , —
servants — such as Master Dwight had seen in London — to ask , —
仆人 — 这样的 作为 掌握 德怀特 有 已见 在 伦敦 — 到 问 , —
他乘坐一辆由六匹马拉着、四名仆人乘坐的豪华马车——就像德怀特少爷在伦敦见过的那种——来到父亲家门口, 开口问道:

" [dʌz] ['mæstər] [ə'dɜːli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" Does Master Adderley live here ?
" 做 掌握 阿德利 居住 这里 ?
" "艾德利少爷住在这里吗？"
" [ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] ['faːðər] , ['mʌðər] , [sæm] ,
" And then , when father , mother , Sam ,
" 和 然后 , 什么时候 父亲 , 母亲 , 山姆 ,
" "然后，当父亲、母亲、萨姆....."
[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] ['dɔːli] [hæd; həd][ɔːl] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)]
and little Dolly had all gazed with respectful admiration at this wonderful
和 小的 多莉 有 全部 凝视 和 尊重 钦佩 在 这 精彩的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] , —
apparition , to say , —
幻影 , 到 说 , —
小多莉都带着敬畏和钦佩的目光凝视着这奇妙的景象，说道：
" [daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
" Don't you know me ?
" 不 你 知道 我 ?
你不认识我吗？
[aɪm][təːm] ; [ænd; ʌnd] , ['mʌðər] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] —
I'm Tom ; and , mother , here's your money , and a lot more —
我是 汤姆 ; 和 , 母亲 , 这里是 你的 钱 , 和 一个 很多 更多的 —
我是汤姆；妈妈，这是您的钱，还有更多——
" [ðɪs] [ɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['fuːliʃ] ['vɪʒənz] .
" This also was among those foolish visions .
" 这 还 曾是 之中 那些 愚蠢 愿景 .
" "这也是那些愚蠢的幻想之一。"
[ænd; ʌnd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [kʊd; kəd]
And before you laugh at him and say that no boy of fifteen could
和 前 你 笑 在 他 和 说 那 不 男生 的 十五 可以
[hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
have been such a fool ,
有 到过 这样的 一个 傻子 ,
在你嘲笑他，说一个十五岁的男孩不可能这么愚蠢之前，
[rɪ'membər] [ðæt] [təːm] , [ðoʊ] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] ['klevər] , [ˈæktɪv] - ['maɪndɪd] ['feləʊ] ,
remember that Tom , though naturally a clever , active - minded fellow ,
记住 那 汤姆 , 尽管 自然 一个 聪明的 , 积极的 - 有思想 同伴 ,
记住，汤姆虽然天生聪明机智，思维活跃，
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
was more ignorant than any boy of fifteen in these days could well imagine .
曾是 更多的 无知 比 任何 男生 的 十五 在 这些 天 可以 出色地 想象 .
比现在任何一个十五岁的男孩所能想象的都要无知得多。
[ðə; ði]['oʊnli] [skuːl] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] (['æftər]
The only school in Burdeck was kept by an old woman , who could read (after
这 仅有的 学校 在 - 曾是 保留 经过 一个 老的 女士 , WHO 可以 读 (后
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]) ,
a fashion) ,
一个 时尚) ,
布尔德克唯一的学校由一位老妇人开办，她勉强能读懂一些书。
[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
but who could not write at all .
但 WHO 可以 不是 写 在 全部 .
但他完全不会写字。

[ʃiː ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðəɹz] - [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊəɹz]
She kept the smaller children out of their mothers' way for a couple of hours .
她 保留 这 较小的 孩子们 出去 的 他们的 母亲们 - 方式 为了 一个 夫妻 的 小时
[ˈevri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;

她每天有几个小时的时间把年纪小的孩子照看好，以免妨碍他们的母亲；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər] [ˈletəɹz] , [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] .
some of them learned their letters , some did not .
一些 的 他们 学习 他们的 信件 , 一些 做过 不是 .

他们当中有些人学会了字母，有些人没有学会。

[tɑːm] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletəɹz] , [bəʊθ][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] ,
Tom knew all the letters , both capital and small ,
汤姆 知道 全部 这 信件 , 两个都 首都 和 小的 ,

汤姆认识所有的字母，包括大写和小写。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːliɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]
and that was literally all the knowledge for which he was indebted to
和 那 曾是 字面上地 全部 这 知识 为了 哪个 他 曾是 负债累累 到
[hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] .
his school - days .
他的 学校 - 天 .

这就是他学生时代所学到的全部知识。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrni] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi]
Things that we learn so early in life that I think some of us forget that we
事物 那 我们 学习 所以 早期的 在 生活 那 我 思考 一些 的 我们 忘记 那 我们
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈneɪtʃər] — [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
did not know them by nature — that England is an island ,
做过 不是 知道 他们 经过 自然 — 那 英格兰 是 一个 岛 ,

有些事情我们从小就学到，以至于我觉得有些人忘记了我们并非天生就知道这些——比如英格兰是一个岛国。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪz] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði]
for instance , and what an island is ; that all the world does not speak the
为了 实例 , 和 什么 一个 岛 是 ; 那 全部 这 世界 做 不是 说话 这
[seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
same language ;
相同的 语言 ;

例如，什么是岛屿；全世界的人并不都说同一种语言；

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈveri] [koʊld] ;
that in some places it is very hot , and in others very cold ;
那 在 一些 地方 它 是 非常 热的 , 和 在 其他的 非常 寒冷的 ;

有些地方很热，有些地方很冷；

— [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkɑːmən] [fækts][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪɡnərənt] ,
— **of all these common facts Tom was utterly ignorant ,**
— 的 全部 这些 常见的 事实 汤姆 曾是 完全地 无知 ,

——对于所有这些常识，汤姆却一无所知。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] .
and very ignorant people are very childish in their ideas .
和 非常 无知 人们 是 非常 幼稚 在 他们的 想法 .

而那些非常无知的人，他们的想法也非常幼稚。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [pʊɹ] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [braɪt] , [kwɪk] - [ˈwɜːrkiŋ] [breɪnz] ,
So you need not laugh at poor Tom , who had bright , quick - working brains ,
所以 你 需要 不是 笑 在 贫穷的 汤姆 , who 有 明亮的 , 快的 - 在职的 大脑 ,

所以你不必嘲笑可怜的汤姆，他头脑聪明，思维敏捷。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

and nothing for them to work on .
和 没有什么 为了 他们 到 工作 在 .

他们无事可做。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Then , again , he had hardly any knowledge of religion .
然后 , 再次 , 他 有 几乎 任何 知识 的 宗教 .

然而, 他对宗教几乎一无所知。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [stet] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðen] , [ænd; ʌnd] - , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər]

Things were in a sad state in England then , and Burdeck , like many another

事物 是 在 一个 伤心 状态 在 英格兰 然后 , 和 - , 喜欢 许多 其他

[plɜːs] ,

place ,

地方 ,

当时的英国局势十分糟糕, 伯德克和许多其他地方一样,

[hæd; həd][noʊ] ['rezɪdənt] ['klɜːrdʒɪmən] .

had no resident clergyman .
有 不 居民 牧师 .

没有常驻牧师。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][oʊld] [ɡreɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,

The little old grey church was opened for service every Sunday at four o'clock ,
这 小的 老的 灰色的 教会 曾是 打开 为了 服务 每一个 星期日 在 四 点钟 ,

那座小小的、老旧的灰色教堂每周日下午四点开放举行礼拜仪式。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [rɪːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ʌnd]

a gentleman who had two other churches to serve read the service and

一个 绅士 WHO 有 二 其他 教堂 到 服务 读 这 服务 和

[priːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən] .

preached a short sermon .
布道 一个 短的 讲道 .

一位还要在另外两座教堂服务的绅士朗读了礼拜仪式稿, 并发表了一篇简短的布道。

['mɪsɪz] . [ə'dɜːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɑːd] - [fɪərɪŋ] ['wʊmən] ,

Mrs . Adderley was a God - fearing woman ,
太太 . 阿德利 曾是 一个 上帝 - 害怕 女士 ,

艾德利夫人是一位敬畏上帝的女性。

[ænd; ʌnd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪt] — [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and lived up to her light — would that we all did the same .
和 居住地 向上 到 她 光 — 会 那 我们 全部 做过 这 相同的 .

她活出了自己的光芒——但愿我们都能做到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [tɑːm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡʊʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [bæd] ,

She taught Tom that if he was good , he would go to heaven , if bad ,
她 教授 汤姆 那 如果 他 曾是 好的 , 他 会 去 到 天堂 , 如果 坏的 ,

她教导汤姆, 如果他表现好, 就能上天堂; 如果他表现坏,

[tuː; tə] [hel] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][laɪ][ɔːr] [stiːl] ;

to hell ; that it was wrong to lie or steal ;
到 地狱 ; 那 它 曾是 错误的 到 说谎或者 偷 ;

下地狱; 说谎或偷窃是错误的;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] " ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['evri] [naɪt] —

and that he ought to say " Our Father " every morning and every night —
和 那 他 应该 到 说 " 我们的 父亲 " 每一个 早晨 和 每一个 夜晚 —

[æt; ət] [naɪt] ['ædɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [laɪnz] [ə'baʊt] " ['mæθjuː] ,

at night adding the old lines about " Matthew ,
在 夜晚 添加 这 老的 线条 关于 " 马修 ,

而且他应该每天早晚都念“我们的天父”, 晚上还要加上关于“马太福音”的古老经文。

[mɑ:rk] , [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] — " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
Mark , Luke , and John — " and she could teach him no more , for she
标记 , 卢克 , 和 约翰 — " 和 她 可以 教 他 不 更多的 , 为了 她
[nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
knew no more .
知道 不 更多的 .

“马可、路加和约翰——”她不能再教他更多了，因为她已经不知道更多了。

[wel] , [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][tɑ:m] .
Well , to go back to Tom .
出色地 , 到 去 后退 到 汤姆 .

好吧，让我们回到汤姆身上。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
He did not say to himself , in so many words ,
他 做过 不是 说 到 他自己 , 在 所以 许多 字 ,

他并没有用这样的话对自己说：

" [ðɪs] [naɪt] [aɪl] ['oʊpən] ['mʌðəz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊldən]
" This night I'll open mother's hiding - place and take some of her golden
" 这 夜晚 患病的 打开 母亲的 隐藏 - 地方 和 拿 一些 的 她 金的
[ˈɡɪni]
guineas .
几内亚 .

“今晚我要打开母亲的藏身之处，拿走她的一些金币。”

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [plænd]
" But , for all that , he had the thought in his mind , and planned
" 但 , 为了 全部 那 , 他 有 这 想法 在 他的 头脑 , 和 计划
[ˈevriθɪŋ] [ˈkerfəli]
everything carefully .
一切 小心 .

“但是，尽管如此，他心中已经有了这个想法，并且仔细地计划好了一切。”

[wen] [naɪt] [keɪm] ,
When night came ,
什么时候 夜晚 来了 ,

夜幕降临之时

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['fɑ:rmər] [bel] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] -
and he had been informed that Farmer Bell would give him a few days .
和 他 有 到过 知情的 那 农民 钟 会 给 他 一个 很少 天 -
[wɜ:rk] ['gæðərɪŋ] [stoʊnz] [ɔ:f][ə; eɪ] [fi:ld] ([tɑ:m] [felt] [kwɑɪt] [ɪn'sʌltɪd]) ,
work gathering stones off a field (Tom felt quite insulted) ,
工作 采集 石头 离开 一个 场地 (汤姆 毛毡 相当 受辱) ,
他得知贝尔农夫会给他几天时间去田里捡石头（汤姆觉得受到了极大的侮辱）。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] .
the family went to bed , and every one was soon asleep .
这 家庭 去 到 床 , 和 每一个 一 曾是 很快 睡着了 .

一家人上床睡觉，很快大家都睡着了。

['evri] [wʌn][bʌt; bət][tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] [waɪd] [ə'weɪk] .
Every one but Tom , and he was particularly wide awake .
每一个 一 但 汤姆 , 和 他 曾是 特别 宽的 醒 .

除了汤姆以外，其他人都睡着了，而汤姆却格外清醒。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He waited a good long time .
他 等待 一个 好的 长的 时间 .

他等了很久。

[ˈkʌmfɪtəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [snɔːrɪz] [rɪˈzʌʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] — [sæm] [snɔːd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈlaʊdli]
Comfortable **snores** **resounded** **through** **the** **house** **—** **Sam** **snores** **nearly** **as** **loudly**
舒服的 打鼾 回荡着 通过 这 房子 — 山姆 打鼾 几乎 作为 高声
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
as **his** **father** .
作为 他的 父亲 .

屋子里回荡着舒适的鼾声——萨姆的鼾声几乎和他父亲一样大。

[tɔːm][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] .
Tom **got** **up** **and** **dressed** **himself** , **but** **did** **not** **put** **on** **his** **shoes** .
汤姆 得到 向上 和 穿着 他自己 , 但 做过 不是 放 在 他的 鞋 .

汤姆起床穿好衣服, 但没有穿鞋。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈʃʌtər] [nɔːr] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [ˈeni]
The **moon** **was** **bright** , **and** **there** **were** **neither** **shutters** **nor** **curtains** **to** **any**
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 那里 是 两者都不 百叶窗 也不 窗帘 到 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
of **the** **windows** ,
的 这 视窗 ,

月光皎洁, 所有窗户都没有百叶窗或窗帘。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] .
so **that** **he** **had** **plenty** **of** **light** .
所以 那 他 有 很多 的 光 .

这样他就能获得充足的光线。

[hiː; hi][gɔːt][aʊt][hɪz; ɪz] [smɔːl] [staːk] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈbʌnd(ə)],
He **got** **out** **his** **small** **stock** **of** **clothing** **and** **made** **it** **up** **into** **a** **neat** **bundle** ,
他 得到 出去 他的 小的 库存 的 衣服 和 制成 它 向上 进入 一个 整洁的 捆 ,

他拿出自己仅有的几件衣服, 整齐地捆成一捆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [red] [ˈhæŋkətɪf] .
which **he** **tied** **up** **in** **a** **gay** **red** **handkerchief** .
哪个 他 系 向上 在 一个 同性恋红色的 手帕 .

他用一条鲜艳的红色手帕把它包了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Then **he** **ventured** **out** **into** **the** **kitchen** .
然后 他 冒险 出去 进入 这 厨房 .

然后他冒险走进了厨房。

[ɑːn][ðə; ði][taːp] [ˈjelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ,
On **the** **top** **shelf** **of** **the** **dresser** **stood** **an** **old** ,
在 这 顶部 架子 的 这 梳妆台 站立 一个 老的 ,

梳妆台最上层架子上放着一个旧的,

[oʊld][paːt] — [soʊ][oʊld] [ðæt] [noʊ] [ˈtɪŋkər] [wʊd] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
old **pot** **—** **so** **old** **that** **no** **tinker** **would** **attempt** **the** **mending** **of** **it** .
老的 锅 — 所以 老的 那 不 修补匠 会 试图 这 修补 的 它 .

旧锅——旧到连修补匠都不愿意尝试修理它。

[ɪn][ðə; ði][paːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baːks] , [ɪn][ðə; ði][baːks][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli] [taɪd] [ʌp][ˈpɑːrs(ə)] ,
In **the** **pot** **there** **was** **a** **box** , **in** **the** **box** **a** **cunningly** **tied** **up** **parcel** ,
在 这 锅 那里 曾是 一个 盒子 , 在 这 盒子 一个 狡猾地 系 向上 包裹 ,

锅里有一个盒子, 盒子里装着一个包装巧妙的包裹。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [baːks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [baːks][wɜːr; wər] " [ˈmʌðəːz] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] .
in **the** **parcel** **a** **smaller** **box** , **and** **in** **that** **box** **were** " **mother's** **golden** **guineas** .
在 这 包裹 一个 较小的 盒子 , 和 在 那 盒子 是 " 母亲的 金的 几内亚 .

包裹里还有一个小盒子, 盒子里装着“母亲的金几尼”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑ:k] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [bɑ:ks] ,
" There was no lock on either box ,
" 那里 曾是 不 锁 在 任何一个 盒子 ,
两个箱子都没有上锁。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɜ:li] [ˈtrʌstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaɪdɪŋ] -
Mrs . Adderley trusting for safety to the exceeding ingenuity of her hiding -
太太 . 阿德利 信任 为了 安全 到 这 超过 独创性 的 她 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

艾德利夫人相信自己藏身之处的巧妙设计能够确保安全。

[ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈaɪərn][pɑ:t] !
A worn - out iron pot !
一个 磨损 - 出去 铁 锅 !

一口破旧的铁锅！

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] ?
Who would think of searching in it for her golden guineas ?
WHO 会 思考 的 搜索 在 它 为了 她 金的 几内亚 ?

谁会想到在里面寻找她的金币呢？

[tɑ:m][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [stu:l] , [pleɪst] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdresər] ,
Tom quietly and cautiously lifted a stout stool , placed it before the dresser ,
汤姆 悄悄 和 谨慎地 抬起 一个 肥硕 凳子 , 放置 它 前 这 梳妆台 ,
汤姆静静地、小心翼翼地搬起一个结实的凳子，把它放在梳妆台前。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:t] .
and took down the pot .
和 采取 向下 这 锅 .

然后把锅拿了下來。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He descended carefully from the stool , and placed the pot on the floor .
他 下降 小心 从 这 凳子 , 和 放置 这 锅 在 这 地面 .
他小心翼翼地从凳子上下来，把锅放在地上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][lɪd] .
Then he lifted off the lid .
然后 他 抬起 离开 这 盖 .

然后他掀开了盖子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkʌvəɪŋz] ,
After a pause , he removed the various coverings ,
后 一个 暂停 , 他 已移除 这 各种各样的 覆盖物 ,
稍作停顿后，他移开了各种遮盖物。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l]
until he came to the little wooden box which formed as it were the kernel
直到 他 来了 到 这 小的 木制的 盒子 哪个 形成 作为 它 是 这 核心
[ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] [nʌt] .
of this big nut .
的 这 大的 坚果 .

直到他发现了那个小木盒，它就像是这颗大坚果的果核。

" [wʌn] [maɪt] [du:] , " [θɔ:t] [tɑ:m] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [kɔɪnz] ,
" One might do , " thought Tom , looking at the bright coins ,
" 一 可能 做 , " 想法 汤姆 , 寻找 在 这 明亮的 硬币 ,
“或许可以，”汤姆看着那些闪闪发光的硬币心想。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈnevər][soʊ] [mʌt] [lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
" **but then I should be ever so much longer about making my fortune** .
" 但 然后 我 应该 是 曾经 所以 很多 更长 关于 制作 我的 财富 :
但那样的话, 我就应该花更多的时间去创造我的财富了。

[ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] — [hæf] .
It's better to take — half .
它是 更好的 到 拿 — 一半 :

最好只拿一半。

[jes] , [aɪ] [teɪk] [hæf] .
Yes , I'll take half .
是的 , 患病的 拿 一半 :

是的, 我要一半。

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ɔːl] !
No , I'll take all !
不 , 患病的 拿 全部 !

不, 我全都要!

[ˈmʌðər] [wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˈoʊnli][hæf] .
Mother won't mind my taking all a bit more than if I take only half .
母亲 惯于 头脑 我的 采取 全部 一个 少量 更多的 比 如果 我 拿 仅有的 一半 :

妈妈不会介意我把所有东西都拿走, 而不是只拿一半。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈbɔːrɒʊŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [peɪ] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈdʌb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,
It's only borrowing , and when I pay it back double , as I mean to do ,
它是 仅有的 借贷 , 和 什么时候 我 支付 它 后退 双倍的 , 作为 我 意思是 到 做 ,
这只是借钱, 等我按计划双倍偿还后,

[ʃiːd] [ˈræðər] [get] [ˈtwenti] [ðæn; ðən][ˈoʊnli][ten] .
she'd rather get twenty than only ten .
棚 相当 得到 二十 比 仅有的 十 :

她宁愿得到二十个, 也不愿只得到十个。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈbɔːrɒʊŋ] .
Yes , but I do wish I could let her know that it's only borrowing .
是的 , 但 我 做 希望 我 可以 让 她 知道 那 它是 仅有的 借贷 :

是的, 但我希望我能让她知道这只是借用而已。

[aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] ; [ʃiːl] [noʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
It can't be helped ; she'll know when I come back .
它 不能 是 帮助 ; 壳 知道 什么时候 我 来 后退 :

没办法, 她肯定会知道我什么时候回来。

" [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [ðə; ði][ten][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [wʌn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,
" **And Tom took the ten golden guineas ; then suddenly put one back into the box ,**
" 和 汤姆 采取 这 十 金的 几内亚 ; 然后 突然 放 一 后退 进入 这 盒子 ,
[ˈmʌtərɪŋ] —
muttering —
喃喃自语 —

“汤姆拿起那十枚金币, 然后突然把其中一枚放回盒子里, 嘴里嘟囔着——

" [aɪ] [ˈnevər] - [seɪ] - [aɪ][dɪd] [ðæt] .
" **I'll never ' say ' I did that** .
" 患病的 绝不 - 说 - 我 做过 那 :

“我永远不会说我做过那件事。”

[aɪ] [kɔːl] [aɪˈtiː][ten] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I'll call it ten all the same .
患病的 称呼 它 十 全部 这 相同的 :

我还是把它算作十吧。

" [wel] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Well , do you know ,**
" 出色地 , 做 你 知道 ,

“嗯，你知道吗，

[fɔ: r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tɑ: m] [felt] [mɔ: r] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɑ: də'reɪ(ə)n] [ɪn] [ri'pleɪsɪn] [wʌn]
for some time Tom felt more surprised at his own moderation in replacing one
为了 一些 时间 汤姆 毛毡 更多的 惊讶 在 他的 自己的 适度 在 替换 一
[ˈɡɪni] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæd] [kən'dʌkt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] !
guinea than at his bad conduct in taking the rest !
几内亚 比 在 他的 坏的 执行 在 采取 这 休息 !

一段时间以来，汤姆对自己只退还一枚金币的克制程度，比对自己拿走其余金币的恶劣行为感到惊讶得多！

[ˈʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] " [ðə; ði] [hɑ: rt] [ɪz] [dɪ'si: tf(ə)l] .
Surely it is true that " the heart is deceitful .
一定 它 是 真的 那 " 这 心 是 欺骗性的 .

“人心诡诈”这句话确实不假。

" [hi:; hi] [ri'pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪŋz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
" **He replaced the packings exactly as he found them ,**
" 他 替换 这 包装 确切地 作为 他 成立 他们 ,

他把包装物原样放回了原位。

[taɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ: rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] - ['kɜ: rtʃɪf] [ænd; ənd] [hɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
 tied the money into the corner of his neck - kerchief and hid it in his
系 这 钱 进入 这 角落 的 他的 脖子 - 头巾 和 隐藏 它 在 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

他把钱包在领巾的一角，藏在胸前。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pa: t] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , [ri'pleɪst] [ðə; ði] [stu: l] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə] ,
lifted the pot to the old place , replaced the stool by the fire ,
抬起 这 锅 到 这 老的 地方 , 替换 这 凳子 经过 这 火 ,
把锅搬到原来的位置，把凳子放回火堆旁。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bedru: m; 'bedrəm] .
and crept back into his bedroom .
和 悄悄地爬 后退 进入 他的 卧室 .

然后蹑手蹑脚地溜回了自己的卧室。

[sæm] [sti:l] [slept] [prə'faʊndli] .
Sam still slept profoundly .
山姆 仍然 睡着了 深刻地 .

山姆依然睡得很沉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,
This was lucky ,
这 曾是 幸运的 ,

这真是幸运。

[æz; əz] [tɑ: m] [hæd; həd] [dɪ'tɜ: rmɪnd] [tu:; tə] [li: v] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] ['oʊvər]
as Tom had determined to leave the house by the little window just over
作为 汤姆 有 决定 到 离开 这 房子 经过 这 小的 窗户 只是 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
his own bed ,
他的 自己的 床 ,

汤姆决定从他床边的小窗户离开家。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ: r] [kri: kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
as the house door creaked so much that to open it might be dangerous .
作为 这 房子 门 嘎吱作响 所以 很多 那 到 打开 它 可能 是 危险的 .

房子的门吱吱作响，开门可能会很危险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] ['windʊ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]
It was a very small window , but to judge by the ease and quickness
它 曾是 一个 非常 小的 窗户 , 但 到 法官 经过 这 舒适 和 速度
[wið; wiθ] [wɪtʃ] [tə:m] ,
with which Tom ,
和 哪个 汤姆 ,

时间窗口虽小，但从汤姆的轻松和迅速程度来看，

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [tɔ:st] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] , [krept] [θru:] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
having first tossed out his bundle , crept through and closed it from the
拥有 第一的 抛掷 出去 他的 捆 , 悄悄地爬 通过 和 关闭 它 从 这
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他先扔出包裹，然后爬进去从外面把门关上。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]
one might have been led to conclude that it was not the first time he
一 可能 有 到过 引领 到 结束 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他
[hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
had used it as a means of leaving the house .
有 用过的 它 作为 一个 方法 的 离开 这 房子 .

人们可能会由此推断，这并非他第一次利用它离开家。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hændi] , [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)] ['si:z(ə)n] .
And indeed he had found it handy , in the apple season .
和 的确 他 有 成立 它 便利 , 在 这 苹果 季节 .

在苹果成熟的季节，他确实发现这很方便。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
In the morning , great was the commotion .
在 这 早晨 , 伟大的 曾是 这 骚动 .

早上，场面十分混乱。

[tə:m] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [soʊ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Tom was gone ; so were his clothes .
汤姆 曾是 已消失 ; 所以 是 他的 衣服 .

汤姆走了，他的衣服也不见了。

[ə'dɜ:li] , [pʊr] [dʌl] [gʊd] [mæn] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [fu:t'prints] ['ʌndər] ['tə:mz]
Adderley , poor dull good man , would never have remarked the footprints under Tom's
阿德利 , 贫穷的 乏味的 好的 男人 , 会 绝不 有 评论 这 脚印 在下面 汤姆的
['windʊ] ,
window ,
窗户 ,

可怜的、迟钝的好人艾德利，根本不会注意到汤姆窗户下的脚印。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ə'dɜ:li] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
but Mrs . Adderley saw them .
但 太太 . 阿德利 锯 他们 .

但艾德利太太看到了他们。

[fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [oʊld] [dwaɪt] , [hu:] , [həʊ'evər] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [noʊ] ['ri:əl]
She insisted on going to question old Dwight , who , however , gave her no real
她 坚持 在 去 到 问题 老的 德怀特 , WHO , 然而 , 给予 她 不 真实的
[help] ,
help ,
帮助 ,

她坚持要去质问老德怀特，然而，老德怀特并没有给她任何实质性的帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [hʌl] , [baɪ] ['weɪkfiːld] .
for he remarked that no doubt the lad would make for Hull , by Wakefield .
为了 他 评论 那 不 怀疑 这 小伙子 会 制作 为了 赫尔 , 经过 韦克菲尔德 .
因为他评论说, 毫无疑问, 这孩子会前往韦克菲尔德附近的赫尔。

['tɒməs] [ə'dɜːli] [lɔːst][ə; ei] ['deɪz] [wɜːrk][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkfiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] .
Thomas Adderley lost a day's work by walking to Wakefield to make inquiries .
托马斯 阿德利 丢失的 一个 天 工作 经过 步行 到 韦克菲尔德 到 制作 查询 .
托马斯·阿德利步行前往韦克菲尔德进行调查, 结果耽误了一天的工作。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [baɪ] ['eni] [kəʊtʃ] ; [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
Tom had not gone by any coach ; that , he thought , he could feel sure of .
汤姆 有 不是 已消失 经过 任何 教练 ; 那 , 他 想法 , 他 可以 感觉 当然 的 .
汤姆没有乘坐任何长途汽车; 他想, 这一点他可以肯定。

[ænd; ənd][mɪstər] . ['trɔːtər] , [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [huː] [bɔːt] ['mɪsɪz] . [ədɜːliːz] [fruːt][ænd; ənd] ['hʌni] **And Mr . Trotter , the shopkeeper who bought Mrs . Adderley's fruit and honey**
和 先生 . 特罗特 , 这 店主 WHO 买 太太 . 艾德利 水果 和 蜂蜜
,
.
,

还有特罗特先生, 就是那个收购了艾德利太太的水果和蜂蜜的店主,
[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; ei] ['kʌz(ə)n][ɪn] [hʌl] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn'kwaɪəɪz] [meɪd] [ðer; ðər] .
promised to write to a cousin in Hull and have inquiries made there .
承诺 到 写 到 一个 表哥 在 赫尔 和 有 查询 制成 那里 .
我答应写信给住在赫尔的一位表亲, 让他帮忙打听一下。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] **But , as we know , Tom had gone in quite the other direction , and**
但 , 作为 我们 知道 , 汤姆 有 已消失 在 相当 这 其他 方向 , 和
[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
so , of course ,
所以 , 的 课程 ,

但是, 我们都知道, 汤姆走上了完全不同的道路, 所以, 当然,
['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] .
nothing came of these efforts .
没有什么 来了 的 这些 努力 .
这些努力最终都无果而终。

[ɪf] ['tɒməs] [lɔːst][ə; ei] ['deɪz] [wɜːrk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] ,
If Thomas lost a day's work looking for Tom ,
如果 托马斯 丢失的 一个 天 工作 寻找 为了 汤姆 ,
如果托马斯因为寻找汤姆而耽误了一天的工作,

[hɪz; ɪz][waɪf] [lɔːst] ['meni] [ə; ei] ['naɪts] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his wife lost many a night's sleep thinking of him .
他的 妻子 丢失的 许多 一个 夜晚 睡觉 思维 的 他 .
他的妻子常常因为想念他而失眠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɡoʊldən] ['ɡɪni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
But she did not discover the loss of her golden guineas for some time .
但 她 做过 不是 发现 这 损失 的 她 金的 几内亚 为了 一些 时间 .
但过了一段时间, 她才发现自己丢失了金币。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
She never dreamed that Tom would touch them .
她 绝不 梦见 那 汤姆 会 触碰 他们 .
她做梦也没想到汤姆会碰它们。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl] [ˈtɑːmz] [ədˈventʃəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [maɪ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]
If I were to recount all Tom's adventures on his journey , my space would be
如果 我 是 到 叙事 全部 汤姆的 冒险 在 他的 旅行 , 我的 空间 会 是
[fʊl] .
full .
满的 .

如果我要把汤姆旅途中的所有冒险经历都讲完，我的篇幅就满了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
So I must content myself with saying that he got on much better than he
所以 我 必须 内容 我 和 说 那 他 得到 在 很多 更好的 比 他
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,

所以我只能说，他得到的待遇比他应得的要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ˈlɪvəpuːl] [ˈseɪfli] .
and that he reached Liverpool safely .
和 那 他 达到 利物浦 安全 .

他安全抵达了利物浦。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
So far was he from feeling sorry for his conduct ,
所以 远的 曾是 他 从 感觉 对不起 为了 他的 执行 ,
[ˈhæpɪ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
他丝毫没有为自己的行为感到后悔。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
that he had never been so happy in all his life .
那 他 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 全部 他的 生活 .

他表示，他一生中从未如此快乐过。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] ,
The world was so large , the people so amusing ,
这 世界 曾是 所以 大的 , 这 人们 所以 有趣 ,

世界如此之大，人们如此有趣，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər]
and every morning he was laying up knowledge and experience for future
和 每一个 早晨 他 曾是 躺下 向上 知识 和 经验 为了 未来
[juːz] .
use .
使用 .

每天早上他都在积累知识和经验，以备将来使用。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfruːdnəs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈpruːdntli] ,
His natural shrewdness enabled him to behave prudently ,
他的 自然的 城府 已启用 他 到 表现 谨慎地 ,

他天生的精明使他能够谨慎行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn]
and he was fortunate in falling in with honest people when he arrived in
和 他 曾是 幸运 在 坠落 在 和 诚实的 人们 什么时候 他 到达的 在
[ˈlɪvəpuːl]] .
Liverpool .
利物浦 .

他很幸运，来到利物浦后结识了一些诚实的人。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stri:t] [tuː; tə] [tel]
He asked a man who was painting some shutters in a small street to tell
他 问 一个 男人 WHO 曾是 绘画 一些 百叶窗 在 一个 小的 街道 到 告诉
[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈdiːsnt] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
him where he could get decent lodgings ,
他 在哪里 他 可以 得到 体面的 住宿 ;
他问一个正在小街上粉刷百叶窗的男人，哪里能找到像样的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [pleɪs] .
and the man pointed out a respectable place .
和 这 男人 尖 出去 一个 可敬 地方 .
那人指着一个体面的地方。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [haʊs] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ˈtɑːmz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
The woman who managed this house took a fancy to Tom's handsome face ,
这 女士 WHO 管理 这 房子 采取 一个 想要 到 汤姆的 英俊的 脸 ;
管理这栋房子的女人看上了汤姆英俊的脸庞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tɔːk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
and had many a talk with him .
和 有 许多 一个 讲话 和 他 ;
我和他谈过很多次。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][həːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
Finding that he wished to go to sea , she introduced him to her cousin
寻找 那 他 希望 到 去 到 海 , 她 介绍 他 到 她 表哥
[ˈpiːtər][ˈrəubɪnz] ,
Peter Robins ,
彼得 知更鸟 ;
他发现他想去航海，便把他介绍给了她的表兄彼得·罗宾斯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
a man who had been a sailor all his life .
一个 男人 WHO 有 到过 一个 水手 全部 他的 生活 ;
一个毕生从事水手职业的人。

[ˈrəubɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
Robins took the lad to his captain ,
知更鸟 采取 这 小伙子 到 他的 队长 ;
罗宾斯把这孩子带到了他的船长那里。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tɑːm][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] " [ˈʃɪps] [bɔɪ] " [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]
and finally Tom was transformed into " ship's boy " on board the " Star of the
和 最后 汤姆 曾是 转变 进入 " 船的 男生 " 在 木板 这 " 星星 的 这
[siː] ,
Sea ,
海 ;
最后，汤姆在“海洋之星”号上变成了“船童”。

" [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɒlɪnz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈpɑːkə]
" commanded by Captain George Collins , belonging to the great firm of Parker
" 命令 经过 队长 乔治 柯林斯 , 属于 到 这 伟大的 公司 的 帕克
[ænd; ənd][siːˈoʊ] . ,
and Co : ,
和 合作 : ,
“由乔治·柯林斯上尉指挥，隶属于帕克公司这一大企业。”

[ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
and trading to the West Indies .
和 贸易 到 这 西方 印第斯 .
并与西印度群岛进行贸易。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ； [ɪn'di:d] ，
Tom was very fortunate in his captain ; indeed ,
汤姆 曾是 非常 幸运 在 他的 队长 ； 的确 ；
汤姆很幸运，遇到了一位好船长；的确，

[ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
in everything he was more fortunate than he knew himself at the time .
在 一切 他 曾是 更多的 幸运 比 他 知道 他自己 在 这 时间 ；
当时他所意识到的，其实他在各方面都比他自己认为的要幸运得多。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [rʌf] [deɪz] ； [ænd; ənd] ['meni] ['terəb(ə)] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
Those were rough days ; and many terrible tales are told of the sufferings
那些 是 粗糙的 天 ； 和 许多 糟糕的 故事 是 讲述 的 这 苦难
[ʌv; əv] ['ʃɪps] [bɔɪz] ，
of ship's boys ,
的 船的 男孩们 ；
那段日子很艰难；关于船上男孩们遭受的苦难，流传着许多可怕的故事。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] ['seɪləz] ， [hu:z] ['kæptɪn] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] , ['kru:əl]
and even of full - grown sailors , whose captain chanced to be a bad , cruel
和 甚至 的 满的 - 生长 水手们 ， 谁 队长 偶然 到 是 一个 坏的 ， 残忍的
[mæn] .
man .
男人 ；
甚至包括一些成年水手，他们的船长碰巧是一个邪恶残忍的人。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ， [i:v(ə)n] - ['tempərd] [mæn] , ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
But Captain Collins was a good , even - tempered man , very particular about his
但 队长 柯林斯 曾是 一个 好的 ， 甚至 - 淬火 男人 ， 非常 特别的 关于 他的
[men] ，
men ,
男人 ；
但柯林斯上尉是个善良、性情温和的人，对他的部下非常负责。

[ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and very just in all his dealings with them .
和 非常 只是 在 全部 他的 交易 和 他们 ；
他在与他们交往的过程中非常公正。

[sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] ['kæptɪnz] [ə'laʊd] [ðer; ðər][men][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
Some merchant captains allowed their men to bring with them a few articles
一些 商人 队长 允许 他们的 男人 到 带来 和 他们 一个 很少 文章
[tu:; tə] [sel] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ，
to sell on their own account ,
到 卖 在 他们的 自己的 帐户 ；
有些商船船长允许船员携带少量货物自行出售。

[æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɔ:rts][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] ； [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
at the various ports at which they touched ; and Captain Collins was one of
在 这 各种各样的 端口 在 哪个 他们 感动 ； 和 队长 柯林斯 曾是 一 的
[ði:z] .
these .
这些 ；
在他们停靠的各个港口；柯林斯船长就是其中之一。

['rəʊbɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ；
Robins had made quite a nice sum of money in this way ;
知更鸟 有 制成 相当 一个 好的 和 的 钱 在 这 方式 ；
罗宾斯靠这种方式赚了一笔相当可观的收入；

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪʃt]
and when Tom confided to him that he had a little money and wished
和 什么时候 汤姆 坦白 到 他 那 他 有 一个 小的 钱 和 希望
[tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
to do the same ,
到 做 这 相同的 ,

当汤姆向他吐露自己有点钱，也想做同样的事情时，

['rəubɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
Robins gave him all the help he could .
知更鸟 给予 他 全部 这 帮助 他 可以 .

罗宾斯尽其所能地帮助了他。

[tɑ:m] [br'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɑ:ks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
Tom became the happy proprietor of a little box filled with goods of the most
汤姆 成为 这 快乐的 业主 的 一个 小的 盒子 已填 和 商品 的 这 最多
['temptɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
tempting description .
诱人的 描述 .

汤姆幸运地拥有了一个装满各种诱人商品的盒子。

['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [wʌz; wəz] [tɑ:m] [wen] ['rəubɪnz] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] "
Very much surprised was Tom when Robins laughed heartily at his desire to "
非常 很多 惊讶 曾是 汤姆 什么时候 知更鸟 笑了 衷心地 在 他的 欲望 到 "
[hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:rm] ['wʊlən] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] . "
have a few warm woollen things for the winter . "
有 一个 很少 温暖的 羊毛 事物 为了 这 冬天 . "

罗宾斯对汤姆想要“过冬时添置几件保暖的羊毛衣物”的愿望开怀大笑，这让汤姆感到非常惊讶。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wɪntər] [aʊt] [ðer; ðər] , [tɑ:m] ! "
" There's no winter out there , Tom ! "
" 有 不 冬天 出去 那里 , 汤姆 ! "

“外面根本没有冬天，汤姆！”

" [noʊ] ['wɪntər] ?
" No winter ? "
" 不 冬天 ? "

没有冬天吗？

['mɪstər] . ['rəubɪnz] , [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] . "
Mr . Robins , you're laughing at me . "
先生 . 知更鸟 , 你是 笑 在 我 . "

罗宾斯先生，你在嘲笑我吗？

" [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , - [tɪz] ['veri] [tru:] .
" For all that , ' tis very true . "
" 为了 全部 那 , - 的 非常 真的 . "

尽管如此，这确实是事实。

[ɪts] ['nevər] [kəʊld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [blæk] ['feləʊz] ['kænɔ:t] [stænd] [kəʊld] [æt; ət] [ɔ:l] .
It's never cold there , and those black fellows cannot stand cold at all .
它是 绝不 寒冷的 那里 , 和 那些 黑色的 伙伴们 不能 站立 寒冷的 在 全部 .

那里从来不冷，而那些黑人一点也怕冷。

['aʊər; ɑ:r] [kʊk] [daɪd] [æt; ət] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] [wʌn] ['vɔɪdʒ] ,
Our cook died at Port Royal one voyage ,
我们的 厨师 死亡 在 港口 皇家 一 航程 ,

我们的厨师在一次航行中于皇家港去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haɪrd] [ə; eɪ] [fri:] [blæk] [mæn] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and the captain hired a free black man to fill his place ,
和 这 队长 雇用 一个 自由的 黑色的 男人 到 充满 他的 地方 ,

于是船长雇佣了一名自由黑人来顶替他的位置。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [tʃɑːrdʒ] [nekst] [ˈvɔɪdʒ] .
promising to bring him back without charge next voyage .
有前途 到 带来 他 后退 没有 收费 下一个 航程 .

承诺下次航行时免费带他回来。

[wel] , [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ; [pɔːr] [ˈkwɔʃi] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Well, he never had to do that; poor Quashy — he had a name ,
出色地 , 他 绝不 有 到 做 那 ; 贫穷的 软的 — 他 有 一个 姓名 ,
唉, 他本来不必那样做; 可怜的夸西——他可是有名字的,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈkwɔʃi] — [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ˈæftər] [wiː; wi] [ˈlændɪd] .
but we called him Quashy — he died a day or so after we landed .
但 我们 称为 他 软的 — 他 死亡 一个 天 或者 所以 后 我们 登陆 .
但我们叫他“夸西”——他在我们着陆后一两天就去世了。

[dʒʌst] [ðə; ði] [kəʊld] — [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
Just the cold — nothing else . "
只是 这 寒冷的 — 没有什么 别的 . "

只有寒冷——别的什么都没有。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [blæk] - [ˈpiːp(ə)l] ? " [sed] [tɑːm] .
" Did you say 'black' people ? " said Tom .
" 做过 你 说 - 黑色的 - 人们 ? " 说 汤姆 .

“你说的是‘黑人’吗？”汤姆问道。

" [nɔːt] [ˈriːəli] [blæk] , [fɔːr; fər] [ʃər] ? "
" Not really black , for sure ? "
" 不是 真的 黑色的 , 为了 当然 ? "

“肯定不是真的黑吧？”

" [blæk] [æz; əz] [maɪ] [ʃuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɔːr] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs]
" Black as my shoe ; and they'll always buy crimson or yellow handkerchiefs
" 黑色的 作为 我的 鞋 ; 和 他们会 总是 买 赤红 或者 黄色的 手帕
[tuː; tə] [wer] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] . "
to wear on their heads . "
到 穿 在 他们的 头部 . "

“黑得像我的鞋子；而且他们总是会买深红色或黄色的手帕戴在头上。”

" [wel] , [aɪm] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] .
" Well, I'm longing to be there , " said Tom .
" 出色地 , 我是 渴望 到 是 那里 , " 说 汤姆 .

“我真想去那里，”汤姆说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] , [bʌt; bət] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And he paid for his goods , but carefully concealed the rest of his
和 他 有薪酬的 为了 他的 商品 , 但 小心 暗 这 休息 的 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他付了货款，但小心地藏起了其余的钱。

[haʊˈevər] , [ˈrəubɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [left] , [fɔːr; fər]
However, Robins must have perceived that he had some money left , for
然而 , 知更鸟 必须 有 感知 那 他 有 一些 钱 左边 , 为了
[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sed] —
he presently said —
他 目前 说 —

然而，罗宾斯似乎意识到自己还剩下一些钱，因为他随即说道——

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .
" Tom, you had no need to go to sea .
" 汤姆 , 你 有 不 需要 到 去 到 海 .

“汤姆，你完全没必要出海。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ? " **Why are you going ?** "
为什么 是 你 去 ？ "

你为什么要走？

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" **Oh , I want to see the world and make my fortune ,** " **replied Tom .**
" 哦 , 我 想 到 看 这 世界 和 制作 我的 财富 , " 回复 汤姆 .
"哦，我想看看世界，也想发一笔财，"汤姆回答说。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
I've made up my mind to go on with Captain Collins till I have a certain
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 在 和 队长 柯林斯 直到 我 有 一个 肯定
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [seɪvd] .
sum of money saved .
和 的 钱 已保存 .
我已经决定继续跟随柯林斯船长，直到我攒够一定数额的钱为止。

[ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [boʊt] — [ə; eɪ] ['pɔːrtsməθ] ['werɪ] , [ˈmerbi] — [ænd; ənd] — [set]
Then I mean to buy a good boat — a Portsmouth wherry , maybe — and — set
然后 我 意思是 到 买 一个 好的 船 — 一个 朴茨茅斯 惠利 , 或许 — 和 — 放
[ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] .
up for myself .
向上 为了 我 .
然后我打算买一艘好船——也许是一艘朴茨茅斯轻型渡船——然后——给自己安顿下来。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] ['seɪlər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jɔːr; jər] [lʊks] .
You'll be a smart sailor by that time , Tom , and I like your looks .
你会 是 一个 聪明的 水手 经过 那 时间 , 汤姆 , 和 我 喜欢 你的 看起来 .
到那时你就会成为一名优秀的航海家了，汤姆，而且我挺喜欢你的长相。

[ɪf] [juː; jʊ][tʜːrn] [aʊt] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] ,
If you turn out as I expect ,
如果 你 转动 出去 作为 我 预计 ,
如果你果然像我预想的那样，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] - [ɪz] - [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
I'll give you a chance of making a fortune as 'is' a fortune .
患病的 给 你 一个 机会 的 制作 一个 财富 作为 - 是 - 一个 财富 .
我会给你一个发大财的机会，而且这笔钱就是一笔现成的财富。

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɡɪni] [seɪvd] [ʌp] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd]['rəʊbɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
Not only a few guineas saved up , but — " and Robins made a gesture ,
不是 仅有的 一个 很少 几内亚 已保存 向上 , 但 — " 和 知更鸟 制成 一个 手势 ,
不仅攒下了几个几尼，而且——"罗宾斯做了个手势，

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][ɑːrmz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] " [hiː; hi] " [ment]
flinging out both arms to indicate the immense size of the fortune " he " meant
投掷 出去 两个都 武器 到 表明 这 巨大 尺寸 的 这 财富 " 他 " 意思是
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
他张开双臂，表示他打算赚取的财富规模巨大。

[tɑːm] [θɔːt] ['mɪstər] . ['rəʊbɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] .
Tom thought Mr . Robins a very nice man .
汤姆 想法 先生 . 知更鸟 一个 非常 好的 男人 .
汤姆觉得罗宾斯先生是个非常好的人。

[ðə; ði] " [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] " [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz]
The " Star of the Sea " sailed the next day — one of a number of vessels
这 " 星星 的 这 海 " 航行 这 下一个 天 — 一 的 一个 数字 的 船只
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɒnvɔɪ] [baɪ] [θri:] ['frɪɡəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['smɔ:lər] [ɑ:rmɪd] [ʃɪps] .
which were convoyed by three frigates and a few smaller armed ships .
哪个 是 车队 经过 三 护卫舰 和 一个 很少 较小的 武装 船舶 .
“海洋之星”号于次日启航——它是众多由三艘护卫舰和几艘小型武装舰艇护航的船只之一。

[wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [noʊ] [ʃɪps] ['ventʃəd] [fɑ:r] [aʊt][ʌv; əv][pɔ:rt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔ:r]
Without such protection no ships ventured far out of port in those days of war
没有 这样的 保护 不 船舶 冒险 远的 出去 的 港口 在 那些 天 的 战争
[ænd; ənd] ['plʌndər] .
and plunder .
和 掠夺 .
在那个战乱和劫掠的年代，如果没有这样的保护，任何船只都不敢远航出港。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[prest] .
PRESSED .
按下 .
已按压。

[fɔ:r] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [tɑ:m] [ə'dʒ:li] [bɪ'gæən][hɪz; ɪz] [nu:] [kə'rɪr] .
FOUR years have passed since Tom Adderley began his new career .
四 年 有 通过了 自从 汤姆 阿德利 开始 他的 新的 职业 .
汤姆·阿德利开始新职业生涯至今已经四年了。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r] ['vɔɪdʒz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ,
He has made four voyages with Captain Collins ,
他 有 制成 四 航程 和 队长 柯林斯 ,
他曾跟随柯林斯船长进行过四次航行。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃɪps] [bɔɪ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]
and has risen from being ship's boy to being coxswain of the captain's
和 有 升起 从 存在 船的 男生 到 存在 舵手 的 这 船长的
[boʊt] .
boat .
船 .
他从一名船上的侍童一路晋升为船长艇的舵手。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)]
This gave him plenty of opportunities of landing and carrying on his own little
这 给予 他 很多 的 机会 的 降落 和 携带 在 他的 自己的 小的
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;
这给了他很多登陆并继续从事自己小生意的机会；

[ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] ['θɜ:rtɪ] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kænvəs][bæg]
and Tom had made thirty pounds , which he kept tied up in a little canvas bag
和 汤姆 有 制成 三十 磅 , 哪个 他 保留 系 向上 在 一个 小的 帆布 包
.
:
.
汤姆挣了三十英镑，他把这些钱装在一个小帆布袋里保存了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][peɪ][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][θriː][taɪmz][ˈoʊvər][ænd; ənd][fiː; ji][wʊd][biː; bi][praʊd][ʌv; əv]
He could pay his mother three times over , and she would be proud of
他 可以 支付 他的 母亲 三 时代 超过 , 和 她 会 是 自豪的 的
[hɜːr; hər][ˈseɪlər][sʌn]
her sailor son .
她 水手 儿子 .

他可以付给母亲三倍的报酬，而她也会为成为水手的儿子感到骄傲。

[ðə; ði][tɑːm][əˈdɜːli][huː][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][bæk][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][wɪð; wɪθ][wʌt][siːmd][tuː; tə]
The Tom Adderley who was coming back to England with what seemed to
这 汤姆 阿德利 WHO 曾是 未来 后退 到 英格兰 和 什么 似乎 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni]
him a large sum of money ,
他 一个 大的 和 的 钱 ,
[ˈtɒm; təm][ə; eɪ][ˈɪŋɡlənd]
汤姆·阿德利带着他认为是一大笔钱回到了英国。

[ɪnˈtendɪŋ][æt; ət][læst][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][rɪˈpeɪ][ðə; ði][ten][ˈɡɪni]([ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə]
intending at last to visit his home and repay the ten guineas (faithful to
意图 在 最后的 到 访问 他的 家 和 偿还 这 十 几内亚 (忠实 到
[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
his resolution ,
他的 解决 ,

他最终打算回家探望家人，偿还那十个金币（信守了他的决心），

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][θɔːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ten])[ˈθriːfoʊld]
he always thought of them as ten) threefold ,
他 总是 想法 的 他们 作为 十) 三重 ,
[ˈtɒm; təm][ˈtɪn; tɪn]
他总是把它们看作是十倍的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ][huː][hæd; həd][pɔːpt][aʊt]
was a very different person from the slip of a boy who had popped out
曾是 一个 非常 不同的 人 从 这 滑 的 一个 男生 WHO 有 爆裂 出去
[soʊ][ˈiːzəli][θruː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪndəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][ˈkɑːtrɪdʒ]
so easily through the little window in his father's cottage .
所以 容易地 通过 这 小的 窗户 在 他的 父亲的 小屋 .

这与当年那个轻而易举地从父亲小屋的小窗户里蹦出来的瘦弱男孩判若两人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡroʊn][ə; eɪ][ɡʊd][diːl][hiː; hi][wʌz; wəz][strɔːŋ][ænd; ənd][braʊn][ænd; ənd][ˈstɜːrdi]
He had grown a good deal , he was strong and brown and sturdy ,
他 有 生长 一个 好的 交易 , 他 曾是 强的 和 棕色的 和 结实的 ,
[ˈtɒm; təm][ˈtɪn; tɪn]
他长高了不少，变得强壮、黝黑、结实。

[hiː; hi][wɔːkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][roʊl][ɔːr][ˈswægər][kɔːl][aɪˈtiː][wɪtʃ][juː; jʊ][laɪk][æz; əz][ˈseɪləz][duː]
he walked with a little roll or swagger , call it which you like , as sailors do ;
他 步行 和 一个 小的 卷 或者 昂首阔步 , 称呼 它 哪个 你 喜欢 , 作为 水手们 做 ;
[ˈtɒm; təm][ˈtɪn; tɪn]
他走路时带着一丝摇摆或昂首阔步，随你怎么称呼，就像水手们那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][tʃeɪndʒd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ðæn; ðən][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
and he was more changed in mind and ideas than in person .
和 他 曾是 更多的 已更改 在 头脑 和 想法 比 在 人 .
[ˈtɒm; təm][ˈtɪn; tɪn]
他的思想和观念变化比他的外貌变化更大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][riːd][nɔːr][raɪt]
He could not read nor write ,
他 可以 不是 读 也不 写 ,
[ˈtɒm; təm][ˈtɪn; tɪn]
他既不会读也不会写。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][kiːp][əˈkaʊnts][baɪ][miːnz][ʌv; əv][nɪks][ɪn][ə; eɪ][stɪk]
but he could keep accounts by means of nicks in a stick ,
但 他 可以 保持 账户 经过 方法 的 尼克斯 在 一个 戳 ,
[ˈtɒm; təm][ˈtɪn; tɪn]
但他可以通过在木棍上刻痕来记账。

[ænd; ənd][ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] .

and never make a mistake in them .
和 绝不 制作 一个 错误 在 他们 :

而且永远不要犯错。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈseɪlə] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

He had learned to be a good sailor , for a merchant sailor ; and he
他 有 学习 到 是 一个 好的 水手 , 为了 一个 商人 水手 ; 和 他

[lʌvd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

loved his profession ,
喜爱 他的 职业 ,

他学会了如何成为一名优秀的商船水手；他热爱自己的职业。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [wɪ] [bɪˈʃɑːnd] [aɪ ˈtiː] .

and had not a wish beyond it .
和 有 不是 一个 希望 超过 它 :

他别无所求。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]

So that he was now as steady and painstaking as he had once been
所以 那 他 曾是 现在 作为 稳定的 和 费尽心力 作为 他 有 一次 到过

[ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

idle and troublesome ,
闲置的 和 麻烦的 ,

所以，他现在变得像以前那样稳重勤奋，而以前他却懒散又惹是生非。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]

he was well thought of by others , and exceedingly well pleased with himself
他 曾是 出色地 想法 的 经过 其他的 , 和 非常 出色地 高兴 和 他自己

:

:

:

他深受他人好评，并且对自己非常满意。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

As to being ashamed of having taken his mother's money , he was nothing
作为 到 存在 羞愧 的 拥有 已采取 他的 母亲的 钱 , 他 曾是 没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of the kind .
的 这 种类 :

至于说他为拿了母亲的钱而感到羞耻，他一点也不觉得。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

The guineas had increased under his care .
这 几内亚 有 增加 在下面 他的 关心 :

在他的照料下，几尼的数量增加了。

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [kept] [ðəm; ðəm] [ˌlɒkt] [ʌp] ,

Whereas his mother would probably have kept them locked up ,
然而 他的 母亲 会 大概 有 保留 他们 已锁定 向上 ,

而他的母亲很可能会把它们锁起来，

[leɪd] [ʌp] [ˈræðər] ([tɔːm] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn][pɔːt]) ,

laid up rather (Tom laughed to himself as he remembered the old iron pot) ,
铺设 向上 相当 (汤姆 笑了 到 他自己 作为 他 记得 这 老的 铁 锅) ,

[ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] ,

idle and useless ,
闲置的 和 无用 ,

与其说是躺着，不如说是无所事事（汤姆想起那口旧铁锅，不禁暗自发笑），无所事事，毫无用处。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [ˈreɪni] [deɪ] " [ðæt] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] .
waiting for a " rainy day " that might never come .
等待 为了 一个 " 下雨 天 " 那 可能 绝不 来 .

等待一个可能永远不会到来的“雨天”。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [ˈreɪni] [deɪ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
As to the actual arrival of that rainy day , the idea never troubled his head .
作为 到 这 实际的 到达 的 那 下雨 天 , 这 主意 绝不 麻烦 他的 头 .

至于那场雨何时到来，他从未想过。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [wʊd] [ˈhæpən] .
Nothing ever happened in Burdeck , and nothing ever would happen .
没有什么 曾经 发生 在 - , 和 没有什么 曾经 会 发生 .

伯德克从来没发生过什么事，以后也不会发生任何事。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] ,
Father and mother would live on , just as they had always lived ,
父亲 和 母亲 会 居住 在 , 只是 作为 他们 有 总是 居住地 ,

父母会继续生活下去，就像他们一直以来那样。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [stɔːk] [aɪ ˈtiː] .
until he had made enough to buy a farm and stock it .
直到 他 有 制成 足够的 到 买 一个 农场 和 库存 它 .

直到他赚够了钱，买下了一座农场并开始放牧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
And for this ,
和 为了 这 ,

为此，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm]
he would begin to work and save as soon as he had been home
他 会 开始 到 工作 和 节省 作为 很快 作为 他 有 到过 家

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈmʌðər] [ˈθriːfoʊld] .
and paid mother threefold .
和 有薪酬的 母亲 三重 .

他一回到家，就立刻开始工作攒钱，并且付给母亲三倍的钱。

[jet] [tɑːm][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhæri] [sændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪti]
Yet Tom could remember the deaths of poor Harry Sands and his own pretty
然而 汤姆 可以 记住 这 死亡人数 的 贫穷的 哈里 桑兹 和 他的 自己的 漂亮的

[ˈsɪstər] [ˈdɑːli] .
sister Dolly .
姐姐 多莉 .

然而，汤姆仍然记得可怜的哈里·桑兹和他自己漂亮的妹妹多莉的死。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
The remembrance might have been a warning to him , but it was not .
这 纪念 可能 有 到过 一个 警告 到 他 , 但 它 曾是 不是 .

这段回忆或许对他是一种警告，但事实并非如此。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈlaɪt] , [ˈsæmz] [hæf] -
Tom was picturing to himself his return — his mother's delight , Sam's half -
汤姆 曾是 想象 到 他自己 他的 返回 — 他的 母亲的 喜 , 山姆的 一半 -

[ˈenviəs] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
envious admiration ,
羡慕 钦佩 ,

汤姆在脑海中想象着自己回来的情景——母亲的喜悦，山姆半是羡慕半是敬佩的神情。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [səp'praɪz] — [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] , ['hoʊldɪŋ] ['laɪtli] [baɪ][ðə; ði]
his father's surprise — as he stood one day in the top , holding lightly by the
他的 父亲的 惊喜 — 作为 他 站立 一天 在这 顶部 , 保持 轻轻 经过 这
[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

他父亲很惊讶——有一天, 他站在高处, 轻轻地抓住索具,

[ˈdu:ɪŋ] ['du:ti][æz; əz] " [lʊk] - [aʊt] [mæn] .
doing duty as " look - out man .
正在做 责任 作为 " 看 - 出去 男人 .

担任“瞭望员”职责。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fli:t] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ʃɪps] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ] ['tʌnɪdʒ] ,
" The merchant fleet , about forty ships of varying tonnage ,
" 这 商人 舰队 , 关于 四十 船舶 的 变化 吨位 ,

“商船队约有四十艘吨位不一的船只,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [fɔ:r; fər][self] - [dɪ'fens] , [wʌz; wəz]
some of them carrying a couple of guns for self - defence , was
一些 的 他们 携带 一个 夫妻 的 枪支 为了 自己 - 防御 , 曾是
[ˈswi:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvəriŋ] [bri:z] ;
sweeping along with a favouring breeze ;
扫荡 沿着 和 一个 偏爱 微风 ;

他们当中有些人带着几支枪用于自卫, 顺着微风向前走;

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] [ˈfɔ:miŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [seɪld] [tu:] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]
the four ships of war forming the convoy sailed two on one side and two on the
这 四 船舶 的 战争 成型 这 护航 航行 二 在 一边 和 二 在这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
other of the fleet .
其他 的 这 舰队 .

组成护航队的四艘战舰, 两艘在舰队的一侧航行, 两艘在舰队的另一侧航行。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d]
They had had a splendid voyage , and would , if the weather continued
他们 有 有 一个 灿烂 航程 , 和 会 , 如果 这 天气 持续
[tu:; tə] ['feɪvər] [ðəm; ðəm] ,
to favour them ,
到 偏爱 他们 ,

他们的航行非常顺利, 如果天气继续眷顾他们, 他们还将继续航行。

[su:n] [si:] ['ɪŋɡlənd] [ə'ɡen] .
soon see England again .
很快 看 英格兰 再次 .

很快就能再次见到英格兰了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] [mʌtʃ] ['fæstər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [dɜrd] [tu:; tə] [li:v]
Some of them could have sailed much faster , had they dared to leave
一些 的 他们 可以 有 航行 很多 快点 , 有 他们 敢于 到 离开
[ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ,
the convoy ,
这 护航 ,

如果他们胆敢离开护航队, 他们中的一些人本可以航行得更快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
but this they could not do .
但 这 他们 可以 不是 做 .

但他们做不到这一点。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɑ:mz] [kwɪk] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] "

Suddenly Tom's quick eye caught sight of an unexpected movement on board the "

突然 汤姆的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 意外 移动 在 木板 这 "

[ˈdɑ:ntləs] ,

Dauntless ,

无畏 ,

突然，汤姆敏锐的目光捕捉到“无畏号”上出现了意想不到的动静。

" [ðə; ði] [θri:] - [ˈdekər] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈkæptɪn] [ˈprez(ə)nt] .

" the three - decker commanded by the senior captain present .

" 这 三 - 德克 命令 经过 这 高级的 队长 展示 .

“由在场资深船长指挥的三层甲板船。”

[ˈprez(ə)ntli] [ʌp][ræn][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [bɔ:lz] , [wɪtʃ] [su:n] [ʃʊk] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [flægz] .

Presently up ran little coloured balls , which soon shook themselves out into little flags .

目前 向上 跑 小的 有色 球 , 哪个 很快 摇晃 他们自己 出去 进入 小的 旗帜 .

随后，一些彩色小球向上飘动，很快便抖落成小旗子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] .

They were signalling , and not to the fleet .

他们 是 信号传导 , 和 不是 到 这 舰队 .

他们是在发出信号，但不是给舰队的。

[ðerfɔ:r] [tɑ:m] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [si:n]

Therefore Tom knew that the signals were intended to reach some vessel seen

所以 汤姆 知道 那 这 信号 是 故意的 到 抵达 一些 血管 已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] ,

from the tall mast of the great line - of - battle ship ,

从 这 高的 桅杆 的 这 伟大的 线 - 的 - 战斗 船 ,

因此，汤姆知道这些信号是要传到从那艘大型战列舰高耸的桅杆上可以看到的某艘船上的。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but not as yet visible to him .

但 不是 作为 然而 可见的 到 他 .

但他目前还看不到。

" - [ˈdɑ:ntləs] - [ˈsɪgnəlɪŋ] !

" ' Dauntless ' signalling !

" - 无畏 - 信号传导 !

“无畏”信号！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .

" he called out .

" 他 称为 出去 .

他喊道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊlənd] , [fɜ:rst] [meɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] , [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And Mr . Boland , first mate , after a look through his glass , sent for the

和 先生 . 博兰 , 第一的 伴侣 , 后 一个 看 通过 他的 玻璃 , 发送 为了 这

[ˈkæptɪn] .

captain .

队长 .

大副博兰先生透过望远镜看了一眼，便派人去请船长。

[tɑ:m] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] .

Tom saw that the captain was uneasy .

汤姆 锯 那 这 队长 曾是 不安 .

汤姆看出船长心神不宁。

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .

Something seemed to worry him a good deal .

某物 似乎 到 担心 他 一个 好的 交易 .

他似乎很担心什么事。

[ˈprez(ə)ntli] [tɑ:m] [kɔ:ld] [əˈgen] , " [ə; eɪ][seɪl] ! "
Presently Tom called again , " A sail ! "
目前 汤姆 称为 再次 , " 一个 帆 ! "

这时, 汤姆又喊道: “帆! ”

" [wer] [əˈwei] ? " [kɔ:ld] [ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪnz] .
" Where away ? " called Captain Collins .
" 在哪里 离开 ? " 称为 队长 柯林斯 .

“去哪儿? ”柯林斯船长问道。

" [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ˈdɑ:ntləs] . -
" Coming up with ' Dauntless . '
" 未来 向上 和 - 无畏 . -

“想出了‘无畏’这个名字。”

[ˈstɑ:rbərd] [ˈkwɔ:rtər] , [sɜ:r] .
Starboard quarter , sir .
右舷 四分之一 , 先生 .

先生, 右舷四分之一处。

- [ˈdɑ:ntləs] - [ˈsɪgnəlɪŋ] !
' Dauntless ' signalling !
- 无畏 - 信号传导 !

“无畏”信号!

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋ] [ˈglæsɪz] , [lʊkt] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [ðen] [grʌntɪd] [æz; əz] [ɪf]
" The captain raised his long glasses , looked steadily , and then grunted as if
" 这 队长 提高 他的 长的 眼镜 , 看起来 稳步 , 和 然后 哼哼 作为 如果
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

船长举起长眼镜, 目光沉稳地扫视了一会儿, 然后咕哝了一声, 似乎有些恼火。

" [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz][ə; eɪ]
" Orders to lay to , " said he ; " and that means that the stranger is a
" 订单 到 躺 到 , " 说 他 ; " 和 那 方法 那 这 陌生人 是 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

“奉命行事,”他说; “这意味着这个陌生人是法国人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
and that there are others at her heels .
和 那 那里 是 其他的 在 她 高跟鞋 .

而且还有其他人紧随其后。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] .
I thought we were getting off without a fight this time .
我 想法 我们 是 获得 离开 没有 一个 斗争 这 时间 .

我以为这次我们能不费吹灰之力就脱身了。

" [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdərz] ,
" He then gave the necessary orders ,
" 他 然后 给予 这 必要的 订单 ,

然后他下达了必要的命令,

[ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈevrɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [fɜ:rlɪd] [seɪlz][ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈmoʊʃnləs]
and in ten minutes every ship had furled sails and lay as nearly motionless
和 在 十 分钟 每一个 船 有 卷曲 帆 和 躺 作为 几乎 静止不动

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] .
as could be managed .
作为 可以 是 管理 .

十分钟之内, 每艘船都收起了帆, 尽可能地保持静止不动。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] , " ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:kt] , " [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
" **I don't understand this** , " **Captain Collins presently remarked** , " **The ships are not**
" 我 不 理解 这 , " 队长 柯林斯 目前 评论 , " 这 船舶 是 不是
['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ʼækʃ(ə)n] ;
getting ready for action ;
获得 准备好 为了 行动 ;

“我不明白，”柯林斯船长说道，“这些船还没有做好战斗准备；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
they are remaining in their stations .
他们 是 其余的 在 他们的 车站 .

他们将继续留在各自的岗位上。

[ə'loʊft][ðer; ðər] !
Aloft there !
高空 那里 !

就在那里！

['eni] [mɔ:r] [seɪl] ? "
Any more sail ? "
任何 更多的 帆 ? "

还有帆吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nʌn] . "
" **No , sir , none** . "
" 不 , 先生 , 没有任何 . "

“不，先生，一个也没有。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] .
" **I don't like this ; I don't like it at all** , " **muttered Captain Collins** .
" 我 不 喜欢 这 ; 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 低声说道 队长 柯林斯 .

“我不喜欢这样；我一点也不喜欢，”柯林斯船长嘟囔道。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] "
Meantime the stranger had overtaken the " Dauntless ,
与此同时 这 陌生人 有 被超越 这 " 无畏 ,

与此同时，陌生人已经超过了“无畏号”。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [roʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] .
" **and a boat was seen to leave her and row towards the big ship** .
" 和 一个 船 曾是 已见 到 离开 她 和 排 向 这 大的 船 .

“然后有人看到一艘小船离开她，划向那艘大船。”

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ænd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The new - comer was a frigate , and Captain Collins pronounced her English .
这 新的 - 角 曾是 一个 护卫舰 , 和 队长 柯林斯 发音 她 英语 .

新来的这艘是护卫舰，柯林斯船长称她为英国人。

" [oʊ] , [ðen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] ['boʊlənd] .
" **Oh , then we're all right , sir , " said Boland** .
" 哦 , 然后 是 全部 正确的 , 先生 , " 说 博兰 .

“哦，那我们就没事了，先生，”博兰德说。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ri'plaɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] ['kæptɪn] .
" **I hope so , " replied the more experienced captain** .
" 我 希望 所以 , " 回复 这 更多的 经验丰富的 队长 .

“但愿如此，”经验更丰富的船长回答道。

['prez(ə)ntli] [ta:m] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sevrəl] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] "
Presently Tom gave notice that several boats were leaving the " Dauntless .
目前 汤姆 给予 注意 那 一些 船 是 离开 这 " 无畏 .

汤姆随即宣布，有几艘船将离开“无畏号”。

" ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [stəd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
" **Captain Collins stood watching them as they swept over the frisky little waves** ,
" 队长 柯林斯 站立 观看 他们 作为 他们 扫荡 超过 这 活泼的 小的 波浪 ,
“柯林斯船长站在那里，看着它们掠过活泼的小浪花。”

[ˈstedəli] [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪlf] [ɑ:rmz][ʌv; əv][men] - [oʊ] - - ['wɔ:rz] [men] .
steadily impelled by the skilful arms of men - o' - war's men .
稳步 被迫 经过 这 熟练 武器 的 男人 - o - - 战争的 男人 .
在战舰水手们娴熟的武器的推动下，稳步前进。

[ðə; ði] ['boʊts] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] .
The boats separated , each going towards one of the merchant ships .
这 船 分开 , 每个 去 向 一 的 这 商人 船舶 .
小船们分散开来，各自驶向一艘商船。

[ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stiəd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . "
The boat from the stranger steered straight for the " Star of the Sea . "
这 船 从 这 陌生人 转向 直的 为了 这 " 星星 的 这 海 . "
陌生人的船径直驶向“海洋之星”号。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ; " [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" **Yes , " said Captain Collins ; " I thought so !**
" 是的 , " 说 队长 柯林斯 ; " 我 想法 所以 !
“是的,”柯林斯船长说; “我就知道! ”

[ˈrəʊbɪnz] , [goʊ][əˈbɔ:ft][ænd; ənd][send] [əˈdɜ:li] [daʊn] .
Robins , go aloft and send Adderley down .
知更鸟 , 去 高空 和 发送 阿德利 向下 .
罗宾斯，飞到高处去，把艾德利送下来。

[jʊə(r)] [seɪf] ; [jʊə(r)] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈjʌŋgər] .
You're safe ; you're too old for them , if they can get younger .
你是 安全的 ; 你是 也 老的 为了 他们 , 如果 他们 能 得到 年轻 .
你很安全; 你对他们来说太老了, 如果他们能变得更年轻的话。

[əˈdɜ:li] , [goʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɪf] [jʊə(r)] [let] .
Adderley , go below and stay there , if you're let .
阿德利 , 去 以下 和 停留 那里 , 如果 你是 让 .
阿德利，如果你被允许的话，就下去待在那里。

[braʊn] , [ˈkɑ:r] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈsi:kəʊm] , [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] .
Brown , Carr , Jones , and Seacombe , you go too .
棕色的 , 卡尔 , 琼斯 , 和 西科姆 , 你 去 也 .
布朗、卡尔、琼斯和西科姆，你们也去。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊvərˈdu:][aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
I must not overdo it ; the rest must remain and take their chance .
我 必须 不是 过度 它 ; 这 休息 必须 保持 和 拿 他们的 机会 .
我不能做得太过火; 其他人必须留下，听天由命。

" [ðə; ði] [ˈweri] ['kæptɪn] , ['fru:dlɪ] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈerənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ,
" **The wary captain , shrewdly suspecting the errand on which the boat came** ,
" 这 警惕 队长 , 精明地 怀疑 这 差事 在 哪个 这 船 来了 ,
“谨慎的船长敏锐地怀疑这艘船此行的目的，

[hæd; həd] [naʊ] [sent][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [brɪˈloʊ] .
had now sent the pick of his crew below .
有 现在 发送 这 挑选 的 他的 全体人员 以下 .
现在他已经把船员中的精选人员发到了下面。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tɑ:m] .
One of these men enlightened Tom .
一 的 这些 男人 开明 汤姆 .
这些人中有一人启发了汤姆。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] , [ðæts] [wʌt] - [tɪz] .
" **It's a press - gang , that's what ' tis .**
" 它是 一个 按 - 帮派 , 那就是 什么 - 的 .

“这是强征入伍，就是这样。”

[jɑ:n] ['frɪgət] [hæz; həz] [lɔ:st] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] . " **Yon frigate has lost some men , and some of us will have to go .** "
扬 护卫舰 有 丢失的 一些 男人 , 和 一些 的 我们 将要 有 到 去 . "

那艘护卫舰损失了一些人，我们当中有些人也得去。

" [oʊ] , " [kraɪd] [jʌŋ] ['kɑ:r] ,
" **Oh , " cried young Carr ,**
" 哦 , " 哭 年轻的 卡尔 ,

“哦,”小卡尔喊道。

" [ænd; ənd] [em 'i:] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ðə; ði] [wi:k] ['æftər] [aɪ] [get] [hoʊm] .
" **and me that is to be married the week after I get home .**
" 和 我 那 是 到 是 已婚 这 星期 后 我 得到 家 .

“而我，则是在回家后的下一周结婚。”

[pʊr] ['kɪti] , [ji:; ji] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [soʊ] ['feɪθf(ə)] .
Poor Kitty , she has waited for me so faithful .
贫穷的 猫咪 , 她 有 等待 为了 我 所以 忠实 .

可怜的凯蒂，她一直忠诚地等着我。

[lʊk] [ji:; ji] , [bɔɪz] ; [aɪl] [haɪd] [hɪr] [br'haɪnd] [ðɪs] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [em 'i:] . " **Look ye , boys ; I'll hide here behind this barrel , and maybe they won't see me .** "
看 是的 , 男孩们 ; 患病的 隐藏 这里 在后面 这 桶 , 和 或许 他们 惯于 看 我 . "

伙计们，看！我躲在这个桶后面，也许他们就看不见我了。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [du:] , " [sed] ['si:,koʊm] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Whatever you do , " said Seacombe , the eldest among them ,**
" 任何 你 做 , " 说 西科姆 , 这 长子 之中 他们 ,

“不管你做什么,”他们当中年纪最大的西科姆说道，

" [meɪk] [noʊ] [sɔ:rt] [oʊ] - [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [jʊə(r)] [tʊk] .
" **make no sort o ' resistance if you're took .**
" 制作 不 种类 o - 反抗 如果 你是 采取 .

“如果被抓了，不要有任何抵抗。”

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ðæt] [wʊd] [flɑ:g] [ji:; ji] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
For there's captains in the navy that would flog ye for it at once .
为了 有 队长 在 这 海军 那 会 鞭打 是的 为了 它 在 一次 .

因为海军里有些上尉会立刻为此鞭打你。

" [tɑ:m] [felt] ['veri] ['æŋgri] .
" **Tom felt very angry .**
" 汤姆 毛毡 非常 生气的 .

汤姆感到非常生气。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] , [wen] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['si:st] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ɑ:n] [dek] ,
He could hear , when this conversation ceased , what was going on , on deck ,
他 可以 听到 , 什么时候 这 对话 停止 , 什么 曾是 去 在 , 在 甲板 ,

谈话停止后，他能听到甲板上发生的事情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and he stood listening with a miserable conviction in his heart that he would
和 他 站立 聆听 和 一个 悲惨的 定罪 在 他的 心 那 他 会

[bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
be one of those selected .
是 一 的 那些 已选 .

他站在那里听着，心中充满痛苦的信念，他知道自己将会是被选中的人之一。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [boʊt] [tʌt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
He heard the boat touch the ship's side .
他 听到 这 船 触碰 这 船的 边 .

他听到小船碰到了船舷。

[ðə; ði] [nekst] [saʊndz] [pru:vɔ] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] " [stɑ:r] . "
The next sounds proved that several men had boarded the " Star . "
这 下一个 声音 已证实 那 一些 男人 有 登机 这 " 星星 . "

接下来传来的声音证明有几个人登上了“星号”。

" ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['kɒlɪnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] .
" Captain George Collins , I suppose ? " said the young officer in command .
" 队长 乔治 柯林斯 , 我 认为 ? " 说 这 年轻的 官 在 命令 .

“我猜是乔治·柯林斯上尉吧？”年轻的指挥官说道。

" [æt; ət] [jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] [vɔɪs] .
" At your service , " replied Captain Collins in a somewhat sulky voice .
" 在 你的 服务 , " 回复 队长 柯林斯 在 一个 有些 闷闷不乐的 嗓音 .

“为您效劳。”柯林斯船长有些闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [lu:'tenənt] ['kɑ:rtɜ:t] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ʃɪp] - [ɪmə'dʒi:n] . -
" I am Lieutenant Carteret , of his Majesty's ship ' Imogene . "
" 我 是 中尉 卡特雷特 , 的 他的 陛下的 船 - 伊莫金 . -

“我是卡特雷特中尉，隶属于陛下的军舰‘伊莫金’号。”

[wi:v] [bɪn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [lɔ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] .
We've been in action and lost some of our men .
我们已经 到过 在 行动 和 丢失的 一些 的 我们的 男人 .

我们参与了战斗，损失了一些弟兄。

[wi:; wi] ['kænə:t] [li:v] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] ['kænə:t] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] .
We cannot leave the station , and we cannot be short - handed .
我们 不能 离开 这 车站 , 和 我们 不能 是 短的 - 递交 .

我们不能离开车站，也不能人手不足。

['kæptɪn] ['ɛgɜ:tən] [rɪ'grets] ['veri] [mʌt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,
Captain Egerton regrets very much being obliged to take such a step ,
队长 埃格顿 遗憾 非常 很多 存在 有义务 到 拿 这样的 一个 步 ,

埃格顿上尉非常遗憾不得不采取这样的措施。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [θri:] [men] .
but we must ask you to give us three men .
但 我们 必须 问 你 到 给 我们 三 男人 .

但我们必须请求你们给我们派三个人。

['kæptɪn] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dɑ:ntləs] , - [sez] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sper] [θri:] .
Captain Strayn , of the ' Dauntless , ' says you can spare three .
队长 - , 的 这 - 无畏 , - 说道 你 能 空闲的 三 .

“无畏号”的斯特雷恩船长说，你可以拿出三个。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʃɪps] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stres] ['eni] . "
We mean to take some from several ships , so as not to distress any . "
我们 意思是 到 拿 一些 从 一些 船舶 , 所以 作为 不是 到 痛苦 任何 . "

我们打算从几艘船上取一些，以免给任何船只造成困扰。

" [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [mʌst; məst] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] , " [ænd; ʌnd] [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðeəz; ðəz]
" What must be , must , " said Captain Collins , " and I won't deny there's
" 什么 必须 是 , 必须 , " 说 队长 柯林斯 , " 和 我 惯于 否定 有

['dʒʌstɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
justice in it .
正义 在 它 .

“该发生的终究会发生，”柯林斯上尉说，“我不会否认其中有正义可言。”

[juː; jʊ] [dɪfend] [juː 'es] , [ænd; ənd] — [maɪ] [men] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wɒt] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] [sed] ? "
 You defend us , and — My men , you heard what this gentleman said ? "
 你 保卫 我们 , 和 — 我的 男人 , 你 听到 什么 这 绅士 说 ? "

你们要保护我们, 还有——我的弟兄们, 你们听到这位先生说的话了吗?

" [wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [vɔːlən'tɪr] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtət] ,
 " Will any of you volunteer ? " said Mr . Carteret ,
 " 将要 任何 的 你 志愿者 ? " 说 先生 . 卡特雷特 ,
 "你们当中有人愿意自愿吗? "卡特雷特先生问道。

[huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['duːtɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [dɪd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] .
 who liked his present duty as little as did Captain Collins .
 WHO 喜欢 他的 展示 责任 作为 小的 作为 做过 队长 柯林斯 .

他和柯林斯上尉一样, 都不喜欢自己目前的工作。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðæt] [slaɪ][oʊld][fɑːks] , ['rəubɪnz] ,
 " Yes , sir ; I may as well go willing , " said that sly old fox , Robins ,
 " 是的 , 先生 ; 我 可能 作为 出色地 去 愿意的 , " 说 那 狡猾 老的 狐狸 , 知更鸟 ,
 "是的, 先生; 我乐意效劳,"狡猾的老狐狸罗宾斯说道。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wəd] [teɪk] ['jʌŋgər] [men] .
 knowing very well that the officer would take younger men .
 会心 非常 出色地 那 这 官 会 拿 年轻 男人 .

他很清楚, 那名军官会挑选更年轻的男子。

" [noʊ][wʌn] [els] [vɒlən'tiəz] ?
 " No one else volunteers ?
 " 不 — 别的 志愿者 ?

“没有其他人自愿吗? ”

[wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] .
 Well , then , I must choose .
 出色地 , 然后 , 我 必须 选择 .

那么, 我必须做出选择。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] , [duː][aɪ] [siː] [ɔːl][jər; jər] [kruː] ? "
 But first , Mr . Collins , do I see all your crew ? "
 但 第一的 , 先生 . 柯林斯 , 做 我 看 全部 你的 全体人员 ? "

不过, 柯林斯先生, 首先, 请问您的船员都有哪些?

" [ɑːr; ər] [jiː; jɪ] [ɔːl] [ɑːn] [dek] , [bɔɪz] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kɒlɪnz] .
 " Are ye all on deck , boys ? " inquired Collins .
 " 是 是的 全部 在 甲板 , 男孩们 ? " 询问 柯林斯 .

“伙计们, 你们都准备好了吗? ”柯林斯问道。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " ['ænsər] ['sevrəl] [vɔɪsɪz] .
 " We're here , " answered several voices .
 " 是 这里 , " 回答 一些 声音 .

“我们到了,”几个声音回答道。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kɑːrtət] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
 But Mr . Carteret , after looking at the men for a moment ,
 但 先生 . 卡特雷特 , 后 寻找 在 这 男人 为了 一个 片刻 ,

但卡特雷特先生看了这些人一会儿后,

[sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] —
 said to a little pink - and - white midshipman who stood by his side —
 说 到 一个 小的 粉色的 - 和 - 白色的 海军学员 WHO 站立 经过 他的 边 —

他对站在他身边的一位身穿粉白相间小军校学员说道——

" ['mɪstər] . ['egətən] , [teɪk] [tuː] [men] [ænd; ənd] [goʊ] [br'loʊ] .
 " Mr . Egerton , take two men and go below .
 " 先生 . 埃格顿 , 拿 二 男人 和 去 以下 .

“埃格顿先生, 带两个人下去。”

[brɪŋ] [ʌp] ['eni] [men] [juː; jʊ][faɪnd][ðər; ðər] .

Bring up any men you find there .
带来 向上 任何 男人 你 寻找 那里 :

把你在那里遇到的任何男人都带过来。

" [ˈmɪstər] . [ˈɛɡətən] , [eɪdʒd] [twelv] , [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɡreɪt] [fʌn] .

" **Mr Egerton , aged twelve , thought it all great fun** .
" 先生 : 埃格顿 , 老年人 十二 , 想法 它 全部 伟大的 乐趣 :

“十二岁的埃格顿先生觉得这一切都非常有趣。”

[hiː; hi][ræn] [ˈɡliːfəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [wʌz; wəz]

He ran gleefully down the ladder , and presently the sound of a scuffle was
他 跑 兴高采烈地 向下 这 梯子 , 和 目前 这 声音 的 一个 扭打 曾是

[hɜːrd] .

heard .
听到 :

他兴高采烈地跑下梯子，不一会儿就听到一阵打斗声。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtət] , [θriː] [mɔːr] [ˈseɪləz] [went] [brɪˈloʊ] ,

At a word from Mr . Carteret , three more sailors went below ,
在 一个 单词 从 先生 : 卡特雷特 , 三 更多的 水手们 去 以下 ,

卡特雷特先生一声令下，又有三名水手下到船舱里去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [dek] , [dɪk] [ˈkɑːr][ɪn] [ˈkʌstədi] ,

and very soon the five young men were brought on deck , Dick Carr in custody ,
和 非常 很快 这 五 年轻的 男人 是 带来 在 甲板 , 迪克 卡尔 在 保管 ,

很快，这五名年轻人被带到甲板上，迪克·卡尔被拘留了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [wen] [ˈdræɡd] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

as he had resisted when dragged out of his hiding - place .
作为 他 有 抵抗 什么时候 拖拽 出去 的 他的 隐藏 - 地方 :

就像他被从藏身之处拖出来时那样，他进行了反抗。

" [faɪv] [ˈskʌlkərz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] . "

" **Five skulkers , Mr . Carteret ; and this fellow resisted** : "
" 五 潜伏者 , 先生 : 卡特雷特 ; 和 这 同伴 抵抗 : "

“卡特雷特先生，有五个潜逃者；而这家伙还反抗了。”

" [ɑː] , [wel] , [wiːl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] .

" **Ah , well , we'll overlook that** .
" 啊 , 出色地 , 出色地 俯瞰 那 :

“啊，好吧，我们就忽略这件事吧。”

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ˈkɑːliər] .

Let him go , Collier :
让 他 去 , 科利尔 :

放了他，科利尔。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

These are the men for us .
这些 是 这 男人 为了 我们 :

这就是我们需要的人才。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — " [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][taːm] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] — " [dɪk] [ˈkɑːr] — " [ænd; ənd][juː; jʊ]

I'll take you — " pointing at Tom — " and you — " Dick Carr — " and you
患病的 拿 你 — " 指向 在 汤姆 — " 和 你 — " 迪克 卡尔 — " 和 你

— " [ðə; ði] [læst] [ˈbiːɪŋ] [dʒəʊnz] .

— " the last being Jones :
— " 这 最后的 存在 琼斯 :

我会带上你——“指着汤姆——“还有你——“迪克·卡尔——“还有你——“最后一个琼斯。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [aɪm] ['sɔ:ri] [ðɪs] ['du:ti] [fel] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [heit] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
" **Now , my lads , I'm sorry this duty fell to me , for I hate having to do it**
" 现在 , 我的 小伙子们 , 我是 对不起 这 责任 跌倒 到 我 , 为了 我 恨 拥有 到 做 它
.
:
.

“伙计们，很抱歉这项任务落到了我头上，因为我讨厌做这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ]['du:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

But I must do my duty , and you must submit .
但 我 必须 做 我的 责任 , 和 你 必须 提交 .

但我必须履行我的职责，而你必须服从。

[ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'selvz] ['betər] [ɔ:f] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ;

You'll find yourselves better off in many ways than you are here ;
你会 寻找 你们自己 更好的 离开 在 许多 方式 比 你 是 这里 ;

你会发现，在很多方面，你们的生活都会比现在好得多；

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] — ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [laɪks] [ðæt] — [ˈplenti] [ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] , [ænd; ənd]

plenty of fighting — every Englishman likes that — plenty of prize - money , and
很多 的 斗争 — 每一个 英国人 点赞 那 — 很多 的 奖 - 钱 , 和

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ʃɪp] .

a very comfortable ship .
一个 非常 舒服的 船 .

战斗很多——每个英国人都喜欢这样——奖金丰厚，而且船很舒适。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get][jʊr; jər][kits] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

If I give you five minutes to get your kits , will you keep faith with me ,
如果 我 给 你 五 分钟 到 得到 你的 套件 , 将要 你 保持 信仰 和 我 ,

如果我给你五分钟时间准备工具包，你会信守承诺吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] ?

and give me no further trouble ?
和 给 我 不 更远 麻烦 ?

不要再给我添麻烦了？

" [tɑ:m] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [sed] , " ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] , [mʌst; məst][wi:; wi][goʊ] ? "

" **Tom stepped forward and said , " Captain Collins , must we go ? "**
" 汤姆 步 向前 和 说 , " 队长 柯林斯 , 必须 我们 去 ? "

汤姆上前一步说道：“柯林斯船长，我们一定要走吗？”

" [noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ə'dɜ:li] .

" **No help for it , Adderley .**
" 不 帮助 为了 它 , 阿德利 .

“没办法，艾德利。”

[goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [kɪt] .

Go below and get your kit .
去 以下 和 得到 你的 成套工具 .

请向下滚动获取您的工具包。

" [tɑ:m] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['kætɪŋ; 'ketɪŋ]['lɪt(ə)l] ['egɜ:tən] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

" **Tom lingered for a moment , but catching little Egerton grinning at him ,**
" 汤姆 徘徊不去 为了 一个 片刻 , 但 捕捉 小的 埃格顿 咧嘴笑 在 他 ,

汤姆犹豫了一会儿，但当他看到小埃格顿正对着他咧嘴笑时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .

he walked off in sulky silence .
他 步行 离开 在 闷闷不乐的 沉默 .

他闷闷不乐地走开了。

[ˈkɑːr] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Carr followed him .
卡尔 随后 他 ；

卡尔跟在他后面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [riːəˈpiəd] , [iːtʃ] [mæn] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] .
In a few minutes they all reappeared , each man carrying a bundle .
在 一个 很少 分钟 他们 全部 再次出现 , 每个 男人 携带 一个 捆 ；

几分钟后，他们全部重新出现，每个人都抱着一个包裹。

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈkænvəs][bæg][taɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] ,
Tom had his precious canvas bag tied up in his bundle ,
汤姆 有 他的 宝贵的 帆布 包 系 向上 在 他的 捆 ；

汤姆把他的宝贝帆布包绑在了包裹里。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " **for as a sailor from the stranger's boat had gone below with the** "
为了 作为 一个 水手 从 这 陌生人的 船 有 已消失 以下 和 这 "
[ˈstɑːrɪz] " [men] , **Star's " men** ,
明星的 " 男人 ；

因为陌生人船上的一名水手曾和“星号”的船员一起下到船舱里，

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
apparently to keep an eye on them ,
显然 到 保持 一个 眼睛 在 他们 ；

显然是为了监视他们，

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
Tom had not cared to be seen concealing it about his person .
汤姆 有 不是 关心 到 是 已见 隐藏 它 关于 他的 人 ；

汤姆并不在意别人看到他把它藏在身上。

[ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪnz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
Captain Collins shook hands with each man as he went over the side .
队长 柯林斯 摇晃 双手 和 每个 男人 作为 他 去 超过 这 边 ；

科林斯船长跳入水中时，与每个人都握手致意。

[ˈkɑːr] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪti] ,
Carr asked him to give a message to his Kitty ,
卡尔 问 他 到 给 一个 信息 到 他的 猫咪 ；

卡尔让他转告他的猫咪凯蒂，

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] .
and Jones gave him some money to carry to his old mother .
和 琼斯 给予 他 一些 钱 到 携带 到 他的 老的 母亲 ；

琼斯给了他一些钱，让他带给他的老母亲。

[tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Tom for a moment thought of doing the same .
汤姆 为了 一个 片刻 想法 的 正在做 这 相同的 ；

汤姆也曾想过效仿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪnz] [wʊd] [spɜː] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He knew that Captain Collins would spare no trouble about it .
他 知道 那 队长 柯林斯 会 空闲的 不 麻烦 关于 它 ；

他知道柯林斯船长在这件事上绝不会手软。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ；

但是，

[haʊ] [ˈterəbli] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [wʊd] [bi; bi] [ɪmˈperd] — [tu:; tə][ɡoʊ]
how terribly the honour and glory of his return would be impaired — to go
如何 可怕 这 荣誉 和 荣耀 的 他的 返回 会 是 受损 — 到 去
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [stɔ:r] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] ,
home with no store of golden guineas ,
家 和 不 店铺 的 金的 几内亚 ,
他凯旋而归的荣耀和光荣将会多么黯然失色——空手而归，身无分文。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [noʊ] [sərˈpraɪz] [ɪn] - !
and causing no surprise in Burdeck !
和 导致 不 惊喜 在 - !
这在伯德克并不令人意外!

[noʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [kʊd; kəd] [merk] [noʊ][ˈri:əl] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈmʌðər] ,
No , a year or two could make no real difference to mother ,
不 , 一个 年 或者 二 可以 制作 不 真实的 不同之处 到 母亲 ,
不，一两年对母亲来说不会有什么实质性的影响。

[soʊ][hi; hi] [ˈmɪrli] [ʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
so he merely shook hands and went over the side .
所以 他 仅仅 摇晃 双手 和 去 超过 这 边 .
所以他只是握了握手，然后就跳下去了。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtʃɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] , [ˈrəubɪnz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
As Mr . Carteret was about to follow , Robins came up to him .
作为 先生 . 卡特雷特 曾是 关于 到 跟随 , 知更鸟 来了 向上 到 他 .
卡特雷特先生正要跟上去时，罗宾斯走了过来。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [sɜ:r] ?
" **What about me , sir ?**
" 什么 关于 我 , 先生 ?
“那我呢，先生？”

[aɪ] [ˌvɒləntɪəd] . "
I volunteered ."
我 自愿 . "
我自愿报名。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈhʌmbʌg] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər]
" **I have a great mind to take you , you old humbug !** " **said the young officer**
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 拿 你 , 你 老的 骗子 ! " 说 这 年轻的 官
, [ˈlæfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .
“我真想把你这个老骗子抓起来！ ”年轻的军官笑着说。

[ðə; ði] [men] [læft] [tu:] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θri:] [prest] [men] .
The men laughed too — all except the three pressed men .
这 男人 笑了 也 — 全部 除了 这 三 按下 男人 .
除了三个被压迫的男人之外，其他人都笑了。

[ænd; ənd][ˈrəubɪnz] [rɪˈtri:tɪd] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] .
And Robins retreated very hastily .
和 知更鸟 撤退 非常 草草 .
于是罗宾斯仓皇撤退。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [dɪk] [ˈkɑ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [tɑ:m] , [ˈsʌd(ə)nli]
As they rowed to the frigate , Dick Carr , who was sitting beside Tom , suddenly
作为 他们 划船 到 这 护卫舰 , 迪克 卡尔 , who 曾是 坐着 旁 汤姆 , 突然
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,
当他们划船前往护卫舰时，坐在汤姆旁边的迪克·卡尔突然喊道：

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
" **I can't bear it , and I won't .**
" 我 不能 熊 它 , 和 我 惯于 :

“我无法忍受，也绝不会忍受。”

[gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] .
Good - bye , Tom .
好的 - 再见 , 汤姆 :

再见，汤姆。

" [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvərboːrd] .
" **And , quick as light , he flung himself overboard .**
" 和 , 快的 作为 光 , 他 扔 他自己 落水 :

“然后，他像闪电一样跳入了海里。”

[tɑːm] [graːspt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][held][ɑːn]
Tom grasped at him as he sprang , caught him by the leg , and held on
汤姆 抓住 在 他 作为 他 弹簧 , 捕捉 他 经过 这 腿 , 和 握住 在
.
:
.

汤姆在他跳起来的时候一把抓住他，抓住他的腿，紧紧地抓着不放。

[help] [wʌz; wəz] [praːmptli] ['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːr][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Help was promptly given , and Carr was dragged into the boat again , and
帮助 曾是 及时 给定 , 和 卡尔 曾是 拖拽 进入 这 船 再次 , 和
['hændkʌft] ,
handcuffed ,
手铐 ,

救援人员迅速赶到，卡尔再次被拖上船并戴上手铐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt]
but the plunge seemed to have brought him to his senses , for he sat
但 这 暴跌 似乎 到 有 带来 他 到 他的 感官 , 为了 他 卫星
[kwaɪt] ['kwaɪət] .
quite quiet .
相当 安静的 :

但这次跌倒似乎让他清醒过来，因为他安静地坐着。

[tɑːm] [naʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] ,
Tom now stooped to pick up his precious bundle ,
汤姆 现在 弯腰 到 挑选 向上 他的 宝贵的 捆 ,

汤姆弯下腰，捡起了他珍贵的包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['kɑːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
which he had dropped at his feet when he saw what Carr was about .
哪个 他 有 掉落 在 他的 脚 什么时候 他 锯 什么 卡尔 曾是 关于 :

当他看到卡尔的所作所为时，他把东西都扔在了卡尔的脚边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] !
It was gone !
它 曾是 已消失 !

它不见了！

" [maɪ] [kɪt] — [maɪ] ['mʌni] !
" **My kit — my money !**
" 我的 成套工具 — 我的 钱 !

“我的装备——我的钱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 :

他哭了。

" [jɔː; jə] [kɪt] ！ " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑːrtɜːɪt] .
" **Your kit ！ " said Mr . Carteret .**
" 你的 成套工具 ！ " 说 先生 ； 卡特雷特 ；

“你的工具包！”卡特雷特先生说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？ " **What is the matter about it ？** "
" 什么 是 这 事情 关于 它 ？ "

“这有什么问题吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔːn] ！ " [sed] [tɑːm] .
" **It is gone ！ " said Tom .**
" 它 是 已消失 ！ " 说 汤姆 ；

“它不见了！”汤姆说。

" [aɪ 'ti:] [went] ['oʊvəbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .
" **It went overboard in the scuffle , sir , " said one of the rowers .**
" 它 去 落水 在 这 扭打 ， 先生 ， " 说 一 的 这 划船者 ；

“先生，它在混战中掉到海里去了。”一名划船者说道。

" ['səmət] ['hevi] [aɪ 'ti:] [siːmd] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [went] [daʊn] [laɪk] [liːd] . " **Summat heavy it seemed , too , for it went down like lead .** "
" 总结 重的 它 似乎 ， 也 ， 为了 它 去 向下 喜欢 带领 ； "

“感觉很重，因为它沉下去像灌了铅一样。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [fɔːr] - [aɪ 'ti:] [went] ['oʊvəbɔːrd] ？ " [kraɪd] [tɑːm] [dɪ'speɪrɪŋli] .
" **Are you ' sure ' it went overboard ？ " cried Tom despairingly .**
" 是 你 - 当然 - 它 去 落水 ？ " 哭 汤姆 绝望地 ；

“你确定它真的出海了吗？”汤姆绝望地喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ][mæn] , " ['mɪstər] . [ˈkɑːrtɜːɪt] [sed] ['kaɪndli] .
" **Never mind , my man , " Mr . Carteret said kindly .**
" 绝不 头脑 ， 我的 男人 ， " 先生 ； 卡特雷特 说 亲切地 ；

“没关系，伙计，”卡特雷特先生和蔼地说。

" [wiːl] [rɪg] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ɪmə'dʒiːn] . - " **We'll rig you out on board the ' Imogene . ' "**
" 出色地 钻井平台 你 出去 在 木板 这 - 伊莫金 ； - "

“我们会安排你登上‘伊莫金号’。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊər] [huː] [hæd; həd]['spʊkən] .
" **But maybe you took it , " Tom said to the rower who had spoken .**
" 但 或许 你 采取 它 ， " 汤姆 说 到 这 划船运动员 WHO 有 说 ；

“但也许你拿走了它，”汤姆对刚才说话的划船者说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɑːləʊd] [em 'iː] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] — " **You're the man that followed me below , and maybe you saw — "**
" 你是 这 男人 那 随后 我 以下 ， 和 或许 你 锯 — "

“你就是跟着我下去的那个人，也许你看到了——”

" [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː; jər] [hed] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Keep a civil tongue in your head , youngster , " said the man ,**
" 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 ， 青少年 ， " 说 这 男人 ；

“年轻人，说话注意点，”那人说道。

" [ɔːr] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [mes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **or you'll find the mess a little too hot for you .**
" 或者 你会 寻找 这 混乱 一个 小的 也 热的 为了 你 ；

否则你会发现这团乱麻有点太棘手了。

- [aɪ] - [teɪk] [jɔː; jər] [kɪt] , [fər'suːθ] ！
" **I ' take your kit , forsooth ！**
- 我 - 拿 你的 成套工具 ， 真的 ！

“我”要你的工具包，真的！

[ə; eɪ] [ˈʌbəli] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈseɪlə] !
A lubberly merchant sailor !
一个 笨拙地 商人 水手 !

一个笨手笨脚的商船水手！

" [tɑ:m][sæŋk] [daʊn] , [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] .
" Tom sank down , utterly wretched .
" 汤姆 沉没 向下 , 完全地 可怜 .

汤姆颓然地瘫倒在地，痛苦万分。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] .
What followed , he did not know .
什么 随后 , 他 做过 不是 知道 .

接下来发生的事，他一无所知。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [rəʊ] [ʌv; əv] [men] ,
When he recovered himself a little , he was one of a long row of men ,
什么时候 他 恢复 他自己 一个 小的 , 他 曾是 一 的 一个 长的 排 的 男人 ,
等他稍微恢复过来，他发现自己身处长长的一排人之中。

[ɔ:l] [laɪk] [hɪmˈself] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʃɪps] ,
all like himself taken from the merchant ships ,
全部 喜欢 他自己 已采取 从 这 商人 船舶 ,

所有和他一样的人都是从商船上抓来的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈdres] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst]
and now standing before a naval officer in the undress uniform of a post
和 现在 常设 前 一个 海军 官 在 这 脱衣服 制服 的 一个 邮政
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

现在，他身穿海军上校的便服，站在一名海军军官面前。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] , [ˈgrɪzld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
A man of middle height , with dark hair , grizzled here and there , and
一个 男人 的 中间 高度 , 和 黑暗的 头发 , 斑白 这里 和 那里 , 和
[ˈveri] [ˈkɜ:rlɪ] ;
very curly ;
非常 卷曲 ;

一个中等身高的男子，黑发，有些地方夹杂着灰白，而且非常卷曲；

[ˈhænsəm] [klɪr] [fɪtʃər] , [brɔ:nzd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [laɪt] [ɡreɪ]
handsome clear features , bronzed by many a burning sun , and strangely light grey
英俊的 清除 特征 , 古铜色 经过 许多 一个 燃烧 太阳 , 和 奇怪的 光 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

英俊的五官轮廓分明，被烈日晒成了古铜色，还有一双奇特的浅灰色眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [men] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
He looked at his new men kindly and gravely , and after a few minutes
他 看起来 在 他的 新的 男人 亲切地 和 严重地 , 和 后 一个 很少 分钟
[spəʊk] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
spoke to them .
辐 到 他们 .

他和蔼而严肃地看着他的新部下，几分钟后，他们开始交谈。

" [maɪ] [ˈleftənənts] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [faɪn] [ˈfeləʊz] , [ænd; ʌnd] [lʊk] [ˈseɪlə] - [laɪk]
" **My lieutenants have done well ; you are all fine fellows , and look sailor - like**
" 我的 中尉 有 完毕 出色地 ; 你 是 全部美好的 伙伴们 , 和 看 水手 - 喜欢
[ænd; ʌnd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
and ship - shape .
和 船 - 形状 .

“我的副官们表现出色；你们都是好小伙，看起来就像水手一样精神抖擞，仪态万方。”

[ˈnoʊv] , [maɪ] [lædz] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Nov , my lads , listen to me for a moment .
十一月 , 我的 小伙子们 , 听 到 我 为了 一个 片刻 .

诺文，我的伙计们，听我说一会儿。

[nəˈsesəti] [noʊz] [noʊ] [bɔː] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
Necessity knows no law , and this was a plain case of necessity .
必要性 知道 不 法律 , 和 这 曾是 一个 清楚的 案件 的 必要性 .

必要性不讲道理，这显然就是一个必要性的例子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ; [noʊ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][kʊd; kəd] [spə] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
I could not leave the station ; no ship on the station could spare me a single
我 可以 不是 离开 这 车站 ; 不 船 在 这 车站 可以 空闲的 我 一个 单身的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我无法离开空间站；站上没有一艘船能抽出一个人给我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] - [ˈɪmədʒiːn] - [ʃɔːrt] - [ˈhændɪd] ,
and I can't have the old ' Imogene ' short - handed ,
和 我 不能 有 这 老的 - 伊莫金 - 短的 - 递交 ,

我不能让老“伊莫金”这个角色名不副实，

[ænd; ʌnd] [siː] [hɜːr; hər] [toʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .
and see her towed into a French port some fine day .
和 看 她 被拖走 进入 一个 法语 港口 一些 美好的 天 .

或许有一天，你会看到她被拖进法国港口。

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lædz] , [ænd; ʌnd] [jet] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
I'm sorry for you , lads , and yet I'm a little ashamed of you , too .
我是 对不起 为了 你 , 小伙子们 , 和 然而 我是 一个 小的 羞愧 的 你 , 也 .

孩子们，我为你们感到难过，但同时我也为你们感到有些羞愧。

[əˈfeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pʊl] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [feɪs] [ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [kɪŋ]
Ashamed to find that Englishmen pull a long face over having to serve their king
羞愧 到 寻找 那 英国人 拉 一个 长的 脸 超过 拥有 到 服务 他们的 国王
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
and their country ,
和 他们的 国家 ,

令我感到羞愧的是，英国人竟然对不得不为国王和国家效力而愁眉苦脸。

[tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [mæn][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .
to do which is the bounden duty of every able - bodied man in times like these .
到 做 哪个 是 这 邦登 责任 的 每一个 有能力的 - 有形的 男人 在 时代 喜欢 这些 .

在这样的时代，这是每个身强力壮的男人义不容辞的责任。

[juːl] [lɪv; laɪv] , [aɪ][ˈhoʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɪŋz] [men] .
You'll live , I hope , to be proud of being king's men .
你会 居住 , 我 希望 , 到 是 自豪的 的 存在 国王的 男人 .

我希望你们活着的时候，都能为自己是国王的臣子而感到自豪。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [fer] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ]
And I'll see that you have fair play , and share and share alike with
 和 患病的 看 那 你 有 公平的 玩 , 和 分享 和 分享 同样 和
 [ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
 这 休息 ,

我会确保你们公平竞争，和其他人一样平等分享。

[ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ʌv; əv] [grɑ:g] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] ,
of work and of play , of grog and of prize - money ,
 的 工作 和 的 玩 , 的 格罗格酒 和 的 奖 - 钱 ,
 工作和娱乐, 酒和奖金,

[ænd; ɐnd] — [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]
and — what some of you will think best of all — the chances of winning
 和 — 什么 一些 的 你 将要 思考 最好的 的 全部 — 这 机会 的 获胜

[ˈɑ:nər] [ænd; ɐnd][ˈɡlɔ:ri][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
honour and glory for your king and Old England .
 荣誉 和 荣耀 为了 你的 国王 和 老的 英格兰 .

而且——你们中的一些人可能会认为最重要的是——为你们的国王和古老的英格兰赢得荣誉和荣耀的机会。

[kʌm] [naʊ] , [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] — [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] !

Come now , three cheers for the king — King George and Old England !

来 现在 , 三 干杯 为了 这 国王 — 国王 乔治 和 老的 英格兰 !

来吧, 为国王欢呼三声——为乔治国王和古老的英格兰欢呼三声!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; jʊə; jər]['duːti][baɪ][em 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪl] [duː] [maɪn] [baɪ][juː; jʊ] .
And if you do your duty by me , you shall find that I'll do mine by you .

和 如果 你 做 你的 责任 经过 我 , 你 将 寻找 那 患病的 做 矿 经过 你 .

如果你尽到对我的义务, 你会发现我也会尽到对你的义务。

" [θri:] [tʃɪrɪz] , [ˈtɑ:ləɹəbli] [ˈhɑ:rti] [wʌnz] , [wɜ:r; wər] [reɪzd] .
 " **Three** **cheers** , **tolerably** **hearty** **ones** , **were** **raised** .
 " 三 干杯 , 勉强可以接受 爽朗 一个 , 是 提高 .
 "人们发出了三声还算响亮的欢呼声。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:rtəɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
The little mite of a middy who had been with Mr . Carteret was standing
 这 小的 蠕虫 的 一个 中途岛 WHO 有 到过 和 先生 . 卡特雷特 曾是 常设
 [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
close to the captain ,
 关闭 到 这 队长 ,

那个曾跟随卡特雷特先生的小个子水手正站在船长旁边。

[hu:z] [sʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
whose son he was .
 谁 儿子 他 曾是 .
 他是谁的儿子？

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] , " [ɔ:l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lɔ:st]
" That fellow did not cheer , " said he , pointing at Tom , " all because he lost
 " 那 同伴 做过 不是 欢呼 , " 说 他 , 指向 在 汤姆 , " 全部 因为 他 丢失的
 [hɪz; ɪz] [kɪt] ! "
his kit ! "
 他的 成套工具 ! "

"那家伙没欢呼,"他指着汤姆说,"全是因为他的装备丢了!"

" ['mɪstər] . ['egɜːtən] , [goʊ] [bɪ'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɔːrtli] ['ɪnʌf] .
 " Mr . Egerton , go below , " said the captain , shortly enough .
 " 先生 . 埃格顿 , 去 以下 , " 说 这 队长 , 不久 足够的 .
 “埃格顿先生，请到下面去，”船长简短地说。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪzər] ,
" **When you are a little older and a little wiser** ,
" 什么时候 你 是 一个 小的 老 和 一个 小的 更明智 ,
当你年纪稍长, 阅历更丰富一些的时候,

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
you will know that sometimes it is well to be blind and deaf .
你 将要 知道 那 有时 它 是 出色地 到 是 瞎的 和 聋 .
你会明白, 有时候失明失聪反而是件好事。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈegɜːtən] [ˈkʌlərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmpjədənt] [feɪs] ,
" **Little Mr . Egerton coloured all over his pretty little impudent face** ,
" 小的 先生 : 埃格顿 有色 全部 超过 他的 漂亮的 小的 厚颜无耻 脸 ,
“小埃格顿先生那张漂亮又厚脸皮的小脸上涂满了颜料,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
and made off as fast as he could go .
和 制成 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 :
然后他拼命地逃走了。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?
“你叫什么名字?

" [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] [æskt] [ʌv; əv][tɑ:m] .
" **Captain Egerton asked of Tom** .
" 队长 埃格顿 问 的 汤姆 :
埃格顿上尉问汤姆。

" [əˈdʒ:li] — [tɑ:m] [əˈdʒ:li] . "
" **Adderley — Tom Adderley** . "
" 阿德利 — 汤姆 阿德利 : "
“Adderley——汤姆·阿德利。”

" [seɪ] - [sɜ:r] ; - [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʃɪp] [ˈmænərz] [hɪr] .
" **Say ' sir ; ' we must have no merchant ship manners here** .
" 说 - 先生 ; - 我们 必须 有 不 商人 船 礼仪 这里 :
“叫‘先生’; 我们这里不能有商船上的礼仪。”

[tʌtʃ] [jɔr; jər][kæp][ænd; ənd] [seɪ] - [sɜ:r] . -
Touch your cap and say ' sir . '
触碰 你的 帽 和 说 - 先生 : -
摸摸帽子, 说声“先生”。

[ju:; jʊ] [b:st][jɔr; jər][hɪt][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [hæf] - [draʊnd] [læd] [hɪr] ? "
You lost your hit in saving this half - drowned lad here ? "
你 丢失的 你的 打 在 保存 这 一半 - 溺水 小伙子 这里 ? "
你为了救这个半溺水的男孩而错失了良机?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

" [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] [ˈweɪtɪd] .
" **Captain Egerton waited** .
" 队长 埃格顿 等待 :
埃格顿上尉等了一会儿。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] , [ˈkwaɪət] [aɪz] [meɪd] [ˈtɑ:mz][hænd][faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,
Something in his cool , quiet eyes made Tom's hand find its way to his cap ,
某物 在 他的 凉爽的, 安静的 眼睛 制成 汤姆的 手 寻找 它是 方式 到 他的 帽 ,
他那双冷静沉着的眼眸里似乎有什么东西让汤姆下意识地摸向了帽子。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪ diː 'diː] " [sɜːr] , " ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [pɔːz] .

and forced him to add " sir , " after a very perceptible pause .

和 强制 他 到 添加 " 先生 , " 后 一个 非常 可感知的 暂停 .

并强迫他在明显停顿后加上“先生”二字。

" [wel] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɜːrsər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪɡ] [juː; jə] [aʊt] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .

" Well , go to the purser and tell him to rig you out comfortably .

" 出色地 , 去 到 这 乘务长 和 告诉 他 到 钻井平台 你 出去 舒适地 .

“那就去找事务长，让他给你安排个舒适的座位。”

[juː; jə] [lʊk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jə] ,

You look a sailor , every inch of you ,

你 看 一个 水手 , 每一个 英寸 的 你 ,

你浑身上下都散发着水手的气息。

[bʌt; bət][dəʊnt][ˈruːɪn][jər; jər] [ˈtʃænsɪz] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] ['tempər] . — [juː; jə][ɑːr; ər] ['rɪtʃəd] ['kɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] ?

but don't ruin your chances by showing temper . — You are Richard Carr , I think ?

但 不 废墟 你的 机会 经过 显示 脾气 . — 你 是 理查德 卡尔 , 我 思考 ?

"

"

"

但别因为发脾气而错失良机。——我想你是理查德·卡尔吧？

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪf] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [jər; jər] ['sɪli] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪl] [juː; jə] ['prɑːmɪs] ['betər] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər]

" If I overlook your silly conduct in the boat , will you promise better behaviour for

" 如果 我 俯瞰 你的 愚蠢的 执行 在 这 船 , 将要 你 承诺 更好的 行为 为了

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?

the future ?

这 未来 ?

“如果我忽略你在船上的愚蠢行为，你能否保证以后会表现得更好？”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] . "

I can make allowance for the surprise . "

我 能 制作 津贴 为了 这 惊喜 . "

我可以接受这个意外。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][wəʊnt][duː][ðə; ði] [laɪk] [noʊ] [mɔːr] . "

" Yes , sir ; I won't do the like no more . "

" 是的 , 先生 ; 我 惯于 做 这 喜欢 不 更多的 . "

“是的，先生；我以后不会再那样做了。”

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。”

[naʊ] [goʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][get][draɪ] .

Now go below and get dry .

现在 去 以下 和 得到 干燥 .

现在下去晾干身体。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

" The captain turned away , and as soon as he was out of hearing ,

" 这 队长 转向 离开 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 ,

“船长转过身去，一走出他们的视线范围，

[tɑ:m] [ə'dɜ:li] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
Tom Adderley uttered a few words in a low ,
汤姆 阿德利 说出 一个 很少 字 在 一个 低的 ,
汤姆·阿德利低声说了几句话,
[hɪsɪŋ] [toʊn] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðoʊz]
hissing tone — if his good mother could have seen his face and heard those
嘶嘶声 语气 — 如果 他的 好的 母亲 可以 有 已见 他的 脸 和 听到 那些
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

如果他善良的母亲能看到他的表情，听到这些话，她会多么痛苦。
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
she would have cried out in fear and amazement .
她 会 有 哭 出去 在 害怕 和 惊愕 .

她当时一定会惊恐万分，大声喊叫。
[æn; ən][oʊld][ˈseɪlər] [hu:] [stʊd] [nɪr] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] —
An old sailor who stood near turned round and said gently —
一个 老的 水手 WHO 站立 靠近 转向 圆形的 和 说 轻轻地 —
一位站在附近的老水手转过身，轻声说道——

" [dəʊnt] [ðɪ:] [ju:z] [wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" Don't thee use words like that , my lad .
" 不 你 使用 字 喜欢 那 , 我的 小伙子 .
“孩子，别说那样的话。”

[ɪts] [klɪr] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
It's clear against the law of God and the rules of the service .
它是 清除 反对 这 法律 的 上帝 和 这 规则 的 这 服务 .
这显然违反了上帝的律法和教会的规章。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ji:; ji] , [ænd; ənd] [aɪl] [foʊ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Come along , both of ye , and I'll show you where to go .
来 沿着 , 两个都 的 是的 , 和 患病的 展示 你 在哪里 到 去 .
你们两个跟我来，我带你们去。

[ju:l] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
You'll like the life after a bit .
你会 喜欢 这 生活 后 一个 少量 .
过段时间你就会喜欢上这种生活了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] !
I wouldn't change , not to be a bishop !
我 不会 改变 , 不是 到 是 一个 主教 !
我不会改变，我宁愿当主教！

" [naʊ] , [ˈɡɪdiən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][sɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] ,
" Now , Gideon Terlizzeck was a fine - looking old salt , and a very good man ,
" 现在 , 基甸 - 曾是 一个 美好的 - 寻找 老的 盐 , 和 一个 非常 好的 男人 ,
“吉迪恩·特利泽克是个相貌英俊的老水手，也是个非常好的人。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [wʌnz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
but he was not exactly one's idea of a bishop ,
但 他 曾是 不是 确切地 一个人的 主意 的 一个 主教 ,
但他并不完全符合人们对主教的印象。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ,
as he stood before the two young men ,
作为 他 站立 前 这 二 年轻的 男人 ,
他站在两个年轻人面前，

[ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈeɪmiəbli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
hitching up his trousers and shaking his head amiably at them ,
搭便车 向上 他的 裤子 和 摇晃 他的 头 友好地 在 他们 ,
他提了提裤腿, 友好地朝他们摇了摇头。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈpɪgteɪl] [fluː] [əˈbaʊt] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
so that his stiff pigtail flew about , describing a half - circle in the air .
所以 那 他的 僵硬的 猪尾巴 飞翔 关于 , 描述 一个 一半 - 圆圈 在 这 空气 .
于是他那僵硬的辫子四处飞舞, 在空中画出一个半圆。

[ˈmeni] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [stiɪ] [wɔːr] [ˈpɪgˌteɪlz] ,
Many sailors of the Royal Navy still wore pigtails ,
许多 水手们 的 这 皇家 海军 仍然 穿着 猪尾巴 ,
许多英国皇家海军水兵仍然留着辫子。

[ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [waɪt] .
and Gideon had a splendid one — long and thick and nearly white .
和 基甸 有 一个 灿烂 — 长的 和 厚的 和 几乎 白色的 .
基甸的阴茎又长又粗, 几乎是白色的。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈrʌfli] —
Tom did not know what a bishop was , and replied roughly —
汤姆 做过 不是 知道 什么 一个 主教 曾是 , 和 回复 大致 —
汤姆不知道主教是做什么的, 便粗声粗气地回答道——

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **What's that to me ?**
" 是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系？

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ʃeɪm] ; [ɪts] [ʌnˈdʒʌst] — [ɪts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][waɪð; wɪθ] .
I say it's a shame , a cruel shame ; it's unjust — it's not to be put up with .
我 说 它是 一个 耻辱 , 一个 残忍的 耻辱 ; 它是 不公正 — 它是 不是 到 是 放 向上 和 .
我说这太可耻了, 简直是残酷的可耻; 这太不公平了——这种事不能容忍。

[aɪl] [ˈnevər] [duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] . "
I'll never do a stroke of work aboard this prison of a frigate . "
患病的 绝不 做 一个 中风 的 工作 船上 这 监狱 的 一个 护卫舰 . "
我绝不会在这艘像监狱一样的护卫舰上做任何工作。

" [maɪ] [læd] , " [sed] [oʊld] - , [æftər][ə; eɪ] [glæns] [ɔːl] [raʊnd] ,
" **My lad , said old Terlizzeck , after a glance all round** ,
" 我的 小伙子 , " 说 老的 - , 后 一个 瞥一眼 全部 圆形的 ,
“我的孩子, ”老特利泽克环顾四周后说道。

" [biː; bi][juː; jʊ] [ˈθæŋkfl] [æz; əz] [nʌn] [hɜːrd] [ðæt] [bʌt; bət][em ˈiː] .
" **be you thankful as none heard that but me** .
" 是 你 感恩 作为 没有任何 听到 那 但 我 .
“你应该感到庆幸, 因为除了我之外, 没有人听到这件事。”

[juːv] [sɜːrvd] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɔːl][jɔː; jər] [laɪf] ,
You've served aboard a trader all your life ,
你已经 服务 船上 一个 商 全部 你的 生活 ,
你一生都在商船上工作,

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt]
but maybe you know what I mean when I makes mention of the boatswain's mate
但 或许 你 知道 什么 我 意思是 什么时候 我 制作 提到 的 这 水手长的 伴侣
[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ?
and the cat ?
和 这 猫 ?

但当我提到水手长和猫时, 也许你知道我的意思？

" [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] .
" **Tom started** .
" 汤姆 开始 .

汤姆开始了。

" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][em 'i:] ! " [sed] [hi;; hi] ,
" **Let me see the man that will lay a hand on me !** " **said he** ,
" 让 我 看 这 男人 那 将要 躺 一个 手 在 我 ！ " 说 他 ,
“让我看看谁敢碰我一下！”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a flash in his eyes .
和 一个 闪光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

" [ðeəz; ðəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ɑ:d] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [hɪr] ['frɪgət] [wʊd] [du:;][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" **There's three hundred odd on board this here frigate would do it as soon as**
" 有 三 百 奇怪的 在 木板 这 这里 护卫舰 会 做 它 作为 很快 作为
[lʊk] [æt; ət][ju;; jʊ] ,
look at you ,
看 在 你 ,
“这艘护卫舰上有三百多人，他们一看到你就会开枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第3/7页

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
if the captain gave the word .
如果 这 队长 给予 这 单词 .

如果船长发出指令。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [maɪ] [læd] .
Now , don't you be a fool , my lad .
现在 , 不 你 是 一个 傻子 , 我的 小伙子 .

孩子，别犯傻了。

[aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
I'm sorry , for you — you seem to have some private reason for being
我是 对不起 , 为了 你 — 你 似乎 到 有 一些 私人的 原因 为了 存在
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

我很抱歉，你似乎有一些私事让你生气。

[bʌt; bət] [juːl] ['oʊnli] [nɑːk] [jɔːr; jər] [oʊn] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [ɪf] [juː; jʊ][set] [jɔːr'self]
but you'll only knock your own head against a bulkhead , if you set yourself
但 你会 仅有的 敲 你的 自己的 头 反对 一个 舱壁 , 如果 你 放 你自己
[ə'genst] ['dɪsəplɪn] .
against discipline .
反对 纪律 .

但如果你反对纪律，最终只会撞到自己的头。

[tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [veri] [fʊl] , [mɔːr] [ʌv; əv]['æŋɡər][ðæn; ðən][ʌv; əv]
" Tom was silent , but his heart was very full , more of anger than of
" 汤姆 曾是 沉默的 , 但 他的 心 曾是 非常 满的 , 更多的 的 愤怒 比 的
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

汤姆沉默不语，但他的内心却充满了愤怒，而非悲伤。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[oʊld] ['ɡɪdiən] .
OLD GIDEON .
老的 基甸 .

老基甸。

[tɑːm] [ə'dɜːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
TOM Adderley , for the first time in his life ,
汤姆 阿德利 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

汤姆·阿德利生平第一次，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
had been forced to do what he did not like .
有 到过 强制 到 做 什么 他 做过 不是 喜欢 .

他被迫做了自己不喜欢的事。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [hi:; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æt; ət] [hoʊm] ,
One way or another , **he** **had** **generally** **had** **his own way at home** ,
— 方式 或者 其他 , 他 有 一般来说 有 他的 自己的 方式 在 家 ,
无论如何, 他在家通常都能如愿以偿。

[ænd; ænd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] , [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['prɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **since** **he** **had** **gone to sea** , **all things** **had** **prospered** **with** **him** .
和 自从 他 有 已消失 到 海 , 全部 事物 有 繁荣昌盛 和 他 .
自从他出海以来, 他的一切都兴旺发达。

[ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][ləst] ['vɔɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]
All through **his last voyage** **he** **had** **been looking forward** **to** **his visit** **to**
全部 通过 他的 最后的 航程 他 有 到过 寻找 向前 到 他的 访问 到
- ;
Burdeck ;
- ;
在他上一次航行中, 他一直盼望着去拜访伯德克;

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sæm][hæd; həd] ['mærid] [dʒeɪn]['wɔ:tərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ɑ:n] ;
wondering **if Sam** **had** **married Jane Waters** **that** **he** **was** **so sweet on** ;
好奇 如果 山姆 有 已婚 简 沃特斯 那 他 曾是 所以 甜的 在 ;
想知道山姆是否娶了他一直心仪的简·沃特斯;

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:li] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] ;
if little Dolly **promised** **to** **be** **as pretty** **as** **her** **poor** **mother** ;
如果 小的 多莉 承诺 到 是 作为 漂亮的 作为 她 贫穷的 母亲 ;
如果小多莉答应像她可怜的母亲一样漂亮;

[ɪf] [oʊld] [dwaɪt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'laɪv] ;
if old Dwight **were** **still alive** ;
如果 老的 德怀特 是 仍然 活 ;
如果老德怀特还活着的话;

[ɪf] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['hɑ:rtɪli] ['sæŋk(ə)n][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] ([wɪtʃ] [hi:; hi][kwɑ:t] [ment] [tu:; tə]
if father would **heartily** **sanction** **his** **going** **to** **sea again** (**which** **he** **quite meant** **to**
如果 父亲 会 衷心地 制裁 他的 去 到 海 再次 (哪个 他 相当 意思是 到
[du:] ,
do ,
做 ,
如果父亲真心同意他再次出海（他确实打算这么做），

['enihaʊ]) ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪs] [hɪz; ɪz]
anyhow) ; **above all** , **if** **mother** **would** **throw** **her** **arms** **round** **his** **neck** , **kiss** **his**
无论如何) ; 多于 全部 , 如果 母亲 会 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 吻 他的
[braʊn] [feɪs] ,
brown face ,
棕色的 脸 ,
总之); 最重要的是, 如果母亲能搂住他的脖子, 亲吻他棕色的脸庞,

[ænd; ænd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪlər] .
and **be** **proud** **of** **her** **sailor** .
和 是 自豪的 的 她 水手 .
并为她的水手感到骄傲。

[neɪ] , [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [sent] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lu:si]
Nay , **he** **had** **even** **sent** **an** **occasional** **thought** **in the** **direction** **of** **Lucy**
不 , 他 有 甚至 发送 一个 偶然 想法 在 这 方向 的 露西
['treɪnər] .
Trayner .
特雷纳 .
不, 他甚至偶尔还会想起露西·特雷纳。

[ˈluːsi] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] — [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] ?
Lucy must be quite a woman now — would she have forgotten him ?
露西 必须 是 相当 一个 女士 现在 — 会 她 有 被遗忘的 他 ？
露西现在一定是一位很了不起的女性了——她会忘记他吗？

[ɑː] , [wel] ！
Ah , well !
啊 , 出色地 ！
啊，好吧！

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .
He would soon know .
他 会 很快 知道 ；
他很快就会知道了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
And by thus thinking of home ,
和 经过 因此 思维 的 家 ,
如此想到家，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ˈriːəl] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
he had begun to feel more real love for his people than he had ever
他 有 开始 到 感觉 更多的 真实的 爱 为了 他的 人们 比 他 有 曾经
[felt] [brɪˈfɔːr] ;
felt before ;
毛毡 前 ；
他开始对自己的人民产生前所未有的真挚爱意；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and added to this was the pride of showing them how he had
和 额外 到 这 曾是 这 自豪 的 显示 他们 如何 他 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [laɪf] — [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˈθɜːrti] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [ten] ,
succeeded in life — how he could pay thirty guineas for ten ,
成功了 在 生活 — 如何 他 可以 支付 三十 几内亚 为了 十 ,
此外，他还自豪地向他们展示自己是如何在生活中取得成功的——他如何能用三十几尼买十个几尼。

[ænd; ənd] [jet] [stiːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ˈvoɪɪdʒ]
and yet still have enough in hand to replenish the box for his next voyage
和 然而 仍然 有 足够的 在 手 到 补充 这 盒子 为了 他的 下一个 航程
.
:
.
而且他手头还有足够的物资来补充箱子，以备下次航行之需。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [soʊ] [ˈnɪrli] [hoʊm] , [tuː] .
And they had been so nearly home , too .
和 他们 有 到过 所以 几乎 家 , 也 .
他们离家也只是一步之遥了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːr] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
And no one had a right to make a man - o ' - war's man of him
和 不 一 有 一个 正确的 到 制作 一个 男人 - o - - 战争的 男人 的 他
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
against his will .
反对 他的 将要 .
任何人都没有权利违背他的意愿，强迫他成为军舰上的一员。

[soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
So , being thoroughly out of temper and disgusted with his lot ,
所以 , 存在 彻底 出去 的 脾气 和 厌恶 和 他的 很多 ,
所以，他彻底失去了耐心，对自己的命运感到厌恶，

[tɑ:m] ['vʌʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kiŋ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈbɑ:rgən] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
Tom vowed that the king should have a bad bargain of him ; he would be
汤姆 发誓 那 这 国王 应该 有 一个 坏的 便宜货 的 他 ; 他 会 是
[æz; əz] ['ju:sləs] ,
as useless ,
作为 无用 ;

汤姆发誓，国王一定会亏待他；他会变得毫无用处。

[ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [dɪsəˈbi:diənt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] , [wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəli] [ˈgetɪŋ]
troublesome , and disobedient as he could be , without actually getting
麻烦的 , 和 忤 作为 他 可以 是 , 没有 实际上 获得
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

他虽然很麻烦，也很不听话，但却没有受到实际的惩罚。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地 !

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He kept his word .
他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈseɪlə] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
No one knew what a smart sailor he really was ,
不 一 知道 什么 一个 聪明的 水手 他 真的 曾是 ,

谁也不知道他其实是个多么聪明的航海家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈsi:diŋz] [naʊ] .
and no one would have found it out from his proceedings now .
和 不 一 会 有 成立 它 出去 从 他的 诉讼程序 现在 .

从他现在的举动中，没有人会发现这一点。

[hi:; hi] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] ,
He obeyed orders ,
他 服从 订单 ,

他服从了命令。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd]
of course — he must indeed have been a reckless man who had disobeyed
的 课程 — 他 必须 的确 有 到过 一个 鲁莽 男人 WHO 有 违抗命令
[ˈɔ:rdərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈkiŋz] [[ʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
orders on board a king's ship in those days ,
订单 在 木板 一个 国王的 船 在 那些 天 ,

当然——他肯定是个鲁莽的人，在那个年代竟然违抗了国王船上的命令。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [[ʊd; ʃəd][traɪ][aɪˈti:][ɪn] [ði:z] ,
or , for that matter , should try it in these ,
或者 , 为了 那 事情 , 应该 尝试 它 在 这些 ,

或者，就此而言，应该尝试一下这些方法，

[ðəʊ] [ˈflɑ:ɡɪŋ] [ɪz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
though flogging is no longer the order of the day .
尽管 鞭答 是 不 更长 这 命令 的 这 天 .

虽然鞭答刑罚已不再是主流。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈbædli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [wei] ,
But he did everything badly and slowly , and in a slovenly way ,
但 他 做过 一切 糟糕 和 缓慢地 , 和 在 一个 邋遢的 方式 ,

但他做事总是做得不好、很慢、很马虎。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtɜːrt] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɡʊd]
causing Mr . Carteret to regret that he had been taken in by the fellow's good
导致 先生 : 卡特雷特 到 后悔 那 他 有 到过 已采取 在 经过 这 同伴们 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

这让卡特雷特先生后悔自己被那人的英俊外表所蒙蔽。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [tuː; tə] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkæptɪnz] [ˈseldəm]
and Mr . Duncan , first lieutenant , to remark that merchant captains seldom
和 先生 : 邓肯 , 第一的 中尉 , 到 评论 那 商人 队长 很少
[treɪnd] [smɑːrt] [ˈseɪləz] .
trained smart sailors .
受过训练 聪明的 水手们 :

邓肯先生, 也就是第一中尉, 评论说商船船长很少训练聪明的船员。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhæznt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔɪl][ə; eɪ][roʊp] , " [wʌn] [ˈseɪlər] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
" **That fellow hasn't sense enough to coil a rope , " one sailor said to another ,**
" 那 同伴 还没有 感觉 足够的 到 线圈 一个 绳索 , " 一 水手 说 到 其他 ,
"那家伙连绳子都不会盘,"一个水手对另一个水手说。

[waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɑːm][æt; ət][wɜːrk] [wʌn] [deɪ] .
while watching Tom at work one day .
尽管 观看 汤姆 在 工作 一 天 :

有一天, 我在观看汤姆工作时.....

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tɑːm] [əˈdʒːli] ? " [kraɪd] [dɪk] [ˈkɑːr] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
" **Do you mean Tom Adderley ? " cried Dick Carr , standing near .**
" 做 你 意思是 汤姆 阿德利 ? " 哭 迪克 卡尔 , 常设 靠近 :
"你是说汤姆·阿德利吗?"站在附近的迪克·卡尔喊道。

" [waɪ] , [ˈhiːz][ðə; ði][best] [ˈseɪlər] , [ɔːl] [raʊnd] , [ðæt] [ˈevər][aɪ] [sɔː] . "
" **Why , he's the best sailor , all round , that ever I saw . "**
" 为什么 , 他是 这 最好的 水手 , 全部 圆形的 , 那 曾经 我 锯 : "

“他是我见过的最优秀的航海家, 各方面都很出色。”

" [oʊ] , [ˈveri] [laɪk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɪdni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Oh , very like , but you're another of the same kidney , " was the reply .**
" 哦 , 非常 喜欢 , 但 你是 其他 的 这 相同的 肾 , " 曾是 这 回复 :
“哦, 很像, 但你也是同一个肾啊。”对方回答道。

" [ˈkɑːrz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [sed] [ˈɡɪdiən] - .
" **Carr's not a bad man , " said Gideon Terlizzeck .**
" 卡尔的 不是 一个 坏的 男人 , " 说 基甸 - :
“卡尔不是个坏人,”吉迪恩·特利泽克说道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [tuː; tə][tɑːm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːr] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I couldn't hold a candle to Tom , " replied Carr , laughing .**
" 我 不能 抓住 一个 蜡烛 到 汤姆 , " 回复 卡尔 , 笑 :
“我跟汤姆比起来简直差远了,”卡尔笑着回答道。

" [dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [ˈlaɪvli] [ˈpɑːli] , - [ɔːr] [ˌwʌtsoʊˈevər] [juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər][oʊld] [tʌb] ,
" **Did well enough aboard the ' Lively Polly , ' or whatsoever you called your old tub ,**
" 做过 出色地 足够的 船上 这 - 热闹 波莉 , - 或者 任何 你 称为 你的 老的 浴缸 ,
“在‘活泼波莉号’上过得还不错, 或者不管你给你那艘旧船起了什么名字。”

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] .
" **said the first speaker .**
" 说 这 第一的 扬声器 :

“第一位发言者说道。”

" [bʌt; bət] [hɪr] , [ə'bo:rd] [ðə; ði][oʊld] - [ɪmə'dʒi:n] , - [hi:; hi] [eɪnt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ma:rk] , [ðæts] [pleɪn] .
" **But here , aboard the old ' Imogene , ' he ain't up to the mark , that's plain .**
" 但 这里 , 船上 这 老的 - 伊莫金 , - 他 不是 向上 到 这 标记 , 那就是 清楚的 .
“但是在这里，在老旧的‘伊莫金号’上，他显然不合格。”

" [oʊld] [ˈɡɪdiən] [wɔ:kt] [ə'wei] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] — [ə'baʊt] [tɑ:m] .
" **Old Gideon walked away and stood thinking — about Tom .**
" 老的 基甸 步行 离开 和 站立 思维 — 关于 汤姆 .
老吉迪恩走开了，站在那里想着——关于汤姆的事。

" - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [di:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [pʊr] [læd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] ,
" **' Twould be a Christian deed to bring that poor lad to a better mind ,**
" - 特沃德 是 一个 基督教 契据 到 带来 那 贫穷的小伙子 到 一个 更好的 头脑 ,
“引导那个可怜的孩子改过自新，这算得上是基督徒的善举。”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [gets]
" **said he to himself , " before he makes himself a bad name and gets**
" 说 他 到 他自己 , " 前 他 制作 他自己 一个 坏的 姓名 和 获得
[ˈpʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,
他对自己说：“趁他还没败坏名声，还没受到惩罚，.....”

- [ænd; ənd] - [teɪks] [tu:; tə] [drɪŋk] , [æz; əz] [lædz] [du:] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r]
' and ' takes to drink , as lads do sometimes when they're crossed in love or
- 和 - 需要 到 喝 , 作为 小伙子们 做 有时 什么时候 它们是 交叉 在 爱 或者
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .
“然后”开始喝酒，就像小伙子们在爱情或其他类似事情上受挫时有时会做的那样。

" [soʊ] [ˈɡɪdiən] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [wʌn] .
" **So Gideon watched for an opportunity , and soon found one .**
" 所以 基甸 观看 为了 一个 机会 , 和 很快 成立 — .
于是基甸等待机会，很快就找到了机会。

[ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wʌn] [æftər'nu:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ˈdu:ti] ,
Being on deck one afternoon , he saw Tom , who was one of the men on duty ,
存在 在 甲板 — 下午 , 他 锯 汤姆 , WHO 曾是 — 的 这 男人 在 责任 ,
一天下午，他在甲板上看到了汤姆，汤姆是值班水手之一。

[ˈstændɪŋ] [ə'loʊn] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæf'reɪl] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
standing alone , leaning over the taffrail , staring down into the water .
常设 独自的 , 倾斜 超过 这 船尾栏杆 , 凝视 向下 进入 这 水 .
他独自一人站在那里，倚在船尾栏杆上，凝视着下方的水面。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈɡɪdiən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,
Going to his side , Gideon pulled out a couple of pieces of tobacco ,
去 到 他的 边 , 基甸 拉 出去 一个 夫妻 的 件 的 烟草 ,
吉迪恩走到他身边，掏出几块烟草。

[ænd; ənd] [sed] — [dʒʌst][tu:; tə][sta:rt][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] —
and said — just to start a conversation —
和 说 — 只是 到 开始 一个 对话 —
然后——只是为了开启对话——

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [smʊk] [hɪr] , [tɑ:m] , [bʌt; bət][du:][ju:; jə] [tʃu:] ?
" **We can't smoke here , Tom , but do you chew ?**
" 我们 不能 抽烟 这里 , 汤姆 , 但 做 你 嚼 ?
“汤姆，这里不能抽烟，但你会嚼烟草吗？ ”

[hæv] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [soʊ] . "
Hev a bit , if so ."
赫夫 一个 少量 , 如果 所以 . "

如果是这样的话，那就有点儿了。

" [aɪ][dəʊnt] [tʃu:] , [nɔːr] [jet] [smoʊk] , " [tɑːm] [ˈænsər] [ʌnˈɡreɪjəsli] .
" I don't chew , nor yet smoke , " Tom answered ungraciously .
" 我 不 嚼 , 也不 然而 抽烟 , " 汤姆 回答 不礼貌地 .

“我不嚼烟，也不抽烟，”汤姆不客气地回答道。

" [aɪ] [smoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈlaʊ] [ɪts] [ˈweɪstfl] , " [ˈænsər] [ˈɡɪdiən] .
" I smoke , but I allow it's wasteful , " answered Gideon .
" 我 抽烟 , 但 我 允许 它是 浪费 , " 回答 基甸 .

“我抽烟，但我知道这很浪费，”吉迪恩回答说。

" [stiːl] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" Still , I don't mind .
" 仍然 , 我 不 头脑 .

“不过，我并不介意。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [diˈpendɪŋ] [ɑːn]
A man must have some little comforts , and I have none depending on
一个 男人 必须 有 一些 小的 舒适 , 和 我 有 没有任何 取决于 在
[em ˈiː] .
me .
我 .

人总得有点舒适的生活，而我却一无所有。

" [tɑːm] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
" Tom remained silent , keeping his shoulder turned to the speaker so as to
" 汤姆 剩余 沉默的 , 保持 他的 肩膀 转向 到 这 扬声器 所以 作为 到
[haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hide his face .
隐藏 他的 脸 .

汤姆保持沉默，肩膀转向说话的人，以遮住自己的脸。

" [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [tɑːm] [əˈdɜːli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" When I were a youngster , Tom Adderley , " said the old man ,
" 什么时候 我 是 一个 青少年 , 汤姆 阿德利 , " 说 这 老的 男人 ,

“我年轻的时候，汤姆·阿德利，”老人说道。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][moʊst][ˌdɪpləˈmætɪk][ænd; ɐnd] [ˈdelɪkət]
approaching his subject in what he considered a most diplomatic and delicate
接近 他的 主题 在 什么 他 经过考虑的 一个 最多 外交 和 精美的
[wei] , " [aɪ ˈtiː] [brɪˈfel] [em ˈiː] ,
way , " it befell me ,
方式 , " 它 发生 我 ,

他以自己认为最圆滑、最巧妙的方式来探讨这个问题，“这件事发生在我身上，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][duː] [brɪˈfɔːl] [ə; eɪ] [ˈmeni] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
as it do befall a many , for to fall in love .
作为 它 做 降临 一个 许多 , 为了 到 落下 在 爱 .

很多人都会经历坠入爱河的命运。

[ænd; ɐnd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
And although it came to nothing ,
和 虽然 它 来了 到 没有什么 ,

虽然最终什么也没发生，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [læs] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [waɪl] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] ,
seeing the lass took up with a soldier while I were at sea ,
看到 这 小姐 采取 向上 和 一个 士兵 尽管 我 是 在 海 ,

我在海上的时候，看到那姑娘和一个士兵在一起了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəɹ] [ʌv; əv] [θriː] [wen] [aɪ][gɔːt]
and I found her a married woman and the mother of three when I got
和 我 成立 她 一个 已婚 女士 和 这 母亲 的 三 什么时候 我 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我回来的时候发现她已经结婚了，而且是三个孩子的母亲。

[stɪl] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [em 'iː][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [θɔːt] — [æn; ən] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
still it caused me a deal o ' thought — an uneasiness ,
仍然 它 导致 我 一个 交易 o - 想法 — 一个 不安 ,
但这件是还是引起了我很多思考——一种不安感。

[ə; eɪ] ['paɪnɪŋ] [ɪn][maɪ'self][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
a pining in myself for some one that I could talk to about her .
一个 思念 在 我 为了 一些 — 那 我 可以 讲话 到 关于 她 .

我内心很渴望能找到一个可以和我谈论她的人。

[eɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ][help] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfəɹt] .
Ay , in all the troubles of life , a friend is a help and a comfort .
哎 , 在 全部 这 麻烦 的 生活 , 一个 朋友 是 一个 帮助 和 一个 舒适 .

是啊，在人生的所有烦恼中，朋友都是一种帮助和安慰。

[juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][soʊ][fɑːr] ? "
You go with me so far ? "
你 去 和 我 所以 远的 ? "

你愿意陪我走到这一步吗？

" [oʊ] [jes] , " [sed] [tɑːm] , ['kerləsli] .
" Oh yes , " said Tom , carelessly .
" 哦 是的 , " 说 汤姆 , 粗心大意 .

“哦，是的，”汤姆漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" And you're in trouble .
" 和 你是 在 麻烦 .

“你就麻烦了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [oʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ][oʊld]
And why I don't know , but you don't seem to take overmuch to your old
和 为什么 我 不 知道 , 但 你 不 似乎 到 拿 过多 到 你的 老的
[ˈmes.meɪt] ,
messmates ,
同伴 ,

我不知道为什么，但你似乎不太喜欢和以前的战友们来往。

['kɑːr] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .
Carr and Jones .
卡尔 和 琼斯 .

卡尔和琼斯。

[soʊ][aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æz; əz]
So it did seem to me as you might find a relief in talking to one as
所以 它 做过 似乎 到 我 作为 你 可能 寻找 一个 宽慰 在 说 到 — 作为
[hæz; həz] [noʊn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
has known trouble and knows the way out of it . "
有 已知 麻烦 和 知道 这 方式 出去 的 它 . "

所以我觉得，跟一个经历过困境并知道如何摆脱困境的人谈谈，或许能让你感到宽慰。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" There's no way out of mine , " replied Tom .
" 有 不 方式 出去 的 矿 , " 回复 汤姆 .

“我的洞里没有出路，”汤姆回答说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , [tɑ:m] ? "

" **Is it a love affair , Tom ?** "

" 是 它 一个 爱 事务 , 汤姆 ? "

“这是恋爱关系吗，汤姆？”

" [nɑ:t][aɪ 'ti:] !

" **Not it !**

" 不是 它 !

“不是它！”

[aɪ] [li:v] [ðæt] ['bɔ:ldərdæʃ] [tu:; tə] [dɪk] ['kɑ:r] .

I leave that balderdash to Dick Carr .

我 离开 那 梦呓 到 迪克 卡尔 .

那些胡说八道就留给迪克·卡尔去说吧。

[noʊ] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [mi:n] ['kaɪndli] .

No — and you can do nothing for me , though I believe you mean kindly .

不 — 和 你 能 做 没有什么 为了 我 , 尽管 我 相信 你 意思是 亲切地 .

不——你帮不了我什么，尽管我相信你是好心。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] . "

I'd rather be left alone . "

ID 相当 是 左边 独自的 . "

我宁愿一个人待着。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

" **Well , if I must .**

" 出色地 , 如果 我 必须 .

“好吧，如果非做不可的话。”

[bʌt; bət] , [tɑ:m] , [aɪ][du:] ['tru:li] [noʊ] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['trʌblz] .

But , Tom , I do truly know a cure for all troubles .

但 , 汤姆 , 我 做 真的 知道 一个 治愈 为了 全部 麻烦 .

但是，汤姆，我确实知道解决所有问题的办法。

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [lʌv] , [tɑ:m] — [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ?

If it's not love , Tom — Have you a mother at home ?

如果 它是 不是 爱 , 汤姆 — 有 你 一个 母亲 在 家 ?

如果不是爱情，汤姆——你家里有妈妈吗？

" [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ʌnd][tɑ:m][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'hæpi] .

" **The question was unexpected , and Tom was young and unhappy .**

" 这 问题 曾是 意外 , 和 汤姆 曾是 年轻的 和 不开心 .

“这个问题出乎意料，而且汤姆当时年轻又不快乐。”

[hi:; hi] [stɒd] [kwɑ:t] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['ɡɪdiən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ,

He stood quite still , with his back to Gideon , but his eyes filled ,

他 站立 相当 仍然 , 和 他的 后退 到 基甸 , 但 他的 眼睛 已填 ,

他背对着基甸，一动不动地站着，但他的眼中充满了泪水。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [es oʊ 'bi:] ['prez(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and a strangled sob presently escaped him .

和 一个 被勒死 哭泣 目前 逃脱 他 .

随后，他发出了一声压抑的抽泣。

" [kɑ:nt] [ji:; ji] [let][em 'i:][ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [graʊld] .

" **Can't ye let me alone ?** " **he growled .**

" 不能 是的 让 我 独自的 ? " 他 咆哮 .

“你们就不能让我一个人待着吗？”他咆哮道。

" [si:] [naʊ] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ʌv; əv][em 'i:] — [em 'i:] , [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlə] [ðɪ:z] [fɔ:r]
" **See now , you've made a baby of me — me , that's been a sailor these four**
" 看 现在 , 你已经 制成 一个 婴儿 的 我 — 我 , 那就是 到过 一个 水手 这些 四
[ˈɪrz] !
years !
年 !

“瞧瞧，你把我变成了婴儿——我，这四年来一直是个水手！”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] ;
Yes , I have a mother , as good a mother as ever lived ;
是的 , 我 有 一个 母亲 , 作为 好的 一个 母亲 作为 曾经 居住地 ;

是的，我有一位母亲，一位世上最好的母亲；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wen] — [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
and I was going home to her , when — Well , never mind .
和 我 曾是 去 家 到 她 , 什么时候 — 出色地 , 绝不 头脑 .

我正要回家见她，这时——算了，不说了。

" [ænd; ənd][tɑ:m] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd]
" **And Tom rubbed his eyes , and then put his hands into his pockets and**
" 和 汤姆 摩擦 他的 眼睛 , 和 然后 放 他的 双手 进入 他的 口袋 和
[br'gæn] [ˈwɪslɪŋ] .
began whistling .
开始 吹口哨 .

“汤姆揉了揉眼睛，然后把手插进口袋里，开始吹口哨。”

[ˈɡɪdiən] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɪr] , [swɪ:t] [saʊndz] , [ænd; ənd] [sed] [wen] [ðeɪ] [ˈsi:st] —
Gideon listened to the clear , sweet sounds , and said when they ceased —
基甸 听着 到 这 清除 , 甜的 声音 , 和 说 什么时候 他们 停止 —

基甸听着那清澈甜美的声音，等声音停止后，便说道——

" [ju:v] [ə; eɪ] [swɪ:t] [paɪp] , [tɑ:m] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] .
" **You've a sweet pipe , Tom ; for all the world like a thrush .**
" 你已经 一个 甜的 管道 , 汤姆 ; 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 画眉 .

“汤姆，你的烟斗真好听，简直像一只画眉鸟。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈeldər] - [bʊʃ] [dʒʌst][ˈoʊvər][maɪ] [ˈmʌðəz]
There was one used to sing in an old elder - bush just over my mother's
那里 曾是 一 用过的 到 唱歌 在 一个 老的 长老 - 衬套 只是 超过 我的 母亲的
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

我母亲小屋上方的一棵老接骨木树丛里，曾经有一只鸟儿在唱歌。

[əˈweɪ] [ɪn] [ˈdevənʃə] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [bɜ:rd] [naʊ] , [əˈlɔ:ŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] . " **away in Devonshire ; and I do seem to hear that bird now , along o ' you . "**
离开 在 德文郡 ; 和 我 做 似乎 到 听到 那 鸟 现在 , 沿着 o - 你 . "

远在德文郡；我好像现在就听到那只鸟的叫声，就在你身边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θrʌʃ] [ɪn] - , [tu:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **There was thrushes in Burdeck , too , " said Tom .**
" 那里 曾是 画眉 在 - , 也 , " 说 汤姆 .

“伯德克也有画眉鸟，”汤姆说。

" [ˈwɜ:z , ˈhwɜ:z] - ?
" **Where's Burdeck ?**
" 在哪里？ - ？

伯德克在哪儿？

- [jɔ:r; jər] - [pleɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **Your ' place , I suppose .**
- 你的 - 地方 , 我 认为 .

我想，应该是“你的”地方吧。

[ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] ？ "

Is it in Cornwall ？ "

是 它 在 康沃尔郡 ？ "

它在康沃尔郡吗？

" [aɪ] — [dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] ， " [ˈænsər] [tɑːm] .

" I — don't rightly know , " answered Tom .

" 我 — 不 没错 知道 ， " 回答 汤姆 。

“我——不太清楚，”汤姆回答道。

" [ɪts] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] ， [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [wei] . "

" It's ten days from Liverpool , but maybe I didn't go the shortest way . "

" 它是 十 天 从 利物浦 ， 但 或许 我 没有 去 这 最短 方式 。

“从利物浦出发要十天，但我可能没走最短的路线。”

" [ˈlɪvəpuːl] ！

" Liverpool ！

" 利物浦 ！

利物浦！

[oʊ] ， [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ， " [sed] [ˈɡɪdiən] .

Oh , I've been there , " said Gideon .

哦 ， 我已经 到过 那里 ， " 说 基甸 。

“哦，我去过那里，”吉迪恩说。

" [jɔː; jər] [ʃɪp] [bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðər] ， [aɪ] [səˈpoʊz] ？ "

" Your ship belonged there , I suppose ？ "

" 你的 船 属于 那里 ， 我 认为 ？ "

“我想，你的船原本就属于那里吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

" She does .

" 她 做 。

她确实有。

[ʃiːz] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] ， [ænd; ənd] — [ɑː] ， [wel] ， [ˈnevər][maɪnd] . "

She's there by this , and — Ah , well , never mind . "

她是 那里 经过 这 ， 和 — 啊 ，出色地 ， 绝不 头脑 。

她就在这边，然后——啊，算了，没事了。

" [fɔːr] [jɪr] [æt; ət] [siː] ， [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] ！

" Four year at sea , and never saw your mother ！

" 四 年 在 海 ， 和 绝不 锯 你的 母亲 ！

“在海上漂泊了四年，从未见过你的母亲！ ”

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

It's hard to bear .

它是 难的 到 熊 。

难以承受。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] — [ˈplɪməθ] ， [moʊst] [laɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk]

But we'll be going home — Plymouth , most like — and then you can work

但 出色地 是 去 家 — 普利茅斯 ， 最多 喜欢 — 和 然后 你 能 工作

[jɔː; jər] [ˈpæsiɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ，

your passage round to Liverpool ,

你的 通道 圆形的 到 利物浦 ，

但我们会回家——很可能是普利茅斯——然后你可以想办法绕道去利物浦。

[meɪk] [seɪl][fɔːr; fər] - ， [ænd; ənd] — [eɪ] ， [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ？ "

make sail for Burdeck , and — Eh , what's that you say ？ "

制作 帆 为了 - ， 和 — 嗯 ， 是什么 那 你 说 ？ "

扬帆前往伯德克，然后——呃，你说什么？

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɡoʊ] [naʊ] .
" **That I'll never go now** .
" 那 患病的 绝不 去 现在 .

“我永远不会去了。”

" [ɡɪdiən] [stɛəd] .
" **Gideon stared** .
" 基甸 凝视 .

吉迪恩愣住了。

" [waɪ] [soʊ] , [meɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Why so , mate ?** " **said he** .
" 为什么 所以 , 伴侣 ? " 说 他 .

“为什么呢，伙计？”他问道。

[tɑ:m] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,
Tom put his arms on the top rail of the taffrail ,
汤姆 放 他的 武器 在 这 顶部 轨 的 这 船尾栏杆 ,

汤姆把胳膊搭在船尾栏杆的顶轨上，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
and laid his head down on them .
和 铺设 他的 头 向下 在 他们 .

然后他把头枕在它们上面。

" [noʊ] [juːz] ['ɡoʊɪŋ] [naʊ] .
" **No use going now** .
" 不 使用 去 现在 .

现在去也没用了。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['z:rnɪŋz] , [maɪ] ['seɪvɪŋz] — ['θɜ:rti] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] ! — [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜ:r; həɪ] ;
I had my earnings , my savings — thirty golden guineas ! — to take to her ;
我 有 我的 收益 , 我的 节省 — 三十 金的 几内亚 ! — 到 拿 到 她 ;

我带着我的收入和积蓄——三十枚金币！——去见她；

[naʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] .
now they're at the bottom of the sea , they tell me .
现在 它们是 在 这 底部 的 这 海 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，现在它们都在海底。

[noʊ] [juːz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] . " **No use going home now** . "
不 使用 去 家 现在 . "

现在回家也没用了。

" [waɪ] , [læd] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ! "
" **Why , lad , you said your mother were a good woman !** "
" 为什么 , 小伙子 , 你 说 你的 母亲 是 一个 好的 女士 ! "
"

“孩子，你不是说你母亲是个好女人吗！”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] , " [tɑ:m] [rɪˈplaɪd] .
" **Just as good a woman as ever lived ,** " **Tom replied** .
" 只是 作为 好的 一个 女士 作为 曾经 居住地 , " 汤姆 回复 .

“她绝对是世上最优秀的女人之一，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] [feɪl] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜ:r; həɪ] [sʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [brɔ:t]
" **And yet you think she'd fail to welcome her son , because he brought**
" 和 然而 你 思考 棚 失败 到 欢迎 她 儿子 , 因为 他 带来
[hɜ:r; həɪ] [noʊ] ['mʌni] ?
her no money ?
她 不 钱 ?

“难道你认为她会因为儿子没给她带来钱就不欢迎他吗？”

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bəəd] ['mʌðər] .
Well , I wouldn't expect that , even of a bad mother .
出色地 , 我 不会 预计 那 , 甚至 的 一个 坏的 母亲 .

嗯 , 即使是坏母亲 , 我也没想到会这样。

[ˈmoʊstli] , [ðeɪ] [du:] [lʌv] [ðer; ðər] [sʌnz] . "
Mostly , they do love their sons ."
大多 , 他们 做 爱 他们的 儿子们 . "

大多数情况下 , 她们确实很爱自己的儿子。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , " ['mʌtəd] [tɑ:m] .
" You don't understand , " muttered Tom .
" 你 不 理解 , " 低声说道 汤姆 .

“你不明白 ,”汤姆低声说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌtɪ] , [tɑ:m] .
" I understand this much , Tom .
" 我 理解 这 很多 , 汤姆 .

“我明白这一点 , 汤姆。”

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] ,
When I went home from my first voyage ,
什么时候 我 去 家 从 我的 第一的 航程 ,

当我第一次航行回家时 ,

[maɪ] ['mʌðər] — [ʃi:z] [ɪn] ['hev(ə)n] [ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] — [dʒʌst] [kætɪ] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [ɑ:rmz]
my mother — she's in heaven these thirty years — just caught me in her two arms
我的 母亲 — 她是 在 天堂 这些 三十 年 — 只是 被抓住了 我 在 她 二 武器

[ænd; ənd][kraɪd] ['hɑ:rti] .
and cried hearty .
和 哭 爽朗 .

我的母亲——她已经去了天堂三十年了——刚刚用双臂抱住我 , 放声大哭。

[ænd; ənd] - [twʌz] [nɑ:t] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [aɪ][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
And ' twas not till next day that I so much as gave a thought to the
和 - 那是 不是 直到 下一个 天 那 我 所以 很多 作为 给予 一个 想法 到 这

[ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
handful of money I had for her .
少数 的 钱 我 有 为了 她 .

直到第二天 , 我才想起我身上那点儿钱是要给她的。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] , - [twʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
And , you may believe me , ' twould be the same with your mother ."
和 , 你 可能 相信 我 , - 特沃德 是 这 相同的 和 你的 母亲 . "

而且 , 你或许会相信我 , 你母亲也会如此。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" No , no ; you don't know .
" 不 , 不 ; 你 不 知道 .

“不 , 不 ; 你不知道。”

[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɡɪv] [kən'sent] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] ? "
Did your mother give consent to your being a sailor ?"
做过 你的 母亲 给 同意 到 你的 存在 一个 水手 ? "

你母亲同意你当水手吗 ?

" - [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
" ' Course she did .
" - 课程 她 做过 .

“她当然做了。”

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] [wɜːr; wər] [ˈseɪləz] ; [aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , "**Father had been a sailor , my brothers were sailors ; it runs in the family ,**"
父亲 有 到过 一个 水手 , 我的 兄弟 是 水手们 ; 它 跑步 在 这 家庭 , "
[sed] [ˈɡɪdiən] .
said Gideon .
说 基甸 .

“我父亲是水手，我的兄弟们也是水手；这是我们家的传统，”吉迪恩说。

" [bʌt; bət] — [main] [ˈdɪdnt] ; [nɔːr] [jet] [ˈfɑːðər] .
" **But — mine didn't ; nor yet father .**
" 但 — 矿 没有 ; 也不 然而 父亲 .

但是——我的孩子没有；我的父亲也没有。

[wɪə(r)] [ˈɪnlənd] [fəʊks] .
We're inland folks .
是 内陆 各位 .

我们是内陆居民。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "
I ran away — if you must know ."
我 跑 离开 — 如果 你 必须 知道 . "

我逃跑了——如果你非要知道的话。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈsaɪri] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [tɑːm] .
" **And I'm sorry to know it , Tom .**
" 和 我是 对不起 到 知道 它 , 汤姆 .

“我很遗憾听到这个消息，汤姆。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [seɪvd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fərˈɡɪvnəs] ?
And so you worked and saved , thinking to buy forgiveness ?
和 所以 你 工作 和 已保存 , 思维 到 买 饶恕 ?

所以你努力工作、省吃俭用，想着要用钱买到宽恕？

[oʊ] , [boɪ] , [ɪts] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [boːt] ; [juːd] [get][aɪ ˈtiː] [friː] !
Oh , boy , it's never to be bought ; you'd get it free !
哦 , 男生 , 它是 绝不 到 是 买 ; 你会 得到 它 自由的 !

哦，天哪，这东西是买不到的；你会免费得到的！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] .
Listen to this here .
听 到 这 这里 .

[点击这里收听。](#)

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈfæbi] [ˈbaɪb(ə)] .
" **He pulled out a small and shabby Bible .**
" 他 拉 出去 一个 小的 和 破旧 圣经 .

他掏出一本又小又破旧的圣经。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? " [sed] [tɑːm] , [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .
Can you read ? " said Tom , full of admiration .
能 你 读 ? " 说 汤姆 , 满的 的 钦佩 .

“你会读书吗？”汤姆充满钦佩地问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wen] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] .
" **A little , when I know what's coming .**
" 一个 小的 , 什么时候 我 知道 是什么 未来 .

“我知道接下来会发生什么的时候，会有一点点。”

[lu:k] [ˈfɪfti:n] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
Luke fifteen — that's the place .
卢克 十五 — 那就是 这 地方 .

路加福音十五章——就是那里。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈprefəs] , [hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpærəbl̩] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l̩] [sʌn] .
" And , without further preface , he read the parable of the Prodigal Son .
" 和 , 没有 更远 前言 , 他 读 这 寓言 的 这 浪子 儿子 .
“然后，他没有再做任何铺垫，就朗读了浪子回头的比喻。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
But it had by no means the effect he expected .
但 它 有 经过 不 方法 这 影响 他 预期的 .

但这并没有产生他预期的效果。

[tɑ:m] [ˈlɪsnd̩] [əˈtentɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌ; əv][skɔːrn] .
Tom listened attentively , but his face grew red and his eyes full of scorn .
汤姆 听着 认真地 , 但 他的 脸 生长 红色的 和 他的 眼睛 满的 的 轻蔑 .
汤姆认真地听着，但他的脸涨得通红，眼中充满了鄙夷。

" [ænd; ənd][duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [laɪk] [hiː; hi] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz]
" And do ye think I'm going to do like he — a fellow as wasted his
" 和 做 是的 思考 我是 去 到 做 喜欢 他 — 一个 同伴 作为 浪费 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“你们以为我会像他那样吗——一个浪费钱的人？”

[ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] ?
and lived like a pig ?
和 居住地 喜欢 一个 猪 ?

过着猪一样的生活？

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] .
I never did the like .
我 绝不 做过 这 喜欢 .

我从来没有那样做过。

[noʊ] ; [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈmʌðər] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] , [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [æˈnaɪ] [hɜːr; hər] .
No ; till I can take mother her golden guineas , I won't go anigh her .
不 ; 直到 我 能 拿 母亲 她 金的 几内亚 , 我 惯于 去 近 她 .
不，除非我能把母亲的金币拿回来，否则我不会靠近她。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][lɔːst][ðəm; ðəm] , [aɪ] [ki:p] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ðəm; ðəm]
And since I lost them , I keep thinking , thinking , she may be wanting them
和 自从 我 丢失的 他们 , 我 保持 思维 , 思维 , 她 可能 是 想要 他们
.
" " " " " "

自从我弄丢了它们，我就一直在想，她或许想要它们。

" [ʃiː; ʃi] [lent] [juː; jʊ] [ˈmʌni] , [ðen] ?
" She lent you money , then ?
" 她 借出的 你 钱 , 然后 ?

“所以她借钱给你了？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] ? " " " " " "
I thought you ran away ? " " " " " "
我 想法 你 跑 离开 ? " " " " " "

我以为你逃跑了？

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
" **So I did** .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[aɪ] — ['bɔ:roʊd] [ten] ['ɡɪni] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .
I — borrowed ten guineas she had saved .
我 — 借来的 十 几内亚 她 有 已保存 .

我借了她攒下的十个金币。

[ʃiː, ʃi] [lent] [sæm] — [ðæts] [maɪ] ['brʌðə] — [faɪv] [ɔːr][sɪks][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,
She lent Sam — that's my brother — five or six to buy a horse and cart ,
她 借出的 山姆 — 那就是 我的 兄弟 — 五 或者 六 到 买 一个 马 和 大车 ,
她借给萨姆——那是我哥哥——五六块钱去买一辆马车。

[ænd; ənd][hiː, hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [bæk] .
and he paid her back .
和 他 有薪酬的 她 后退 .

他把钱还给了她。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
She would have lent it to me , willing , for anything of that kind ,
她 会 有 借出的 它 到 我 , 愿意的 , 为了 任何事物 的 那 种类 ,
她很乐意借给我, 只要是这种事。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
but not for going to sea to seek my fortune ,
但 不是 为了 去 到 海 到 寻找 我的 财富 ,
但我不是为了出海寻觅财富。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fʊk][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
because that's a thing our folk don't understand .
因为 那就是 一个 事物 我们的 民间 不 理解 .
因为这是我们的人民不理解的事情。

[soʊ][aɪ] [seɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['θriːfoʊld] ,
So I saved and worked for to pay her threefold ,
所以 我 已保存 和 工作 为了 到 支付 她 三重 ,
所以我省吃俭用, 努力工作, 最终付给她三倍的钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] — ['θɜːrti] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] — [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ;
and I had it — thirty golden guineas — in a canvas bag ;
和 我 有 它 — 三十 金的 几内亚 — 在 一个 帆布 包 ;
我当时把三十枚金币装在一个帆布袋里;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪt] [wen] [ðæt] [evər'læstɪŋ] ['buːbi] , [dɪk] ['kɑːr] ,
and it was lost with my kit when that everlasting booby , Dick Carr ,
和 它 曾是 丢失的 和 我的 成套工具什么时候 那 永恒 鲉鱼 , 迪克 卡尔 ,
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ,
wanted to drown himself ,
通缉 到 溺水 他自己 ,
当我的装备也一起丢失时, 那个永远的笨蛋迪克·卡尔想要溺水身亡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][let] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] .
and I wish I'd let him do it .
和 我 希望 ID 让 他 做 它 .

我真希望当时让他这么做。

[maɪ] [kɪt] [went] [ɪn][ðə; ði] [kɪk] - [ʌp] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
My kit went in the kick - up — and that's all about it .
我的 成套工具 去 在 这 踢 - 向上 — 和 那就是 全部 关于 它 .
我的装备被踢飞了——事情就是这样。

" [ˈɡɪdiən] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ˈsædli] .
" **Gideon** **looked** **at** **him** **sadly** .
" 基甸 看起来 在 他 令人遗憾的是 :

基甸悲伤地看着他。

" [tɑ:m] [əˈdɜ:li] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
" **Tom** **Adderley** , " **said** **he** , " **I** **seem** **to** **see** **that** **you** **stole** **that** **money** **from**
" 汤姆 阿德利 , " 说 他 , " 我 似乎 到 看 那 你 偷窃 那 钱 从
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
your **mother** ? "
你的 母亲 ? "

“汤姆·阿德利,”他说,“我好像看到你偷了你母亲的钱?”

" [aɪ][dɪd] - [nɑ:t] ! -
" **I** **did** ' **not** ! ' -
" 我 做过 - 不是 ! -

“我没有! ”

[aɪ] [ˈbɔ:rouɪd] [aɪˈti:] — [wɪˈðəʊt] [li:v] . "
I **borrowed** **it** **—** **without** **leave** . "
我 借来的 它 — 没有 离开 . "

我未经允许就借走了它。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ˈsti:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Which** **is** **just** **stealing** , " **said** **the** **old** **man** .
" 哪个 是 只是 偷窃 , " 说 这 老的 男人 .

“那不就是偷窃吗?”老人说道。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] ,
" **And** **you** **thinking** **yourself** **better** **than** **the** **son** **in** **the** **parable** ,
" 和 你 思维 你自己 更好的 比 这 儿子 在 这 寓言 ,
你竟然认为自己比寓言中的儿子更优秀?

[hu:] [ˈoʊnli] [spent] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ! "
who **only** **spent** **what** **was** **his** **own** ! "
WHO 仅有的 花费 什么 曾是 他的 自己的 ! "

他花的只是自己的钱!

" [ˈweɪstɪd] [aɪˈti:] [ˈʃeɪmfl] , " [sed] [tɑ:m] , " [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
" **Wasted** **it** **shameful** , " **said** **Tom** , " **and** **I** **never** **wasted** **a** **penny** .
" 浪费 它 可耻 , " 说 汤姆 , " 和 我 绝不 浪费 一个 一分钱 .

“浪费得太丢人了,”汤姆说,“我以前从没浪费过一分钱。”

[kept] [aɪˈti:][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] .
Kept **it** **all** **for** **mother** .
保留 它 全部 为了 母亲 .

都留给了母亲。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [emˈi:] [ðə; ði] [ˈmɜ:meɪdz] [hæz; həz][aɪˈti:] .
And **now** **they** **tell** **me** **the** **mermaids** **has** **it** .
和 现在 他们 告诉 我 这 美人鱼 有 它 .

现在他们告诉我,美人鱼身上有这种病。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [wɪl] - [si:] [emˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .
And **never** **will** **Burdeck** **see** **me** **any** **more** .
和 绝不 将要 - 看 我 任何 更多的 .

伯德克再也见不到我了。

- [aɪl] - [ˈnevər] [goʊ] [hoʊm] , [ˈsnɪvlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɪvn] . "
' **I'll** ' **never** **go** **home** , **snivelling** **to** **be** **forgiven** . "
- 患病的 - 绝不 去 家 , 哭泣 到 是 已原谅 . "

“我永远不会回家,哭哭啼啼地求人原谅。”

" [ˈtruːli] [ðen] , [tɑːm] , [juː; jʊ][duː] [niːd] [fərˈɡɪvnəs] [æz; əz] [ˈsɔːrli] [æz; əz][hiː; hi] , [ɔːr] [ˈeni] [mæn] , [ˈevər]
" **Truly then , Tom , you do need forgiveness as sorely as he , or any man , ever**
" 真的 然后 , 汤姆 , 你 做 需要 饶恕 作为 非常 作为 他 , 或者 任何 男人 , 曾经
[dɪd] !
did !
做过 !

“那么，汤姆，你确实像他或任何男人一样，迫切需要得到原谅！”

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [praɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [juːv] [sɪnd] ,
And till you give up your wicked pride , and confess that you've sinned ,
和 直到 你 给 向上 你的 邪恶 自豪 , 和 承认 那 你已经 罪过 ,
直到你放弃邪恶的骄傲，并承认自己犯了罪，

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] , [tɑːm] .
you're in a very bad way , Tom .
你是 在 一个 非常 坏的 方式 , 汤姆 .

汤姆，你处境非常糟糕。

[ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [fɔːr; fər][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [juː; jʊ][dəunt] [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself]
And I'll pray for you , my lad , for I misdoubt you don't pray for yourself
和 患病的 祈祷 为了 你 , 我的 小伙子 , 为了 我 怀疑 你 不 祈祷 为了 你自己
.
" " " " " "

孩子，我会为你祈祷，因为我怀疑你不会为自己祈祷。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" **No , " said Tom .**
" 不 , " 说 汤姆 .

“不,”汤姆说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [fərˈɡɔːtn] [haʊ] .
" **I used to , but I've forgotten how .**
" 我 用过的 到 , 但 我已经 被遗忘的 如何 .

“我以前会，但我已经忘了怎么做了。”

[aɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] .
It don't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[preɪɪŋ] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [maɪ][ɡoʊld] . "
Praying won't give me back my gold . "
祈祷 惯于 给 我 后退 我的 金子 . "

祈祷也无法让我找回我的黄金。

" [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɡɪdiən] .
" **No , perhaps not , but it may make you content to lose it , " said Gideon .**
" 不 , 也许 不是 , 但 它 可能 制作 你 内容 到 失去 它 , " 说 基甸 .

“不，也许不是，但这或许会让你甘愿失去它，”吉迪恩说。

" [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] ! " [sæŋ] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtəɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
" **All hands to shorten sail ! " sang out Mr . Carteret at this moment .**
" 全部 双手 到 缩短 帆 ! " 唱 出去 先生 . 卡特雷特 在 这 片刻 .

“全体船员收帆！”卡特雷特先生这时高声喊道。

[ænd; ənd][tɑːm] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] , [fərˈɡɔːt][tuː; tə] [krɔːl] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
And Tom , excited by this long talk , forgot to crawl unwillingly up the rigging ,
和 汤姆 , 兴奋的 经过 这 长的 讲话 , 忘了 到 爬行 不情愿地 向上 这 索具 ,

汤姆被这番长谈激起了兴奋之情，竟忘了不情愿地爬上索具。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [roʊps] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

and to handle the ropes as if they burnt his fingers .

和 到 处理 这 绳索 作为 如果 他们 烧焦的 他的 手指 .

他抓着绳子，仿佛绳子烫伤了他的手指。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈstɑɪl] ,

He was one of the first on the yard , and did his work in splendid style ,

他 曾是 一 的 这 第一的 在 这 院子 , 和 做过 他的 工作 在 灿烂 风格 ,

他是最早到厂工作的人之一，而且工作做得非常出色。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkɑːr] [nʌdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

until he saw Carr nudge one of the men and point at him .

直到 他 锯 卡尔 轻推 一 的 这 男人 和 观点 在 他 .

直到他看到卡尔推了推其中一个人，并指着他。

[hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [stuːˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈleɪzɪnəs] [æt; ət] [wʌns] .

He relapsed into stupidity and laziness at once .

他 复发 进入 愚蠢 和 懒惰 在 一次 .

他同时变得愚蠢又懒惰。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtɜːt] , [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə]

But Mr . Carteret , watching the men at their work , could not fail to

但 先生 . 卡特雷特 , 观看 这 男人 在 他们的 工作 , 可以 不是 失败 到

[pərˈsiːv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] ,

perceive this little incident ,

感知 这 小的 事件 ,

但卡特雷特先生看着工人们工作，不可能没注意到这件小事。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɑːm] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

and from that time Tom had really a hard life of it .

和 从 那 时间 汤姆 有 真的 一个 难的 生活 的 它 .

从那以后，汤姆的生活就变得非常艰难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .

Of course , he deserved it .

的 课程 , 他 应得的 它 .

当然，他罪有应得。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I am not defending him .

我 是 不是 防守 他 .

我并非在为他辩护。

[wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [truː] ;

What Captain Egerton had said was perfectly true ;

什么 队长 埃格顿 有 说 曾是 完美 真的 ;

埃格顿上尉说的话完全正确；

[ˈevri] [mæn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

every man is bound to defend his country and to obey his king ,

每一个 男人 是 边界 到 保卫 他的 国家 和 到 服从 他的 国王 ,

每个人都有义务保卫自己的国家，服从自己的国王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [duː] .

and this was what Tom was asked to do .

和 这 曾是 什么 汤姆 曾是 问 到 做 .

这就是汤姆被要求做的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm] .

But he was very ignorant , and the loss of his money embittered him .

但 他 曾是 非常 无知 , 和 这 损失 的 他的 钱 愤懑 他 .

但他非常无知，而且损失了钱财，这让他心怀怨恨。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ɔːr][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
Without being actually insubordinate or impertinent , he was a most troublesome ,
没有 存在 实际上 不服从 或者 无礼 , 他 曾是 一个 最多 麻烦的 ,
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈseɪlər] .
uncomfortable sort of sailor .
不舒服 种类 的 水手 .

他虽然并非真的不服从命令或无礼，但却是一位非常麻烦、令人不舒服的水手。

[ˈɡɪdiən] - [əˈloʊn] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈfrend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [təːm]
Gideon Terlizzeck alone seemed inclined to befriend him , and for this Tom
基甸 - 独自的 似乎 倾斜 到 交朋友 他 , 和 为了 这 汤姆
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
was really grateful ,
曾是 真的 感激的 ,

只有吉迪恩·特利泽克似乎愿意与他交朋友，汤姆对此非常感激。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] .
though he never showed it .
尽管 他 绝不 显示 它 .

但他从未表现出来。

[ˈɡɪdiən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Gideon insisted upon reading the Bible to him ,
基甸 坚持 之上 阅读 这 圣经 到 他 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpreɪ] .
and more than once asked him to join him in prayer .
和 更多的 比 一次 问 他 到 加入 他 在 祷告 .

基甸坚持要给他读圣经，

而且不止一次邀请他一起祷告。

[bʌt; bət] [təːm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] , [ˈdɪstənt] [er] ,
But Tom kept up a sulky , distant air ,
但 汤姆 保留 向上 一个 闷闷不乐的 , 遥远 空气 ,

但汤姆始终摆出一副闷闷不乐、疏离冷漠的样子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [help] [aɪˈtiː] .
and only seemed to listen because he could not well help it .
和 仅有的 似乎 到 听 因为 他 可以 不是 出色地 帮助 它 .

他似乎只是出于无奈才听的。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˈɡɪdiən] ,
But in his own mind , he wondered why a man like Gideon ,
但 在 他的 自己的 头脑 , 他 想知道 为什么 一个 男人 喜欢 基甸 ,
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,
a favourite both with officers and men ,
一个 最喜欢的 两个都 和 警官 和 男人 ,

深受军官和士兵喜爱

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [kʌb] [laɪk] [hɪmˈself] .
should take so much trouble about a sulky cub like himself .
应该 拿 所以 很多 麻烦 关于 一个 闷闷不乐的 幼兽 喜欢 他自己 .

何必为他这样一只爱闹脾气的小家伙费这么多心思呢。

[təːm] [juːst] [ðoʊz] [ˈveri] [wɜːrdz] — " [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [kʌb] ; " [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ]
Tom used those very words — " a sulky cub ; " he chose to appear like a
汤姆 用过的 那些 非常 字 — " 一个 闷闷不乐的 幼兽 ; " 他 选择 到 出现 喜欢 一个
[ˈsʌlki] [kʌb] ,
sulky cub ,
闷闷不乐的 幼兽 ,

汤姆正是用了“一只闷闷不乐的小狮子”这个词；他选择表现得像一只闷闷不乐的小狮子。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'haɪ] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and no one could deny that he succeeded to perfection .

和 不 一 可以 否定 那 他 成功了 到 完美 .

谁都不能否认他取得了完美的成功。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

THE ARTICLES OF WAR .

这 文章 的 战争 .

战争条例。

[oʊld] [ˈɡɪdiən] - , [æz; əz][ðə; ði][men] [ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [æn; ən][oʊld][mæn]

OLD Gideon Terlizzeck , as the men all called him , was not really an old man .

老的 基甸 - , 作为 这 男人 全部 称为 他 , 曾是 不是 真的 一个 老的 男人 .

;

;

;

男人们都叫他“老吉迪恩·特利泽克”，但他其实并不老；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪɡˈzæktli] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][duː]

he did not know his age exactly himself , so that I cannot be expected to do .

他 做过 不是 知道 他的 年龄 确切地 他自己 , 所以 那 我 不能 是 预期的 到 做 .

so .

所以 .

他自己也不知道他的确切年龄，所以我不能指望他知道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæn; ðən][ðæt] [əˈfɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There could hardly be a more striking evidence than that afforded by his life ,

那里 可以 几乎 是 一个 更多的 引人注目 证据 比 那 提供 经过 他的 生活 ,

他的一生所提供的证据，恐怕再也没有比这更令人信服的了。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd][kæən; kən][duː][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈveri] [ədˈvɜːrs]

of what the grace of God can do for us , even in very adverse .

的 什么 这 优雅 的 上帝 能 做 为了 我们 , 甚至 在 非常 不利 .

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances .

情况 .

即使在非常不利的情况下，上帝的恩典也能为我们做很多事。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwezli; ˈwes-] ,

His mother had been one of the earliest followers of John Wesley ,

他的 母亲 有 到过 一 的 这 最早 追随者 的 约翰 韦斯利 ,

他的母亲是约翰·卫斯理最早的追随者之一。

[wen] [hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɔːrnwaːl] .

when he preached in the fields near her native place , which was in Cornwall .

什么时候 他 布道 在 这 字段 靠近 她 本国的 地方 , 哪个 曾是 在 康沃尔郡 .

当他在她家乡附近的田野里布道时，她的家乡在康沃尔郡。

[fiː; ji] [ˈmærid] [jʌŋ] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [left][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .

She married young , and was early left a widow .

她 已婚 年轻的 , 和 曾是 早期的 左边 一个 寡妇 .

她早婚，不久便成了寡妇。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [moʊst] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər(ə)l] [səkˈses] — [ðeɪ] [ɔːl]
She brought up her boys most carefully , and with wonderful success — they all
她 带来 向上 她 男孩们 最多 小心 , 和 和 精彩的 成功 — 他们 全部
[tɜːrnd] [aʊt] [wel] .
turned out well .
转向 出去 出色地 .

她对儿子们倾注了极大的心血，并且取得了巨大的成功——他们都成长得很好。

[ɪf] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] , [noʊ]
If in many respects she was but an ignorant woman , no
如果 在 许多 尊重 她 曾是 但 一个 无知 女士 , 不
[ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
wiser than others ,
更明智 比 其他的 ,

如果说她在很多方面只是一个无知的女人，并不比其他人更有智慧，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər]
she had the best learning and the highest wisdom — she could read her
她 有 这 最好的 学习 和 这 最高 智慧 — 她 可以 读 她
[ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] ;
Bible , and she loved it ;
圣经 , 和 她 喜爱 它 ;

她学识渊博，智慧超群——她能读懂圣经，而且非常喜爱圣经；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [preɪ] , [ænd; ənd] [prer] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] .
she could pray , and prayer brought her wisdom .
她 可以 祈祷 , 和 祷告 带来 她 智慧 .

她会祈祷，祈祷给她带来了智慧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][kæn; kən]
You will find plenty of people in these days to tell you that the Bible can
你 将要 寻找 很多 的 人们 在 这些 天 到 告诉 你 那 这 圣经 能
[tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
teach you nothing ,
教 你 没有什么 ,

如今你会发现很多人告诉你，《圣经》什么也教不了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
and that prayer is a superstitious waste of time .
和 那 祷告 是 一个 迷信的 浪费 的 时间 .

祈祷是一种迷信，是浪费时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][ˈnɑːt] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
But you will generally find that these are people who do not read the Bible ,
但 你 将要 一般来说 寻找 那 这些 是 人们 WHO 做 不是 读 这 圣经 ,
[ˈbʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][ˈnɑːt] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
But you will generally find that these are people who do not read the Bible ,
但 你 将要 一般来说 寻找 那 这些 是 人们 WHO 做 不是 读 这 圣经 ,

但你通常会发现这些人并不读圣经。

[ænd; ənd] [huː] [duː][ˈnɑːt] [preɪ] .
and who do not pray .
和 WHO 做 不是 祈祷 .

以及那些不祷告的人。

[ðoʊz] [huː] [duː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] .
Those who do will tell you a very different story .
那些 WHO 做 将要 告诉 你 一个 非常 不同的 故事 .

那些亲身经历过的人会告诉你一个截然不同的故事。

[ænd; ənd] ['fɔ:li] ['kɑ:mən] [sens] ['ti:tʃɪz] [ju:'es] [ðæt] [ði:z] [læst][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
And surely common sense teaches us that these last must know more about it
和 一定 常见的 感觉 教导 我们 那 这些 最后的 必须 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] .
than the others .
比 这 其他的 :

常识告诉我们，最后这些人肯定比其他人更了解这件事。

[ʌv; əv] [rɪ'lidʒən] ['oʊnli] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdiz] [pər'su:d] [baɪ][mæn] ,
Of religion only , among all the studies pursued by man ,
的 宗教 仅有的 , 之中 全部 这 研究 追击 经过 男人 ,
在人类所研究的一切事物中，只有宗教是例外。

[dʌz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli][æn; ən] [aʊt'saɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
does the world believe that those who have only an outside acquaintance with
做 这 世界 相信 那 那些 WHO 有 仅有的 一个 外部 熟人 和
[aɪ 'ti:][ɑ:r; əɪ] ['betər] [dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] ['fɔ:lsʰʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'sɜ:ʃnɪz] ,
it are better judges of the truth or falsehood of its assertions ,
它 是 更好的 法官 的 这 真相 或者 谬误 的 它是 断言 ,
世人是否认为，那些仅对事物有表面了解的人，更能判断其断言的真伪？

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
than those who know it well and love it better than their lives .
比 那些 WHO 知道 它 出色地 和 爱 它 更好的 比 他们的 生活 :
比那些了解它、热爱它胜过生命的人更甚。

[wel] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɡɪdiənɪz] ['mʌðər] .
Well , to return to Gideon's mother .
出色地 , 到 返回 到 吉迪恩的 母亲 :
好吧，让我们回到基甸的母亲身上。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plɪməθ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz]
Her husband was a Plymouth man and a sailor , and her sons
她 丈夫 曾是 一个 普利茅斯 男人 和 一个 水手 , 和 她 儿子们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪləz] .
were all sailors .
是 全部 水手们 :

她的丈夫是普利茅斯人，也是一名水手，她的儿子们也都是水手。

[æz; əz] ['ɡɪdiən] [sed] , [aɪ 'ti:][ræn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
As Gideon said , it ran in the family .
作为 基甸 说 , 它 跑 在 这 家庭 :
正如吉迪恩所说，这是家族遗传。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] [naʊ] , [ɪk'sept] ['ɡɪdiən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['eldɪst] .
They were all dead now , except Gideon , who had been the eldest .
他们 是 全部 死的 现在 , 除了 基甸 , WHO 有 到过 这 长子 :
除了年纪最大的基甸之外，其他人都死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:rvɪd] [ə'floʊt] ,
He had gone to sea as a boy , and had served afloat ,
他 有 已消失 到 海 作为 一个 男生 , 和 有 服务 漂浮 ,
他年轻时就出海航行，并在船上服役过。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , ['evər] [sɪns] .
with intervals of a month or two , ever since .
和 间隔 的 一个 月 或者 二 , 曾经 自从 :
此后，每隔一两个月就会发生一次。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] , [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [mʌtʃ] [hɑ:rdʃɪp] ; [hi:; hi][hæd; həd]
He had seen much hard fighting , had endured much hardship ; he had
他 有 已见 很多 难的 斗争 , 有 忍受 很多 困境 ; 他 有
[ˈwɪtnɪst] [mʌtʃ] [sɪn] ,
witnessed much sin ,
目击者 很多 罪 ,
他经历过许多残酷的战斗, 忍受过许多苦难; 他目睹过许多罪恶,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ˈswɛrɪŋ] [ænd; ənd][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and heard much swearing and bad language .
和 听到 很多 咒骂 和 坏的 语言 .
他听到了很多咒骂和不雅用语。

[jet] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [waɪt] ,
Yet now , with his hair white ,
然而 现在 , 和 他的 头发 白色的 ,
然而现在, 他的头发已经白了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and his strength beginning to be touched by the hand of age ,
和 他的 力量 开始 到 是 感动 经过 这 手 的 年龄 ,
岁月开始削弱他的力量。

[ˈɡɪdiən] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hoʊp] ,
Gideon had still the child's heart , the child's faith , and the child's hope ,
基甸 有 仍然 这 孩子的 心 , 这 孩子的 信仰 , 和 这 孩子的 希望 ,
基甸仍然保留着孩童般的心、孩童般的信仰和孩童般的希望。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
with which he had left his mother's cottage .
和 哪个 他 有 左边 他的 母亲的 小屋 .
他离开母亲的小屋时带走了它。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ˈsɪnər] ;
I know he called himself a grievous sinner ;
我 知道 他 称为 他自己 一个 严重的 罪人 ;
我知道他自称是个罪大恶极的罪人;

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊtˈsaɪdər] [kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
that is one of the contradictions of which outsiders can make nothing .
那 是 一 的 这 矛盾 的 哪个 局外人 能 制作 没有什么 .
这是外人无法理解的矛盾之一。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈhju:mən] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɔ:f(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
But though human , and therefore , of course , often going wrong , he was ,
但 尽管 人类 , 和 所以 , 的 课程 , 经常 去 错误的 , 他 曾是 ,
[laɪk][ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [ˈsæmjʊəl] ,
like the prophet Samuel ,
喜欢 这 先知 塞缪尔 ,
但他虽然是人, 因此当然也常常犯错, 但他就像先知撒母耳一样,

[wʌn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɡɔ:d][baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] ,
one who , having been given to God by a pious mother ,
一 WHO , 拥有 到过 给定 到 上帝 经过 一个 虔诚的 母亲 ,
一个由虔诚的母亲献给上帝的人,

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɡɔ:d][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
walked with God all the days of his life .
步行 和 上帝 全部 这 天 的 他的 生活 .
他一生都与神同行。

[ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] .

Gideon was a shy man , and very humble .
基甸 曾是 一个 害羞的 男人 , 和 非常 谦逊的 .

基甸性格腼腆，为人谦逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈtɔːkər] [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [təˈɡeðər] ,
He was no great talker when the men were all together ,
他 曾是 不 伟大的 健谈者 什么时候 这 男人 是 全部 一起 ,

当男人们聚在一起时，他并不爱说话。

[ðoʊ] [tuː; tə][wʌn] [kəmˈpænjən] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ˈfriːli] .
though to one companion he would talk freely .
尽管 到 一 伴侣 他 会 讲话 自由 .

但他却会和一位同伴畅所欲言。

[ðə; ði][men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] ;
The men liked him — he was always so kind and helpful ;
这 男人 喜欢 他 — 他 曾是 总是 所以 种类 和 有帮助 ;

男人们都很喜欢他——他总是那么和蔼可亲、乐于助人；

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡɪdiənz] [hænd][held] [aʊt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
to be in trouble was to have Gideon's hand held out to help you .
到 是 在 麻烦 曾是 到 有 吉迪恩的 手 握住 出去 到 帮助 你 .

遇到麻烦时，基甸会向你伸出援手。

[ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv]
They respected him ; his presence restrained the worst of them in the use of
他们 受人尊敬 他 ; 他的 在场 克制 这 最差 的 他们 在 这 使用 的

[bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
bad language ,
坏的 语言 ,

他们尊敬他；他的存在约束了他们当中最恶劣的人，使他们不至于说脏话。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and on Sundays they would often let him read the Bible to them .
和 在 星期日 他们 会 经常 让 他 读 这 圣经 到 他们 .

星期天，他们经常让他给他们读圣经。

[ðə; ði] " [ɪməˈdʒiːn] " [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] , [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] ,
The " Imogene " being a frigate , did not carry a chaplain ,
这 " 伊莫金 " 存在 一个 护卫舰 , 做过 不是 携带 一个 牧师 ,

“伊莫金”号是一艘护卫舰，所以没有配备随舰牧师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
but the captain read the Church service to the men every Sunday .
但 这 队长 读 这 教会 服务 到 这 男人 每一个 星期日 .

但船长每个星期天都会给士兵们朗读教堂礼拜仪式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
It was the first time that Tom had ever been brought into contact with
它 曾是 这 第一的 时间 那 汤姆 有 曾经 到过 带来 进入 接触 和

[rɪˈlɪdʒən] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
religion since he left his mother ,
宗教 自从 他 左边 他的 母亲 ,

这是汤姆离开母亲后第一次接触宗教。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and he was interested and impressed , in spite of himself .
和 他 曾是 感兴趣的 和 印象深刻 , 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己并不情愿，但他还是被深深吸引了和打动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈeni] [wei] , [ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] ,
But he did not show it in any way , and Gideon ,
但 他 做过 不是 展示 它 在 任何 方式 , 和 基甸 ,
但他丝毫没有表现出来, 而基甸,

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈstrest] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm] .
who had taken a fancy to him , was quite distressed about him .
WHO 有 已采取 一个 想要 到 他 , 曾是 相当 苦恼 关于 他 .
那个对他有好感的人, 为他感到非常难过。

[ˈtɑːmz] [dɪskənˈtent] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈɪmədʒiːn] " [hæd; həd]
Tom's discontent was not lessened when he discovered that the " Imogene " had
汤姆的 不满 曾是 不是 减少 什么时候 他 发现 那 这 " 伊莫金 " 有
[ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
only just come to the station ,
仅有的 只是 来 到 这 车站 ,
当汤姆发现“伊莫金”号才刚刚抵达车站时, 他的不满并没有减轻。

[soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
so that , for three or four years at the least , he would be kept out of
所以 那 , 为了 三 或者 四 年 在 这 至少 , 他 会 是 保留 出去 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
这样一来, 至少三四年内, 他将被阻止进入英国。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] , [jet] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] - [kʊd; kəd] - [nɑːt]
Though he said he would not go home , yet now that he certainly ' could ' not
尽管 他 说 他 会 不是 去 家 , 然而 现在 那 他 当然 - 可以 - 不是
[goʊ] ,
go ,
去 ,
虽然他说过他不会回家, 但现在他肯定“不能”回去了,

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
he longed to hear something of his people .
他 渴望 到 听到 某物 的 他的 人们 .
他渴望听到一些关于他族人的消息。

[ðə; ði] " [ˈɪmədʒiːn] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fliːt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ˈɪŋɡləndz] [west]
The " Imogene " was one of the small fleet employed in defending England's West
这 " 伊莫金 " 曾是 一 的 这 小的 舰队 受雇 在 防守 英格兰的 西方
[ˈɪndiən] [pəˈzeɪnz] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
Indian possessions against being surprised by the French ,
印度 财产 反对 存在 惊讶 经过 这 法语 ,
“伊莫金”号是英国用于保卫其西印度群岛属地免受法国突袭的小型舰队之一。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] .
with whom , at that time , we were at war .
和 谁 , 在 那 时间 , 我们 是 在 战争 .
当时我们正与他们交战。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑːnstənt] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [ðiːz] [səˈpraɪzɪz] , [bʌt; bət] [sɪns]
Formerly the French had made constant attempts at these surprises , but since
以前 这 法语 有 制成 持续的 尝试 在 这些 惊喜 , 但 自从
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [trəˈfælgər] ,
the great battle of Trafalgar ,
这 伟大的 战斗 的 特拉法加 ,
以前法国人曾不断尝试发动这种突袭, 但自从特拉法加海战之后,

[fræns] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['meni] [[ɪps] [tu:; tə][send][tu:; tə] ['dɪstənt] ['steɪʃənz] ,
France had not so many ships to send to distant stations ,
法国 有 不是 所以 许多 船舶 到 发送 到 遥远 车站 ,
法国没有足够的船只可以派往遥远的站点,

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəz] [br'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [[ɪps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] [les] ['fri:kwənt]
and encounters between our ships and those of France were less frequent
和 遭遇 之间 我们的 船舶 和 那些 的 法国 是 较少的 频繁
.
.
.

我们的船只与法国船只之间的遭遇也减少了。
[stɪl] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kru:zər] [wʊd] [ə'pɪr] ,
Still , an occasional cruiser would appear ,
仍然 , 一个 偶然 巡洋舰 会 出现 ,
不过, 偶尔还是会看到巡洋舰出现。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪɡət] [ðæt] ['kæptɪn]
and it was in a very tough encounter with a French frigate that Captain
和 它 曾是 在 一个 非常 艰难的 遇到 和 一个 法语 护卫舰 那 队长
['egɜ:tən] [hæd; həd][lɔ:st][soʊ] ['meni] [men] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Egerton had lost so many men that he had to take some from the
埃格顿 有 丢失的 所以 许多 男人 那 他 有 到 拿 一些 从 这
['mɜ:rtʃənt] [[ɪps] .
merchant ships .
商人 船舶 :
在与法国护卫舰的一次非常艰苦的遭遇战中, 埃格顿船长损失惨重, 不得不从商船上抽调一些人手。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Of course , a good look - out was of the utmost importance .
的 课程 , 一个 好的 看 - 出去 曾是 的 这 极致 重要性 .
当然, 良好的瞭望至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] , [frʌm; frəm]
And when Tom had been some time on board , the look - out man , from
和 什么时候 汤姆 有 到过 一些 时间 在 木板 , 这 看 - 出去 男人 , 从
[sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kerləsnəs] ,
some unaccountable carelessness ,
一些 无法解释 疏忽 ,
汤姆上船一段时间后, 瞭望员由于某种无法解释的疏忽,

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɪp] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n] [dek] ,
allowed a ship to come near enough to be seen by those on deck ,
允许 一个 船 到 来 靠近 足够的 到 是 已见 经过 那些 在 甲板 ,
允许一艘船靠近到甲板上的人能够看到的高度。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] .
before he gave notice of her approach .
前 他 给予 注意 的 她 方法 .
在他察觉到她的靠近之前。

[ʃi:; ʃi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
She proved to be English ,
她 已证实 到 是 英语 ,
她被证实是英国人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ɔ:l'tər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtrɪd] ;
but this did not alter the fact that a grave offence had been committed ;
但 这 做过 不是 改变 这 事实 那 一个 严重 罪行 有 到过 坚定的 ;
但这并不能改变已经犯下严重罪行的事实;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu;; tə][bi;; bi] [flo:ɡɪd] ,
and the man who had offended was condemned to be flogged ,
和 这 男人 WHO 有 被冒犯了 曾是 谴责 到 是 鞭打 ,
而那犯了罪的人被判处鞭刑。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .
according to the Articles of War in that case made and provided .
根据 到 这 文章 的 战争 在 那 案件 制成 和 假如 .
根据当时制定和规定的战争条例。

[ˈkæptɪn] [ˈɛɡətən] [ˈseldəm] [flo:ɡɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ˈnesəseri] .
Captain Egerton seldom flogged , but in this case he thought it necessary .
队长 埃格顿 很少 鞭打 , 但 在 这 案件 他 想法 它 必要的 .
埃格顿上尉很少鞭打犯人，但这次他认为有必要这么做。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðooz] [deɪz] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][wi;; wi][du:] ,
People in those days did not think of such things as we do ,
人们 在 那些 天 做过 不是 思考 的 这样的 事物 作为 我们 做 ,
当时的人们不像我们这样思考这些问题。

[bʌt; bət][tɑ:m][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [flo:ɡɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
but Tom had never seen a man flogged , and the sight made a terrible
但 汤姆 有 绝不 已见 一个 男人 鞭打 , 和 这 视线 制成 一个 糟糕的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
impression upon him .
印象 之上 他 .
但汤姆从未见过有人被鞭打，这一幕给他留下了可怕的印象。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [paɪpt] [ɑ:n] [dek] ;
All hands were piped on deck ;
全部 双手 是 管道 在 甲板 ;
所有船员都上甲板；

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the Article of War dealing with the offence was read aloud by the captain ,
这 文章 的 战争 处理 和 这 罪行 曾是 读 大声 经过 这 队长 ,
舰长当众宣读了有关该罪行的战争条款。

[hu:] [lɒkt] [ˈveri] [stɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] - , [ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] ,
who looked very stern in his cocked hat , and then John Callcutt , able seaman ,
WHO 看起来 非常 船尾 在 他的 上膛 帽子 , 和 然后 约翰 - , 有能力的 水手 ,
他戴着三角帽，看起来非常严肃；然后是约翰·卡尔卡特，一名能干的水手。

[rɪ'si:vɪd] [fɔ:r] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi;; bi][təʊld] ,
received four dozen lashes , and , if the truth must be told ,
已收到 四 打 睫毛 , 和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
他挨了四打鞭子，而且，说实话，

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hæf][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ'ti:][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə] [ˈfænsɪ] .
did not think half as much of it as we are apt to fancy .
做过 不是 思考 一半 作为 很多 的 它 作为 我们 是 易于 到 想要 .
并没有像我们想象的那样看重它。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
But Tom was like one in a frenzy .
但 汤姆 曾是 喜欢 一 在 一个 狂热 .
但汤姆却像疯了一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
He was faint and sick , angry and frightened , and , in fact ,
他 曾是 头晕的 和 生病的 , 生气的 和 害怕 , 和 , 在 事实 ,
他当时虚弱无力，身体不适，又愤怒又恐惧，事实上，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
did not know what he was about .
做过 不是 知道 什么 他 曾是 关于 :

不知道他是做什么的。

[ˈɡɪdiən] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˈkɑ:rz] [ə'sɪstəns] , [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .
Gideon , with Dick Carr's assistance , hustled him away and took him below .
基甸 , 和 迪克 卡尔的 协助 , 匆忙 他 离开 和 采取 他 以下 :

吉迪恩在迪克·卡尔的帮助下，把他带走并带到了下面。

[ˈkɑ:r] [rɪ'tʊ:rnd] [ɑ:n] [dek] , [bʌt; bət] [ˈɡɪdiən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm]
Carr returned on deck , but Gideon stayed with Tom , and tried to calm him
卡尔 返回 在 甲板 , 但 基甸 入住 和 汤姆 , 和 尝试 到 冷静的 他
:
:
:

卡尔回到了甲板上，但吉迪恩留下来陪着汤姆，试图安抚他。

" [waɪ] , [tɑ:m] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Why , Tom , " said he , " what a fellow you are !
" 为什么 , 汤姆 , " 说 他 , " 什么 一个 同伴 你 是 !

“哎呀，汤姆，”他说，“你真是了个了不起的人啊！ ”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔ:r] [ˈdʌz(ə)n] , [wel] [dɪ'zɜ:rvd] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [oʊn] !
Here's a pother about a four dozen , well deserved , as we must all own !
这里是 一个 其他 关于 一个 四 打 , 出色地 应得的 , 作为 我们 必须 全部 自己的 !

这里还有大约四打，这是我们应得的，因为我们都应该拥有！

[waɪ] , [ɪf] [ju:d] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ˈlu:kəs] [ˈkɑ:krən] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ju:d] [hæv; həv] [si:n] [sɪks] ,
Why , if you'd served with Sir Lucas Cochrane as I did , you'd have seen six ,
为什么 , 如果 你会 服务 和 先生 卢卡斯 科克伦 作为 我 做过 , 你会 有 已见 六 ,

如果你像我一样曾与卢卡斯·科克伦爵士共事，你就会见到六个。

[eɪ] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈdʌz(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][hæf] [ðæt] .
ay , and seven dozen , given for half that .
哎 , 和 七 打 , 给定 为了 一半 那 :

是的，还有七打，只花了一半的钱。

[ˈhi:d] [flɑ:g][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [læst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɪɡɪŋ] !
He'd flog a man for being last up the rigging !
他会 鞭打 一个 男人 为了 存在 最后的向上 这 索具 !

如果有人最后一个爬上桅杆，他就会狠狠鞭打他！

[ɑ:] , [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] [ˈɑ:fɪsər] .
Ah , he were a bad - tempered man , but a grand officer .
啊 , 他 是 一个 坏的 - 淬火 男人 , 但 一个 盛大 官 :

啊，他脾气暴躁，但却是一位杰出的军官。

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [ˈnevər] [ɪz] [sɪˈvɪr] ; [ænd; ənd] [ju:l] [si:] - [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k]
Now , our captain never is severe ; and you'll see Callcutt about again in a week
现在 , 我们的 队长 绝不 是 严重 ; 和 你会 看 - 关于 再次 在 一个 星期
[ɔ:r][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

我们的船长向来不严厉；过个把星期你就能再次见到卡尔卡特了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] . "
not a hair the worse . "
不是 一个 头发 这 更糟 : "

情况一点也没变糟。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [floːɡɪd] ? " [æskt] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ]
" **Were you ever flogged ?** " **asked Tom , looking up with white face and gleaming**
" 是 你 曾经 鞭打 ？ " 问 汤姆 ， 寻找 向上 和 白色的 脸 和 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 。

“你挨过鞭子吗？”汤姆抬起头，脸色苍白，眼睛闪闪发光，问道。

" [en] — [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] .

" **N — no , Tom , I can't say I ever was** .
" N — 不 ， 汤姆 ， 我 不能 说 我 曾经 曾是 。

“不——不，汤姆，我不能说我曾经是。”

[aɪv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

I've been always very fortunate ; and as to you , it's all in your own hands .
我已经 到过 总是 非常 幸运 ； 和 作为 到 你 ， 它是 全部 在 你的 自己的 双手 。

我一直都很幸运；至于你，一切都掌握在你自己手中。

[juː; jʊ][duː;][jʊr; jər][ˈduːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [təˈgeðər] . "

You do your duty , and you and the cat will never come together . "
你 做 你的 责任 ， 和 你 和 这 猫 将要 绝不 来 一起 。

你尽到你的职责，你和那只猫永远不会在一起。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] .

" **Now , look here ,** " **said Tom** .
" 现在 ， 看 这里 ， " 说 汤姆 。

“现在，看这里，”汤姆说。

" [dʒɑːn] - [ɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈɛɡɜːtən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

" **John Callcutt shipped with Captain Egerton of his own free will** ,
" 约翰 - 已发货 和 队长 埃格顿 的 他的 自己的自由的 将要 ，

“约翰·卡尔卡特是自愿跟随埃格顿船长出海的。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːrɪz] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

and has been a man - o ' - war's man all his life , so that he knew what
和 有 到过 一个 男人 - o - - 战争的 男人 全部 他的 生活 ， 所以 那 他 知道 什么

[leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

lay before him .
躺 前 他 。

他一生都在军舰上服役，所以他很清楚自己将要面对什么。

[ˈiːkwəli] , [soʊ][dɪd][juː; jʊ] .

Equally , so did you .
同样地 ， 所以 做过 你 。

你也一样。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [slɛɪvz] [ɔːr] [dʌm] [biːsts] ,

Maybe you like being treated like slaves or dumb beasts ,
或许 你 喜欢 存在 治疗 喜欢 奴隶 或者 哑的 野兽 ，

或许你喜欢被当成奴隶或牲畜对待，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [æskt] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .

but I was never asked my consent to being here .
但 我 曾是 绝不 问 我的 同意 到 存在 这里 。

但我从未被征求过同意来到这里。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,

And I just tell you , what is no more than the truth ,
和 我 只是 告诉 你 ， 什么 是 不 更多的 比 这 真相 ，

我只是告诉你，我说的不过是实话。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] ['evər] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] ,
that if the like is ever done to me ,
那 如果 这 喜欢 是 曾经 完毕 到 我 ,
如果有人对我做同样的事,

[aɪ] [end] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
I'll end my life the very first time I get the chance .
患病的 结尾 我的 生活 这 非常 第一的 时间 我 得到 这 机会 .
我会在第一时间结束自己的生命。

[aɪ] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪk] ['kɑ:r] [dɪd] , [tu:] .
I'll manage better than Dick Carr did , too .
患病的 管理 更好的 比 迪克 卡尔 做过 , 也 .
我也会比迪克·卡尔做得更好。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['pi:p(ə)] ,
Do you think that I'm going back to my people ,
做 你 思考 那 我是 去 后退 到 我的 人们 ,
你觉得我会回到我的族人身边吗?

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʌz; wəz] [flo:ɡɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ?
to tell them I was flogged like a hound ?
到 告诉 他们 我 曾是 鞭打 喜欢 一个 猎犬 ?
告诉他们我被像猎犬一样鞭打了吗?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] — "
I mean what I say , and — "
我 意思是 什么 我 说 , 和 — "
我说到做到, 而且——"

" [tɑ:m] , [bi:; bi] ['kwaɪət] ; [nɑ:t] [soʊ] [laʊd] .
" Tom , be quiet ; not so loud .
" 汤姆 , 是 安静的 ; 不是 所以 大声 .
“汤姆, 安静点, 别那么大声。”

[noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [flɑ:g] [ju:; jʊ] [ən'les] - [ju:; jʊ] - [goʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
No one's going to flog you unless ' you ' go and deserve it . "
不 一个人的 去 到 鞭打 你 除非 - 你 - 去 和 应得 它 . "
除非你真的罪有应得, 否则没人会鞭打你。

" [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] !
" Deserve it !
" 应得 它 !
“值得! ”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [ru:lz] [aɪ] ['nevər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] ?
How can I deserve it , for not keeping rules I never promised to keep ?
如何 能 我 应得 它 , 为了 不是 保持 规则 我 绝不 承诺 到 保持 ?
我怎能因为没有遵守我从未承诺遵守的规则而受到这样的惩罚?

[ju:; jʊ] [dræg] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [maɪ] ['kæptɪn] ;
You drag me away from my ship and my captain ;
你 拖 我 离开 从 我的 船 和 我的 队长 ;
你把我从我的船和我的船长身边带走;

[ju:; jʊ] [ri:d] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ;
you read me a lot of rules and laws that I know nothing about ;
你 读 我 一个 很多 的 规则 和 法律 那 我 知道 没有什么 关于 ;
你给我读了很多我一无所知的规章制度;

[aɪm] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['mʌni] , [ænd; ənd] — "
I'm robbed of my hard - earned money , and — "
我是 被抢劫 的 我的 难的 - 获得 钱 , 和 — "
我辛辛苦苦挣来的钱被抢走了, 而且——"

" ['nɑ:nsens] , [tɑ:m] .
" Nonsense , Tom .
" 废话 , 汤姆 .
“胡说, 汤姆。”

[maɪ][læd] , [jʊə(r)] [ɔ:f][jʊr; jər] [hed] .
My lad , you're off your head .
我的 小伙子 , 你是 离开 你的 头 .
我的孩子, 你疯了吧。
[jʊr; jər] ['mʌni] [went][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [təʊld][em 'i:] . "
Your money went to the bottom , as you yourself told me . "
你的 钱 去 到 这 底部 , 作为 你 你自己 讲述 我 . "
正如你自己告诉我的, 你的钱都投到水里去了。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [soʊ] .
" I told you they all said so .
" 我 讲述 你 他们 全部 说 所以 .
我告诉过你, 他们都这么说。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [græbd] [aɪ 'ti:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɑ:r] . "
But it's my belief that they grabbed it while I was laying hold of Carr . "
但 它是 我的 信仰 那 他们 抓住 它 尽管 我 曾是 躺下 抓住 的 卡尔 . "
但我认为, 他们是在我抓住卡尔的时候抢走了它。

" [jʊə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔ:r'self] .
" You're beside yourself .
" 你是 旁 你自己 .
你疯了吗?

[tɑ:m] , [bi:; bi]['kwaɪət] ; [hɪəz] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
Tom , be quiet ; here's an officer .
汤姆 , 是 安静的 ; 这里是 一个 官 .
汤姆, 安静点; 警官来了。

" ['ɡɪdiən] [stʊd] [ʌp] ; [tɑ:m] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu:] .
" Gideon stood up ; Tom jumped up too .
" 基甸 站立 向上 ; 汤姆 跳了起来 向上 也 .
吉迪恩站了起来; 汤姆也跳了起来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'dɜ:li] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ:ɪt] .
" The captain wants to know what is wrong with Adderley , " said Mr . Carteret .
" 这 队长 想要 到 知道 什么 是 错误的 和 阿德利 , " 说 先生 . 卡特雷特 .
“船长想知道艾德利出了什么事,”卡特雷特先生说。

" [fɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:l] , [sɜ:r] ; [ðæts] [ɔ:l] , " ['ænsər] ['ɡɪdiən] .
" First punishment he ever saw , sir ; that's all , " answered Gideon .
" 第一的 惩罚 他 曾经 锯 , 先生 ; 那就是 全部 , " 回答 基甸 .
“这是他第一次受到惩罚, 先生; 仅此而已。”吉迪恩回答道。

" [eɪ] ?
" Ay ?
" 哎 ?
“是吗? ”

['mɪstər] . ['egɜ:tən] ['feɪntɪd] ; [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
Mr . Egerton fainted ; so , you see , you're not the only one .
先生 . 埃格顿 昏厥 ; 所以 , 你 看 , 你是 不是 这 仅有的 一 .
埃格顿先生晕倒了; 所以你看, 你不是唯一一个晕倒的人。

[aɪ][hʊɒp] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [ə'dʒ:li] ? "
I hope you're all right again , Adderley ? "
我 希望 你是 全部 正确的 再次 , 阿德利 ? "

阿德利, 你现在一切都好吗?

" [jes] — [sɜ:r] . "
" Yes — sir . "
" 是的 — 先生 . "

“是的, 先生。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
" What were you saying about being robbed , as I came in ? "
" 什么 是 你 说 关于 存在 被抢劫 , 作为 我 来了 在 ? "

我进来的时候, 你刚才在说什么? 说你被抢劫了?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [tə:m] , ['sʌlənlɪ] .
" Nothing , sir , " said Tom , sullenly .
" 没有什么 , 先生 , " 说 汤姆 , 闷闷不乐地 .

“没什么, 先生,”汤姆闷闷不乐地说。

" [ðæts] [noʊ] ['ænsər] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['pleɪnlɪ] .
" That's no answer ; I heard you plainly .
" 那就是 不 回答 ; 我 听到 你 显然 .

“那不是回答; 我听得很清楚。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It is the first that has been heard of it .
它 是 这 第一的 那 有 到过 听到 的 它 .

这是第一次听说这件事。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [rɒbd] ? "
Were you robbed ? "
是 你 被抢劫 ? "

你被抢劫了吗?

" [ɡreg] ['kɑ:liər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪt] [ɡoʊ] ['oʊvərbɔ:rd] , " [rɪ'mɑ:kt] ['ɡɪdiən] .
" Greg Collier saw the kit go overboard , " remarked Gideon .
" 格雷格 科利尔 锯 这 成套工具 去 落水 , " 评论 基甸 .

“格雷格·科利尔看到那套设备掉进了海里,”吉迪恩说道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ:ɪt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][tə:m][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k]
But Mr . Carteret waited for Tom to reply , and he had to speak
但 先生 . 卡特雷特 等待 为了 汤姆 到 回复 , 和 他 有 到 说话

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

但卡特雷特先生等着汤姆回答, 最后他不得不开口说话了。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [kɪt] ,
" I had my money in my kit ,
" 我 有 我的 钱 在 我的 成套工具 ,

“我的钱都放在装备包里了,

[sɜ:r] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:r] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][aɪ]
sir — a good deal of money — and when Carr jumped overboard and I
先生 — 一个 好的 交易 的 钱 — 和 什么时候 卡尔 跳了起来 落水 和 我
[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
caught hold of him ,
捕捉 抓住 的 他 ,

先生——一大笔钱——当卡尔跳下船, 我抓住他时,

[maɪ] [kɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
my kit disappeared .
我的 成套工具 消失 .

我的工具包不见了。

[aɪ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] ['kɑ:r] [pæst] [em 'i:] ,
I dropped it at my feet as Carr passed me ,
我 掉落 它 在 我的 脚 作为 卡尔 通过了 我 ,

卡尔经过我身边时，我把它掉在了脚边。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] ['oʊvəbɔ:rd] . "
and I don't see how it got overboard . "

我不明白事情怎么会发展到这种地步。

" - , [wɜ:ɹ; wər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
" Terlizzeck , were you with me ?
" - , 是 你 和 我 ?

“特利泽克，你当时和我在一起吗？”

[aɪ] [fər'get] . "
I forget . "

我 忘记 . "

我忘了。

" [noʊ] , [sɜ:ɹ] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət] [greg] ['kɑ:liər] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [bentʃ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪt] [goʊ] ['oʊvəbɔ:rd] .
But Greg Collier sat on the next bench , and he saw the kit go overboard .
但 格雷格 科利尔 卫星 在 这 下一个 长椅 , 和 他 锯 这 成套工具 去 落水 .

"
"
"

但格雷格·科利尔坐在隔壁的长椅上，他亲眼目睹了球衣被扔进海里。

" [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [goʊ] ?
" What made it go ?
" 什么 制成 它 去 ?

是什么让它发生的？

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [kɔ:l] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] , ['dɔ:ɡɪdli] .
No one had any call to touch it , " said Tom , doggedly .
不 一 有 任何 称呼 到 触碰 它 , " 说 汤姆 , 顽强地 .

“没人有权碰它，”汤姆固执地说。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] .
" Why did you not speak of this at once ? " inquired Mr . Carteret .
" 为什么 做过 你 不是 说话 的 这 在 一次 ? " 询问 先生 . 卡特雷特 .

“你为什么不立刻说出来呢？”卡特雷特先生问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] - [twʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] ; [ðeid] [ɔ:l] [stɪk] [tə'geðər] . "
" Because I knew ' twould be no use ; they'd all stick together . "

" 因为 我 知道 - 特沃德 是 不 使用 ; 他们会 全部 戳 一起 . "

因为我知道这样做没用；他们都会团结一致。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] .
" The captain must be told of this , " said Mr . Carteret .
" 这 队长 必须 是 讲述 的 这 , " 说 先生 . 卡特雷特 .

“必须把这件事告诉船长，”卡特雷特先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
And the captain was told , and inquired carefully into the matter .
和 这 队长 曾是 讲述 , 和 询问 小心 进入 这 事情 .

船长得知此事后，仔细调查了此事。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pəʊzd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɡoo] **Three of the best men in the ship deposited to having seen the bundle go**
三 的 这 最好的 男人 在 这 船 被罢免 到 拥有 已见 这 捆 去
[ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][sɪŋk] [æt; ət] [wʌnz] ,
overboard and sink at once ,
落水 和 下沉 在 一次 ,

船上三名最优秀的船员作证说，他们亲眼看到包裹落入海中并立即沉没。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [ðæt] ['kɑ:r] [hæd; həd] [kɪkt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
and one said that Carr had kicked it as he made his spring .
和 一 说 那 卡尔 有 踢 它 作为 他 制成 他的 春天 .

其中一人说，卡尔在跳跃时踢到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,
There was no reason to doubt this testimony ,
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 见证 ,
[ˈnɒrɪʃlɪ] [wəz; wəz] [dʒʌstɪfɪd] [ðɪs] [ˈtestɪməni] ,
没有理由怀疑这份证词。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [tɑ:m] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [səs'pɪjənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:liər]
and all that Tom gained by his foolish suspicions was the dislike of Collier
和 全部 那 汤姆 获得 经过 他的 愚蠢 怀疑 曾是 这 不喜欢 的 科利尔

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
and of some others ,
和 的 一些 其他的 ,

汤姆愚蠢的猜疑最终只换来了科利尔和其他一些人的厌恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈdʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [faɪn] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɛrvi] ['dʒoʊnzɪz]
and a good deal of joking about his " fine fortune that was in Davy Jones's
和 一个 好的 交易 的 开玩笑 关于 他的 " 美好的 财富 那 曾是 在 戴维 琼斯
[ˈlɑ:kər] .
locker .
储物柜 .

他还经常拿自己“藏在戴维·琼斯宝库里的巨额财富”开玩笑。

" [ɔ:l] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [tɑ:m] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
" All this combined to make Tom more miserable every day ,
" 全部 这 合并 到 制作 汤姆 更多的 悲惨的 每一个 天 ,

这一切加在一起，让汤姆每天都更加痛苦。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['despərət] ['hju:mər] ;
until at last he was really in a very desperate humour ;
直到 在 最后的 他 曾是 真的 在 一个 非常 绝望的 幽默 ;

直到最后他真的非常绝望了；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][dʒə'meɪkə] .
and just at this time the ship touched at Jamaica .
和 只是 在 这 时间 这 船 感动 在 牙买加 .

就在这时，这艘船抵达了牙买加。

['kæptɪn] ['egɜ:tən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][get] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd]
Captain Egerton found it necessary to get water , and as the beef and
队长 埃格顿 成立 它 必要的 到 得到 水 , 和 作为 这 牛肉 和
[ˈbɪskɪts] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [loʊ] ,
biscuits were getting low ,
饼干 是 获得 低的 ,

埃格顿船长觉得有必要弄些水，而牛肉和饼干也快吃完了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][pɔ:rt] ['rɔɪəl] , [æz; əz][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
he determined to make for Port Royal , as there he was sure of getting
他 决定 到 制作 为了 港口 皇家 , 作为 那里 他 曾是 当然 的 获得
[wʌt] [hi:; hi] ['wʌ:ntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

他决心前往皇家港，因为他确信在那里能得到他想要的东西。

[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tə:m] [bɪn] [ɪn][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [bɪ'fɔ:r] ;
Often had Tom been in Port Royal before ;
经常 有 汤姆 到过 在 港口 皇家 前 ;
汤姆以前经常来皇家港；

[ˈmeni] [ə; ei] [braɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪ] ['rɪbən] [hæd; həd][hi:; hi][soʊld][ðer; ðər][tu:; tə] [blæk] ['dæmzəlz]
many a bright kerchief and gay ribbon had he sold there to black damsels
许多 一个 明亮的 头巾 和 同性恋 丝带 有 他 卖 那里 到 黑色的 少女们
,
.
,

他曾在那里向黑人姑娘们卖过许多色彩鲜艳的手帕和漂亮的丝带。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] " ['mæsə] - [hæd; həd][di:] - [teɪst] !
who used to declare that " Massa Add'ley had de lubly taste !
WHO 用过的 到 宣布 那 " 马萨 - 有 德 - 品尝 !
谁曾宣称“阿德利先生品味极佳！ ”

" [ðə; ði] " ['ɪmədʒi:n] " [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['getɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ]
" The " Imogene " was detained for several days , getting in water and shipping
" 这 " 伊莫金 " 曾是 被拘留 为了 一些 天 , 获得 在 水 和 船运
[ˈstɔ:z] ,
stores ,
商店 ,

“伊莫金”号被扣留了几天，期间补充了水和运输物资。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .
but at last she was ready to sail .
但 在 最后的 她 曾是 准备好 到 帆 .
但她最终还是做好了起航的准备。

[tə:m][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [hu:] [went] [ə'ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
Tom was one of several who went ashore on the morning of the last day ,
汤姆 曾是 一 的 一些 WHO 去 岸上 在 这 早晨 的 这 最后 的天 ,
最后一天早上，汤姆是上岸的几个人之一。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər]
on the understanding that they would be ready when the boat came up for
在 这 理解 那 他们 会 是 准备好 什么时候 这 船 来了 向上 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
them in the afternoon .
他们 在 这 下午 .

前提是他们要在下午船来接他们的时候做好准备。

['kæptɪn] ['egɜ:tən] [wɪʃt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ['ɜ:rlɪ] ,
Captain Egerton wished to get them all on board early ,
队长 埃格顿 希望 到 得到 他们 全部 在 木板 早期的 ,
埃格顿船长希望他们能早点全部登船。

[æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he meant to sail in the morning .
作为 他 意思是 到 帆 在 这 早晨 .
他原本打算早上出海。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [kə'mænd] ['kɑʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] , [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
But when the midshipman in command counted his passengers , one was missing .
但 什么时候 这 海军学员 在 命令 计数 他的 乘客 , 一 曾是 丢失的 .

但当值班军官清点乘客时，发现少了一个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] , [ðæt] [wʌn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tɑːm] [əd'dɜːli] .
And when he had called over the names , that one proved to be Tom Adderley .
和 什么时候 他 有 称为 超过 这 姓名 , 那 一 已证实 到 是 汤姆 阿德利 .

当他报出名字时，那个人被证实是汤姆·阿德利。

[ˈɡɪdiən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] [dɪ'skre(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] ,
Gideon , who had been sent to ensure the discretion and safety of the mid ,
基甸 , WHO 有 到过 发送 到 确保 这 审慎 和 安全 的 这 中 ,
吉迪恩奉命确保中间人的谨慎和安全，

[əd'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
advised his commanding officer to wait a while .
建议 他的 指挥 官 到 等待 一个 尽管 .
建议他的指挥官稍等片刻。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
But Tom did not come ,
但 汤姆 做过 不是 来 ,

但汤姆没有来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪɡət] [wɔːrɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
and a gun from the frigate warned them that they were delaying too long
和 一个 枪 从 这 护卫舰 警告 他们 那 他们 是 延迟 也 长的 .
:
:

护卫舰上的一门炮警告他们，他们耽搁的时间太长了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] ['ɡɪdiən] [hɜːrd] [ðə; ði][ɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n] ,
It was very unwillingly , and with a foreboding heart , that Gideon heard the orders given ,
它 曾是 非常 不情愿地 , 和 和 一个 不祥的预感 心 , 那 基甸 听到 这 订单 给定 ,

基甸极不情愿地听着这些命令，心中充满了不祥的预感。

[ðoo] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
though he knew that there was no help for it .
尽管 他 知道 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

尽管他知道对此无能为力。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [keɪt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [wʊd] [siː] [tɑːm] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːr] -
All that night he kept hoping that the morning would see Tom alongside in a shore -
全部 那 夜晚 他 保留 希望 那 这 早晨 会 看 汤姆 旁边 在 一个 支撑 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

整夜他都盼望着清晨能看到汤姆乘着岸边的小船来到他身边。

[fɔːr; fər] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmənd] — [wʌt] ['ɡɪdiən]
for then , of course , he would escape with a severe reprimand — what Gideon
为了 然后 , 的 课程 , 他 会 逃脱 和 一个 严重 训诫 — 什么 基甸
[kɔːld] " [ə; eɪ][ˈprɑːpər] ['wɪɡɪŋ] .
called " a proper wiggling .
称为 " 一个 恰当的 说 .

当然，那样的话，他只会受到严厉的训斥——吉迪恩称之为“好好教训一顿”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][təːm][dɪd][nɑːt] .
" But the morning came , and Tom did not .
" 但 这 早晨 来了 , 和 汤姆 做过 不是 .

“但是早晨来了，汤姆却没来。”

[ˈkæptɪn] ['egɜːtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈtɑːmz][nɑːt]
Captain Egerton was not going to delay on account of the loss of Tom's not
队长 埃格顿 曾是 不是 去 到 延迟 在 帐户 的 这 损失 的 汤姆的 不是
[ˈveri] ['væljʊəb(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] .
very valuable services .
非常 有价值的 服务 .

埃格顿上尉不会因为汤姆那点微不足道的帮助而耽误时间。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] " ['æbsənt] [wɪ'dəʊt] [liːv] "
He communicated the fact that one of his men was " absent without leave "
他 沟通 这 事实 那 一 的 他的 男人 曾是 " 缺席的 没有 离开 "
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ə'θɔːrətɪz] ,
to the proper authorities ,
到 这 恰当的 当局 ,

他向有关当局报告了他的一名手下“擅离职守”的情况。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['æftər] ['deɪbreɪk] .
and sailed a little after daybreak .
和 航行 一个 小的 后 拂晓 .

天亮后不久，我们又航行了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mæstər][təːm] [wɪft] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .
This was just what Master Tom wished and expected .
这 曾是 只是 什么 掌握 汤姆 希望 和 预期的 .

这正是汤姆少爷所希望和期待的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['niːɡroʊ] ,
He was hidden in the house of an old negro ,
他 曾是 隐 在 这 房子 的 一个 老的 黑人 ,

他被藏在一个老黑人家里。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who was also an old acquaintance of his .
WHO 曾是 还 一个 老的 熟人 的 他的 .

这个人也是他的老相识。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɪz; ɪz][ˈseɪlər] [dres] [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [keɪm] ['ɪntuː]
He meant to discard his sailor dress and lie quiet until Captain Collins came into
他 意思是 到 丢弃 他的 水手 裙子 和 说谎 安静的 直到 队长 柯林斯 来了 进入
[pɔːrt] .
port .
港口 .

他打算脱掉水手服，静静地躺着，直到柯林斯船长进港。

[ðən] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ʊld] " [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , " [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen]
Then he would get on board the old " Star of the Sea , " and be happy again
然后 他 会 得到 在 木板 这 老的 " 星星 的 这 海 , " 和 是 快乐的 再次
.
:
.

然后他就会登上那艘老旧的“海洋之星”号，再次快乐起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; ['i:kwəli] ,
Of course Captain Collins would have had nothing to say to him ; equally ,
的 课程 队长 柯林斯 会 有 有 没有什么 到 说 到 他 ; 同样地 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，柯林斯船长不会跟他说什么；同样，当然，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['ventʃəd] [aʊt] .
he would have been arrested the first time he ventured out .
他 会 有 到过 被捕 这 第一的 时间 他 冒险 出去 .

他第一次冒险外出时就会被逮捕。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ði:z]
But , as it happened , he never had time to experience these
但 , 作为 它 发生 , 他 绝不 有 时间 到 经验 这些
[dɪsə'pɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .

但事实上，他根本没有时间去经历这些失望。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒi:n] " [met] [ə; eɪ] [frentʃ] [praɪvə'tɪr] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]
The " Imogene " met a French privateer before she was quite out of sight of
这 " 伊莫金 " 遇见 一个 法语 私掠船 前 她 曾是 相当 出去 的 视线 的
[pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
Port Royal ,
港口 皇家 ,

“伊莫金”号在完全驶离皇家港的视线范围之前，遇到了一艘法国私掠船。

[tʊk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
took her , and came back into port with her ,
采取 她 , 和 来了 后退 进入 港口 和 她 ,

带她回去了，然后和她一起回到了港口。

['kæptɪn] ['egətən] [nɔ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [sper] [men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [praɪz] [kru:] .
Captain Egerton not caring to spare men and officers to form a prize crew .
队长 埃格顿 不是 关怀 到 空闲的 男人 和 警官 到 形式 一个 奖 全体人员 .

埃格顿船长不惜牺牲士兵和军官组成俘虏队。

['mɪstər] . ['kɑ:rtət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪmədʒi:n:z] " [men] ,
Mr . Carteret , with a number of the " Imogene's " men ,
先生 . 卡特雷特 , 和 一个 数字 的 这 " 伊莫金的 " 男人 ,

卡特雷特先生和“伊莫金”的几名手下，

[hæd; həd][dʒʌst] ['ma:tʃt] [ðə; ði] [fju:] ['prɪzənəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [wen] [ɡreg] ['kɑ:liər] [kɔ:t]
had just marched the few prisoners to the barracks , when Greg Collier caught
有 只是 行军 这 很少 囚犯 到 这 兵营 , 什么时候 格雷格 科利尔 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ʊld][,æɡə'memnən] ,
sight of old Agamemnon ,
视线 的 老的 阿伽门农 ,

格雷格·科利尔刚把几个囚犯押送到兵营，就看到了老阿伽门农。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ] , [ˈpi:pɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
the negro , peeping nervously round a corner .
这 黑人 , 偷窥 紧张地 圆形的 一个 角落 .

黑人紧张地从拐角处窥视。

[ˈkɑ:liər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtɜ-ɪt] .
Collier laid hold of him and took him to Mr . Carteret .
科利尔 铺设 抓住 的 他 和 采取 他 到 先生 . 卡特雷特 .

科利尔抓住他，把他带到卡特雷特先生那里。

" [ðɪs] [hɪr] [noʊz] [wer] [əˈdɜ:li] [ɪz] , [aɪm] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] .
" This here knows where Adderley is , I'm pretty certain , sir .
" 这 这里 知道 在哪里 阿德利 是 , 我是 漂亮的 肯定 , 先生 .

“我很确定，先生，这个人知道艾德利在哪里。”

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] - - [i:tʃ] [ˈʌðər] .
I've seen them discoursin ' each other .
我已经 已见 他们 - - 每个 其他 .

我曾看到他们互相交谈。

[ˈskaʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [hi:; hi][wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [æz; əz]
Scouting round the corner , he were ; and frightened out of his wits , as
侦察 圆形的 这 角落 , 他 是 ; 和 害怕 出去 的 他的 智慧 , 作为
[ɔ:l] [meɪ] [si:] ! "
all may see ! "
全部 可能 看 ! "

他正探头探脑地在拐角处观察；正如大家所见，他吓得魂飞魄散！

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈtɒməs] [əˈdɜ:li] , [ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] , [brɪˈvɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
" Do you know where Thomas Adderley , able seaman , belonging to his Majesty's
" 做 你 知道 在哪里 托马斯 阿德利 , 有能力的 水手 , 属于 到 他的 陛下的
[ɪp] - [ˈɪmədʒi:n] , - [ɪz][ˈhaɪdɪŋ] ?
ship ' Imogene , ' is hiding ?
船 - 伊莫金 , - 是 隐藏 ?

“你知道隶属于国王陛下军舰‘伊莫金号’的优秀水手托马斯·阿德利藏身在哪里吗？ ”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtɜ-ɪt] , [ˈblændli] .
" said Mr . Carteret , blandly .
" 说 先生 . 卡特雷特 , 平淡地 .

卡特雷特先生淡淡地说。

[bʌt; bət][, ægəˈmemnən] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪvɪd]
But Agamemnon shook and shivered , and turned from black to a livid
但 阿伽门农 摇晃 和 瑟瑟发抖 , 和 转向 从 黑色的 到 一个 铁青
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

但阿伽门农浑身颤抖，脸色由黑转为灰白。

[soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈkʌvəd] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪˈzəɪnz] .
so certain did he feel that this gentleness covered fearful designs .
所以 肯定 做过 他 感觉 那 这 温柔 涵盖 可怕 设计 .

他如此确信，这份温柔背后隐藏着可怕的阴谋。

[sti:l] , [tɑ:m][hæd; həd] [brɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Still , Tom had been kind to him ;
仍然 , 汤姆 有 到过 种类 到 他 ;

不过，汤姆对他一直很友善；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʊʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz][di'vaɪdɪd] [br'twi:n] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the poor old fellow was divided between fear for himself and a
和 这 贫穷的 老的 同伴 曾是 分割 之间 害怕 为了 他自己 和 一个
[di'zaiər][tu:; tə] [seɪv] [tɑ:m] .
desire to save Tom .
欲望 到 节省 汤姆 .

可怜的老人既害怕自己的安危，又想救汤姆，内心十分矛盾。

[soʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə] [tru:θ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
So , not being particular as to truth , he replied —
所以 , 不是 存在 特别的 作为 到 真相 , 他 回复 —

所以，他并不在意真假，便回答道——

" [ˈhaɪdɪn] - !
" Hidin ' !
" 隐藏 - !

“躲藏！ ”

[oʊ] [noʊ] , - , [nɑ:t][ˈhaɪdɪn] - .
Oh no , capta'n , not hidin ' .
哦 不 , - , 不是 隐藏 - .

哦不，船长，我可没躲起来。

[sɪk] !
Sick !
生病的！

生病的！

[oʊ] , [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['beri] [sɪk] — [sɪk] - [nʌf] [tu:; tə][daɪ] ['nɪrli] !
Oh , he were berry sick — sick ' nuff to die nearly !
哦 , 他 是 浆果 生病的 — 生病的 - 足够 到 死 几乎 !

哦，他病得很重——病得几乎要死了！

[wen] [di:] [ʃɪp] [seɪld] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['laɪn] - ['dɑ:r] , [moʊst] [ded] . "
When de ship sailed he were lyin ' dar , most dead . "
什么时候 德 船 航行 他 是 躺着 - 达尔 , 最多 死的 . "

船开走的时候，他躺在那里，奄奄一息。

" [drʌŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ:t] .
" Drunk , I suppose ? " said Mr . Carteret .
" 醉 , 我 认为 ? " 说 先生 . 卡特雷特 .

“我猜他是喝醉了？”卡特雷特先生说。

[,æɡə'memnən] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [maɪt] [mi:n] [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
Agamemnon rolled his eyes in a way which might mean yes or no ,
阿伽门农 滚动 他的 眼睛 在 一个 方式 哪个 可能 意思是 是的 或者 不 ,

阿伽门农翻了个白眼，那眼神可能表示“是”，也可能表示“否”。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
just as you liked to take it .
只是 作为 你 喜欢 到 拿 它 .

就像你喜欢的那样。

" [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] !
" Show me where he is !
" 展示 我 在哪里 他 是 !

“告诉我他在哪里！ ”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ:t] [went] [ɑ:n] .
" Mr . Carteret went on .
" 先生 . 卡特雷特 去 在 .

卡特雷特先生继续说道。

[ænd; ənd] [pʊr] [,æɡə'memnən] , [ɔ:l] [ʌn'wɜ:rðɪ] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv][men]
And poor Agamemnon , all unworthy to bear the name of the " king of men
和 贫穷的 阿伽门农 , 全部 不配 到 熊 这 姓名 的 这 " 国王 的 男人
,
,
,

可怜的阿伽门农，完全不配享有“人中之王”的称号。

" [əu'beɪd] [ˈveri] [ˈmi:kli] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌstədi] ,
" obeyed very meekly , so that in a few minutes , Tom was in custody ,
" 服从 非常 温顺地 , 所以 那 在 一个 很少 分钟 , 汤姆 曾是 在 保管 ,
他非常顺从地服从了命令，所以几分钟后，汤姆就被拘留了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɑ:tɪt] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
and was marched down to the landing - place , and conveyed on board the
和 曾是 行军 向下 到 这 降落 - 地方 , 和 传递 在 木板 这
- [ˈɪmədʒi:n] . -
' **Imogene** . '
- 伊莫金 - . -

然后被押送到码头，并被送上“伊莫金”号。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [strikt] [kən'faɪnmənt] ;
He was put in irons , and kept in strict confinement ;
他 曾是 放 在 熨斗 , 和 保留 在 严格的 监禁 ;
他被戴上镣铐，并被严格监禁；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
and it is easy to imagine that he was very miserable .
和 它 是 简单的 到 想象 那 他 曾是 非常 悲惨的 .
不难想象他当时有多么痛苦。

[naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ,
Now that he had tried and failed ,
现在 那 他 有 尝试 和 失败的 ,
既然他已经尝试过并且失败了，

[hi;; hi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ʌtər] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
he saw plainly enough the utter folly of his attempt to escape .
他 锯 显然 足够的 这 说出 蠢事 的 他的 试图 到 逃脱 .
他非常清楚地认识到自己逃跑企图愚蠢之处。

[ˈɡɪdiənz] [ˈwɔ:nɪŋz] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [səb'mɪt] [tu;; tə]
Gideon's warnings came back to him ; his entreaties that Tom would submit to
吉迪恩的 警告 来了 后退 到 他 ; 他的 恳求 那 汤姆 会 提交 到
[wʌt] - [mʌst; məst] - [bi;; bi] ,
what ' must ' be ,
什么 - 必须 - 是 ,

吉迪恩的警告在他耳边回响；他恳求汤姆服从“必须”发生的事，

[ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zi](ə)n] .
and try to do his duty in his new position .
和 尝试 到 做 他的 责任 在 他的 新的 位置 .
并努力履行他在新岗位上的职责。

[naʊ] , [tu:] , [ðæt] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Now , too , that to see it was of no use to him ,
现在 , 也 , 那 到 看 它 曾是 的 不 使用 到 他 ,
现在，他也明白，看到这一切对他来说毫无用处。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪəntli] ['tri:tɪd] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
he saw that he had been leniently treated — that his officers had been very
他 锯 那 他 有 到过 宽容地 治疗 — 那 他的 警官 有 到过 非常
[ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ;
patient with him ;
病人 和 他 ;

他意识到自己受到了宽大处理——他的军官们对他非常有耐心；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n]
and always he saw before him the punishment he had brought upon
和 总是 他 锯 前 他 这 惩罚 他 有 带来 之上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他总是能看到自己给自己招致的惩罚。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['nu:li] [prest] [mæn] ,
Oh , if only he could begin again , and be once more the newly pressed man ,
哦 , 如果 仅有的 他 可以 开始 再次 , 和 是 一次 更多的 这 新 按下 男人 ,
[ə'pɪst] ,
哦, 如果他能重新开始, 再次成为那个初出茅庐、充满压力的人该多好啊!

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'hɛv] !
how differently he would behave !
如何 不同 他 会 表现 !

他的行为会多么不同啊!

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [si:md] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
Even the loss of his money seemed nothing to him now ;
甚至 这 损失 的 他的 钱 似乎 没有什么 到 他 现在 ;
[nəʊ] ,
现在, 就连损失金钱对他来说也不算什么了;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .
he felt that he had lost everything that made life worth having .
他 毛毡 那 他 有 丢失的 一切 那 制成 生活 值得 拥有 .
[hɪ'fɔ:st] ,
他觉得自己失去了所有让生命值得拥有的东西。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
It seemed to him that the only thing to be done was to get rid of
它 似乎 到 他 那 这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 得到 摆脱 的
[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
his wretched life as soon as he could .
他的 可怜 生活 作为 很快 作为 他 可以 .

在他看来, 唯一能做的就是尽快摆脱这种悲惨的生活。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
I do not know that he would have kept to this resolution ,
我 做 不是 知道 那 他 会 有 保留 到 这 解决 ,
[ˌrɪzə'lu:ʃ(ə)n] ,
我不知道他是否会坚持这个决定。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ə'loʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['mɪzəri] .
but these were his thoughts as he sat there , alone , in his terrible misery .
但 这些 是 他的 想法 作为 他 卫星 那里 , 独自的 , 在 他的 糟糕的 苦难 .
[ˌterə'bi:əl] ,
但当他独自一人坐在那里, 承受着巨大的痛苦时, 他脑海里浮现的就是这些想法。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[goʊ] [hoʊm] , [nɑ:t]['oʊnli] ['penɪləs] , [bʌt; bət] [dɪs'ɡreɪst] ?
Go home , not only penniless , but disgraced ?
去 家 , 不是 仅有的 身无分文 , 但 蒙羞的 ?
[ˌdɪs'ɡreɪst] ?
回家时不仅身无分文, 而且还丢尽了脸面?

[gʊʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Go home to see his father ashamed of him ,
去 家 到 看 他的 父亲 羞愧 的 他 ,
回家后, 他会看到父亲为他感到羞耻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ?
and his mother trying to keep his disgrace a secret ?
和 他的 母亲 尝试 到 保持 他的 耻辱 一个 秘密 ?
他的母亲试图保守他蒙羞的秘密?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][du:] [ðæt] .
He would die twenty times over , sooner than do that .
他 会 死 二十 时代 超过 , 很快 比 做 那 .
他宁愿死二十次, 也不愿那样做。

[waɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪməˈdʒi:n] " [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪsɪz]
Why , even to face the men of the " Imogene " after they had been witnesses
为什么 , 甚至 到 脸 这 男人 的 这 " 伊莫金 " 后 他们 有 到过 证人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
of his degradation ,
的 他的 降解 ,
为什么, 即使面对那些亲眼目睹他受辱的“伊莫金号”上的男人们,

[wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑ:ɾt] [kʊd; kəd] [ber] !
was more than his proud heart could bear !
曾是 更多的 比 他的 自豪的 心 可以 熊 !
这远远超出了他骄傲的心所能承受的!

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , [pʊɾ] [tɑ:m] !
There he sat , poor Tom !
那里 他 卫星 , 贫穷的 汤姆 !
可怜的汤姆就坐在那里!

[ɔ:lmʊʊst][ɪn][ðə; ði][dɑ:ɾk] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [aɪəɾnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈæŋklɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
almost in the dark , with heavy irons on his ankles , his face hidden in his
几乎 在 这 黑暗的 , 和 重的 熨斗 在 他的 脚踝 , 他的 脸 隐 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
几乎一片漆黑, 他的脚踝上戴着沉重的镣铐, 双手捂着脸。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈlæstɪd] ,
And all the time his imprisonment lasted ,
和 全部 这 时间 他的 监禁 持续 ,
在他被监禁的整个期间,

[hi:; hi] [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he never once looked up when any one spoke to him ,
他 绝不 一次 看起来 向上什么时候 任何 一 辐 到 他 ,
无论别人跟他说话, 他都从未抬头看过对方。

[ɔ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r]
or when his meals were brought to him , but just sat without a sound or
或者什么时候 他的 餐 是 带来 到 他 , 但 只是 卫星 没有 一个 声音 或者
[ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] ,
a movement ,
一个 移动 ,
或者当饭菜端上来时, 他只是静静地坐着, 一言不发, 一动不动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪ'spɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and with black despair in his heart .

和 和 黑色的 绝望 在 他的 心 .

心中充满无尽的绝望。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

" [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['egətən] ！ "
" THREE CHEERS FOR CAPTAIN EGERTON ！ "

" 三 干杯 为了 队长 埃格顿 ！ "

“为埃格顿上尉欢呼三声！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kæptɪn] ['egətən] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['praɪvət] ?
" IF you please , Captain Egerton , may I say a few words to you , private ? "

" 如果 你 请 , 队长 埃格顿 , 可能 我 说 一个 很少 字 到 你 , 私人的 ?

“埃格顿上尉，请问我可以跟你说几句话吗，列兵？ ”

" [sed] ['ɡɪdiən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] ,
" said Gideon Terlizzeck to the captain , who was standing by the side ,

" 说 基甸 - 到 这 队长 , WHO 曾是 常设 经过 这 边 ,

“吉迪恩·特利泽克对站在一旁的队长说道，”

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər] .
gazing down into the dark blue water .

凝视 向下 进入 这 黑暗的 蓝色的 水 .

凝视着深蓝色的水面。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [ə'ɡen] .
The " Imogene " was at sea again .

这 " 伊莫金 " 曾是 在 海 再次 .

“伊莫金”号再次出海。

" [eɪ] , - ?
" Eh , Terlizzeck ?

" 嗯 , - ?

“呃，特利泽克？ ”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .

是的 , 的 课程 .

是的当然。

[hɪr] — [ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ? "
Here — or will you come to my cabin ? "

这里 — 或者 将要 你 来 到 我的 舱 ？ "

你在这里——还是来我的小屋？

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɜː; jər]['kæbɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" I'll come to your cabin by - and - by , sir , if I may . "

" 患病的 来 到 你的 舱 经过 - 和 - 经过 , 先生 , 如果 我 可能 . "

“先生，如果可以的话，我稍后会去您的船舱。”

" [noʊ] [taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ɡɪdiən] .
" No time like the present , Gideon .

" 不 时间 喜欢 这 展示 , 基甸 .

“时不我待，吉迪恩。”

[wiːl] [ɡoʊ][ðer; ðər] [naʊ] .
We'll go there now .

出色地 去 那里 现在 .

我们现在就去那里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['gɪdiən] ['fɑ:lʊd] , [bəuθ]['saɪlənt] .

" The captain led the way and Gideon followed , both silent .
" 这 队长 引领 这 方式 和 基甸 随后 , 两个都 沉默的 .

“队长带头，基甸跟在后面，两人都沉默不语。”

[bʌt; bət] ['gɪdiənz] [lɪps][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But Gideon's lips were moving , and if his captain did not hear his voice ,
但 吉迪恩的 嘴唇 是 移动 , 和 如果 他的 队长 做过 不是 听到 他的 嗓音 ,

但基甸的嘴唇在动，如果他的队长没听到他的声音，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spəʊk] .

it was heard by Him to whom the old man spoke .
它 曾是 听到 经过 他 到 谁 这 老的 男人 辐 .

老人所说话的那位听到了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
The captain laid aside his sword and cap and seated himself .
这 队长 铺设 旁边 他的 剑 和 帽 和 坐着 他自己 .

船长放下佩剑和帽子，坐了下来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['gɪdiən] , " [sed] [hi:; hi] .

" There's a chair close to you , Gideon , " said he .
" 有 一个 椅子 关闭 到 你 , 基甸 , " 说 他 .

“吉迪恩，你旁边有把椅子，”他说。

" [wel] , [oʊld] [frend] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?

" Well , old friend , what do you want ?
" 出色地 , 老的 朋友 , 什么 做 你 想 ?

“老朋友，你想要什么？”

" ['gɪdiən] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] .

" Gideon did not sit down .
" 基甸 做过 不是 坐 向下 .

基甸没有坐下。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ,

He had taken off his straw hat ,
他 有 已采取 离开 他的 稻草 帽子 ,

他摘下了草帽。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['pæsɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['æbsəntli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and now stood passing it absently round and round in his hands .
和 现在 站立 通过 它 心不在焉地 圆形的 和 圆形的 在 他的 双手 .

他心不在焉地站在那里，手里不停地转着它。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] —

At last he said —
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第4/7页

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
" I don't think , sir ,
" 我 不 思考 , 先生 ,

“我不认为，先生，

[ðæt] [aɪm] ['oʊvər] - ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ]
that I'm over - doing of it when I say that what I want you to give me is a
那 我是 超过 - 正在做 的 它 什么时候 我 说 那 什么 我 想 你 到 给 我 是 一个
[laɪf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [soul] . "
life — and a soul . "
生活 — 和 一个 灵魂 . "

我说我想要你给我的是生命——以及灵魂，这话是不是有点夸张了？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['ɡɪdiən] ? "
" What do you mean , Gideon ? "
" 什么 做 你 意思是 , 基甸 ? "

“吉迪恩，你这话是什么意思？”

" [ðæt] [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] , [tɑ:m] [ə'dɜ:lɪ] , [sɜ:r] . "
" That there unfortunate boy , Tom Adderley , sir . "
" 那 那里 不幸 男生 , 汤姆 阿德利 , 先生 . "

“先生，那个不幸的孩子，汤姆·阿德利。”

" [waɪ] , ['fɔrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ? "
" Why , surely you know that his life is in no danger ? "
" 为什么 , 一定 你 知道 那 他的 生活 是 在 不 危险 ? "

“你难道不知道他的生命没有危险吗？”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] .
" Not in the way you mean , sir .
" 不是 在 这 方式 你 意思是 , 先生 .

“不是您说的那个意思，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz] [spi:k] [aʊt] , [sɜ:r] ,
But if I may be so bold as speak out , sir ,
但 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 说话 出去 , 先生 ,

但是，如果我冒昧地开口，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪz] [tru:] . "
I think I can show you that what I said is true . "
我 思考 我 能 展示 你 那 什么 我 说 是 真的 . "

我认为我可以向你证明我说的是真的。

" [spi:k] [aʊt] , ['ɡɪdiən] .
" Speak out , Gideon .
" 说话 出去 , 基甸 .

“说出来，基甸。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [ju:v] [seɪld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [fɔ:r] [taɪmz] ,
I have known you all my life ; you've sailed with me four times ,
我 有 已知 你 全部 我的 生活 ; 你已经 航行 和 我 四 时代 ,
我认识你一辈子了；你曾和我一起航行过四次，

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪlɪ] ['paɪərɪts] [wen]
and I rather think I owed you my life in that brush with the Malay pirates when
和 我 相当 思考 我 欠款 你 我的 生活 在 那 刷子 和 这 马来语 海盗 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] .
I was a lieutenant .
我 曾是 一个 中尉 .

而且我觉得，在我担任中尉时与马来海盗交锋的那次，我的命是你的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I know what a good old fellow you are ,
我 知道 什么 一个 好的 老的 同伴 你 是 ,
我知道你是个多么善良的老家伙。

[ænd; ənd][aɪm] [kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
and I'm quite ready to listen to whatever you have to say .
和 我是 相当 准备好 到 听 到 任何 你 有 到 说 .
我非常愿意听听你的想法。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'dʒːli] . "
But I am rather surprised to find you interested in this young Adderley ."
但 我 是 相当 惊讶 到 寻找 你 感兴趣的 在 这 年轻的 阿德利 . "
但我很惊讶你竟然对这位年轻的艾德利感兴趣。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] , [sɜːr] .
" Well , I am , sir .
" 出色地 , 我 是 , 先生 .
“是的，先生。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] - .
The boy has good in him , and he's been unfort'nate .
这 男生 有 好的 在 他 , 和 他是 到过 - .
这个男孩本性善良，只是运气不好。

[dʒʌst][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] , [sɜːr] .
Just let me tell you his story , sir .
只是 让 我 告诉 你 他的 故事 , 先生 .
先生，请让我来给您讲讲他的故事。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['ɪnlənd][frʌm; frəm] ['lɪvəpuːl] ; [ænd; ənd]
He comes from a place some days ' journey inland from Liverpool ; and
他 来 从 一个 地方 一些 天 - 旅行 内陆 从 利物浦 ; 和
['biːɪŋ] [set][ɑːn] ,
being set on ,
存在 放 在 ,
他来自利物浦内陆几天路程的地方；并且决心，

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
seems to me , by an old man as lived there ,
似乎 到 我 , 经过 一个 老的 男人 作为 居住地 那里 ,
在我看来，一位住在那里的老人说：

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
to want to see the world and make a fortune ,
到 想 到 看 这 世界 和 制作 一个 财富 ,
想环游世界并发一笔财富，

[tɑːm][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [ɪpt] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .
Tom ran off and shipped on that there merchant ship .
汤姆 跑 离开 和 已发货 在 那 那里 商人 船 .
汤姆逃走了，搭上了那艘商船。

" [wið; wiθ] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['ɡɪdiən] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts][ʼɑ:bdʒekt] ;
" **With this beginning Gideon told the tale of Tom's saving , and its object ;**
" 和 这 开始 基甸 讲述 这 故事 的 汤姆的 保存 , 和 它是 目的 ;
" 吉迪恩以此为开端, 讲述了汤姆获救的故事及其目的;

[hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['selərɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
his determination after four years of sailing to go home ,
他的 决心 后 四 年 的 水手 到 去 家 ,
他结束了四年的航海生涯, 决心回家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʼoʊnli] [pri'ventɪd] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
and his misery when he was not only prevented doing so , but lost his
和 他的 苦难 什么时候 他 曾是 不是 仅有的 阻止 正在做 所以 , 但 丢失的 他的
[preʃəs] [hɔ:rd] .
precious hoard .
宝贵的 囤 .
当他不仅未能如愿以偿, 还失去了他珍贵的财富时, 他感到无比痛苦。

[ˈveri] ['sɪmplɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'skɪlfʊli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld] .
Very simply , but not unskilfully , was the story told .
非常 简单地 , 但 不是 笨拙地 , 曾是 这 故事 讲述 .
故事讲述得非常简单, 但又不失技巧。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;
" **Now , sir , I took to the lad from the first ;**
" 现在 , 先生 , 我 采取 到 这 小伙子 从 这 第一的 ;
" 先生, 我从一开始就喜欢这个孩子;

[si:md] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [frend] [soʊ][bæd] .
seemed to me he wanted a friend so bad .
似乎 到 我 他 通缉 一个 朋友 所以 坏的 .
我觉得他非常渴望交个朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['kɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼlðər] ['feləʊz] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
And I've talked to Carr and the other fellows that know him ,
和 我已经 谈话 到 卡尔 和 这 其他 伙伴们 那 知道 他 ,
我跟卡尔以及其他认识他的人都谈过了,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['smɑ:rtəst] [mæn] , [ɔ:l] [raʊnd] ,
and I find he was held to be the best and smartest man , all round ,
和 我 寻找 他 曾是 握住 到 是 这 最好的 和 最聪明的 男人 , 全部 圆形的 ,
我发现他被公认为各方面都最优秀、最聪明的人。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪdər] ,
on board of that there trader ,
在 木板 的 那 那里 商 ,
在那艘船上, 有一位交易员,

[ænd; ənd] ['kɑ:rz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
and Carr's a good man himself and knows what he is talking of .
和 卡尔的 一个 好的 男人 他自己 和 知道 什么 他 是 说 的 .
卡尔本人也是个好人, 他知道自己正在说什么。

[ænd; ənd] — [ju:l] [æk'na:ɪdʒ] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] — [ðə; ði] [læd] [ɡɑ:t][hɑ:rd] [laɪnz] . "
And — you'll acknowledge this , captain — the lad got hard lines . "
和 — 你会 承认 这 , 队长 — 这 小伙子 得到 难的 线条 . "
而且——船长, 你也得承认——这小子意志坚定。

" [ˈveri] [ʌn'lʌki] [hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [ðæt] ['mʌni] — [ˈveri] . "
" **Very unlucky his losing that money — very . "**
" 非常 倒霉 他的 输 那 钱 — 非常 . "
"他丢了那笔钱, 真是太倒霉了——非常倒霉。"

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [prest] , ['kæptɪn] ?
" And being pressed , captain ?
" 和 存在 按下 , 队长 ?

“被逼到绝境时，船长？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] . "
You know I love the service , but I came of my own free will ."
你 知道 我 爱 这 服务 , 但 我 来了 的 我的 自己的自由的 将要 : "
你知道我很喜欢这项服务，但我完全是自愿来的。

" [oʊ] , [kʌm] , ['ɡɪdiən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ][kɑ:nt] [ə'laʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Oh , come , Gideon , " said the captain , laughing ; " I can't allow that , you know .
" 哦 , 来 , 基甸 , " 说 这 队长 , 笑 ; " 我 不能 允许 那 , 你 知道 :
“哦，吉迪恩，”船长笑着说，“我不能允许那样的事情发生，你知道的。”

[wi:; wi] - [mʌst; məst] - [get] [men] . "
We ' must ' get men ."
我们 - 必须 - 得到 男人 : "

我们必须招募男性。

" [jes] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɪlɪŋ] [mæn][ɪz] [wɜ:rθ] [ten] [prest] [men] .
" Yes , but one willing man is worth ten pressed men .
" 是的 , 但 一 愿意的 男人 是 值得 十 按下 男人 :
“是的，但是一个自愿的人胜过十个被迫的人。”

[ænd; ənd] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ju:d] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] — [ðɪs] — ['fɑ:li] [ʌv; əv] [pʊr]
And , captain , if you'd be so good as overlook this — this — folly of poor
和 , 队长 , 如果 你会 是 所以 好的 作为 俯瞰 这 — 这 — 蠢事 的 贫穷的
[jʌŋ] ['tɑ:mz] ,
young Tom's ,
年轻的 汤姆的 ,
船长，如果您能饶恕可怜的汤姆的这件蠢事，

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [mæn][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][hi:; hi] .
it's a willing man I do believe you might make of he .
它是 一个 愿意的 男人 我 做 相信 你 可能 制作 的 他 :
我相信他是个愿意付出的人，你可以把他培养成那样。

[hi:z] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [læd] .
He's far from a bad lad .
他是 远的 从 一个 坏的 小伙子 :

他绝不是个坏孩子。

[ɪf] [ju:d] [dʒɔ:][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
If you'd jaw him a bit ,
如果 你会 颞 他 一个 少量 ,

如果你跟他理论几句，

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
and get his promise to do better if you let him off ;
和 得到 他的 承诺 到 做 更好的 如果 你 让 他 离开 ;
如果你放过他，就让他承诺以后会做得更好；

[aɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] ['hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
I'll be his surety he'll keep his word .
患病的 是 他的 保证 地狱 保持 他的 单词 :

我会保证他会信守承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɑ:m] [ədʒ:li:z] [flo:ɡɪd] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][hi:; hi] .
And if Tom Adderley's flogged , sir , there's an end of he .
和 如果 汤姆 艾德利 鞭打 , 先生 , 有 一个 结尾 的 他 :
如果汤姆·阿德利被鞭打，先生，他的世界就结束了。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [hi:; hi][wəʊnt] , [ɪn'di:d] .

He won't be alive in a month ; he won't , indeed .
他 惯于 是 活 在 一个 月 ； 他 惯于 ， 的确 。

他活不过一个月了；真的活不过一个月了。

[ɪf] [ju:d] - [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm] - [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ！
If you'd ' a seen and heard him the time Callcutt was punished !
如果 你会 - 一个 已见 和 听到 他 这 时间 - 曾是 受到惩罚 ！

如果你当时亲眼目睹、亲耳听到卡尔卡特受罚的情景就好了！

[waɪ] , [hi:; hi][wɜ:r; wər][mæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
Why , he were mad for a bit ,
为什么 ， 他 是 疯狂的 为了 一个 少量 ，

他当时确实生气了一阵子。

[ænd; ənd] [sed] [pleɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] ['hi:d] ['nevər] [ˌaʊt'laɪv] [sʌtʃ] [dɪs'ɡreɪs] .
and said plain and out that he'd never outlive such disgrace .
和 说 清楚的 和 出去 那 他会 绝不 活得更久 这样的 耻辱 。

他直言不讳地说，他永远也无法摆脱这样的耻辱。

['hi:z] [praʊd] , [pɔr] ['feləʊ] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sper] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ]
He's proud , poor fellow , and — oh , sir , I do beseech you , spare him if you
他是 自豪的 ， 贫穷的 同伴 ， 和 — 哦 ， 先生 ， 我 做 恳求 你 ， 空闲的 他 如果 你

[kæn; kən] . "
can . "
能 。

他是个骄傲的人，可怜的家伙——哦，先生，我恳求您，如果可以的话，饶了他吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ['ɡɪdiən] ?
"
But how can I , Gideon ?
" 但 如何 能 我 ， 基甸 ？

“可是我该如何做呢，基甸？”

[ðə; ði] ['feləʊ] ['haɪdz][ænd; ənd] [lets] [ju: 'es][seɪl] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
The fellow hides and lets us sail without him ,
这 同伴 隐藏 和 让我们 我们 帆 没有 他 ，

那家伙躲了起来，让我们不等他就能出海了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ment] [tu:; tə]
and from what I can hear he was quite sober , and fully meant to
和 从 什么 我 能 听到 他 曾是 相当 清醒 ， 和 完全 意思是 到
[ɪ'skeɪp] [ˌɔ:ltə'geðər] .
escape altogether .
逃脱 共 。

据我所知，他当时非常清醒，而且完全打算逃跑。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)] .
Think of the example .
思考 的 这 例子 。

想想这个例子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪrli] ,
You know I am not inclined to punish severely ,
你 知道 我 是 不是 倾斜 到 惩治 严重 ，

你知道我并不倾向于严厉惩罚，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ə'dɜ:li] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æŋ; ən][ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv] .
but I really think Adderley must be made an example of .
但 我 真的 思考 阿德利 必须 是 制成 一个 例子 的 。

但我真的认为必须严惩艾德利，以儆效尤。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] ? "
 I'll give him only two dozen ? "
 患病的 给 他 仅有的 二 打 ? "

 我只给他二十四打？

 " [oʊ] , [sɜ:r] , [wʌn][ˈdʌz(ə)n] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][sɪks] .
 " **Oh , sir , one dozen would be as bad as six .**
 " 哦 , 先生 , 一 打 会 是 作为 坏的 作为 六 .

 "哦，先生，一打和六打一样糟糕。"

[ɪts] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] .
 It's the disgrace .
 它是 这 耻辱 .

 真是耻辱。
 [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][aɪ 'ti:] [kɪlz] , [ɔ:r]
 There's some that never seem to think about it ; there's some it kills , or
 有 一些 那 绝不 似乎 到 思考 关于 它 ; 有 一些 它 杀戮 , 或者
 [ˈdraɪvz] [tu:; tə] [deθ] ,
 drives to death ,
 驱动 到 死亡 ,

 有些人似乎从不考虑这个问题；有些人却因此丧命，或者被逼到绝境。

[ˈenihaʊ] .
 anyhow .
 无论如何 .

 无论如何。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:n] [ə'ɡoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [sɜ:r] . -
 I saw that long ago , before you entered the service , sir . '
 我 锯 那 长的 前 , 前 你 进入 这 服务 , 先生 . -

 我很久以前就看出来了，在你入伍之前，先生。

[twʌz] [ə; eɪ][mən][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
 Twas a man from my own place , and he were above the common ,
 那是 一个 男人 从 我的 自己的 地方 , 和 他 是 多于 这 常见的 ,

 他是和我同乡的人，但他却远超常人。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn][æz; əz][hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
 being one as had some education .
 存在 一 作为 有 一些 教育 .

 其中一人受过一些教育。

[sɜ:r] , [hi:; hi] [draʊnd] [hɪm'self] , [ðoʊ] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ˈdɪdnt]
 Sir , he drowned himself , though we was watching him because we didn't
 先生 , 他 溺水 他自己 , 尽管 我们 曾是 观看 他 因为 我们 没有
 [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
 like his looks .
 喜欢 他的 看起来 .

 先生，他溺水身亡了，虽然我们因为不喜欢他的长相而一直盯着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [saɪtʃ] [əˈhʌðər] [fɔ:r; fər][praɪd] ; [ænd; ənd][ˈhi:z] [na:t] [ˈtwenti] [jet] ,
 And this boy is such another for pride ; and he's not twenty yet ,
 和 这 男生 是 这样的 其他 为了 自豪 ; 和 他是 不是 二十 然而 ,

 这个男孩又是一个骄傲自大的人；他还没到二十岁呢。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ! "
 and has a mother at home ! "
 和 有 一个 母亲 在 家 ! "

 而且家里还有母亲！

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [aɪ 'ti:] , - . "

" I don't see that I can do it , Terlizzeck . "

" 我 不 看 那 我 能 做 它 , - . "

“我觉得我做不到，特利泽克。”

" [sɜ:r] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

[ðə; ði][oʊld] [ˈnɪɡər] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪd][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtəz-ɪt] [ðæt] [wen] [tɑ:m]

the old nigger that showed where he was hid told Mr . Carteret that when Tom

这 老的 黑鬼 那 显示 在哪里 他 曾是 隐藏 讲述 先生 . 卡特雷特 那 什么时候 汤姆

[steɪd] [əˈɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,

stayed ashore the night before ,

入住 岸上 这 夜晚 前 ,

那个带他去藏身之处的老黑鬼告诉卡特雷特先生，汤姆前一天晚上待在岸上的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][stɜ:r] .

it was because he was too ill to stir .

它 曾是 因为 他 曾是 也 患病的 到 搅拌 .

因为他病得太重，动弹不得。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪɡɪŋ] ,

Now , if you had him up private , and gave him a wiggling ,

现在 , 如果 你 有 他 向上 私人的 , 和 给予 他 一个 说 ,

如果你把他单独叫来，狠狠地训斥了他一顿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] , [waɪ] , [tɑ:m] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l]

and then offered him another chance , why , Tom isn't likely to talk about it all

和 然后 提供 他 其他 机会 , 为什么 , 汤姆 不是 可能 到 讲话 关于 它 全部

, ,

然后又给了他一次机会，为什么呢？汤姆不太可能把所有事情都说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] . "

and the story that he was ill would come for to be believed . "

和 这 故事 那 他 曾是 患病的 会 来 为了 到 是 相信 . "

而他生病的说法最终会被人们相信。

" - [ju:; jʊ] - [dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [ˈɡɪdiən] ? "

" ' You ' don't believe it , Gideon ? "

" - 你 - 不 相信 它 , 基甸 ? "

“你不相信吗，吉迪恩？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][du:] [nɑ:t] .

" No , sir , I'm sorry to say , I do not .

" 不 , 先生 , 我是 对不起 到 说 , 我 做 不是 .

“不，先生，很抱歉，我没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ,

But if you saw him , sir ,

但 如果 你 锯 他 , 先生 ,

但如果您见过他，先生，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] — [ˈhɑ:rdli] [i:ts] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ˈnevər] [spi:ks] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ɪl] ,

sitting there silent — hardly eats a bit and never speaks — if he isn't ill ,

坐着 那里 沉默的 — 几乎 吃 一个 少量 和 绝不 说话 — 如果 他 不是 患病的 ,

如果他没生病的话，就静静地坐在那里——几乎不吃东西，也不说话。

[ˈhiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] .
he's in a fair way to be .
他是 在 一个 公平的 方式 到 是 :

他处在一个相当有利的位置。

[aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mæd] [tuː; tə] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [trɪk] ,
I do believe he were mad to try such a fool's trick ,
我 做 相信 他 是 疯狂的 到 尝试 这样的 一个 傻瓜 诡计 ;
我相信他疯了才会去耍这种愚蠢的伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪˈtiː] .
and that he's mad with himself now for having done it .
和 那 他是 疯狂的 和 他自己 现在 为了 拥有 完毕 它 :

他现在很懊恼自己当初做了这件事。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ˈɡɪdiən] [spəʊk] [əˈɡen] .
" **There was a short silence ; then Gideon spoke again** .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ; 然后 基甸 辐 再次 :
短暂的沉默之后, 基甸再次开口说话。

" [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] , [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" **Captain Egerton , I'm sorry I said that** .
" 队长 埃格顿 , 我是 对不起 我 说 那 :
“埃格顿上尉, 我很抱歉我说了那些话。”

[juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [sɜːr] , [ˈweðər] [juː; ju] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɔːr] [nɑːt] ,
You've the right to judge , sir , whether you can overlook his fault or not ,
你已经 这 正确的 到 法官 , 先生 , 无论 你 能 俯瞰 他的 过错 或者 不是 ,
先生, 您有权判断是否可以原谅他的过错。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [wʌn] [læd] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]
and I know that the good of one lad must give way to the good of
和 我 知道 那 这 好的 的 一 小伙子 必须 给 方式 到 这 好的 的
[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
the ship's company and the service .
这 船的 公司 和 这 服务 :
我知道, 一个人的利益必须让位于全体船员和整个舰艇的利益。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪf] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wəʊnt] [niːd] [ˈhaɪdɪŋ] .
Besides , if it's right to do it , it won't need hiding .
除了 , 如果 它是 正确的 到 做 它 , 它 惯于 需要 隐藏 :
此外, 如果这样做是正确的, 就不需要隐瞒。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ˈwɔːznt] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
Moreover , that wasn't an upright notion of mine , and I'm ashamed of it .
而且 , 那 不是 一个 直立 概念 的 矿 , 和 我是 羞愧 的 它 :
而且, 那并不是我秉持的正确观念, 我为此感到羞愧。

[bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] , [aɪv] [sɜːrvd] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,
But , captain , I've served man and boy , forty - seven years and three months ,
但 , 队长 , 我已经 服务 男人 和 男生 , 四十 - 七 年 和 三 几个月 ,
但是, 船长, 我已经服役四十七年零三个月了, 从成年到少年,

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈnevər] [æsk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ,
and did never ask a favour before that I can call to mind ,
和 做过 绝不 问 一个 偏爱 前 那 我 能 称呼 到 头脑 ,
我印象中以前从未求过你帮忙。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [liːv] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [set] [ɑːn] [taːm] [əˈdɜːli] .
beyond a day's leave at times ; and my heart is wonderful set on Tom Adderley .
超过 一个 天 离开 在 时代 ; 和 我的 心 是 精彩的 放 在 汤姆 阿德利 :
有时请假超过一天; 而且我非常喜欢汤姆·阿德利。

" ['kæptɪn] ['ɛgɜːtən] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [æt; ət]
" **Captain Egerton got up , and walked up and down the very limited space at**
" 队长 埃格顿 得到 向上 , 和 步行 向上 和 向下 这 非常 有限的 空间 在
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
his command ,
他的 命令 ,

“埃格顿上尉站起身，在他管辖的极其有限的空间里来回踱步，

[wʌns] [ɔ:r] [twais] .
once or twice .
一次 或者 两次 .

一两次。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] —
Then , sitting down again , he said —
然后 , 坐着 向下 再次 , 他 说 —

然后，他再次坐下，说道——

" - , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] .
" **Terlizzeck , I will not refuse your request .**
" - , 我 将要 不是 拒绝 你的 要求 .

“Terlizzeck，我不会拒绝你的请求。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ə'dɜ:li] [ɪz] [spɜrd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɪntə'si:did] [fɔ:r; fər]
I wish it to be known that Adderley is spared because you interceded for
我 希望 它 到 是 已知 那 阿德利 是 幸存 因为 你 介入 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我希望世人知道，阿德利之所以幸免于难，是因为你们为他求情。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][fæl; ʃəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [get][ðə; ði] ['kredit] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:;] ['li:nɪənt] ,
I fear I shall more than ever get the credit in the service of being too lenient ,
我 害怕 我 将 更多的 比 曾经 得到 这 信用 在 这 服务 的 存在 也 宽容 ,
我担心，我反而会因为过于宽容而获得比以往任何时候都多的赞誉。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] .
but I'll risk that , as you think it may be the saving of this young fellow .
但 患病的 风险 那 , 作为 你 思考 它 可能 是 这 保存 的 这 年轻的 同伴 .
但我愿意冒这个险，因为你认为这或许能救这个年轻人。

[ju:l] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['ɡɪdiən] . "
You'll keep an eye on him , Gideon . "
你会 保持 一个 眼睛 在 他 , 基甸 . "

吉迪恩，你要盯紧他。

" [sɜ:r] , [aɪ][du:] ['tru:li] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
" **Sir , I do truly not know how to thank you ! "**
" 先生 , 我 做 真的 不是 知道 如何 到 感谢 你 ! "

先生，我真的不知道该如何感谢您！

" [ɪf] [ðə; ði] [læd] [tɜ:rnz] [aʊt] [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ðæt] [fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **If the lad turns out well , it is I that shall have to thank you .**
" 如果 这 小伙子 转弯 出去 出色地 , 它 是 我 那 将 有 到 感谢 你 .

“如果这孩子将来发展得好，那应该感谢你的就是我。”

[dʒʌst] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just pass the word for the prisoner to be brought here , will you ?
只是 经过 这 单词 为了 这 囚犯 到 是 带来 这里 , 将要 你 ?

传话让人把犯人带过来，好吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪərnz] .

And say to knock off the irons .
和 说 到 敲 离开 这 熨斗 .

然后让他们把铁链拿下来。

" [ˈɡɪdiən] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði]
" **Gideon went and gave the necessary orders , and in about ten minutes the**
" 基甸 去 和 给予 这 必要的 订单 , 和 在 关于 十 分钟 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈoʊpənd] ,
door was again opened ,
门 曾是 再次 打开 ,

“基甸去下达了必要的命令，大约十分钟后，门又开了。”

[ænd; ənd] [tɑːm] [əˈdʒːli] , [ˈbiːɪŋ] [ʌvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [stʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [left] [hɪm; ɪm]
and Tom Adderley , being shoved into the cabin , stood where his guard left him
和 汤姆 阿德利 , 存在 推搡 进入 这 舱 , 站立 在哪里 他的 警卫 左边 他
,
.
,

汤姆·阿德利被推进小木屋，站在守卫离开他的地方。

[əˈpærəntli] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
apparently not seeing where he was .
显然 不是 看到 在哪里 他 曾是 .

显然他没看到自己身在何处。

[tɑːm] [ˈstaːrtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈhɜːrɪdli] ,
TOM STARTED , AND CRIED OUT HURRIEDLY ,
汤姆 开始 , 和 哭 出去 匆匆 ,

汤姆吓了一跳，急忙喊道：

" [er ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [floːɡɪd] ? "
" **AM I TO BE FLOGGED ?** "
" 是 我 到 是 鞭打 ? "

“我要被鞭打吗？ ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [maɪ] [men] .
" **You may go , my men .**
" 你 可能 去 , 我的 男人 .

“你们可以走了，我的弟兄们。”

[liːv] [əˈdʒːli] [hɪr] .
Leave Adderley here .
离开 阿德利 这里 .

把艾德利留在这里。

" [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Captain Egerton looked at the prisoner for a few moments without speaking .**
" 队长 埃格顿 看起来 在 这 囚犯 为了 一个 很少 时刻 没有 请讲 .

埃格顿上尉沉默地看了囚犯一会儿。

[pʊr] [tɑːm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈæktɪv] ,
It was hard to believe just now that he had ever been a bright , active ,
它 曾是 难的 到 相信 只是 现在 那 他 有 曾经 到过 一个 明亮的 , 积极的 ,
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈseɪlər] .
intelligent sailor .
聪明的 水手 .

很难相信他曾经是一位聪明、积极、机智的水手。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['mæɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ；[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] ，
His curly hair was all matted over his forehead ； his face was deadly white ；
他的 卷曲 头发 曾是 全部 哑光 超过 他的 前额 ； 他的 脸 曾是 致命 白色的 ；
他卷曲的头发都糊在了额头上；他的脸色惨白得可怕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][aɪ 'ti:] ；[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt]
with a dull look of despair in it ； his eyes were dazzled by the sudden light
和 一个 乏味的 看 的 绝望 在 它 ； 他的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 突然 光
，
，
，

他眼神黯淡绝望；他的眼睛被突如其来的强光晃得睁不开。
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['oʊpən][ðem; ðəm] .
so that he could scarcely open them ；
所以 那 他 可以 几乎 打开 他们 ；
所以他几乎打不开它们。

" [ə'dɜ:li] ， " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Adderley , " began the captain .
" 阿德利 ， " 开始 这 队长 ；
“艾德利，”船长开口道。

[tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] ， [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['hɜ:rɪdli] ， " [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] ？ "
Tom started , and cried out hurriedly , " Am I to be flogged ? "
汤姆 开始 ， 和 哭 出去 匆匆 ， " 是 我 到 是 鞭打 ？ "
汤姆吓了一跳，急忙喊道：“我要被鞭打吗？”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ？ " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What do you expect ? " asked the captain .
" 什么 做 你 预计 ？ " 问 这 队长 ；
“你还指望什么？”船长问道。

['tɑ:mz] [hed] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
Tom's head sank upon his breast .
汤姆的 头 沉没 之上 他的 胸部 ；
汤姆的头垂在胸前。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] ， " [hi:; hi] [sed] .
" It don't matter what I expect , " he said .
" 它 不 事情 什么 我 预计 ， " 他 说 ；
“我的期望是什么并不重要，”他说。

" [ðeɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] . "
" They'll never hear of it at home . "
" 他们会 绝不 听到 的 它 在 家 ； "
“他们在家乡永远不会听到这件事。”

" [ə'dɜ:li] ， [ˈɡɪdiən] - [hæz; həz] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Adderley , Gideon Terlizzeck has been speaking to me for you .
" 阿德利 ， 基甸 - 有 到过 请讲 到 我 为了 你 ；
“Adderley，Gideon Terlizzeck一直在替你跟我说话。”

[naʊ] ， [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [tjæns] ，
Now , if I were to offer you another chance ,
现在 ， 如果 我 是 到 提供 你 其他 机会 ，
现在，如果我再给你一次机会，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [em 'iː] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈhævɪŋ]
will you promise me solemnly to behave so well that I may feel justified in having
将要 你 承诺 我 庄严地 到 表现 所以 出色地 那 我 可能 感觉 合理的 在 拥有
[spɜd] [juː; jʊ] ? "
spared you ? "
幸存 你 ? "

你能否郑重向我保证，你的行为举止会让我感到庆幸当初饶恕了你？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" I don't understand , " said Tom , looking up .
" 我 不 理解 , " 说 汤姆 , 寻找 向上 .

“我不明白，”汤姆抬起头说。

" [ɪf] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈduːti] ,
" If I forgive you , and let you go back to duty ,
" 如果 我 原谅 你 , 和 让 你 去 后退 到 责任 ,

“如果我原谅你，让你重返岗位，

[wɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][duː][jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd][wɜːrk] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wel] ? "
will you for the future do your best , and work willingly and well ? "
将要 你 为了 这 未来 做 你的 最好的 , 和 工作 心甘情愿 和 出色地 ? "

你未来会尽全力，努力工作，并且做得出色吗？

" [fər'gɪv] [em 'iː] ?
" Forgive me ?
" 原谅 我 ?

“对不起？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][flɑːg][em 'iː] ? "
Do you mean that you won't flog me ? "
做 你 意思是 那 你 惯于 鞭打 我 ? "

你的意思是说你不会鞭打我吗？

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[æt; ət] [ˈɡɪdiənz] [ˈɜːrniʃt] [rɪ'kwɛst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [ə'fɛns] .
At Gideon's earnest request , I have promised to overlook this offence .
在 吉迪恩的 认真 要求 , 我 有 承诺 到 俯瞰 这 罪行 .

应吉迪恩的恳切请求，我已答应宽恕此事。

[hiː; hi] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈbetər] .
He answers for you , that for the future you will do better .
他 答案 为了 你 , 那 为了 这 未来 你 将要 做 更好的 .

他替你回答，将来你会做得更好。

" [tɑːm] [ˈstæɡərd] [bæk] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ə'ɡɛnst] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [dɔːr] , [wʊd]
" Tom staggered back , and , but for coming against the cabin door , would
" 汤姆 交错 后退 , 和 , 但 为了 未来 反对 这 舱 门 , 会

[hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
have fallen .
有 倒下 .

“汤姆踉跄后退，要不是撞到了小屋门，他早就摔倒了。”

[hɪz; ɪz] [tʃɛst] [hiːvd] ; [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər]
His chest heaved ; he covered his face with his hands and stood silent for
他的 胸部 喘息 ; 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 站立 沉默的 为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

他胸口剧烈起伏，双手捂住脸，沉默地站了一会儿。

[ðən] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fel] ；[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [feɪs]
Then his arms fell ; he straightened himself , and looked full in his captain's face
然后 他的 武器 跌倒 ； 他 拉直 他自己 ， 和 看起来 满的 在 他的 船长的 脸
.
:
.

然后他放下双臂；他直起身子，直视着他的队长。

" [ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ɡɪdiən] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fri:]
" If ever I can die for you , or for Gideon , I'll do it , willing and free
" 如果 曾经 我 能 死 为了 你 ， 或者 为了 基甸 ， 患病的 做 它 ， 愿意的 和 自由的
.
:
.

“如果我能为你或基甸而死，我愿意这样做，而且是自愿的。”

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][peɪn] — [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪts] [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's not the pain — I'm not afraid of that — it's the shame of it .
它是 不是 这 疼痛 — 我是 不是 害怕的 的 那 — 它是 这 耻辱 的 它 .
.
:
.

不是疼痛——我不怕疼痛——而是疼痛带来的羞耻感。

[jes] , [sɜ:r] ； [aɪl] [du:][maɪ] ['veri] [best] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] . "
Yes , sir ; I'll do my very best from this hour . "
是的 ， 先生 ； 患病的 做 我的 非常 最好的 从 这 小时 . "
.
:
.

“是的，先生；从现在开始，我将竭尽全力。”

" ['veri] [gʊd] , [ə'dɜ:li] .
" Very good , Adderley .
" 非常 好的 ， 阿德利 .
.
:
.

“很好，艾德利。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - .
Take him with you , Terlizzeck .
拿 他 和 你 ， - .
.
:
.

特利泽克，把他带走吧。

[aɪl] [ɡɪv] ['ɔ:rdərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I'll give orders about him .
患病的 给 订单 关于 他 .
.
:
.

我会对他下达命令。

[naʊ] , [maɪnd] , [ə'dɜ:li] ; [noʊ] [mɔ:r] ['sʌlkɪŋ] . "
Now , mind , Adderley ; no more sulking . "
现在 ， 头脑 ， 阿德利 ； 不 更多的 生闷气 . "
.
:
.

好了，艾德利，别再生闷气了。

" ['nevər] [noʊ] [mɔ:r] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
" Never no more , sir , " said Tom , half crying .
" 绝不 不 更多的 ， 先生 ， " 说 汤姆 ， 一半 哭泣 .
.
:
.

“永远不会再有下次了，先生，”汤姆哽咽着说。

" [oʊ] , ['ɡɪdiən] , [ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" Oh , Gideon , you've saved my life .
" 哦 ， 基甸 ， 你已经 已保存 我的 生活 .
.
:
.

“哦，吉迪恩，你救了我的命。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , .
" From that hour ,
" 从 那 小时 ， .
.
:
.

从那一刻起，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [əˈdʒ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [zi:l] [hi; hi]
the only trouble with Tom Adderley was a fear that in his new - born zeal he
这 仅有的 麻烦 和 汤姆 阿德利 曾是一个 害怕 那 在 他的 新的 - 出生 热情 他
[wʊd] [get] [hɪm'self] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [tu:] [ˈventʃərsəm] [prəˈsi:dɪŋ] .
would get himself killed by some too venturesome proceeding .
会 得到 他自己 被杀 经过 一些 也 冒险 进行中 .

汤姆·阿德利唯一的问题是，他担心自己会因为过于冒险的举动而丧命。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmu:vmənts] ,
As to the way in which his eyes followed the captain's movements ,
作为 到 这 方式 在 哪个 他的 眼睛 随后 这 船长的 移动 ,
至于他的目光如何跟随船长的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [jes] , [sɜ:r] , " [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [mɪd] ,
and the frequency of his " Yes , sir , " even to the smallest mid ,
和 这 频率 的 他的 " 是的 , 先生 , " 甚至 到 这 最小 中 ,
他连最小的中音都频繁地说“是的，先生”，

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɪdiənz] [ˈri:dɪŋ]
these were only to be equalled by his patience in listening to Gideon's reading
这些 是 仅有的 到 是 等于 经过 他的 耐心 在 聆听 到 吉迪恩的 阅读
,
!
,

只有他聆听基甸朗读时的耐心才能与之媲美。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈhɒmilɪz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn]
and to the rather long - winded and misty homilies the dear old man
和 到 这 相当 长的 - 喘息 和 蒙蒙 布道 这 亲爱的 老的 男人
[pri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
preached for his benefit .
布道 为了 他的 益处 .

还有那位慈祥的老人为他布道时冗长而空洞的说教。

[ði:z] [pʊr] [tɑ:m][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ˌʌndərˈstʊd] ,
These poor Tom only dimly understood ,
这些 贫穷的 汤姆 仅有的 依稀 理解 ,
可怜的汤姆只隐约听懂了这些。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [pli:z] [ˈɡɪdiən] .
but there was nothing he would not have done to please Gideon .
但 那里 曾是 没有什么 他 会 不是 有 完毕 到 请 基甸 .
但他为了讨好基甸，什么都愿意做。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] [hi; hi][wʌz; wəz] , [tu:] .
And he was surprised to find how much happier he was , too .
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 更快乐 他 曾是 , 也 .
他也惊讶地发现自己快乐了很多。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was busy , and every one was pleased with him .
他 曾是 忙碌的 , 和 每一个 一 曾是 高兴 和 他 .
他很忙，大家都对他很满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈsʌlkɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪdlɪŋ] .
This was pleasanter than sulking and idling .
这 曾是 更令人愉悦 比 生闷气 和 怠速 .
这比闷闷不乐、无所事事要愉快得多。

[ðen] , [tu:] , [hi; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈwɜrməst] [ˈgrættɪtu:d] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈegɜ:tən] .
Then , too , he felt the warmest gratitude to both Gideon and Captain Egerton .
然后 , 也 , 他 毛毡 这 最温暖 感激 到 两个都 基甸 和 队长 埃格顿 .
此外，他对吉迪恩和埃格顿上尉也怀有最真挚的感激之情。

[ænd; ənd] , [ˈfɔːləŋ][æz; əz][məŋ][ɪz] ,
And , fallen as man is ,
和 , 倒下 作为 男人 是 ,

而人，尽管堕落不堪，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] " [ˈɪmɪdʒ] " [left] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpiːə] [wen]
there is this much of the original " Image " left in him — he is happier when
那里 是 这 很多 的 这 原来的 " 图像 " 左边 在 他 — 他 是 更快乐 什么时候
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,
his good feelings are called into play ,
他的 好的 情怀 是 称为 进入 玩 ,

他身上还保留着一部分最初的“形象”——当他的美好感受被唤起时，他会更快乐。

[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɑːrk] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] .
than when his poor dark heart is full of hatred .
比 什么时候 他的 贫穷的 黑暗的 心 是 满的 的 仇恨 .

当他那颗可怜的、黑暗的心充满仇恨时，情况就更糟了。

[wʌŋ] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][ˈtɑːmz] [rɪˈliːs] ,
One day , about a fortnight or three weeks after Tom's release ,
— 天 , 关于 一个 两星期 或者 三 周 后 汤姆的 发布 ,

汤姆获释后大约两到三周的一天，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [məŋ][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] .
the look - out man proclaimed that he saw a sail .
这 看 - 出去 男人 宣布 那 他 锯 一个 帆 .

瞭望员宣称他看到了一艘帆船。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Great was the excitement .
伟大的 曾是 这 激动 .

当时真是太激动了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ?
Was it a Frenchman ?
曾是 它 一个 法国人 ?

是法国人吗？

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [brɪɡ] .
But it proved to be a little English brig .
但 它 已证实 到 是 一个 小的 英语 布里格 .

但事实证明，它是一艘小型英国双桅帆船。

" [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʌŋ] - [brɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːsɪst] , " [æz; əz][oʊld]
" The wickedest little gun - brig in the service , and the sauciest , " as old
" 这 最邪恶的 小的 枪 - 布里格 在 这 服务 , 和 这 最辣的 , " 作为 老的
[ˈɡɪdiən] [sed] ,
Gideon said ,
基甸 说 ,

正如老吉迪恩所说，“这是海军中最邪恶、最狡猾的小型炮艇。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] — [ðə; ði] " [ˈwɔːrʃpaɪt] , " [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
when she came near enough to be recognized — the " Warspite , " commanded by
什么时候 她 来了 靠近 足够的 到 是 认可 — 这 " 厌战 , " 命令 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [neɪmd] [jəʊ] ,
a young lieutenant named Yeo ,
一个 年轻的 中尉 命名 叶奥 ,

当她靠近到足以被认出时——“厌战”号，由一位名叫叶奥的年轻中尉指挥，

[huː] [ˈsɪɡnəld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] .
who signalled that he wanted to come on board and speak to Captain Egerton .
WHO 发出信号 那 他 通缉 到 来 在 木板 和 说话 到 队长 埃格顿 .

他示意自己想登船与埃格顿船长交谈。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [wəz; wəz] [su:n] [ˈspɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [jəu] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd]
A little boat was soon spinning over the water , and Mr . Yeo came on board
一个 小的 船 曾是 很快 旋转 超过 这 水 , 和 先生 : 叶奥 来了 在 木板
.
:
.

很快，一艘小船在水面上旋转起来，叶先生上了船。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈmɪdʃɪpmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He sprang up the side followed by a very small midshipman , who , with a
他 弹簧 向上 这 边 随后 经过 一个 非常 小的 海军学员 , WHO , 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər] [ju:θ] ,
somewhat older youth ,
有些 老 青年 ,
他从船舷边跃上去，后面跟着一个个子很小的海军学员，这个学员和一个年纪稍长的年轻人.....

[reprɪˈzentɪd] [ˈmɪstər] . [joʊz] " [ˈɑ:fəsərz] . "
represented Mr . Yeo's " officers . "
代表 先生 : 杨氏 " 警官 : "
代表叶先生的“官员们”。

" [lʊk] , " [ˈwɪspəd] [ˈɡɪdiən] [tu:; tə][tɑ:m] , " [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtəɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʊlən] [du:]
" Look , " whispered Gideon to Tom , " how Mr . Carteret and Mr . Bullen do
" 看 , " 低声说道 基甸 到 汤姆 , " 如何 先生 : 卡特雷特 和 先生 : 布伦 做
[geɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [jəu] . "
gaze at Mr . Yeo . "
目光 在 先生 : 叶奥 : "
“瞧,”吉迪恩低声对汤姆说，“卡特雷特先生和布伦先生是怎么盯着叶奥先生看的。”

" [soʊ][aɪ] [si:] .
" So I see .
" 所以 我 看 :
我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么？

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] , [tu:] . "
Seems to me he's only a lieutenant , too . "
似乎 到 我 他是 仅有的 一个 中尉 , 也 : "
依我看，他也只是个中尉而已。
" [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [kəˈmænd] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
" But has a separate command , Tom , and he only five and twenty .
" 但 有 一个 分离 命令 , 汤姆 , 和 他 仅有的 五 和 二十 :
“但他有自己的指挥部，汤姆，而且他只有二十五岁。”

[ˈnefju:] , [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈædmərəl] .
Nephew , he is , to our admiral .
侄子 , 他 是 , 到 我们的 上将 :
他是我们海军上将的侄子。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈdʒu:niər] [leftənənts] [wɒd] [ɡɪv] [ten] [ˈjɪrz] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
Our two junior lieutenants would give ten years to stand in his shoes .
我们的 二 初级 中尉 会 给 十 年 到 站立 在 他的 鞋 :
我们两位初级中尉宁愿花十年时间去换取他的地位。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are they cheering for ?
什么 是 他们 欢呼 为了 ？

他们在欢呼什么？

" [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [ˈfəʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv]
" Gideon was cleaning the captain's fowling - piece , and did not like to leave
" 基甸 曾是 打扫 这 船长的 捕鸟 - 片 , 和 做过 不是 喜欢 到 离开
[aɪˈtiː] .
it .
它 。

“吉迪恩正在清理船长的猎枪，他舍不得离开。”

" [aɪ] [goʊ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [siː] , " [sed] [tɑːm] .
" I'll go forward and see , " said Tom .
" 患病的 去 向前 和 看 , " 说 汤姆 。

“我上前去看看，”汤姆说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɡreg] [ˈkɑːliər] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
He came back with Greg Collier and a lot more of the men in a few
他 来了 后退 和 格雷格 科利尔 和 一个 很多 更多的 的 这 男人 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 。

几分钟后，他带着格雷格·科利尔和其他许多人回来了。

" [ˈɡɪdiən] , [ðeəz; ðəz] [ɡreɪt] [nuːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Gideon , there's great news , " said he .
" 基甸 , 有 伟大的 消息 , " 说 他 。

“吉迪恩，有个好消息，”他说。

" [eɪ] , [oʊld][ɡɪd] !
" Eh , old Gid !
" 嗯 , 老的 吉德 ！

“哎，老吉德！ ”

[wʌt] [-] [θɪŋk] ?
What d'ye think ?
什么 染料 思考 ？

你们觉得怎么样？

[bʌt; bət] [wiə(r)] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] !
But we're at war with America !
但 是 在 战争 和 美国 ！

但是我们正在与美国交战！

" [kraɪd] [ˈkɑːliər] .
" cried Collier .
" 哭 科利尔 。

“科利尔喊道。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ðæt] - [fɔːr; fər] [ˈɪmpjədəns] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
" Think of ' that ' for impudence , and she without a big ship belonging to
" 思考 的 - 那 - 为了 厚颜无耻 , 和 她 没有 一个 大的 船 属于 到
[hɜːr; hər] ! " **her** ! "
她 ！ "

“想想‘那’是什么意思，真是厚颜无耻！而且她连一艘大船都没有！ ”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˈɡɪdiən] , " [aɪ][biː; bi] [ˈsɔːrɪ] .
" Well , well , " said Gideon , " I be sorry .
" 出色地 , 出色地 , " 说 基甸 , " 我 是 对不起 。

“好吧，好吧，”吉迪恩说，“我很抱歉。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [eɪ] , [æz; əz] ['dɔːɡɪd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
They can fight , I can tell you that ; ay , as dogged as we can .
他们 能 斗争 , 我 能 告诉 你 那 ; 哎 , 作为 顽强 作为 我们 能 .
我可以告诉你, 他们能打仗; 是的, 他们会像我们一样顽强抵抗。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][duː][nɑːt] [si:m] ['krɪstʃən] - [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] [men][æz; əz] [spiːks] ['ɪŋɡlɪʃ]
And it do not seem Christian - like to kill and slay men as speaks English
和 它 做 不是 似乎 基督教 - 喜欢 到 杀 和 杀戮 男人 作为 说话 英语
[laɪk] [ɑːr'selvz] . "
like ourselves . "
喜欢 我们自己 . "
杀害和我们一样说英语的人, 这似乎并不符合基督教义。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['kɑːliər] .
" I don't know about that , " said Collier .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 科利尔 .
“我对此并不了解,”科利尔说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][oʊld][ɡɪd] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [jʊr; jər]['æŋɡər][raɪz][æt; ət][ðə; ði]
" But you're not the old Gid Terlizzeck if you don't feel your anger rise at the
" 但 你是 不是 这 老的 吉德 - 如果 你 不 感觉 你的 愤怒 上升 在 这
[nekst][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .
next bit of news .
下一个 少量 的 消息 .
“但如果你听到下一条消息时没有感到愤怒, 那你就不是以前的吉德·特利泽克了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪɡət] [ə'tækt] [ðə; ði][oʊld] - [kəʊ'rinə] , - ['θɜːrti] - [fɔːr] ['ɡʌnz] ,
But a Yankee frigate attacked the old ' Corinna , ' thirty - four guns ,
但 一个 扬基 护卫舰 遭到攻击 这 老的 - 科琳娜 , - 三十 - 四 枪支 ,
但是一艘美国海军护卫舰袭击了老旧的“科琳娜”号, 该舰有34门火炮。

['kæptɪn] ['hæri] [hə'veɪ] — [dʒʌst][let] - [ɪm] [noʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
Captain Harry Hervey — just let ' em know they was at war , and then went
队长 哈里 赫维 — 只是 让 - 呃 知道 他们 曾是 在 战争 , 和 然后 去
[bæŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
bang at her ;
砰 在 她 ;
哈里·赫维上尉——就让他们知道他们处于战争状态, 然后向她猛烈开火;

[eɪ] , [ænd; ənd] [toʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['æftər][ə; eɪ]['bleɪzɪŋ] - [faɪt] .
ay , and towed her into New York after a blazin ' fight .
哎 , 和 被拖走 她 进入 新的 约克 后 一个 炽热 - 斗争 .
是的, 经过一番激烈的打斗后, 他把她拖到了纽约。

['kæptɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Captain badly wounded and a prisoner — he's out of the way .
队长 糟糕 受伤 和 一个 囚犯 — 他是 出去 的 这 方式 .
上尉身负重伤, 沦为俘虏——他已经脱离危险了。

[ðen] ['ædmərəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɪnɜːd] [ɪz] [ded] — ['jeləʊ] [dʒæk][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Then Admiral Sir George Kinnaird is dead — yellow Jack it was — and Captain
然后 上将 先生 乔治 金奈尔德 是 死的 — 黄色的 杰克 它 曾是 — 和 队长
['egɜːtən] ,
Egerton ,
埃格顿 ,
然后, 乔治·金奈尔德爵士海军上将阵亡了——死于黄海战——埃格顿上尉也死了,

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈblesɪd; blest][oʊld] - [ˈɪmədʒiːn] , - [ɪz] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
of this here blessed old ' Imogene , ' is senior officer on the station ,
的 这 这里 蒙福 老的 - 伊莫金 , - 是 高级的 官 在 这 车站 ,
这位名叫“伊莫金”的老妇人是车站的高级官员。

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈædmərəl] [kʌmz] [aʊt] . "
till a new admiral comes out . "
直到 一个 新的 上将 来 出去 . "
直到选出一位新的海军上将为止。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , [ˈkɑːliər] ! " [kraɪd] [ˈɡɪdiən] .
" **You don't say so , Collier !** " **cried Gideon .**
" 你 不 说 所以 , 科利尔 ! " 哭 基甸 .
“你可真会这么说，科利尔！”吉迪恩喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] .
" **Why , it's a great change for our captain .**
" 为什么 , 它是 一个 伟大的 改变 为了 我们的 队长 .
“这对我们的队长来说是个很大的改变。”

[juː; jʊ][duː] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] . "
You do take my breath away . "
你 做 拿 我的 气息 离开 . "
你真是美得让我窒息。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈegətən] ! " [ˈaʊtɪd] [tɑːm] ,
" **Three cheers for Captain Egerton !** " **shouted Tom ,**
" 三 干杯 为了 队长 埃格顿 ! " 喊叫 汤姆 ,
“为埃格顿上尉欢呼三声！”汤姆喊道。

[ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈoʊvərboːrd] ,
flinging his hat into the air with such good will that it went overboard ,
投掷 他的 帽子 进入 这 空气 和 这样的 好的 将要 那 它 去 落水 ,
他兴高采烈地把帽子抛向空中，结果帽子掉进了海里。

[ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [ˌdɪsəˈɡriːd] [ˈterəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .
and probably disagreed terribly with the fishes .
和 大概 不同意 可怕 和 这 鱼 .
而且很可能和鱼儿们关系很差。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪrz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈhɑːrti] [wʌnz] ;
But the men took up the cheers , and they were really hearty ones ;
但 这 男人 采取 向上 这 干杯 , 和 他们 是 真的 爽朗 一个 ;
但男人们也加入了欢呼的行列，他们的欢呼声非常热烈；

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [ˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,
and of all the spirit - stirring sounds that ever you will hear ,
和 的 全部 这 精神 - 搅拌 声音 那 曾经 你 将要 听到 ,
在你所能听到的所有令人振奋的声音中，

[θriː] [tʃɪrz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] [ɪz][ðə; ði] [moʊst]
three cheers coming from the hearts of a set of British sailors is the most
三 干杯 未来 从 这 心 的 一个 放 的 英国 水手们 是 这 最多
[ˈstɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .
英国水手们心中发出的三声欢呼是最激动人心的。

" [wiːv] [naːt] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [jet] , " [sed] [ˈkɑːliər] .
" **We've not heard all the news yet ,** " **said Collier .**
" 我们已经 不是 听到 全部 这 消息 然而 , " 说 科利尔 .
“我们还没有听到全部消息，”科利尔说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . "

" **There's more to tell , or I'm a Dutchman .** "

" 有 更多的 到 告诉 , 或者 我是 一个 荷兰人 . "

“还有更多故事要讲，否则我就是个荷兰人。”

" [jes] , " [sed] [əˈnʌðər] [mæn] , " ['mɪstər] . [jəu] , [hiː; hi][tuːld][ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] . "

" **Yes , " said another man , " Mr . Yeo , he told all that , for all to hear .** "

" 是的 , " 说 其他 男人 , " 先生 . 叶奥 , 他 讲述 全部 那 , 为了 全部 到 听到 .

“是的,”另一个人说,“叶先生,他把这一切都说了出来,让所有人都听到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [wʌt] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər]

And then he says , says he , ' What more I have to say is for your

和 然后 他 说道 , 说道 他 , - 什么 更多的 我 有 到 说 是 为了 你的

[ˈpraɪvət] [ɪr] ,

private ear ,

私人的 耳朵 ,

然后他说,他说,“我还有什么要说的,就留给你私下听吧。”

['kæptɪn] ['egɜːtən] . -

Captain Egerton . ' -

队长 埃格顿 . -

埃格顿上尉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

And so they went to the captain's cabin .

和 所以 他们 去 到 这 船长的 舱 .

于是,他们去了船长室。

" ['tʃæptər] [viː;əɪ'r'aɪ] .

" **CHAPTER VIII .**

" 章 八 .

第八章

[ə; eɪ] " ['kʌtɪŋ] - [aʊt] " [ekspə'dɪj(ə)n] .

A " CUTTING - OUT " EXPEDITION .

一个 " 切割 - 出去 " 远征 .

一次“剪线”探险。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [bəʊθ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

YOU may be sure that both officers and men kept a bright look - out for the

你 可能 是 当然 那 两个都 警官 和 男人 保留 一个 明亮的 看 - 出去 为了 这

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

opening of the door of the captain's cabin .

开幕 的 这 门 的 这 船长的 舱 .

您可以肯定,所有军官和士兵都密切关注着船长室的门何时打开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [dek] ,

It was surprising how many of the officers found themselves on deck ,

它 曾是 奇怪 如何 许多 的 这 警官 成立 他们自己 在 甲板 ,

令人惊讶的是,竟然有那么多军官发现自己身处甲板上。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kuːlər] [ɪn][ðə; ði]

though it was a broiling day , and they would have been cooler in the

尽管 它 曾是 一个 烤制 天 , 和 他们会 有 到过 冷却器 在 这

[ˈwɔːrdruːmˈwɔːrdrɒm] .

wardroom .

军官餐厅 .

虽然天气酷热,但他们在军官餐厅里会凉快一些。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ['egɜːtən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['mɪdʃɪpmən] ,

Little Charlie Egerton , the youngest midshipman ,

小的 查理 埃格顿 , 这 最小的 海军学员 ,

小查理·埃格顿, 最年轻的海军学员,

[soʊ][fa:r][fər'ga:t][him'self][æz; əz][tu:; tə][pri'zu:m][ə'pa:n]['bi:ɪŋ][ðə; ði][kæptənz][sʌn] , [ænd; ənd][went]
so far forgot himself as to presume upon being the captain's son , and went
所以 远的 忘了 他自己 作为 到 怙 之上 存在 这 船长的 儿子 , 和 去
[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

他竟忘了自己是船长的儿子，径直走向门口。

['nɒkɪŋ] ['tɪmɪdli] .
knocking timidly .
敲门 胆怯地 .

轻轻敲门。

[bʌt; bət][hi:; hi][pɹa:bəbli][hɜ:rd][sʌmθɪŋ][nɑ:t][plez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɪ:lɪŋz] ,
But he probably heard something not pleasant to his feelings ,
但 他 大概 听到 某物 不是 令人愉快的 到 他的 情怀 ,
但他可能听到了一些令他不悦的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][mɔ:r][heɪst][ðæn; ðən][dɪgnəti] .
for he ran away with more haste than dignity .
为了 他 跑 离开 和 更多的 匆忙 比 尊严 .
因为他逃跑时急躁得毫无尊严。

[prez(ə)ntli][mɪstər] . [dʌŋkən] , [fɜ:rst][lu:'tenənt] ([ænd; ənd][ɪn][ðooz][deɪz][ə; eɪ][fɹɪgət][kærid][noʊ]
Presently Mr . Duncan , first lieutenant (and in those days a frigate carried no
目前 先生 . 邓肯 , 第一的 中尉 (和 在 那些 天 一个 护卫舰 携带 不
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

目前，邓肯先生是第一中尉（在那个年代，护卫舰上没有舰长），

[soʊ][ðæt][ðə; ði]"[fɜ:rst][lʌf]"[wʌz; wəz][sɛkənd][ɪn][kə'mænd]) , [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] ,
so that the " first luff " was second in command) , was sent for ,
所以 那 这 " 第一的 脸颊 " 曾是 第二 在 命令) , 曾是 发送 为了 ,
因此，“第一领衔者”是第二指挥官），被派去.....

[wɪtʃ][greɪtli][ɪn'kri:st][ðə; ði][ɪksaɪtmənt][ɑ:n][bɔ:rd] .
which greatly increased the excitement on board .
哪个 非常 增加 这 激动 在 木板 .
这大大增加了船上的兴奋气氛。

[æftər][sʌm; səm][taɪm] , [mɪstər] . [dʌŋkən][ænd; ənd][mɪstər] . [jəu][keɪm][ɑ:n][dek][tə'geðər] .
After some time , Mr . Duncan and Mr . Yeo came on deck together .
后 一些 时间 , 先生 . 邓肯 和 先生 . 叶奥 来了 在 甲板 一起 .
过了一会儿，邓肯先生和叶先生一起上了甲板。

[mɪstər] . [dʌŋkən][bri:flɪ][geɪv][ðə; ði]bɔ:rdər] , "[paɪp][ðə; ði][saɪd] ,
Mr . Duncan briefly gave the order , " Pipe the side ,
先生 . 邓肯 简要地 给予 这 命令 , " 管道 这 边 ,
邓肯先生简短地下达了命令：“在侧面安装管道，

"[ænd; ənd][waɪl][mɪstər] . [joʊz][boʊt][wʌz; wəz][bi:ɪŋ][brɔ:t][ɪntu:][pə'ziʃ(ə)n] , [ði:z][tu:] [tɔ:kt]
" and while Mr . Yeo's boat was being brought into position , these two talked
" 和 尽管 先生 . 杨氏 船 曾是 存在 带来 进入 位置 , 这些 二 谈话
[tə'geðər][vɛri][z:rɪnstli] .
together very earnestly .
一起 非常 切实 .
“在叶先生的船被开到指定位置时，这两人非常认真地交谈起来。”

[kæptɪn][egətən][keɪm][ɑ:n][dek][brɪfɔ:r][mɪstər] . [jəu][dɪ'pa:rtɪd] .
Captain Egerton came on deck before Mr . Yeo departed .
队长 埃格顿 来了 在 甲板 前 先生 . 叶奥 已离开 .
埃格顿船长在叶先生离开前来到了甲板上。

[hi:; hi] [ʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
He looked about for a moment , and then said —
 他 看起来 关于 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 —
 他环顾四周，然后说道——

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
" We shall have to beat up against the wind the whole way .
 " 我们 将 有 到 打 向上 反对 这 风 这 所有的 方式 :
 我们将一路逆风而行。

[ðə; ði] - ['ɪmədʒi:n] - [ɪz] ['prɪti] ['laɪvli] , [soʊ][aɪ] [der] [seɪ][wi:; wi][æɫ; ʃəl] [ki:p] [tə'geðər] ['i:zəli] .
The ' Imogene ' is pretty lively , so I dare say we shall keep together easily .
 这 - 伊莫金 - 是 漂亮的 热闹 , 所以 我 敢 说 我们 将 保持 一起 容易地 :
 “伊莫金”号相当活泼，所以我敢说我们很容易就能待在一起。

[gʊd] - [baɪ] , [jəu] ; [wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Good - bye , Yeo ; we shall have fine weather , I think . "
 好的 - 再见 , 叶奥 ; 我们 将 有 美好的 天气 , 我 思考 : "
 再见，叶奥；我想今天天气会很好。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] ; [gʊd] - [baɪ] .
" I think so , sir ; good - bye .
 " 我 思考 所以 , 先生 ; 好的 - 再见 :
 “我想是这样，先生；再见。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ʃeɪk] [hændz] , ['mɪstər] . [jəu] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" And with a last shake hands , Mr . Yeo was gone .
 " 和 和 一个 最后的 摇 双手 , 先生 : 叶奥 曾是 已消失 :
 “最后握了握手，叶先生就离开了。”

" ['mɪstər] . ['dʌŋkən] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][men][tu:; tə] [kʌm] [æft] .
" Mr . Duncan , I wish the men to come aft .
 " 先生 : 邓肯 , 我 希望 这 男人 到 来 后部 :
 “邓肯先生，我希望男人们跟到船尾来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I want to speak to them .
 我 想 到 说话 到 他们 :
 我想和他们谈谈。

" ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [pæst] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , " [ɔ:l] [hændz][æft] , ['mɪstər] .
" Mr . Duncan passed the order on to the boatswain , " All hands aft , Mr .
 " 先生 : 邓肯 通过了 这 命令 在 到 这 水手长 , " 全部 双手 后部 , 先生 :
 ['kenjən] .
Kenyon .
 肯扬 :

邓肯先生将命令传达给了水手长：“肯扬先生，所有人到船尾集合。”

" [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] , [soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
" And in no time , so eager were they ,
 " 和 在 不 时间 , 所以 渴望的 是 他们 ,
 “没过多久，他们就迫不及待地.....”

['evri] [mæn][nɑ:t] ['æktʊəli] ['bɪzi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [spi:tʃ] .
every man not actually busy was ready for the captain's speech .
 每一个 男人 不是 实际上 忙碌的 曾是 准备好 为了 这 船长的 演讲 :
 所有不忙的人都准备好聆听船长的讲话。

['mɪstər] . ['dʌŋkən] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Mr . Duncan , who knew all about it ,
 先生 : 邓肯 , WHO 知道 全部 关于 它 ,
 邓肯先生，他对这件事了如指掌。

[went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] — [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [smɔ:l] [æktɪs]
went and took the place of the man at the wheel — one of those small acts
去 和 采取 这 地方 的 这 男人 在 这 车轮 — 一 的 那些 小的 行为
[ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [meɪks] [hɪz; ɪz][men] [ˈredi] [tu:; tə]
of good fellowship by which the English naval officer makes his men ready to
的 好的 奖学金 经过 哪个 这 英语 海军 官 制作 他的 男人 准备好 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] .
follow him anywhere .
跟随 他 任何地方 .

他走上前去，代替了驾驶座上的人——这是英国海军军官用来表达友好情谊的众多小举动之一，以此来让他的部下做好准备，随时跟随他到任何地方。

" [maɪ][men] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ðə; ði] - [ˈwɔ:r,spɑɪt] - [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [greɪt] [nu:z] —
" My men , " said the captain , " the ' Warspite ' has brought us great news —
" 我的 男人 , " 说 这 队长 , " 这 - 厌战 - 有 带来 我们 伟大的 消息 —
[sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][sæd] [ˈhʌf] .
some of it sad enough .
一些 的 它 伤心 足够的 .

“我的弟兄们，”船长说，“厌战号’给我们带来了好消息——其中一些消息相当令人悲伤。”

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔ:r] ; [ˈræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
The United States have declared war ; rather unexpectedly ,
这 团结的 各州 有 声明 战争 ; 相当 不料 ,
[ˌæmərɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
美国已宣战；这相当出乎意料。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] .
for it was supposed that we had arranged that difficulty .
为了 它 曾是 据称 那 我们 有 安排 那 困难 .
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
因为人们以为我们已经安排好了那场困难。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
The American frigate ' Ontario ' met , fought , and captured our frigate the '
这 美国人 护卫舰 - 安大略省 - 遇见 , 战斗 , 和 捕获 我们的 护卫舰 这 -
[kəu'rinə] . -
Corinna . '
科琳娜 . -
[ˌæmərɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
美国护卫舰“安大略”号与我方护卫舰“科琳娜”号相遇、交战并将其俘获。

[ˈædmərəl] [ˈkɪnɜ:d] [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfi:vər] .
Admiral Kinnaird has died of yellow fever .
上将 金奈尔德 有 死亡 的 黄色的 发烧 .
[ˌæmərɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
金奈尔德海军上将死于黄热病。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [ˈsi:niər] [tu:; tə][,em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] ,
Thus the two officers senior to me on this station are removed ,
因此 这 二 警官 高级的 到 我 在 这 车站 是 已移除 ,
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
因此，本站比我资历更深的两名警官被撤职了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and the command is in my hands for the present .
和 这 命令 是 在 我的 双手 为了 这 展示 .
[ˌæmərɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
目前指挥权在我手中。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ˈædmərəl] [ˈkɪnɜ:d] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
But I cannot rejoice in this , for Admiral Kinnaird is a terrible loss to the
但 我 不能 麾 在 这 , 为了 上将 金奈尔德 是 一个 糟糕的 损失 到 这
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,
[ˌæmərɪkən] [ˈfrɪɡət] - [ɑ:n'terɪəʊ] - [met] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfrɪɡət] [ðə; ði] -
但我无法为此感到高兴，因为金奈尔德海军上将的离世是海军的巨大损失。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [hə'veɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [kəu'ri:nə] , - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] ,
and Captain Hervey , of the ' Corinna , ' is one of my dearest friends ,
和 队长 赫维 , 的 这 - 科琳娜 , - 是 一 的 我的 亲爱的 朋友们 ,
“科琳娜”号的船长赫维是我最亲密的朋友之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] .
and they say he is wounded .
和 他们 说 他 是 受伤 .
他们说 he 受伤了。

" [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ʼaʊər; ɑ:r]['du:ti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [wer'evər] [wi:; wi]
" **It becomes our duty , of course , to fight the Yankees wherever we**
" 它 变成 我们的 责任 , 的 课程 , 到 斗争 这 洋基队 无论 我们
[kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,
can find them ,
能 寻找 他们 ,
“当然，无论在哪里遇到北方佬，我们都有责任与他们战斗。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [jəu] [hæz; həz] [brɔ:t] [em'li:] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ækt] .
and Mr . Yeo has brought me intelligence on which I mean to act .
和 先生 . 叶奥 有 带来 我 智力 在 哪个 我 意思是 到 行为 .
叶先生给我带来了情报，我打算据此采取行动。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['brɪgən'ti:n] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
He had an encounter with an American brigantine two days ago ,
他 有 一个 遇到 和 一个 美国人 双桅帆船 二 天 前 ,
两天前他曾与一艘美国双桅帆船有过接触。

[wen] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʼaʊərz] , [ʌn'tɪl] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
when they pounded at each other for some hours , until night overtook them .
什么时候 他们 猛击 在 每个 其他 为了 一些 小时 , 直到 夜晚 超越 他们 .
他们互相猛击了几个小时，直到夜幕降临。

[ðə; ði] ['brɪgən'ti:n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The brigantine was getting the worst of it , and she made off during the
这 双桅帆船 曾是 获得 这 最差 的 它 , 和 她 制成 离开 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
双桅帆船受损最严重，趁着夜色逃走了。

['mɪstər] . [jəu] , [æftər][sʌm; səm] ['sɜ:rtɪŋ] ,
Mr . Yeo , after some searching ,
先生 . 叶奥 , 后 一些 搜索 ,
叶先生经过一番寻找后，

[faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [slɪpt] [ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kri:k] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
found that she had slipped into a certain creek on the north side of the little
成立 那 她 有 滑倒了 进入 一个 肯定 溪 在 这 北 边 的 这 小的
[frentʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv][es] . [gʁeg'waʊ] .
French island of S . Grégoire .
法语 岛 的 S . 格雷戈尔 .
发现她滑进了法国小岛圣格雷戈尔岛北侧的一条小溪里。

[ʃi:; ji][ɪz]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['kæərɪz] [mɔ:ɹ] [men][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['wɔ:r,spat] ,
She is larger and carries more men than the ' Warspite ,
她 是 更大的 和 携带 更多的 男人 比 这 - 厌战 ,
她比“厌战”号更大，搭载的士兵也更多。

- [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
" **and there was the chance that the French officer in the fort might be able**
" 和 那里 曾是 这 机会 那 这 法语 官 在 这 堡 可能 是 有能力的
[tuː; tə][send][sʌm; səm][men][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
to send some men to help her .
到 发送 一些 男人 到 帮助 她 .
"而且，堡垒里的法国军官或许能够派一些人来帮助她。"

[soʊ][ˈmɪstər] . [jəʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn] ,
So Mr . Yeo thought it imprudent to follow her in ,
所以 先生 . 叶奥 想法 它 轻率的 到 跟随 她 在 ,
"所以叶先生觉得跟着她进去是不明智的。"

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][faːr] [ɔːf] ,
but knowing that we were not far off ,
但 会心 那 我们 是 不是 远的 离开 ,
"但知道我们离目标并不遥远，"

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː ˈes] .
he came down here in the hope of meeting us .
他 来了 向下 这里 在 这 希望 的 会议 我们 .
"他来到这里，希望能见到我们。"

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ; [ɪf]
And I have determined to attempt the capture of the brigantine ; if
和 我 有 决定 到 试图 这 捕获 的 这 双桅帆船 ; 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
"我已决定尝试俘获这艘双桅帆船；如果可能的话，"

[tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
to surprise her and cut her out .
到 惊喜 她 和 切 她 出去 .
"给她一个惊喜，然后把她排除在外。"

" [trəˈmendəs] [ˈtʃɪrɪŋ] .
" **Tremendous cheering** .
" 巨大的 欢呼 .
"热烈的欢呼声。"

" [wɒts] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɡɪdiən] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **What's cutting - out ?** " **asked Tom , as soon as Gideon could hear him** .
" 是什么 切割 - 出去 ? " 问 汤姆 , 作为 很快 作为 基甸 可以 听到 他 .
"什么信号断了？"吉迪恩一听到汤姆的声音就问道。"

" [aɪl] [ɪkˈspleɪn][baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] .
" **I'll explain by - and - by** .
" 患病的 解释 经过 - 和 - 经过 .
"我稍后会解释。"

[hɑːrk] , [wʌt] [mɔːr] ? "
Hark , what more ? "
听着 , 什么 更多的 ? "
"听着，还有什么？"

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [vɒlənˈtiəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **I am going to ask for volunteers ,** " **said the captain** .
" 我 是 去 到 问 为了 志愿者 , " 说 这 队长 .
"我要征集志愿者，"船长说。"

" ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [wɪl] [kə'mænd] — "
" Mr . Duncan will command — "
" 先生 ； 邓肯 将要 命令 — "

“邓肯先生将下令——”

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌŋkən] ！ " [rɔːrd] [sʌm; səm][wʌn] .
" Three cheers for Mr . Duncan ！ " roared some one .
" 三 千杯 为了 先生 ； 邓肯 ！ " 咆哮 一些 一 ；

“为邓肯先生欢呼三声！”有人高声喊道。

[mɔːr] [tʃɪrɪŋ] .
More cheering .
更多的 欢呼 ；

更多欢呼声。

" ['hi:l] [kə'mænd] .
" He'll command .
" 地狱 命令 ；

他会发号施令。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] , [jɔːl] , [ænd; ɛnd][gɪg] , [ænd; ɛnd]['mɪstər] . [joʊz] [gɪg] — [aɪ][wɑːnt]
There will be our pinnace , yawl , and gig , and Mr . Yeo's gig — I want
那里 将要 是 我们的 小艇 ， 帆船 ， 和 演出 ， 和 先生 ； 杨氏 演出 — 我 想
[ˈsɪkstɪ] [men] .
sixty men .
六十 男人 ；

我们会派出我们的平底小艇、双桅小艇和双桅帆船，还有叶先生的双桅帆船——我需要六十个人。

" ['sɪkstɪ] ！
" Sixty ！
" 六十 ！

“六十！”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [mæn][ðer; ðər] .
He might have had every man there .
他 可能 有 有 每一个 男人 那里 ；

他本可以控制在场的所有人。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
But as all could not go , the captain proceeded to make his selection .
但 作为 全部 可以 不是 去 ， 这 队长 继续 到 制作 他的 选择 ；

但由于不可能所有人都去，队长只好做出选择。

[ænd; ɛnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [praɪd][ænd; ɛnd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][tɑːm] [əˈdʒːli] ,
And , to the unbounded pride and delight of Tom Adderley ,
和 ， 到 这 无界 自豪 和 喜 的 汤姆 阿德利 ，

令汤姆·阿德利无比自豪和欣喜的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪkstɪ] .
he was chosen as one of the sixty .
他 曾是 选定 作为 一 的 这 六十 ；

他被选为六十人之一。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈɡɪdiən] [ænd; ɛnd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [əˈgen] [təˈgeðər] ,
After a while , Gideon and he being again together ,
后 一个 尽管 ， 基甸 和 他 存在 再次 一起 ，

过了一段时间，吉迪恩和他又在一起了。

[tɑ:m] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pra:mɪst] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] " ['kʌtɪŋ] -
Tom asked him for the promised explanation of the mysteries of " cutting -
汤姆 问 他 为了 这 承诺 解释 的 这 谜团 的 " 切割 -
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

汤姆要求他解释“切断”的奥秘，就像之前承诺的那样。

" [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈɡɪdiən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:rbər] [ɔ:r]
" You get to know , " said Gideon , " that the enemy is lying in some harbour or
" 你 得到 到 知道 , " 说 基甸 , " 那 这 敌人 是 说谎 在 一些 港口 或者
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

“你会逐渐知道，”吉迪恩说，“敌人藏身于某个港口或小溪里。”

[æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ['brɪɡənˌti:n] [ɪz] [sed] [tu:; tə][du:] .
as this here brigantine is said to do .
作为 这 这里 双桅帆船 是 说 到 做 .

据说这艘双桅帆船就是这样做的。

[ju:; jʊ][get][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]['æftər][da:rk] .
You get as near as may be after dark .
你 得到 作为 靠近 作为 可能 是 后 黑暗的 .

天黑后，你只能尽可能地靠近那里。

[ju:; jʊ][send][jɔr; jər]['boʊts] , [fʊl] [ʌv; əv] [wel] - [ɑ:rmɪd] [men] — [pɪkt] [men] — [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
You send your boats , full of well - armed men — picked men — it's a thing for
你 发送 你的 船 , 满的 的 出色地 - 武装 男人 — 挑选 男人 — 它是 一个 事物 为了
[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
you to be proud of ,
你 到 是 自豪的 的 ,

你们派出满载精锐士兵的船只——都是精挑细选的精兵——这是你们值得骄傲的事情。

[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

['kwaɪət] — [noʊ] [nɔɪz] , [noʊ] ['tʃɪrɪŋ] — [ju:; jʊ]['roʊz; 'raʊz][ʌp] [əˌb:ŋ'saɪd] [ðæt] [ɪp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Quiet — no noise , no cheering — you rows up alongside that ship , and you
安静的 — 不 噪音 , 不 欢呼 — 你 行 向上 旁边 那 船 , 和 你
[ˈbɔrdz] [hɜ:r; hər] .
boards her .
板 她 .

寂静无声——没有噪音，没有欢呼——你划着小船靠近那艘船，然后登上了它。

[ðen] , ['moʊstli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,
Then , mostly , there's a scrimmage ,
然后 , 大多 , 有 一个 对抗赛 ,

然后，通常会进行一场对抗赛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [əˌb:ŋ'saɪd] — [ðʊʊ] [wʌns][aɪ]
even if they don't see you and begin before you get alongside — though once I
甚至 如果 他们 不 看 你 和 开始 前 你 得到 旁边 — 尽管 一次 我
[helpt] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpraɪvətɪr] ,
helped to cut out a small privateer ,
帮助 到 切 出去 一个 小的 私掠船 ,

即使他们没看见你，在你靠岸之前就开始行动——虽然我曾经帮助击沉过一艘小型私掠船，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [[oʊd] [noʊ] [faɪt] [æt; ət]ɔ:l] .

and every soul on board was asleep , and showed no fight at all .

和 每一个 灵魂 在 木板 曾是 睡着了 , 和 显示 不 斗争 在 全部 .

船上所有人都睡着了，没有丝毫反抗的迹象。

[ju:; jʊ] [bi:ts] [ðem; ðəm] , [klæps][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['hætʃɪz] , [let][ðə; ði] ['æŋkər] [slɪp] , [ænd; ənd] -

You beats them , claps them under hatches , let the anchor slip , and h'istes

你 节拍 他们 , 鼓掌 他们 在下面 孵化 , 让 这 锚 滑 , 和 -

[seɪl][ænd; ənd] [ə'wei] . "

sail and away . "

帆 和 离开 . "

你打败他们，把他们关进舱口，松开锚，然后扬帆远航。

" [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd][tɑ:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

" What fun ! " cried Tom , his eyes brightening .

" 什么 乐趣 ! " 哭 汤姆 , 他的 眼睛 提亮 .

“真好玩！”汤姆喊道，眼睛闪闪发光。

[ˈɡɪdiən] [lʊkt] [əˈpru:vɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Gideon looked approvingly at him .

基甸 看起来 赞许地 在 他 .

基甸赞许地看了他一眼。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] , " [sed] [hi:; hi] .

" You're a chip of the old block , " said he .

" 你是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 , " 说 他 .

“你真是老爸的翻版，”他说。

" [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] ['ðerəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['i:v(ə)n] [wen] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [meɪts]

" No fear but there'll be plenty of sailors , even when me and my mates

" 不 害怕 但 将会 是 很多 的 水手们 , 甚至 什么时候 我 和 我的 伙伴们

[ɑ:r; ər] [ɡʊ:n] .

are gone .

是 已消失 .

“别担心，即使我和我的伙伴们都走了，水手们也依然会很多。”

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ]

" The love of fighting is , I think , one of the strangest things in our strange

" 这 爱 的 斗争 是 , 我 思考 , 一 的 这 最奇怪的 事物 在 我们的 奇怪的

[ˈneɪtʃər] .

nature .

自然 .

“我认为，对战斗的热爱是我们奇怪天性中最奇怪的事情之一。”

[hɪr] [wʌz; wəz][tɑ:m] , [hɪðər'tu:][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

Here was Tom , hitherto a youth of peaceful pursuits , and a particularly

这里 曾是 汤姆 , 迄今为止 一个 青年 的 和平 追求 , 和 一个 特别

[ɡʊd] - ['tempərd] [wʌn] .

good - tempered one .

好的 - 淬火 一 .

汤姆，此前一直是个爱好和平的年轻人，而且脾气特别好。

[jet] [hi:; hi][noʊ] ['su:nər] ['hi:rz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt]

Yet he no sooner hears that he is going to have a chance of being knocked

然而 他 不 很快 听到 那 他 是 去 到 有 一个 机会 的 存在 敲门

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

on the head ,

在 这 头 ,

然而，他一听说自己有可能被人打到头，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər] [siːmz]
than he is in such a state of delight and impatience that every hour seems
比 他 是 在 这样的 一个 状态 的 喜 和 不耐烦 那 每一个 小时 似乎
[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
four times as long as usual .
四 时代 作为 长的 作为 通常 。

他现在既欣喜若狂又焦躁不安，感觉每一小时都比平时长四倍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [gʊd] , [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [oʊld] [ˈɡɪdiən] ,
And here is good , kind - hearted old Gideon ,
和 这里 是 好的 , 种类 - 心地 老的 基甸 ,
[ˈhaɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tɑːm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] !
highly pleased to see his dear Tom in such a courageous frame of mind !
高度 高兴 到 看 他的 亲爱的 汤姆 在 这样的 一个 勇敢 框架 的 头脑 !
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
看到**Men are certainly very strange creatures .**
看到他亲爱的汤姆如此勇敢，我感到非常高兴！
男人 是 当然 非常 奇怪的 生物 。

男人的确是非常奇怪的生物。

[ˈkæptɪn] [ˈɛɡətən] [kept] [ðə; ði] " [ɪˈmədʒiːn] " [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
Captain Egerton kept the " Imogene " beating up to the north - west all that day .
队长 埃格顿 保留 这 " 伊莫金 " 殴打 向上 到 这 北 - 西方 全部 那 天 .
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
埃格顿船长整天都让“伊莫金”号向西北方向疾驰。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][æz; əz][fɑːr][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
Late in the evening she had got as far in that direction as he thought
晚的 在 这 晚上 她 有 得到 作为 远的 在 那 方向 作为 他 想法
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
傍晚时分，她已经朝着他认为必要的方向前进了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [ˈgeɪli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni] [frentʃ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][es] . [gʁegˈwaʃ]
and now ran gaily before the wind for the tiny French island of S . Grégoire
和 现在 跑 兴高采烈地 前 这 风 为了 这 微小的 法语 岛 的 S . 格雷戈尔
.
:
.
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
现在，它迎着风欢快地奔向法国小岛圣格雷戈尔岛。

[ðə; ði] " [ˈwɔːr,spɑːt] " [wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr] [ɔːf] .
The " Warspite " was not far off .
这 " 厌战 " 曾是 不是 远的 离开 .
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
“厌战号”的建造计划并不遥远。

[ˈdɑːrkənəs] [fel] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Darkness fell just as they sighted the island ,
黑暗 跌倒 只是 作为 他们 目击者 这 岛 ,
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
就在他们看到岛屿的那一刻，夜幕降临了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
which was defended by a small fort on the south side , where there was a
哪个 曾是 辩护 经过 一个 小的 堡 在 这 南 边 , 在哪里 那里 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] .
little harbour .
小的 港口 .
[men][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] .
南侧有一座小型堡垒防御，堡垒内还有一个小港口。

[ðə; ði] [kri:k] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd] [krept] ,
The creek into which the American ship had crept ,
这 溪 进入 哪个 这 美国人 船 有 悄悄地爬 ,
美国船只缓缓驶入的那条小溪 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi]['fɔ:tɪfaɪd][ɔ:r] [dɪ'fendɪd] [ɪn]['eni] [wei] .
was not known to be fortified or defended in any way .
曾是 不是 已知 到 是 强化 或者 辩护 在 任何 方式 .
据知, 这里没有任何防御工事或防御措施。

[baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['redi] .
By nine o'clock the boats were ready .
经过 九 点钟 这 船 是 准备好 .
九点钟的时候, 船都准备好了。

['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [naɪf] ,
Every man had his cutlass , pistol , and knife ,
每一个 男人 有 他的 弯刀 , 手枪 , 和 刀 ,
每个人都带着弯刀、手枪和匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the rowers were armed as well as the others .
和 这 划船者 是 武装 作为 出色地 作为 这 其他的 .
划船队员和其他人一样都携带了武器。

[ðə; ði] " - " ['boʊts][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['mɪstər] . [jəu] [ɪn] [kə'mænd] .
The " Warspite's " boats were with them , Mr . Yeo in command .
这 " - " 船 是 和 他们 , 先生 . 叶奥 在 命令 .
“厌战号”的船只也和他们在一起, 由叶先生指挥。

['kæptɪn] ['egɜ:tən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Captain Egerton stood looking at his men as they went over the side one by one ,
队长 埃格顿 站立 寻找 在 他的 男人 作为 他们 去 超过 这 边 一 经过 一 ,
埃格顿上尉站在那里, 看着他的士兵们一个接一个地跳下船。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] .
saying a few words of encouragement and caution .
说 一个 很少 字 的 鼓励 和 警告 .
说了几句鼓励和告诫的话。

[ðə; ði][ɔ:r; ɔʊrz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mʌflɪd] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [kwɔɪt] [nu:] [tu;; tə][tə:m] .
The oars were all muffled — a device quite new to Tom .
这 桨 是 全部 闷音 — 一个 设备 相当 新的 到 汤姆 .
所有的船桨都装有消音器——这对汤姆来说是一种全新的装置。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði]
His heart was beating wildly with excitement when his turn came to pass the
他的 心 曾是 殴打 疯狂地 和 激动 什么时候 他的 转动 来了 到 经过 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .
轮到他经过船长时, 他激动得心跳加速。

[bʌt; bət][hi;; hi] [pɔ:zd] ,
But he paused ,
但 他 暂停 ,
但他停顿了一下 ,

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ˈɛɡətən] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər]
for little Charlie Egerton had rushed up to his father in excitement even greater
为了 小的 查理 埃格顿 有 匆忙 向上 到 他的 父亲 在 激动 甚至 更大的
[ðæn; ðən][ˈtɑːmz] .
than Tom's .
比 汤姆的 .

小查理·埃格顿兴奋地冲向他的父亲，他的兴奋程度甚至超过了汤姆。

" [ˈfɑːðər] , [ˈɡɪrɪŋ] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **Father , Geering has fallen and hurt himself ; the surgeon is with him now .**
" 父亲 , 转向 有 倒下 和 伤害 他自己 ; 这 外科医生 是 和 他 现在 .
“父亲，吉林摔倒受伤了；外科医生现在正在给他看病。”

[aɪv] [ɡɔːt][maɪ][dɜːrk][ænd; ənd][maɪ] [ˈpɪstlɪz] ; [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
I've got my dirk and my pistols ; I can go at once .
我已经 得到 我的 短剑 和 我的 手枪 ; 我 能 去 在 一次 .

我带了匕首和手枪，可以马上出发。

[let] [em 'iː][ɡoʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[oʊ] , [duː][let][em 'iː][ɡoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡɪrɪŋ] .
Oh , do let me go instead of Geering .
哦 , 做 让 我 去 反而 的 转向 .

哦，请让我走，而不是让吉林走。

" [ˈɡɪrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][mɪd] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] , [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
" **Geering , the somewhat older mid , who was to have gone , had , indeed ,**
" 转向 , 这 有些 老 中 , WHO 曾是 到 有 已消失 , 有 , 的确 ,
“年纪稍长的中场球员吉林原本应该离开，事实上，他已经离开了。”

[kən'traɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][fɔːl] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɡoʊ] .
contrived in his hurry to get a very bad fall , and could by no means go .
人为的 在 他的 匆忙 到 得到 一个 非常 坏的 落下 , 和 可以 经过 不 方法 去 .

他匆忙之中不慎摔了一跤，摔得很重，根本无法离开。

[ˈkæptɪn] [ˈɛɡətən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Captain Egerton looked at his son .
队长 埃格顿 看起来 在 他的 儿子 .

埃格顿上尉看着他的儿子。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] , " [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
The words in his heart were , "What will his mother say to me ?
这 字 在 他的 心 是 , " 什么 将要 他的 母亲 说 到 我 ?

他心里想的是：“他的母亲会怎么对我？”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] , " [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] .
" **The words on his lips were , " Off with you , then .**
" 这 字 在 他的 嘴唇 是 , " 离开 和 你 , 然后 .

他嘴里说的是：“那就把你带走吧。”

[naʊ] , [rɪ'membər] , [maɪ] [lædz] , [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈtʃɑːrli] .
Now , remember , my lads , no noise , and — and good - bye , Charlie .
现在 , 记住 , 我的 小伙子们 , 不 噪音 , 和 — 和 好的 - 再见 , 查理 .

记住，我的孩子们，不要出声，再见，查理。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkənz] [boʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] .
" **Charlie tumbled into Mr . Duncan's boat as fast as he could .**
" 查理 翻滚 进入 先生 . 邓肯的 船 作为 快速地 作为 他 可以 .

查理以最快的速度跳进了邓肯先生的船里。

[tɑ:m] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [set] , [stɜ:rn] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] —
Tom looked in the captain's set , stern face , and said , half ashamed of himself —
汤姆 看起来 在 这 船长的 放 , 船尾 脸 , 和 说 , 一半 羞愧 的 他自己 —
汤姆看着船长严肃的脸, 带着几分羞愧说道——

" [aɪl] [bi:: bi][ðer; ðər] , [sɜ:r] .
" I'll be there , sir :
" 患病的 是 那里 , 先生 :
“我会到的, 先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd]['na:dəd, 'na:dɪd] .
" The captain gave him a quick glance and nodded .
" 这 队长 给予 他 一个 快的 瞥一眼 和 点头 :
船长迅速瞥了他一眼, 点了点头。

[tɑ:m] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
Tom took his place in the boat ,
汤姆 采取 他的 地方 在 这 船 ,
汤姆在船上找了个位置坐下。

[ɔ:lməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hi:: hi] [maɪt] [bi:: bi] [kɪld] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['mɪdʃɪpmən] ['egɜ:tən] [fɔ:r; fər]
almost wishing that he might be killed in saving Mr . Midshipman Egerton for
几乎 祝 那 他 可能 是 被杀 在 保存 先生 : 海军学员 埃格顿 为了
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [seɪk] .
his father's sake .
他的 父亲的 清酒 :
他几乎希望自己能为了救埃格顿海军学员而牺牲, 以此来报答他的父亲。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Away over the dark water , with here and there a strange light shining on the
离开 超过 这 黑暗的 水 , 和 这里 和 那里 一个 奇怪的 光 灼灼 在 这
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,
远处漆黑的水面上, 不时有奇异的光芒在水面上闪耀,

[sʌm; səm] [fɑ:sfə'resnt] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [fə'mɪliər] ,
some phosphorescent appearance with which they were quite familiar ,
一些 磷光 外貌 和 哪个 他们 是 相当 熟悉的 ,
他们非常熟悉的某种磷光现象,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɪrɪ] [lʊk] [tu:: tə] [ðəʊz] [hu:] [si:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
but it has an eerie look to those who see it for the first time .
但 它 有 一个 怪异 看 到 那些 WHO 看 它 为了 这 第一的 时间 :
但对于第一次看到它的人来说, 它看起来有些诡异。

[ðeɪ] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;
They soon lost sight of the ships ;
他们 很快 丢失的 视线 的 这 船舶 ;
他们很快就失去了船只的踪迹;

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði][lənd][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ['stɑ:rlaɪt] .
then they were near enough to see the land by the soft starlight .
然后 他们 是 靠近 足够的 到 看 这 土地 经过 这 柔软的 星光 :
然后他们离陆地足够近了, 可以借着柔和的星光看到陆地。

[ðə; ði] [kri:k] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪs(ə)n] ,
The creek had a narrow mouth , and there was a tiny basin ,
这 溪 有 一个 狭窄的 嘴 , 和 那里 曾是 一个 微小的 盆地 ,
小溪的入海口很窄, 而且有一个很小的盆地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] ['bɒʊts][kʊd; kəd]['oʊnli] ['entə] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and then a sudden turn to the west ; the boats could only enter one by one .
和 然后 一个 突然 转动 到 这 西方 ; 这 船 可以 仅有的 进入 一 经过 一 .
然后突然转向西行；船只只能一艘接一艘地驶入。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊʊkən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ;
Not a word was spoken — there was no noise to betray them ;
不是 一个 单词 曾是 说 — 那里 曾是 不 噪音 到 背叛 他们 ;
他们一句话也没说，也没有发出任何声音出卖他们；

[θri:] ['bɒʊts][hæd; həd] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
three boats had entered by the narrow passage , when suddenly a blaze of light
三 船 有 进入 经过 这 狭窄的 通道 , 什么时候 突然 一个 火焰 的 光
[bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
burst upon them .
爆裂 之上 他们 .
三艘船驶入狭窄的通道，突然一道强光闪过。

[ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
On the flat rock , on one side of the passage ,
在 这 平坦的 岩石 , 在 一 边 的 这 通道 ,
在通道一侧的平坦岩石上，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɑ:t] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætəri]
a flame shot right up to the sky , and at the same moment a little battery
一个 火焰 射击 正确的 向上 到 这 天空 , 和 在 这 相同的 片刻 一个 小的 电池
,
,
,
一道火焰直冲云霄，与此同时，一块小型电池.....

[wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [kwɪt] ['ri:s(ə)ntli] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
which must have been built quite recently , opened a brisk fire on the leading
哪个 必须 有 到过 建造 相当 最近 , 打开 一个 轻快 火 在 这 领导
[boʊt] .
boat .
船 .
这座建造时间应该不长的船向领头的船猛烈开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] , ['lɪt(ə)l] ['egɜ:tən] , [ænd; ənd]
This was the pinnacle , and in it were Mr . Duncan , little Egerton , and
这 曾是 这 小艇 , 和 在 它 是 先生 . 邓肯 , 小的 埃格顿 , 和
[tɑ:m] [ə'dɜ:li] .
Tom Adderley .
汤姆 阿德利 .
这是小艇，艇上有邓肯先生、小埃格顿和汤姆·阿德利。

[ə; eɪ] [jel] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] ; [ðə; ði] ['bɒʊts] [æd'væns] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
A yell burst from the sailors ; the boat's advance was checked ,
一个 叫喊 爆裂 从 这 水手们 ; 这 船的 进步 曾是 已检查 ,
水手们齐声喊叫；小船的前进被阻止了。

[fɜ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rəʊəz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .
for several of her rowers were killed or wounded .
为了 一些 的 她 划船者 是 被杀 或者 受伤 .
因为她的几名划船队员伤亡了。
['mɪstər] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['fɜ:lən] , [ænd; ənd] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Mr . Duncan had fallen , and lay senseless in the bottom of the boat .
先生 . 邓肯 有 倒下 , 和 躺 无意义的 在 这 底部 的 这 船 .
邓肯先生摔倒了，昏迷不醒地躺在船底。

[ðə; ði][nekst][boʊt] ['nɪrli] [ræn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [daʊn] [bɪfɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] .
The next boat nearly ran the pinnacle down before it could be checked .
这 下一个 船 几乎 跑 这 小艇 向下 前 它 可以 是 已检查 .
下一艘船差点撞沉小艇，还没来得及检查。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] .
The confusion was frightful .
这 困惑 曾是 可怕 .
当时的混乱局面令人恐惧。

[ˈmɪstər] . [jəʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [boʊt] , [wʌz; wəz] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] [kuːl] , [klɪr] - ['hedɪd] [mæn]
Mr . Yeo , who was in the third boat , was luckily a cool , clear - headed man
先生 . 叶奥 , WHO 曾是 在 这 第三 船 , 曾是 幸运的是 一个 凉爽的 , 清除 - 标题 男人
.
.
.

幸好，坐在第三艘船上的叶先生是个冷静、头脑清醒的人。
[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men][tuː; tə] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
He took in the situation at a glance , called to his men to follow him ,
他 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 称为 到 他的 男人 到 跟随 他 ,
他一眼就掌握了形势，叫手下跟他走。

[ræn][hɪz; ɪz] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ænd] ['lændɪd] .
ran his boat close to the rocks , and landed .
跑 他的 船 关闭 到 这 岩石 , 和 登陆 .
他驾驶小船靠近岩石，然后靠岸。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['frentʃmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
In five minutes he had driven the handful of Frenchmen out of the battery .
在 五 分钟 他 有 驱动 这 少数 的 法国人 出去 的 这 电池 .
五分钟之内，他就把那几个法国人赶出了炮兵阵地。

[jʌŋ] ['egɜːtən] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Young Egerton , gazing round , hardly knowing what had happened ,
年轻的 埃格顿 , 凝视 圆形的 , 几乎 会心 什么 有 发生 ,
年轻的埃格顿环顾四周，几乎不知道发生了什么事。

[hɜːrd] [æn; ən][oʊld] ['seɪlə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
heard an old sailor say in a low voice —
听到 一个 老的 水手 说 在 一个 低的 嗓音 —
听到一位老水手低声说道——

" [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt] [bæk] , [ˈmɪstər] . ['egɜːtən] .
" **Give the order to put back , Mr . Egerton .**
" 给 这 命令 到 放 后退 , 先生 . 埃格顿 .
“埃格顿先生，下令放回去。”

[ɪts] [ɔːl] [ʌp] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː] [nɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
It's all up ; we can do naught to - night .
它是 全部向上 ; 我们 能 做 零 到 - 夜晚 .
一切都完了；今晚我们什么也做不了。

" [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] .
" **The fair little face flushed .**
" 这 公平的 小的 脸 配 .
“那张白皙的小脸泛起了红晕。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] , [ænd; ænd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The boy looked at Mr . Duncan , and realized what had happened .
这 男生 看起来 在 先生 . 邓肯 , 和 已实现 什么 有 发生 .
男孩看着邓肯先生，意识到发生了什么事。

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I'm in command of this boat , " said he .**
" 我是 在 命令 的 这 船 , " 说 他 .

“我负责指挥这艘船,”他说。

" [ɡɪv] [wei] , [maɪ][men] ; [wi:l] [duː][aɪ 'tiː] [jet] .

" **Give way , my men ; we'll do it yet .**
" 给 方式 , 我的 男人 ; 出色地 做 它 然而 .

“让开, 我的弟兄们; 我们终究会做到的。”

" [bʌt; bət] , [veri] [ˈfɔːrtʃənətli] , [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" **But , very fortunately , poor Mr . Duncan had begun to come to his**
" 但 , 非常 幸运的是 , 贫穷的 先生 . 邓肯 有 开始 到 来 到 他的

[ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

senses , and heard these words .
感官 , 和 听到 这些 字 .

“但是, 非常幸运的是, 可怜的邓肯先生开始恢复理智, 听到了这些话。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He stretched out his hand and caught hold of the boy .
他 拉伸 出去 他的 手 和 捕捉 抓住 的 这 男生 .

他伸出手抓住了那个男孩。

" [noʊ] , [ˈegɜːtən] , [noʊ] .

" **No , Egerton , no .**
" 不 , 埃格顿 , 不 .

“不, 埃格顿, 不。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

We must run for it .
我们 必须 跑步 为了 它 .

我们必须赶紧跑。

" [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld] .

" **All this passed very quickly , far more quickly than it can be told .**
" 全部 这 通过了 非常 迅速地 , 远的 更多的 迅速地 比 它 能 是 讲述 .

这一切发生得非常快, 比我们能描述的还要快得多。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈboʊts][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] ,

None of the other boats had suffered as much as the pinnacle ,
没有任何 的 这 其他 船 有 遭受 作为 很多 作为 这 小艇 ,

其他船只都没有这艘小艇遭受那么严重的损坏。

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] " - " [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðər; ðər][boʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd]

though when the " Warspites " came tumbling back into their boat , they had
尽管 什么时候 这 " - " 来了 翻滚 后退 进入 他们的 船 , 他们 有

[ˈsevrəl] [ˈwuːndɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

several wounded among them .
一些 受伤 之中 他们 .

不过, 当“厌战号”战舰跌跌撞撞地回到船上时, 他们当中有好几个人受了伤。

[sʌm; səm] [ʌn'hɜːrt] [men] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [huː] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ,

Some unhurt men took the place of the rowers who could do no more ,
一些 毫发无损 男人 采取 这 地方 的 这 划船者 WHO 可以 做 不 更多的 ,

一些未受伤的男子代替了那些无法继续划船的队员。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [jəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] .

and Mr . Yeo gave his orders with perfect coolness .
和 先生 . 叶奥 给予 他的 订单 和 完美的 凉爽 .

叶先生下达命令时显得异常冷静。

[pʊər] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
Poor Mr . Duncan had fainted again .
贫穷的 先生 ； 邓肯 有 昏厥 再次 ；

可怜的邓肯先生又晕倒了。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ʊʊvər] ; [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['bɔʊts] [meɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The confusion was over ; one by one the boats made for the passage ,
这 困惑 曾是 超过 ； 一 经过 一 这 船 制成 为了 这 通道 ；
混乱结束了； 船只一艘接一艘地驶向航道。

[bʌt; bət][æz; əz] [i:tʃ] [bɔʊt] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['ʊʊpənd] [ɑ:n][ðem; ðəm]
but as each boat reached it , a fire of musketry was opened on them
但 作为 每个 船 达到 它 ； 一个 火 的 火枪 曾是 打开 在 他们
[frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdʒ] .
from both sides .
从 两个都 侧面 ；

但每艘船到达那里时，双方都会向它们开火。

[ðə; ði] " [ɪmədʒi:n:z] " ['pɪnɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [pæs] [θru:] (['mɪstər] . [jəʊ] ,
The " Imogene's " pinnace was the last but one to pass through (Mr . Yeo ,
这 " 伊莫金的 " 小艇 曾是 这 最后的 但 一 到 经过 通过 (先生 ； 叶奥 ；
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ；

“伊莫金”号小艇是倒数第二艘通过的船只（当然是叶先生的）。

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['lɪt(ə)]
remained to the last) , and in the narrowest part of the passage , little
剩余 到 这 最后的) ； 和 在 这 最窄 部分 的 这 通道 ； 小的
[ˈegɜːtən] ,
Egerton ,
埃格顿 ；

（一直坚持到最后），在通道最狭窄的地方，小埃格顿，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['ʊʊvər]['mɪstər] . ['dʌŋkən] , ['sʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪm'self] , [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt]
who had been bending over Mr . Duncan , suddenly raised himself , gave a faint
WHO 有 到过 弯曲 超过 先生 ； 邓肯 ； 突然 提高 他自己 ； 给予 一个 头晕的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ；

原本正弯腰查看邓肯先生的人突然直起身子，发出了一声微弱的叫喊。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and fell into the water .
和 跌倒 进入 这 水 ；

然后掉进了水里。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ə'dɜ:li] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)]['faɪər] , [wɪtʃ]
And Tom Adderley was after him before the gleam of the fatal fire , which
和 汤姆 阿德利 曾是 后 他 前 这 闪耀 的 这 致命的 火 ； 哪个
[stɪl] [bleɪzd] [haɪ] ,
still blazed high ,
仍然 燃烧的 高的 ；

汤姆·阿德利在他被致命的大火吞噬之前就追了上去，当时大火仍在熊熊燃烧。

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][glɪnt][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['gəʊldən] [her] .
had ceased to glint on the boy's golden hair .
有 停止 到 闪烁 在 这 男孩们 金的 头发 ；

男孩金色的头发不再闪闪发光了。

[ðə; ði][læst][bəʊt][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haind]; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['pɔ:ziŋ] , ['i:v(ə)n]
The last boat was close behind ; there was no possibility of pausing , even
这 最后的 船 曾是 关闭 在后面 ; 那里 曾是 不 可能性 的 暂停 , 甚至
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

最后一艘船紧随其后；根本没有停顿的可能，哪怕是一瞬间。

[prez(ə)ntli][ə; eɪ]['rɑ:kɪt] [[ɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]" ['ɪmədʒi:n]" [tu:; tə][gaɪd][ðem; ðəm]; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv]
Presently a rocket shot up from the " Imogene " to guide them ; for , of
目前 一个 火箭 射击 向上 从 这 " 伊莫金 " 到 指导 他们 ; 为了 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

目前，一枚火箭从“伊莫金”号上发射升空，为他们指引方向；因为，当然，

[ðə; ði][laɪt][hæd; həd][meɪd]['kæptɪn] ['egɜːtən] [ə'wer][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
the light had made Captain Egerton aware that there was something wrong .
这 光 有 制成 队长 埃格顿 意识到的 那 那里 曾是 某物 错误的 .

那束光让埃格顿上尉意识到出了问题。

[wen][ðə; ði]['pɪnɪs] [leɪ][ə,bɔ:ŋ'saɪd] , ['kæptɪn] ['egɜːtən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When the pinnacle lay alongside , Captain Egerton was there ,
什么时候 这 小艇 躺 旁边 , 队长 埃格顿 曾是 那里 ,

当小艇停靠在岸边时，埃格顿船长就在那里。

[gɪvɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][æz; əz]['kwaiətli][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][hɑ:rt][hæd; həd][bɪn][æt; ət][rest] ,
giving his orders as quietly as if his heart had been at rest ,
给予 他的 订单 作为 悄悄 作为 如果 他的 心 有 到过 在 休息 ,

他平静地下达命令，仿佛内心一直很平静。

[ɪn'sted][ʌv; əv][tɔ:rn][wɪð; wɪθ]['kru:əl][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɔɪ] .
instead of torn with cruel anxiety for his boy .
反而 的 撕裂 和 残忍的 焦虑 为了 他的 男生 .

而不是因为担心儿子而痛苦万分。

['mɪstər] . ['dʌŋkən][wʌz; wəz][gɔ:t][ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;
Mr . Duncan was got up the side , and carried to his cabin ;
先生 . 邓肯 曾是 得到 向上 这 边 , 和 携带 到 他的 舱 ;

邓肯先生被抬上船舷，送回了他的木屋；

[ðə; ði]['ʌðər] ['wu:ndɪd][wɜ:; r; wər][ɔ:l] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
the other wounded were all brought up as carefully as possible .
这 其他 受伤 是 全部 带来 向上 作为 小心 作为 可能的 .

其他伤员都被尽可能小心地抬了上来。

[ðen][ðoʊz][hʊ:] [wɜ:; r; wər][ʌn'hɜ:rt][bɪ'gæən][tu:; tə]['fɑ:ləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][breɪv] ['feləʊz] [keɪm] ['sləʊli] ,
Then those who were unhurt began to follow , but the brave fellows came slowly ,
然后 那些 WHO 是 毫发无损 开始 到 跟随 , 但 这 勇敢的 伙伴们 来了 缓慢地 ,

然后，那些没有受伤的人开始跟随，但那些勇敢的人走得很慢。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and not one of them could look at the captain .
和 不是 一 的 他们 可以 看 在 这 队长 .

他们中没有一个人敢看船长一眼。

" [ɪz][ðæt][ɔ:l]?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **he said , after a pause .**
" 他 说 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后说道。

" ['kæptɪn] , - [twɜ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pleɪs] ; - [twɜ:ɹ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] [dɪd][aɪ 'ti:] .
" **Captain , 'twere in the narrow place ; 'twere a musket - shot did it .**
" 队长 , - 是 在 这 狭窄的 地方 ; - 是 一个 滑膛枪 - 射击 做过 它 .
“船长，当时在狭窄的地方；肯定是一枪打中了人。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] , [ə; eɪ][bɪg] [strɔ:ŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **The speaker , a big strong man , was crying like a child .**
" 这 扬声器 , 一个 大的 强的 男人 , 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
“演讲者身材高大强壮，却像个孩子一样哭泣。”

" [ɪz] — [hi:; hi] — [ɪn][ðə; ði][boʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Is — he — in the boat ? " said the captain .**
" 是 — 他 — 在 这 船 ? " 说 这 队长 .
“他——在船上吗？”船长问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hi:; hi] [fel] ['oʊvəbɔ:rd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
He fell overboard ; and some one jumped after him , but I could not see
他 跌倒 落水 ; 和 一些 一 跳了起来 后 他 , 但 我 可以 不是 看
[hu:] - [twʌz] . "
who 'twas . "
WHO - 那是 . "

他掉进了水里；有人也跳了下去，但我看不清是谁。

" - [twʊd] [bi:; bi][maɪ] [pʊr] [ta:m] , " [sed] [oʊld] ['ɡɪdiən] .
" **'Twould be my poor Tom , " said old Gideon .**
" - 特沃德 是 我的 贫穷的 汤姆 , " 说 老的 基甸 .
“那会是我的可怜的汤姆，”老吉迪恩说。

" [wel] , [hi:; hi][dɪd] [raɪt] . "
" **Well , he did right .** "
" 出色地 , 他 做过 正确的 . "

“嗯，他做得对。”

" ['mɪstər] . ['egɜ:tən] ['nevər] [blentʃt] , [sɜ:r] .
" **Mr . Egerton never blenched , sir .**
" 先生 . 埃格顿 绝不 漂白 , 先生 .

埃格顿先生面无表情，先生。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][brɪ'gæən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌŋkən] [fel] ,
When the fire began , and Mr . Duncan fell ,
什么时候 这 火 开始 , 和 先生 . 邓肯 跌倒 ,
火灾发生时，邓肯先生倒下了。

[hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [groʊn] ,
he took command of the boat as if he'd been a man grown ,
他 采取 命令 的 这 船 作为 如果 他会 到过 一个 男人 生长 ,
他像个成年人一样掌控着船只。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ku:l] .
as bright and as cool .
作为 明亮的 和 作为 凉爽的 .

明亮又凉爽。

" [hɪr] [ðə; ði][mæn] [brʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] —
" **Here the man broke off with a sudden shout —**
" 这里 这 男人 打破 离开 和 一个 突然 喊 —
“说到这里，那人突然大喊一声——”

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
你好！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !
瞧瞧！

" [ðə; ði] " - " [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ə,bɔ:n'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **The " Warspite's " boat had come alongside during this conversation ,**
" 这 " - " 船 有 来 旁边 期间 这 对话 ,
“就在我们交谈期间，‘厌战号’的救生艇靠了过来。”

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['kæptɪn] [ɛgətənz] [ɑ:rmz] .
and at this moment a small figure rushed into Captain Egerton's arms .
和 在 这 片刻 一个 小的 数字 匆忙 进入 队长 埃格顿的 武器 .
就在这时，一个娇小的身影冲进了埃格顿上尉的怀里。

" ['fɑ:ðər] , [aɪm] [seɪf] ! "
" **Father , I'm safe !** "
" 父亲 , 我是 安全的 ! "
“父亲，我安全了！ ”

" [maɪ] [bɔɪ] !
" **My boy !**
" 我的 男生 !
“我的孩子！ ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **For a few moments , I do not think there was a dry eye among the**
" 为了 一个 很少 时刻 , 我 做 不是 思考 那里 曾是 一个 干燥 眼睛 之中 这
[ˈɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

“在那一瞬间，我想在场的所有人都热泪盈眶。”

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [set][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n]
Then the captain , making a tremendous effort to recover himself , set the boy on
然后 这 队长 , 制作 一个 巨大的 努力 到 恢复 他自己 , 放 这 男生 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
然后，船长竭力恢复过来，把男孩扶了起来。

[ænd; ænd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] - [wʊd] - [nɑ:t][bi:; bi] ['stedɪ] —
and said , in a voice that ' would ' not be steady —
和 说 , 在 一个 嗓音 那 - 会 - 不是 是 稳定的 —
他用一种不太稳定的声音说道——

" [nɑ:t] ['wu:ndɪd] , ['mɪstər] . [ɛgətən] ? "
" **Not wounded , Mr . Egerton ?** "
" 不是 受伤 , 先生 : 埃格顿 ? "
“埃格顿先生，您没受伤吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [waɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

I don't know yet why I fell into the water .

我 不 知道 然而 为什么 我 跌倒 进入 这 水 .

我还不清楚自己为什么会掉进水里。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['pɜ:rfɪktli] ['ru:ɪnd] ,

" **But he knew presently , when he found his watch perfectly ruined** ,

" 但 他 知道 目前 , 什么时候 他 成立 他的 手表 完美 毁坏 ,

但他很快意识到，当他发现自己的手表彻底损坏时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wel] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [wɜ:rkz] !

with a bullet well embedded in its works !

和 一个 子弹 出色地 嵌入式 在 它是 作品 !

子弹深深地嵌入了它的结构中！

" [haʊ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [seɪvd] ? "

" **How were you saved ?** "

" 如何 是 你 已保存 ? "

你是如何得救的？

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [boʊt] [pɪkt] [ju: 'es][bəʊθ]

" **Some one caught hold of me , and the ' Warspite's ' boat picked us both**

" 一些 一 捕捉 抓住 的 我 , 和 这 - - - 船 挑选 我们 两个都

[ʌp] .

up .

向上 .

“有人抓住了我，‘厌战号’的船把我们俩都救了起来。”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .

Here he is .

这里 他 是 .

他来了。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] .

I haven't seen his face yet .

我 还没有 已见 他的 脸 然而 .

我还没见过他的脸。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][tɑ:m] [ə'dɜ:li] .

" **It was a very red face , but it was the face of Tom Adderley** .

" 它 曾是 一个 非常 红色的 脸 , 但 它 曾是 这 脸 的 汤姆 阿德利 .

“那是一张通红的脸，但那是汤姆·阿德利的脸。”

['kæptɪn] ['egɜ:tən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ɪn]

Captain Egerton shook hands with him then and there , and broke down in

队长 埃格顿 摇晃 双手 和 他 然后 和 那里 , 和 打破 向下 在

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

trying to thank him .

尝试 到 感谢 他 .

埃格顿上尉当场和他握手，并哽咽着向他道谢。

[ðen] ['mɪstər] . [jəʊ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Then Mr . Yeo came on board , and he , with the captain and Mr .

然后 先生 . 叶奥 来了 在 木板 , 和 他 , 和 这 队长 和 先生 .

['kɑ:rtɜ:ɪt] ,

Carteret ,

卡特雷特 ,

然后叶先生上了船，他和船长以及卡特雷特先生一起，

[rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
retired for a consultation .
退休 为了 一个 咨询 :

休假进行咨询。

[ˈɡɪdiən] [bɔːr] [tɑːm] [ɔːf] .
Gideon bore Tom off .
基甸 钻孔 汤姆 离开 :

吉迪恩把汤姆烦死了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːə] [æt; ət] [ðæt]
It would be hard to say which of them was the happier at that
它 会 是 难的 到 说 哪个 的 他们 曾是 这 更快乐 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

很难说那一刻他们俩谁更开心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It is not to be supposed that British sailors were going to put up with
它 是 不是 到 是 据称 那 英国 水手们 是 去 到 放 向上 和
[ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [laɪk] [ðɪs] !
a rebuff like this !
一个 回绝 喜欢 这 !

不能想象英国水手会容忍这样的拒绝！

[nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ˈmeni] [men][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈseɪfli] [spɜːd] [ˈentərd] [ðæt] [kriːk] [ɪn] [brɔːd]
Next day , as many men as could be safely spared entered that creek in broad
下一个 天 , 作为 许多 男人 作为 可以 是 安全 幸存 进入 那 溪 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

第二天，尽可能多的能安全抽身的人在大白天进入了那条小溪。

[ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [egəˈtənz] [kəˈmænd] .
under Captain Egerton's command .
在下面 队长 埃格顿的 命令 :

在埃格顿上尉的指挥下。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] ,
They landed , routed the small force of men armed with muskets ,
他们 登陆 , 路由 这 小的 力量 的 男人 武装 和 滑膛枪 ,
他们登陆后，击溃了那支装备火枪的小股部队。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [spaɪkt] [ðə; ði]
who proved to be sailors from the brigantine , carried the battery , spiked the
WHO 已证实 到 是 水手们 从 这 双桅帆船 , 携带 这 电池 , 尖峰 这
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

经证实，他们是来自双桅帆船的水手，他们搬运了炮台，并加固了火炮。

[ænd; ænd] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
and blew up the place .
和 吹 向上 这 地方 :

然后把那里炸毁了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [ænd; ænd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈferli] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] ,
They took the brigantine , and , being fairly started on a career of conquest ,
他们 采取 这 双桅帆船 , 和 , 存在 相当 开始 在 一个 职业 的 征服 ,
他们夺取了双桅帆船，并由此开始了征服生涯。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , ['kærid] [aɪ 'tiː] [baɪ] [stɔːrm] ,
they dashed across the little island to the fort , carried it by storm ,
他们 虚线 穿过 这 小的 岛 到 这 堡 , 携带 它 经过 风暴 ,
他们横穿小岛, 冲向堡垒, 以迅雷不及掩耳之势将其攻占。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gæɪsn] ['prɪzənəz] .
and made the garrison prisoners .
和 制成 这 驻军 囚犯 .
并将驻军俘虏。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæɪsn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [hæf] - [stɑːrvd]
It was a very small fort , and the garrison consisted of forty half - starved
它 曾是 一个 非常 小的 堡 , 和 这 驻军 由.....组成 的 四十 一半 - 饥饿
[ˈlʊkɪŋ] ['frentʃmən] ,
looking Frenchmen ,
寻找 法国人 ,
那是一座很小的堡垒, 驻守的只有四十名看起来半饿的法国人。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eldərlɪ] ['ɑːfəsərz] ,
with two or three elderly officers ,
和 二 或者 三 老年 警官 ,
还有两三位年长的军官,

[huː] [swɔːr] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [oʊðz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [huː]
who swore such strange oaths that it was as well that there were few who
WHO 发誓 这样的 奇怪的 誓言 那 它 曾是 作为 出色地 那 那里 是 很少 WHO
[ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
understood them .
理解 他们 .
他们发下了如此奇怪的誓言, 幸好很少有人能理解这些誓言。

[ðʌs] [es] . [gʁeg'waʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
Thus S . Grégoire became a part of the British empire .
因此 S . 格雷戈尔 成为 一个 部分 的 这 英国 帝国 .
因此, 圣格雷戈尔成为了大英帝国的一部分。

[en] . [biː] . * — [duː] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [es] . [gʁeg'waʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .
N . B . * — Do not look for S . Grégoire on the map .
N . B . * — 做 不是 看 为了 S . 格雷戈尔 在 这 地图 .
注意*——不要在地图上寻找 S. Grégoire。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['tʃæptər] [kən'teɪnz] ['riːəli] [ə'kɜːrd] .
But much of what this chapter contains really occurred .
但 很多 的 什么 这 章 包含 真的 发生 .
但本章所讲述的大部分内容都是真实发生的。

* [[en] . [biː] . — ['nəʊtə] ['benɪ]]
*** [N . B . — nota bene]**
* [[N . B . — 备注 好处]]
* [NB—nota bene]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[peɪd] [ɔːf] .
PAID OFF .
有薪酬的 离开 .
已付清。

[speɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
SPACE , or rather the want of it ,
空间 , 或者 相当 这 想 的 它 ,

空间, 或者更确切地说, 是空间的匮乏,

[fə'bidz] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
forbids me to give you any more of Tom's adventures in the West Indies .
禁止 我 到 给 你 任何 更多的 的 汤姆的 冒险 在 这 西方 印第斯 .
禁止我再向你讲述汤姆在西印度群岛的冒险经历。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [ʌp] [mə'tɪriəlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]
Suffice it to say that he laid up materials enough for the entertainment of
足够了 它 到 说 那 他 铺设 向上 材料 足够的 为了 这 娱乐 的
- [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Burdeck for many years ,
- 为了 许多 年 ,

毫不夸张地说, 他囤积的素材足够伯德克娱乐好多年了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
should he ever return there to tell his story .
应该 他 曾经 返回 那里 到 告诉 他的 故事 .

如果他有机会回到那里讲述他的故事的话。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [bɔːŋɡər] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And to return no longer seemed impossible to him .
和 到 返回 不 更长 似乎 不可能的 到 他 .

对他来说, 回去似乎不再是不可能的事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
He had redeemed his character , and had begun to understand his
他 有 已赎回 他的 特点 , 和 有 开始 到 理解 他的
[pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ænd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
position and to love his profession .
位置 和 到 爱 他的 职业 .

他已经挽回了自己的名誉, 开始理解自己的处境, 并热爱自己的职业。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l]
He knew now that he would receive all arrears of pay and a good little
他 知道 现在 那 他 会 收到 全部 欠款 的 支付 和 一个 好的 小的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [wen] [ðə; ði] " [ɪmə'dʒiːn] " [went] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
sum of prize - money when the " Imogene " went out of commission .
和 的 奖 - 钱 什么时候 这 " 伊莫金 " 去 出去 的 委员会 .

他现在知道, 当“伊莫金号”退役时, 他将收到所有拖欠的工资和一大笔奖金。

[juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] [stɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
You see , Tom still loved to lay by his money for his mother ,
你 看 , 汤姆 仍然 喜爱 到 躺 经过 他的 钱 为了 他的 母亲 ,

你看, 汤姆仍然喜欢为他母亲攒钱。

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] [ɛɡətən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but when Captain Egerton wanted to make him a handsome present for his
但 什么时候 队长 埃格顿 通缉 到 制作 他 一个 英俊的 展示 为了 他的
[ɡʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
good service to his son ,
好的 服务 到 他的 儿子 ,

但当埃格顿船长想为他儿子的出色服务准备一份丰厚的礼物时,

[tɑːm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
Tom refused to receive it .
汤姆 拒绝 到 收到 它 .

汤姆拒绝接收。

" [let] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - [bat; bət] — [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf]
" **Let me do it for nothin' but — because I owe you more than my life**
" 让 我 做 它 为了 什么也没有 - 但 — 因为 我 欠 你 更多的 比 我的 生活
, [sɜ:r] ,
, **sir** ,
, 先生 ,

" 让我免费帮你做这件事，但是——因为我欠你的远不止一条命，先生，"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[æt; ət] [læst] [θri:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'veɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [tɑ:m] [br'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv]
At last three years had passed away since the day when Tom became one of
在 最后的 三 年 有 通过了 离开 自从 这 天 什么时候 汤姆 成为 一 的
[ðə; ði] " [ɪmədʒi:n:z] " [kru:] ,
the " Imogene's " crew ,
这 " 伊莫金的 " 全体人员 ,

汤姆成为“伊莫金号”船员的那一天，终于过去了三年。

[ænd; ænd] [ðə; ði] " [ɪmədʒi:n] " [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [weɪ] [hoʊm] .
and the " Imogene " was on her way home .
和 这 " 伊莫金 " 曾是 在 她 方式 家 .

“伊莫金号”正在回家的路上。

['kæptɪn] ['egɜ:tən] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:n] [sɪns] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Captain Egerton had , of course , long since handed over the command of the
队长 埃格顿 有 , 的 课程 , 长的 自从 递交 超过 这 命令 的 这
['steɪ](ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] ['ædmərəl] ,
station to an admiral ,
车站 到 一个 上将 ,

当然，埃格顿上校很久以前就已经把空间站的指挥权移交给了海军上将。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æk](ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] .
and since that time the frigate had been in action several times .
和 自从 那 时间 这 护卫舰 有 到过 在 行动 一些 时代 .

从那时起，这艘护卫舰已经多次参与战斗。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [bat; bət] ['kæptjəd] [baɪ] [tu:] [ə'merɪkən] ['frɪgəts] ,
Once , indeed , she had been all but captured by two American frigates ,
一次 , 的确 , 她 有 到过 全部 但 捕获 经过 二 美国人 护卫舰 ,
她确实曾一度几乎被两艘美国护卫舰俘获。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] , [ɪn] [wɪt] ['kæptɪn] ['egɜ:tən] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
and was only saved by a sudden storm , in which Captain Egerton , by his
和 曾是 仅有的 已保存 经过 一个 突然 风暴 , 在 哪个 队长 埃格顿 , 经过 他的
['splendɪd] ['si:mənʃɪp] ,
splendid seamanship ,
灿烂 航海术 ,

他最终幸免于难，全赖一场突如其来的风暴，埃格顿船长凭借其精湛的航海技术，

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ʃɪps] .
escaped from both the enemy's ships .
逃脱 从 两个都 这 敌人的 船舶 .

从敌舰上逃脱。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] " [ˈɪmədʒi:n] " [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
Generally , the " Imogene " was successful , but she had been a good deal
一般来说 , 这 " 伊莫金 " 曾是 成功的 , 但 她 有 到过 一个 好的 交易
[nɑ:kt] [ə'baʊt] ,
knocked about ,
敲门 关于 ,

总的来说, “伊莫金”号是成功的, 但她也曾遭受过不少磕磕碰碰。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
and repairs were absolutely necessary .
和 维修 是 绝对地 必要的 .

维修是绝对必要的。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [rɪ'per] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
For these repairs she was going home , and it seemed likely that she would
为了 这些 维修 她 曾是 去 家 , 和 它 似乎 可能 那 她 会
[biː; bi] [peɪd] [ɔ:f] .
be paid off .
是 有薪酬的 离开 .

她要回家进行这些维修工作, 而且她似乎很可能会得到报酬。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
For , in the interval , peace had been made with the United States ,
为了 , 在 这 间隔 , 和平 有 到过 制成 和 这 团结的 各州 ,
[ˈbɪn] [wɪθ] [ˈjuːnaɪtɪd] [steɪts] [wɪθ] [ˈjuːnaɪtɪd] [steɪts] ,
因为在此期间, 已经与美国缔结了和平条约。

[ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd][sent] [tuː; tə] ['elbə] ,
and Napoleon had been conquered and sent to Elba ,
和 拿破仑 有 到过 征服 和 发送 到 厄尔巴岛 ,
[ˈnəpəˈleɪən] [hæd] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [ænd] [sent] [tuː] [tə] [ˈelbə] ,
拿破仑战败后被流放到厄尔巴岛。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ki:p] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn]
so that for the future it would not be necessary to keep so many ships in
所以 那 为了 这 未来 它 会 不是 是 必要的 到 保持 所以 许多 船舶 在
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

这样一来, 将来就不需要维持这么多舰船的服役状态了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æt; ət] [hoʊm] .
They were nearly at home .
他们 是 几乎 在 家 .

他们离家已经很近了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['weðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They had met with rough weather , and had been forced out of their
他们 有 遇见 和 粗糙的 天气 , 和 有 到过 强制 出去 的 他们的
[ɪn'tendɪd] [kɔ:rs] ,
intended course ,
故意的 课程 ,

他们遭遇了恶劣天气, 被迫偏离了原定航线。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
so that they were very near the coast of France ,
所以 那 他们 是 非常 靠近 这 海岸 的 法国 ,
[ˈsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
所以他们离法国海岸很近,

[ðoo] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['entər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .
though they did not actually enter the Bay of Biscay .
尽管 他们 做过 不是 实际上 进入 这 湾 的 比斯开 .

虽然他们实际上并没有进入比斯开湾。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti][æz; əz] [lʊk] - [aʊt][mæn] , [ænd; ənd] [ˈɡidiən] - [hæd; həd][dʒɔɪnd][him; ɪm]
Tom was on duty as look - out man , and Gideon Terlizzeck had joined him
汤姆 曾是 在 责任 作为 看 - 出去 男人 , 和 基甸 - 有 加入 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeri] [ˈkwɔ:rtərz] ,
in his airy quarters ,
在 他的 轻盈的 四分之一 ,
汤姆当时正在值班放哨, 吉迪恩·特利泽克也来到他那间通风良好的房间里和他一起住。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wiθ][him; ɪm] .
just for the pleasure of being with him .
只是 为了 这 乐趣 的 存在 和 他 .
仅仅是为了和他在一起的快乐。
[ˈɡidiən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][tɑ:m] , [ænd; ənd][tɑ:m] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
Gideon had become very fond of Tom , and Tom returned his affection .
基甸 有 变得 非常 喜爱 的 汤姆 , 和 汤姆 返回 他的 感情 .
吉迪恩非常喜欢汤姆, 而汤姆也对他很有好感。

" [ə; eɪ][seɪl] ! " [ˈfəʊtɪd] [tɑ:m] .
" A sail ! " shouted Tom .
" 一个 帆 ! " 喊叫 汤姆 .
“帆!”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n][ˈdu:ti][æz; əz]
And when he had answered all the questions of the officer on duty as
和 什么时候 他 有 回答 全部 这 问题 的 这 官 在 责任 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [seɪl] ,
to the whereabouts of the said sail ,
到 这 下落 的 这 说 帆 ,
当他回答了值班军官关于那艘帆船下落的所有问题后,

[ˈɡidiən] [sed] —
Gideon said —
基甸 说 —
基甸说——

" [si:] [wʌt] - [tɪz][tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [aɪz] !
" See what ' tis to have young eyes !
" 看 什么 - 的 到 有 年轻的 眼睛 !
“看看拥有年轻的眼睛是什么感觉! ”

- [aɪ] - [si:] [noʊ][seɪl] [jet] .
' I ' see no sail yet .
- 我 - 看 不 帆 然而 .
我还没看到帆。

[ɑ:] , [wel] , [aɪ ˈti:][du:][nɑ:t] [ˈmætər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmætəd] [læst] [jɪr] ,
Ah , well , it do not matter now , as it would have mattered last year ,
啊 , 出色地 , 它 做 不是 事情 现在 , 作为 它 会 有 重要 最后的 年 ,
啊, 好吧, 现在这都不重要了, 不像去年那样重要。

[wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ˈleɪn] - [weɪt][fɔ:r; fər][ju: ˈes] [hɪr] .
when she might be an American or a Frenchman , layin ' wait for us here .
什么时候 她 可能 是 一个 美国人 或者 一个 法国人 , 躺着 - 等待 为了 我们 这里 .
她可能是美国人, 也可能是法国人, 正埋伏在这里等着我们。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɑ:m][hæz; həz] [ɪˈspaɪd] [əˈfɑ:r][ɔ:f] [keɪm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] .
" Presently the ship Tom has espied afar off came much nearer .
" 目前 这 船 汤姆 有 窥视 远方 离开 来了 很多 更近 .
“现在, 汤姆远远看到的那艘船已经靠近了很多。”

[ˈkæptɪn] [ˈɛɡɜːtən] [keɪm] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Captain Egerton came on deck with his telescope , and he looked at the
队长 埃格顿 来了 在 甲板 和 他的 望远镜 , 和 他 看起来 在 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

埃格顿船长带着望远镜来到甲板上，他看着那个陌生人。

[huːz] [ˈmuːvmənts] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
whose movements puzzled him .
谁 移动 困惑 他 .

他的动作让他感到困惑。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Why was she bearing down upon him in this way ?
为什么 曾是 她 轴承 向下 之上 他 在 这 方式 ?

她为什么这样逼迫他？

[hæd; həd] [ˈɪŋɡlənd] [bɪn] [stɪl] [æt; ət][wɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈpɜːrfɪktli]
Had England been still at war , he would have understood the matter perfectly
有 英格兰 到过 仍然 在 战争 , 他 会 有 理解 这 事情 完美
.
:
.

如果英国当时仍在战争中，他就会完全理解这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第5/7页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

But the war was over .
但 这 战争 曾是 超过 .

但战争已经结束了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θriː] - [ˈdekər] , [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
However , the ship , a great three - decker , kept on her course , and Captain
然而 , 这 船 , 一个 伟大的 三 - 德克 , 保留 在 她 课程 , 和 队长

[ˈegɜːtən] [ˈwʌndɜːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Egerton wondered more and more .
埃格顿 想知道 更多的 和 更多的 .

然而，这艘巨大的三层甲板船继续沿航道航行，埃格顿船长越来越感到疑惑。

[wen] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] " [ɪmədʒiːnːz] "
When , to complete his amazement , she fired a shot across the " Imogene's "
什么时候 , 到 完全的 他的 惊愕 , 她 被解雇 一个 射击 穿过 这 " 伊莫金的 "

[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

bows ,
弓 ,

更令他惊讶的是，她还朝“伊莫金”号的船头开了一枪。

[ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [fræns] .

and at the same time ran up the imperial colours of France .
和 在 这 相同的 时间 跑 向上 这 帝国 颜色 的 法国 .

同时升起了法国的帝国旗帜。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] , [ˈæŋɡrəli] .

" What on earth does the fellow mean ? " cried Captain Egerton , angrily .
" 什么 在 地球 做 这 同伴 意思是 ? " 哭 队长 埃格顿 , 愤怒地 .

“这家伙到底是什么意思？”埃格顿上尉愤怒地喊道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən]
" I'm afraid there's something wrong that we haven't heard of , " said Mr . Duncan
" 我是 害怕的 有 某物 错误的 那 我们 还没有 听到 的 , " 说 先生 . 邓肯

, [ˈæŋkʃəsli] .

, anxiously .
, 焦虑地 .

“恐怕有些我们还没听说的事情出了问题，”邓肯先生焦急地说。

" [kæn; kən] [ðæt] [fiːnd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡen] ?

" Can that fiend have escaped and taken the field again ?

" 能 那 恶魔 有 逃脱 和 已采取 这 场地 再次 ?

“那个恶魔是不是逃脱了，又回到了赛场上？”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːt] [hɪm; ɪm] !

I always said we ought to have shot him !
我 总是 说 我们 应该 到 有 射击 他 !

我一直都说我们应该把他毙了！

" [ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] [læft] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .

" Captain Egerton laughed , for he had argued that question with Mr .

" 队长 埃格顿 笑了 , 为了 他 有 争论 那 问题 和 先生 .

[ˈdʌŋkən] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Duncan many and many a time .
邓肯 许多 和 许多 一个 时间 .

埃格顿上尉笑了，因为他曾多次与邓肯先生争论过这个问题。

" [ɔːrt(ə)n] [seɪl] , [ˈdʌŋkən] ; [wi:l] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .
" **Shorten sail , Duncan ; we'll stand off and on a bit .**
" 缩短 帆 , 邓肯 ; 出色地 站立 离开 和 在 一个 少量 .
“邓肯，收起帆吧；我们一会儿靠岸一会儿靠岸。”

[ʃiːz] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [soʊ][wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [suːn] .
She's lowering a boat , so we shall know all about it soon .
她是 降低 一个 船 , 所以 我们 将 知道 全部 关于 它 很快 .
她正在放下小船，所以我们很快就会知道一切了。

[ˈkɑːrtət] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [frentʃ] — [dəunt][let][ðem; ðəm] [bɔːrd] [juː ˈes] ; [dʒʌst][faɪnd][aʊt] [wʌt]
Carteret , you understand French — don't let them board us ; just find out what
卡特雷特 , 你 理解 法语 — 不 让 他们 木板 我们 ; 只是 寻找 出去 什么
[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][æt; ət] .
they are at .
他们 是 在 .
卡特雷特，你懂法语——别让他们登船；查清楚他们来干什么。

" [ðə; ði] [boʊt] [druː] [nɪr] .
" **The boat drew near .**
" 这 船 画 靠近 .
船靠近了。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfisər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] , [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
A French officer stood up and made a polite bow , begging to know what
一个 法语 官 站立 向上 和 制成 一个 有礼貌的 弓 , 乞讨 到 知道 什么
[ʃɪp] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
ship this was .
船 这 曾是 .
一名法国军官站起身来，礼貌地鞠了一躬，恳求知道这是什么船。

" - [ˈɪmədʒiːn] , - [ˈkæptɪn] [ˈɛɡətən] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtət] [rɪˈplaɪd] .
" ' **Imogene , ' Captain Egerton , " Mr . Carteret replied .**
" - 伊莫金 , - 队长 埃格顿 , " 先生 . 卡特雷特 回复 .
“伊莫金，埃格顿上尉，”卡特雷特先生回答道。

[ðen] [ɪn] [frentʃ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [flæg] ? " **Then in French , " What do you mean by flying the imperial flag ? "**
然后 在 法语 , " 什么 做 你 意思是 经过 飞行 这 帝国 旗帜 ? "
然后，用法语问道：“你们说的悬挂帝国旗帜是什么意思？”

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpəʊliən] [hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [fræns] , " [wʌz; wəz]
" **His Imperial Majesty the Emperor Napoleon has returned to France , " was**
" 他的 帝国 威严 这 皇帝 拿破仑 有 返回 到 法国 , " 曾是
[ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
the reply .
这 回复 .
“皇帝拿破仑陛下已返回法国，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [məˈnɑːrk] , - - [ˈɡʌnz] .
" **This is the ' Monarque , ' 130 guns .**
" 这 是 这 - 君主制 , - - 枪支 .
这是“君主”号，有130门炮。

[meɪ] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkæptɪn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [suːˈpɪriər]
May I hope that your captain will see the necessity of surrendering to such superior
可能 我 希望 那 你的 队长 将要 看 这 必要性 的 投降 到 这样的 优越的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
我希望你们的舰长能够明白，面对如此强大的力量，投降是必要的。

[ðer'baɪ] ['spɛrɪŋ] ['ju:sləs] ['blʌdʃed] ?
thereby sparing useless bloodshed ?
从而 节省 无用 流血事件 ?

从而避免不必要的流血？

" [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [su:'pɪriər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spi:kər] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə]
" The force was even more superior than the speaker supposed it to
" 这 力量 曾是 甚至 更多的 优越的 比 这 扬声器 据称 它 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

“这股力量比说话者预想的还要强大。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['ɪmədʒi:n] " [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
For the " Imogene " was known to be in a bad way , for want of a
为了 这 " 伊莫金 " 曾是 已知 到 是 在 一个 坏的 方式 , 为了 想 的 一个
['θɜ:roʊ] [ˌoʊvər'hɔ:liŋ; ˌoʊvər'hɑ:liŋ] ,
thorough overhauling ,
彻底 大修 ,

因为“伊莫金”号由于缺乏彻底的检修，状况很糟糕，这一点众所周知。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɑ:sts][wʌz; wəz] [splaɪst] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [[ɔ:rt] - ['hændɪd] ,
one of her masts was spliced , and she was somewhat short - handed ,
一 的 她 桅杆 曾是 拼接 , 和 她 曾是 有些 短的 - 递交 ,
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] [hoʊm] .
she was ordered home .
她 曾是 订购 家 .

当她奉命返航时，她的几名船员同意调往其他船只。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][men] ['hævɪŋ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ˈlðər] [[ɪps] [wen]
several of her men having consented to be transferred to other ships when
一些 的 她 男人 拥有 同意 到 是 转移 到 其他 船舶 什么时候
[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] [hoʊm] .
she was ordered home .
她 曾是 订购 家 .

当她奉命返航时，她的几名船员同意调往其他船只。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['ɪmədʒi:n] . "
For all that , there was but one opinion on board the " Imogene . "
为了 全部 那 , 那里 曾是 但 一 观点 在 木板 这 " 伊莫金 . "
[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ?
What does the fellow take us for ?
什么 做 这 同伴 拿 我们 为了 ?

“投降，”埃格顿上尉平静地说，“不开一枪？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ?
What does the fellow take us for ?
什么 做 这 同伴 拿 我们 为了 ?
[sɛnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['kɑ:rtə-ɪt] . — ['dʌŋkən] , [bi:t] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] .
Send him about his business , Carteret . — Duncan , beat to quarters .
发送 他 关于 他的 商业 , 卡特雷特 . — 邓肯 , 打 到 四分之一 .
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

卡特雷特，让他去办他的事吧。——邓肯被打得落花流水。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] , " [wɪt]
" The Frenchman made a flourishing bow , and said , " Au revoir , " which
" 这 法国人 制成 一个 芊芊 弓 , 和 说 , " 奥 再见 , " 哪个
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

“那位法国人行了一个华丽的鞠躬，说道：‘Au revoir’，意思是：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['prɪzənəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [mə'hɑ:rk] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [wi:; wi]
" **You will all be prisoners on board the ' Monarque ' by - and - by , if we**
" 你 将要 全部 是 囚犯 在 木板 这 - 君主制 - 经过 - 和 - 经过 , 如果 我们
[daʊnt] [sɪŋk] [ju:; jʊ] .
don't sink you .
不 下沉 你 .

“如果我们不击沉你们，你们很快就会成为‘君主号’上的囚犯。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] " [ɪmədʒi:nɪz] " [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bi:trɪŋ] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bəʊ; boʊ]
" **But the ' Imogene's ' drums were beating to quarters before his fine bow**
" 但 这 " 伊莫金的 " 鼓 是 殴打 到 四分之一 前 他的 美好的 弓
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] .
was quite finished .
曾是 相当 完成的 .

“但是，在他那精美的弓完全拉好之前，《伊莫金》的鼓声就已经响起了。

" [ɑ:ɪd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ɑ:t] ['æftər] [ðæt] ['feləʊ] , " [graʊld] ['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ:ɪt] .
" **I'd like to send a shot after that fellow , ' growled Mr . Carteret** .
" ID 喜欢 到 发送 一个 射击 后 那 同伴 , " 咆哮 先生 . 卡特雷特 .

“我真想朝那家伙开一枪，”卡特雷特先生咆哮道。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [æk'tɪvəti] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [ɪmədʒi:n] ; " [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
All was now activity on board the ' Imogene ; ' activity , but not confusion .
全部 曾是 现在 活动 在 木板 这 " 伊莫金 ; " 活动 , 但 不是 困惑 .

“伊莫金”号上现在一片繁忙景象；一片繁忙景象，但没有混乱。

[ɑɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [si:z] [wʌt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [wɜ:rθ] .
It is in a case of this kind that one sees what discipline is worth .
它 是 在 一个 案件 的 这 种类 那 一 看到 什么 纪律 是 值得 .

正是在这种情况下，人们才能真正看清纪律的价值。

['evri] [mæn] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɑɪ 'ti:] .
Every man knew exactly what he had to do , and did it .
每一个 男人 知道 确切地 什么 他 有 到 做 , 和 做过 它 .

每个人都清楚自己该做什么，并且都做了。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ræn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
Cheer after cheer was heard as the men ran to their stations .
欢呼 后 欢呼 曾是 听到 作为 这 男人 跑 到 他们的 车站 .

男人们奔向各自的岗位时，欢呼声此起彼伏。

" [dʌŋkən] , " [sed] ['kæptɪn] ['egɜ-tən] , " [ɪf] [wi:; wi] [get] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʌn]
" **Duncan , ' said Captain Egerton , ' if we get her broadside , we are done**
" 邓肯 , " 说 队长 埃格顿 , " 如果 我们 得到 她 舷侧 , 我们 是 完毕
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

“邓肯，”埃格顿上尉说，“如果我们遭到她的舷侧炮击，我们就完蛋了。”

[wi:l] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] .
We'll board her , now — at once .
出色地 木板 她 , 现在 — 在 一次 .

我们现在就登船——马上。

[get] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] ['redi] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
Get the boarders ready as fast as you can .
得到 这 寄宿生 准备好 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快让登机人员做好准备。

[aɪl] [leɪ] [hɜ:r; hər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ˈjɑ:rdɑ:rm] [tu:; tə] [ˈjɑ:rdɑ:rm] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
I'll lay her alongside , yardarm to yardarm ; we have the wind ,
患病的 躺 她 旁边 , 横桁 到 横桁 ; 我们 有 这 风 ,
我会让她并排躺着，桅杆对桅杆；我们有风。

[ænd; ənd] [wi:l] ['kæri] [hɜ:r; hə] [brʊr] [fi:; ji][hæz; həz] [wel] [gɜ:n] [tu:; tə]'kwɔ:rtərz] .

and we'll carry her before she has well gone to quarters .
和 出色地 携带 她 前 她 有 出色地 已消失 到 四分之一 .

我们会趁她还没完全进入病房之前把她抬走。

[ðer; ðə] , [ðæts] [hɜ:r; hə] [drʌm] [naʊ] . "

There , that's her drum now .
那里 , 那就是 她 鼓 现在 . "

瞧，那是她的鼓了。

" [hu:] [jæl; jəl] [li:d] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] ? " [sed] ['mɪstə] . ['dʌŋkən] .

" Who shall lead the boarders ? " said Mr . Duncan .
" WHO 将 带领 这 寄宿生 ? " 说 先生 . 邓肯 .

“谁来带领寄宿生呢？”邓肯先生问道。

" [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" You , " said the captain .
" 你 , " 说 这 队长 .

“你，”船长说。

" [jeɪk] [hændz] , ['dʌŋkən] .

" Shake hands , Duncan .
" 摇 双手 , 邓肯 .

握手吧，邓肯。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [wel] , [ɪf] [ðoʊz] ['frentʃmən] ['nevə] [nu:] [brʊr] [wɒt] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [kæn; kən][du:][ænd; ənd] [wɪl]

" Well , if those Frenchmen never knew before what British sailors can do and will
" 出色地 , 如果 那些 法国人 绝不 知道 前 什么 英国 水手们 能 做 和 将要

[du:] ,

do ,
做 ,

“嗯，如果那些法国人以前从未知道英国水手能做什么、将会做什么的话.....”

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .

they found it out that day .
他们 成立 它 出去 那 天 .

他们那天就发现了这件事。

[brʊr] [ðə; ði][ləst][tæp][ʌ; əv][ðə; ði] " - " [drʌmz] , ['bi:tɪŋ] [tu:; tə]'kwɔ:rtərz] , [hæd; həd]

Before the last tap of the " Monarque's " drums , beating to quarters , had
前 这 最后的 轻敲 的 这 " - " 鼓 , 殴打 到 四分之一 , 有

['si:st] [tu:; tə]'ekəʊ " - [twi:n] [deks] ;

ceased to echo " ' tween decks ;
停止 到 回声 " - 青少年 甲板 ;

在“君主号”战舰的最后一次鼓声停止回荡于甲板之间之前；

" [brʊr] [ðə; ði][men][wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ɪn][ðer; ðə] ['steɪʃənz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] " ['ɪmədʒi:n] " [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]

" before the men were all in their stations , the little " Imogene " was upon
" 前 这 男人 是 全部 在 他们的 车站 , 这 小的 " 伊莫金 " 曾是 之上

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“还没等所有人都各就各位，小小的‘伊莫金’就出现在他们面前了。”

" ['bɔ:dəz] , [ə'weɪ] !

" Boarders , away !
" 寄宿生 , 离开 !

“寄宿生们，走开！ ”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪn] [deɪ] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
" To his dying day , Tom was proud to say , " And I was one of
" 到 他的 垂死 天 , 汤姆 曾是 自豪的 到 说 , " 和 我 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

直到去世那天, 汤姆仍然自豪地说: “我就是他们中的一员。”

" [tɑ:m][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['nevər]
" Tom had seen a good deal of fighting , but such a fight as this never
" 汤姆 有 已见 一个 好的 交易 的 斗争 , 但 这样的 一个 斗争 作为 这 绝不
[bɪ'fɔ:r] .
before :
前 :

“汤姆见过不少打斗, 但像这样的战斗他从未见过。”

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:t] [laɪk] [breɪv] [men] — [fɔ:t] ['despərətli]
The Frenchmen , surprised as they were , fought like brave men — fought desperately
这 法国人 , 惊讶 作为 他们 是 , 战斗 喜欢 勇敢的 男人 — 战斗 绝望地
[ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .
and furiously .
和 愤怒地 :

法国人虽然感到惊讶, 但仍然像勇敢的战士一样战斗——拼死地、奋勇地战斗。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [sɪks][laɪvz; lɪvz] ,
The Englishmen fought as if each had at least six lives ,
这 英国人 战斗 作为 如果 每个 有 在 至少 六 生活 ,
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [sɪks] [laɪvz; lɪvz] .
英国人战斗起来仿佛每个人都有六条命似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lu:z] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and was prepared to lose them all .
和 曾是 准备 到 失去 他们 全部 .

并且做好了失去一切的准备。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪzənəz] [ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ?
To be made prisoners almost in sight of home ?
到 是 制成 囚犯 几乎 在 视线 的 家 ?
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [sɪks] [laɪvz; lɪvz] .
眼看就要回家了, 却沦为囚犯?

['nevər] !
Never !
绝不 !
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [sɪks] [laɪvz; lɪvz] .
绝不 !

[ðə; ðɪ] " [mə'nɑ:rk] " ['faɪərd][wʌn] ['brɔ:dsɑɪd] ,
The " Monarque " fired one broadside ,
这 " 君主制 " 被解雇 一 舷侧 ,
[ænd; ənd] [wɜ:l; wəl] [sɪks] [laɪvz; lɪvz] .
“君主”号发射了一轮舷炮,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɡʌnz][wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] " ['ɪmədʒi:n] "
but the greater number of her guns were too high above the " Imogene "
但 这 更大的 数字 的 她 枪支 是 也 高的 多于 这 " 伊莫金 "
[tuː; tə][ɪndʒər][hɜ:r; hər] ,
to injure her ,
到 损伤 她 ,

但是她的大部分火炮架设位置都太高, 无法伤及“伊莫金”号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frɪɡəts] ['faɪər] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [dek] .
and the frigate's fire silenced the lower deck .
和 这 护卫舰的 火 沉默 这 降低 甲板 .

护卫舰的炮火让下层甲板鸦雀无声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [ˈstrʌg(ə)] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈdrɪvŋ]
After a fearful struggle , the upper deck was cleared and the Frenchmen driven
后 一个 可怕 斗争 , 这 上 甲板 曾是 已清除 和 这 法国人 驱动
[brˈloʊ] .
below .
以下 :

经过一番激烈的搏斗，上层甲板被清空，法国人被赶到了下层甲板。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈegɜːtən] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [flæg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpræktɪkli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
Charlie Egerton pulled down the imperial flag , and this practically ended the fight .
查理 埃格顿 拉 向下 这 帝国 旗帜 , 和 这 几乎 结束 这 斗争 .
查理·埃格顿扯下了帝国旗帜，这实际上结束了这场战斗。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [leɪ] [ded] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dek] ,
The French captain lay dead upon his own deck ,
这 法语 队长 躺 死的 之上 他的 自己的 甲板 ,
法国船长死在了自己甲板上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈni:ðər] [ɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈʌnˈwu:ndɪd] .
and in neither ship was there an officer unwounded .
和 在 两者都不 船 曾是 那里 一个 官 未受伤 .
两艘船上没有一个军官幸免于难。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ; [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtɜ:ɪt] [wʌz; wəz][ˈbædli]
Mr . Duncan was hurt , but not very seriously ; Mr . Carteret was badly
先生 . 邓肯 曾是 伤害 , 但 不是 非常 严重地 ; 先生 . 卡特雷特 曾是 糟糕
[ˈwu:ndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

邓肯先生受了伤，但伤势不重；卡特雷特先生伤势严重；

[ˈkæptɪn] [ˈegɜːtən] [lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ˈoʊvər]
Captain Egerton lost an arm ; and even gallant young Charlie had a cut over
队长 埃格顿 丢失的 一个 手臂 ; 和 甚至 英勇 年轻的 查理 有 一个 切 超过
[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
his right eye ,
他的 正确的 眼睛 ,

埃格顿上尉失去了一条胳膊；就连英勇的年轻查理右眼上方也受了伤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [praʊd] .
of which , if the truth must be told , he was exceedingly proud .
的 哪个 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 他 曾是 非常 自豪的 .
说实话，他对此感到无比自豪。

[tɑ:m] [əˈdɜ:li] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈtʌtʃt] ,
Tom Adderley escaped untouched ,
汤姆 阿德利 逃脱 未受触碰 ,
汤姆·阿德利毫发无损地逃脱了。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .
though he had been in the thickest of the fight from first to last .
尽管 他 有 到过 在 这 最厚 的 这 斗争 从 第一的 到 最后的 .
尽管他从始至终都身处战斗的最激烈阶段。

[oʊld] [ˈɡɪdiən] , [tu:] , [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
Old Gideon , too , was safe , but they had lost many a comrade ,
老的 基甸 , 也 , 曾是 安全的 , 但 他们 有 丢失的 许多 一个 同志 ,
老吉迪恩也平安无事，但他们失去了许多战友。

[bəʊθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈɡʌnz] .
both among the boarders and the men who had served the guns .
两个都 之中 这 寄宿生 和 这 男人 WHO 有 服务 这 枪支 .
无论是在寄宿者中，还是在曾经服役于炮兵部队的士兵中。

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɪz][nɑ:tɪ] [ɔ:l] [ˈpleʒər] ,
A victory is not all pleasure ,
一个 胜利 是 不是 全部 乐趣 ,

胜利并非全是快乐，

[æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔr] [tɑ:m] [əˈdʒ:li] ,
as many a man has acknowledged as well as poor Tom Adderley ,
作为 许多 一个 男人 有 已确认 作为 出色地 作为 贫穷的 汤姆 阿德利 ,

许多人，包括可怜的汤姆·阿德利，都承认这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
as he helped to clear the decks that afternoon .
作为 他 帮助 到 清除 这 甲板 那 下午 .

那天下午，他帮忙清理了甲板。

[ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 10th
This engagement , which lasted for less than an hour , took place on the 10th
这 订婚 , 哪个 持续 为了 较少的 比 一个 小时 , 采取 地方 在 这 10th

[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

这次会面持续不到一个小时，发生在5月10日。

- , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] " [ˈɪmədʒi:n] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪɡ] [praɪz] [seɪld]
1815 , and on the 13th of May the " Imogene " and her big prize sailed
- , 和 在 这 13th 的 可能 这 " 伊莫金 " 和 她 大的 奖 航行

[ˈɪntu:] - [beɪ] ,
into Cawsand Bay ,
进入 - 湾 ,

1815年5月13日，“伊莫金”号载着她的战利品驶入考桑德湾。

[nɪr] [ˈplɪməθ] .
near Plymouth .
靠近 普利茅斯 .

在普利茅斯附近。

[ðə; ði] " [ˈɪmədʒi:n] " [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
The " Imogene " was paid off as soon as possible ,
这 " 伊莫金 " 曾是 有薪酬的 离开 作为 很快 作为 可能的 ,

“伊莫金”号的贷款尽快还清了。

[ðə; ði] [men] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðer; ðər] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [peɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [praɪz] - [ˈmʌni] , [ɪkˈsept] , [ʌv; əv]
the men receiving their arrears of pay and all their prize - money , except , of
这 男人 接收 他们的 欠款 的 支付 和 全部 他们的 奖 - 钱 , 除了 , 的

[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

除了以下情况外，所有队员都将收到拖欠的工资和全部奖金：

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] " [məˈnɑ:rk] .
what they had won by taking the " Monarque .
什么 他们 有 韩元 经过 采取 这 " 君主制 .

他们通过夺取“君主”号而赢得了什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [sɔ:] [sʌm; səm][ˈkɑ:mɪk(ə)] [si:nɪz] — [ˈkɑ:mɪk(ə)][ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][sæd]
" 和 然后 汤姆 锯 一些 滑稽 场景 — 滑稽 在 — 方式 , 但 伤心

[ɪˈnʌf] [ɪn] [əˈnʌðər] .
enough in another .
足够的 在 其他 .

“然后汤姆看到了一些滑稽的场景——从某种意义上说是滑稽的，但从另一个角度来说又是悲伤的。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] , [nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz]['soʊbəɹ][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
For instance , he saw a dozen sailors , not quite as sober as they ought to
为了 实例 , 他 锯 一个 打 水手们 , 不是 相当 作为 清醒 作为 他们 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

例如, 他看到十几名水手, 他们的神情都不太清醒。

['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [hɜːrs] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
driving about in and on a hearse , which they had hired for the day .
驾驶 关于 在 和 在 一个 灵车 , 哪个 他们 有 雇用 为了 这 天 .
他们开着租来的灵车四处兜风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
There was great struggling for seats on the top ,
那里 曾是 伟大的 挣扎 为了 座位 在 这 顶部 ,
顶层座位竞争非常激烈。

[ðə; ði] [tɑːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] .
the tars saying that they preferred to be on deck .
这 焦油 说 那 他们 首选 到 是 在 甲板 .
水手们说他们更喜欢待在甲板上。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][gɑːt]
They drove about the streets , visiting all the public - houses , where they not only got
他们 驾驶 关于 这 街道 , 访问 全部 这 民众 - 房屋 , 在哪里 他们 不是 仅有的 得到
[veri] [drʌŋk] [ðəm'selvz] ,
very drunk themselves ,
非常 醉 他们自己 ,

他们驾车在街上游荡, 光顾了所有的酒馆, 不仅自己喝得酩酊大醉,

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] " ['triːtɪŋ] " ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .
but insisted upon " treating " every one they could lay hold of .
但 坚持 之上 " 治疗 " 每一个 一 他们 可以 躺 抓住 的 .
但他们坚持要“治疗”每一个他们能抓住的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaiət] , ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] ,
He saw a man , whom he had believed to be a quiet , sensible fellow ,
他 锯 一个 男人 , 谁 他 有 相信 到 是 一个 安静的 , 明智的 同伴 ,
他看到一个人, 他原本以为这个人是个安静、理智的人,

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [bɔːt] [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] , [meltɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
but who actually bought four watches , melted them down in a frying - pan ,
但 WHO 实际上 买 四 手表 , 融化 他们 向下 在 一个 煎炸 - 平底锅 ,
但究竟是谁买了四块手表, 然后把它们放在煎锅里融化了呢?

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][oʊld] ['ɡɪdiən] [æt; ət]
and wanted to try to eat them , but was prevented by old Gideon at
和 通缉 到 尝试 到 吃 他们 , 但 曾是 阻止 经过 老的 基甸 在
[kən'sɪdərəb(ə)l][pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] .
considerable personal risk .
大量 个人的 风险 .

他想尝尝这些食物, 但被老吉迪恩以极大的个人风险阻止了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələɹ] [siːnz] ,
Tom was utterly surprised and shocked at these and similar scenes ,
汤姆 曾是 完全地 惊讶 和 震惊 在 这些 和 相似的 场景 ,
汤姆对这些以及类似的场景感到无比惊讶和震惊。

[bʌt; bət] ['ɡɪdiən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːn] [wen] [men] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] ,
but Gideon said that this kind of thing always went on when men were paid off ,
但 基甸 说 那 这 种类 的 事物 总是 去 在 什么时候 男人 是 有薪酬的 离开 ,
但基甸说, 这种事在收买人心的时候总是会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [wɜːrs] [ˈduːɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
and that he had witnessed worse doings than these .
和 那 他 有 目击者 更糟 行为 比 这些 :

而且他还目睹过比这更恶劣的罪行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] " ['seɪləz] - ['hoʊmz] " ɔːr] " ['seɪləz] - ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
There were no " Sailors ' Homes " or " Sailors ' Reading - rooms " in those days ,
那里 是 不 " 水手们 - 房屋 " 或者 " 水手们 - 阅读 - 房间 " 在 那些 天 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当时还没有“水手之家”或“水手阅览室”，

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ˈiːðər] [ˈɡɪdiən] ɔːr][tɑːm] [laɪkt] [ðə; ði][laɪf] ,
little as either Gideon or Tom liked the life ,
小的 作为 任何一个 基甸 或者 汤姆 喜欢 这 生活 ,

吉迪恩和汤姆都不太喜欢这种生活。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] .
they could not quite keep out of the way of their old comrades .
他们 可以 不是 相当 保持 出去 的 这 方式 的 他们的 老的 同志们 :

他们始终无法完全避开昔日战友的视线。

" [waɪ] , " [sed] [tɑːm] , " [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [left] [aʊt] [ʌv; əv]ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
" Why , " said Tom , " they won't have a guinea left out of all their money ,
" 为什么 , " 说 汤姆 , " 他们 惯于 有 一个 几内亚 左边 出去 的 全部 他们的 钱 ,
“为什么？”汤姆说，“他们所有的钱里连一基尼都不会剩下。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . " **at this rate** . "
在 这 速度 : "

照这个速度下去.....”

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈɪlɪŋ] , " [sed] [ˈɡɪdiən] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ɔːl][goʊ][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] . "
" Not a silver shilling , " said Gideon ; " and then they'll all go to sea again . "
" 不是 一个 银 先令 , " 说 基甸 ; " 和 然后 他们会 全部 去 到 海 再次 : "
“一分钱也给不了，”吉迪恩说，“然后他们又要出海了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi]
" Well , if I hadn't seen it , I could never have believed that men could be
" 出色地 , 如果 我 之前没有 已见 它 , 我 可以 绝不 有 相信 那 男人 可以 是
[sʌtʃ] [fuːlz] .
such fools .
这样的 傻瓜 :

“如果我没亲眼所见，我永远也无法相信男人会如此愚蠢。”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [laɪk] [ðɪs]
What's the good of working hard to earn money , only to fling it away like this
是什么 这 好的 的 在职的 难的 到 赚 钱 , 仅有的 到 一扔 它 离开 喜欢 这
? "
? "
? "

辛辛苦苦挣来的钱，就这样挥霍掉，有什么用呢？

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ] [ɡʊd] , [tɑːm] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" Worse than no good , Tom , if so be the poor souls could only see it . "
" 更糟 比 不 好的 , 汤姆 , 如果 所以 是 这 贫穷的 灵魂 可以 仅有的 看 它 :
“如果真是这样，那可就糟透了，汤姆，可怜的人们只能看到这一点。”

[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [duː][ˈɪndʒər] .
Soul and body they do injure .
灵魂 和 身体 他们 做 损伤 :

它们确实会伤害人的灵魂和身体。

[waɪ] , [ɔ:ˈlredi] [ju:d] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [greg] [ˈkɑ:liər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][jɔr; jər][oʊld] [ˈʃɪpmet] ,
Why , already you'd hardly know Greg Collier ; and as to your old shipmate ,
为什么 , 已经 你会 几乎 知道 格雷格 科利尔 ; 和 作为 到 你的 老的 船友 ;
[dɪk] [ˈkɑ:r] ,
Dick Carr ,
迪克 卡尔 ;

哎呀，你恐怕已经不太认识格雷格·科利尔了；至于你的老船友迪克·卡尔，

- [twɪl] [bi:; bi] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [hɪmˈself] [əˈgen] . "
' twill be months before he is himself again . "
- 斜纹布 是 几个月 前 他 是 他自己 再次 . "

他需要几个月的时间才能恢复到以前的状态。

" [dɪk] [hæz; həz][sʌm; səm][ɪkˈskju:s] .
" Dick has some excuse .
" 迪克 有 一些 原谅 .

迪克有理由辩解。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [æksəˈdent(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:kjɑ:rd] ,
You know he found out accidental , from a man he met in the dockyard ,
你 知道 他 成立 出去 偶然 , 从 一个 男人 他 遇见 在 这 船厂 ,
你知道，他是偶然从码头遇到的一个人那里得知这个消息的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][gɜ:rl][ɪz] [ˈmærid] .
that his girl is married .
那 他的 女孩 是 已婚 .

他的女友已经结婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [fu:lz] ! "
But the rest — such a set of fools ! "
但 这 休息 — 这样的 一个 放 的 傻瓜 ! "

但其他人——简直就是一群蠢货！

" [wel] , [tɑ:m] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [tɔ:t] - [ɪm] [ˈbetər] , [pʊr] [dɪr] [soʊlz] .
" Well , Tom , no one ever taught ' em better , poor dear souls .
" 出色地 , 汤姆 , 不 一 曾经 教授 - 呃 更好的 , 贫穷的 亲爱的 灵魂 .

“唉，汤姆，可怜的孩子，从来没有人教过他们更好的方法。”

[sʌtʃ] [ˈraɪətɪŋ] [ɪz][nɑ:t][jɔr; jər] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Such rioting is not your temptation , and I'm thankful for that .
这样的 骚乱 是 不是 你的 诱惑 , 和 我是 感恩 为了 那 .

你不会受到这种暴乱的诱惑，我为此感到庆幸。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [wɒts] [raɪt] ,
Indeed , I think you're a good lad , Tom , and wish to do what's right ,
的确 , 我 思考 你是 一个 好的 小伙子 , 汤姆 , 和 希望 到 做 是什么 正确的 ,
的确，我认为你是个好孩子，汤姆，而且想做正确的事。

[bʌt; bət][dəʊnt][ji:; ji][bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [jɔr; jər] [ˈneɪbərz] .
but don't ye be proud and despise your neighbours .
但 不 是的 是 自豪的 和 鄙视 你的 邻居 .

但你们不可骄傲自大，也不可轻视邻舍。

[aɪ ˈti:] [li:dz] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] .
It leads to no good .
它 线索 到 不 好的 .

这没有任何好处。

[ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [praɪd] [goʊz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][fɔ:l] ;
It's not only because it's in the Bible that I say that pride goes before a fall ;
它是 不是 仅有的 因为 它是在 这 圣经 那 我 说 那 自豪 去 前 一个 落下 ;
我之所以说骄傲在跌倒之前，不仅仅是因为《圣经》里有这样的说法；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkweɪz] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
it is likewise my own experience .
它 是 类似地 我的 自己的 经验 .

这几乎就是我自己的经历。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [pʊr] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [temp'teɪ(ə)n] .
We're all poor creatures , and each one has his own temptation .
是 全部 贫穷的 生物 , 和 每个 一 有 他的 自己的 诱惑 .

我们都是可怜的人，每个人都有自己的诱惑。

[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆，

[aɪ][du:] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
I do suppose you're going home for a sight of your good father and mother
我 做 认为 你是 去 家 为了 一个 视线 的 你的 好的 父亲 和 母亲
— [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][gʊʊ] ? "
— when and how do you think to go ? "
— 什么时候 和 如何 做 你 思考 到 去 ? "

我猜你是要回家看看你慈爱的父母——你打算什么时候走，怎么走呢？

" [aɪm][nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ] , ['ɡɪdiən] .
" I'm not going , Gideon .
" 我是 不是 去 , 基甸 .

“我不去，吉迪恩。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
I mean to go to sea again .
我 意思是 到 去 到 海 再次 .

我打算再次出海。

[aɪ][met][æn; ən][oʊld] [frend] ['jestərdeɪ] — [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ræubɪnz] ,
I met an old friend yesterday — a man by the name of Robins ,
我 遇见 一个 老的 朋友 昨天 — 一个 男人 经过 这 姓名 的 知更鸟 ,

我昨天遇到了一位老朋友——一个名叫罗宾斯的人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [ðə; ði] - [stɑ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
who was aboard the ' Star of the Sea ' with me .
WHO 曾是 船上 这 - 星星 的 这 海 - 和 我 .

他当时和我一起在“海洋之星”号上。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni]
This fellow has a boat of his own now , and is making a heap of money
这 同伴 有 一个 船 的 他的 自己的 现在 , 和 是 制作 一个 堆 的 钱
.
:
.

这家伙现在有了自己的船，赚了不少钱。

[hi:; hi] [sez] [ɪf] [aɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvɪŋz] , ['hi:l] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] .
He says if I'll trust him with my savings , he'll double them for me .
他 说道 如果患病的 相信 他 和 我的 节省 , 地狱 双倍的 他们 为了 我 .

他说如果我把积蓄托付给他，他会让我的积蓄翻倍。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['ɡɪni] — [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [les]
I have only twenty - five guineas — you know my share was a good bit less
我 有 仅有的 二十 - 五 几内亚 — 你 知道 我的 分享 曾是 一个 好的 少量 较少的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ɪmədʒi:n] . -
than those that served the whole time with the ' Imogene . '
比 那些 那 服务 这 所有的 时间 和 这 - 伊莫金 . -

我只有二十五几尼——你知道，我得到的比那些在“伊莫金”号上服役多年的人少得多。

[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][goʊ][hoʊm] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][wið; wɪθ] ['kredit] — [peɪ] [maɪ] ['mʌðər] ['θriːfoʊld]
And I won't go home till I can do so with credit — pay my mother threefold
和 我 惯于 去 家 直到 我 能 做 所以 和 信用 — 支付 我的 母亲 三重
,
:
:
:

我只有能赔账回家——还我母亲三倍的钱——才会回家。

[ɔːr][iːv(ə)n] [fɔːr] .
or even four .
或者 甚至 四 .

甚至四个。

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɪp] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn]
What I'd like would be to find some ship that's been a couple of years in
什么 ID 喜欢 会 是 到 寻找 一些 船 那就是 到过 一个 夫妻 的 年 在
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

我希望能找到一艘服役已有几年的船。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [seɪ] , [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
so that I could be free again , say , in two years .
所以 那 我 可以 是 自由的 再次 , 说 , 在 二 年 .

这样, 比如说, 两年后我就可以再次获得自由。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm] . "
Then I could go home . "
然后 我 可以 去 家 . "

那我就可以回家了。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['ɡɪdiən] .
" Take my advice and go now , " said Gideon .
" 拿 我的 建议 和 去 现在 , " 说 基甸 .

“听我的劝告, 现在走吧。”吉迪恩说道。

" [juːv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm]
" You've been brought to see that you did very wrong to take that money from
" 你已经 到过 带来 到 看 那 你 做过 非常 错误的 到 拿 那 钱 从
[jʊr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

“你已经明白, 你从你母亲那里拿走那笔钱是非常错误的。”

[goʊ][hoʊm] [ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
Go home and tell her so ; for , you may believe me ,
去 家 和 告诉 她 所以 ; 为了 , 你 可能 相信 我 ,

回家告诉她吧; 因为, 你或许会相信我,

[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] —
those words will be more to her than all the gold in Solomon's temple —
那些 字 将要 是 更多的 到 她 比 全部 这 金子 在 所罗门的 寺庙 —
[ænd; ʌnd] [juːl] [maɪnd] ,
and you'll mind ,
和 你会 头脑 ,

这些话对她来说比所罗门圣殿里所有的黄金都更有价值——你会记住的。

[tɑːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] .
Tom , there was a lot of gold in that there .
汤姆 , 那里 曾是 一个 很多 的 金子 在 那 那里 .

汤姆, 那里面有很多黄金。

[du:] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Do now , my boy .
做 现在 , 我的 男生 .

现在就做, 孩子。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] , [juːl] [biː; bi] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] . "
Something tells me that if you don't , you'll be sorry for it ."
某物 讲述 我 那 如果 你 不 , 你会 是 对不起 为了 它 . "

我总觉得如果你不这么做, 你会后悔的。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈɡɪdiən] .
" **I don't like to go against your advice , Gideon .**
" 我 不 喜欢 到 去 反对 你的 建议 , 基甸 .

“我不喜欢违背你的建议, 吉迪恩。”

[bʌt; bət] [juː; jə] [si:] , [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [ˈrəʊbɪnz] .
But you see , I've promised Robins .
但 你 看 , 我已经 承诺 知更鸟 .

但是你知道, 我已经答应过罗宾斯了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He used to talk of my being his partner long ago ,
他 用过的 到 讲话 的 我的 存在 他的 伙伴 长的 前 ,

他以前经常提起我是他很久以前的搭档,

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
but I shouldn't care for that now .
但 我 不应该 关心 为了 那 现在 .

但我现在不应该在意这些。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
And what ill can come of it ?
和 什么 患病的 能 来 的 它 ?

这样做会有什么坏处呢?

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [oʊld] — [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
My father and mother are not to say old — I've heard her say she was
我的 父亲 和 母亲 是 不是 到 说 老的 — 我已经 听到 她 说 她 曾是

[sev(ə)nˈtiːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
seventeen when they were married ,
十七 什么时候 他们 是 已婚 ,

我父母年纪不算大——我听我母亲说过, 她结婚时才十七岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
and he very little more .
和 他 非常 小的 更多的 .

他仅此而已。

[maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [ðæt] [daɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
My poor sister that died was the oldest of us .
我的 贫穷的 姐姐 那 死亡 曾是 这 最老 的 我们 .

我那可怜的去世的姐姐是我们当中年纪最大的。

[let] [em ˈi:] [si:] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ,
Let me see ; she was eighteen when she died ,
让 我 看 ; 她 曾是 十八 什么时候 她 死亡 ,

让我想想, 她去世时才十八岁。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːli] [wʌz; wəz] [θriː] [wen] [aɪ] [ræn] [əˈweɪ] — [ðæts] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .
and little Dolly was three when I ran away — that's twenty - one years .
和 小的 多莉 曾是 三 什么时候 我 跑 离开 — 那就是 二十 - 一 年 .

我离家出走时, 小多莉才三岁——到现在已经二十一年了。

[ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:n] — " [tɑ:m] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] — " [ðæts] [ˈθɜ:rti] -
Twenty - one and seventeen — " Tom paused and knit his brow — " that's thirty -
二十 - 一 和 十七 — " 汤姆 暂停 和 针织 他的 眉头 — " 那就是 三十 -
[ert] .
eight .
八 .

“二十一加十七——”汤姆停顿了一下，皱起了眉头——“那是三十八。”

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] - [stɑ:r] - — [ðæts] [ˈfɔ:rti] - [tu:] ; [ænd; ənd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] -
And four years aboard the old ' Star ' — that's forty - two ; and three in the ' -
和 四 年 船上 这 老的 - 星星 - — 那就是 四十 - 二 ; 和 三 在 这 -
[ɪməˌdʒi:n] - — [ðæts] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] ;
Imogene ' — that's forty - five ;
伊莫金 - — 那就是 四十 - 五 ;

在老“星号”上待了四年——那就是四十二年；在“伊莫金号”上待了三年——那就是四十五年；

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [oʊld] .
and that ain't old .
和 那 不是 老的 .

那可不算老旧。

[ˈni:ðər] [ˈfa:ðər] [nɔ:r] [ˈmʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Neither father nor mother can be much more than that . "
两者都不 父亲 也不 母亲 能 是 很多 更多的 比 那 . "

父亲和母亲都只能是父母而已。

" [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" It's not to say old , but that's not the question .
" 它是 不是 到 说 老的 , 但 那就是 不是 这 问题 .

“这并不是说它老了，但这并不是问题的关键。”

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][gou][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
You owe it to them to go as soon as you can ,
你 欠 它 到 他们 到 去 作为 很快 作为 你 能 ,

你有责任尽快离开。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [ˌdisəˈbeɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [ju:d] [noʊ]
and tell them you're sorry you disobeyed them and took what you'd no
和 告诉 他们 你是 对不起 你 违抗命令 他们 和 采取 什么 你会 不
[raɪt] [tu:; tə] [teɪk] .
right to take .
正确的 到 拿 .

告诉他们你很抱歉违抗了他们的命令，拿走了你无权拿的东西。

[ɪts] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tɑ:m] ; [ɪts] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ɔ:t] . "
It's the principle of the thing , Tom ; it's because you ought . "
它是 这 原则 的 这 事物 , 汤姆 ; 它是 因为 你 应该 . "

汤姆，这是原则问题；这是因为你应该这样做。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ˈɡɪdiən] .
" I don't see it as you do , Gideon .
" 我 不 看 它 作为 你 做 , 基甸 .

“我的看法和你不一样，吉迪恩。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒts] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɡɪni] ?
I want to make amends to them , and what's twenty - five guineas ?
我 想 到 制作 修改 到 他们 , 和 是什么 二十 - 五 几内亚 ?

我想向他们道歉，二十五几尼算什么？

[naʊ] , [ɪf] [ˈrəʊbɪnz] [ɡouz] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
Now , if Robins goes on being as lucky as he has been ,
现在 , 如果 知更鸟 去 在 存在 作为 幸运的 作为 他 有 到过 ,

如果罗宾斯继续像现在这样幸运的话，

[aɪ] [su:n] [hæv; həv] [wʌt] [wəd] [stɑ:k] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ]
I'll soon have what would stock a small farm , and that would be worth talking
患病的 很快 有 什么 会 库存 一个 小的 农场 , 和 那 会 是 值得 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我很快就能拥有足够养活一个小农场的粮食了，那才值得好好聊聊。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ,
And indeed , I may as well tell you , there's no use in talking ,
和 的确 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 有 不 使用 在 说 ,
事实上，我不妨告诉你，说话也没用。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [si:] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfrənt] ,
because I never thought you'd see things so different ,
因为 我 绝不 想法 你会 看 事物 所以 不同的 ,
因为我从未想过你会以如此不同的视角看待事物，

[ænd; ənd] — [aɪ] [geɪv] ['rəubɪnz][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
and — I gave Robins the money ."
和 — 我 给予 知更鸟 这 钱 . "

我把钱给了罗宾斯。

" [ɪf] [ju:d] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] [læd] ,
" If you'd told me that at once , my lad ,
" 如果 你会 讲述 我 那 在 一次 , 我的 小伙子 ,
“孩子，如果你一开始就告诉我这些，

[aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪnd] .
I'd have saved my breath to whistle for a wind .
ID 有 已保存 我的 气息 到 哨 为了 一个 风 .
我本可以省着力气吹口哨求风。

[wel] , [aɪ] [hoʊp]['rəubɪnz][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
Well , I hope Robins is an honest man .
出色地 , 我 希望 知更鸟 是 一个 诚实的 男人 .
我希望罗宾斯是个诚实的人。

[aɪ][du:] [dɪ'kler] , [tɑ:m] , [jʊə(r)] ['veri] ['rɪski] . "
I do declare , Tom , you're very risky ."
我 做 宣布 , 汤姆 , 你是 非常 风险 . "
汤姆，我得说，你非常冒险。

" [waɪ] , [aɪv] [noʊn] ['rəubɪnz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! -
" Why , I've known Robins this long time ! "
" 为什么 , 我已经 已知 知更鸟 这 长的 时间 ! -
“哎呀，我认识罗宾斯很久了！ ”

[twʌz] [hi:; hi][fɜ:rst] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [treɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Twas he first taught me to trade a little on my own account ,
那是 他 第一的 教授 我 到 贸易 一个 小的 在 我的 自己的 帐户 ,
是他教会了我如何自己进行一些小规模的交易。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ʌp] , [ænd; ənd] ['rekən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and taught me to add up , and reckon , and all that .
和 教授 我 到 添加 向上 , 和 估计 , 和 全部 那 .
还教我算数、计算等等。

[si:] , [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [reglɜ:] [rɪ'si:t] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
See , he gave me a reg'lar receipt , as he called it .
看 , 他 给予 我 一个 reg'lar 收据 , 作为 他 称为 它 .
你看，他给了我一张他所谓的“普通收据”。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] ['hʌf] .
Oh , the money is safe enough .
哦 , 这 钱 是 安全 的 足够 的 .

哦，这笔钱很安全。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈɡɪdiən] , [ænd; ʌnd][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][em 'iː]
And I was telling him of you , Gideon , and all your goodness to me
和 我 曾是 讲述 他 的 你 , 基甸 , 和 全部 你的 善良 到 我 .
:
:

我当时就把你的事告诉了他，基甸，还有你对我的所有好意。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [juːd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɡɪni] ,
And he said if you'd trust him with a few guineas ,
和 他 说 如果 你会 相信 他 和 一个 很少 几内亚 ,

他说，如果你愿意信任他，给他几个几尼，

['hiːl] [duː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] . "
he'll do as well for you as for me ."
地狱 做 作为 出色地 为了 你 作为 为了 我 . "

他对你和我都会一样尽心尽力。

" [eɪ] , [eɪ] ; [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" **Ay , ay ; all that sounds very well , but before I do anything of the kind ,**
" 哎 , 哎 ; 全部 那 声音 非常 出色地 , 但 前 我 做 任何事物 的 这 种类 ,

“哎呀，哎呀；听起来都很好，但在我采取任何此类行动之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪd] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn] . -
I'd like to know something about the kind of trade he carries on .'
ID 喜欢 到 知道 某物 关于 这 种类 的 贸易 他 携带 在 . -

我想了解一下他从事的是哪类生意。

[twʌz] [ðæt] [aɪ] [miːn] , [nɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪznt] [seɪf] ;
Twas that I mean , not that your money isn't safe ;
那是 那 我 意思是 , 不是 那 你的 钱 不是 安全的 ;

我的意思是这个，并不是说你的钱不安全；

[ðooʊ] [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʊr] [aɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ['iːðər] .
though I'm not so sure it be safe either .
尽管 我是 不是 所以 当然 它 是 安全的 任何一个 .

不过我也不太确定这样做是否安全。

[wiːl] [siː] [ðɪs] ['rəubɪnz] [ænd; ʌnd] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
We'll see this Robins and make inquiry .
出色地 看 这 知更鸟 和 制作 询问 .

我们会去看看这只罗宾斯，并进行询问。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] - [ə; eɪ] [ɡɔːn] [hoʊm] , [tɑːm] ; [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡooʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] . "
I wish you'd ' a gone home , Tom ; I wish you'd go even now ."
我 希望 你会 - 一个 已消失 家 , 汤姆 ; 我 希望 你会 去 甚至 现在 . "

汤姆，我真希望你已经回家了；我甚至现在就希望你走。

" [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] .
" **I couldn't do that .**
" 我 不能 做 那 .

我做不到。

[dəʊnt][æsk][aɪ 'tiː] , [ˈɡɪdiən] . "
Don't ask it , Gideon ."
不 问 它 , 基甸 . "

别问了，吉迪恩。

" [wel] , [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rəʊbinz] .
" **Well , come along , and let's see if we can get sight of this Robins .**
" 出色地 , 来 沿着 , 和 我们来吧 看 如果 我们 能 得到 视线 的 这 知更鸟 .
“好吧, 跟我们一起, 看看能不能看到这只知更鸟。”

" [bʌt; bət] , [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] !
" **But , curious to relate , this was what they could not do !**
" 但 , 好奇的 到 涉及 , 这 曾是 什么 他们 可以 不是 做 !
但令人好奇的是, 这是他们做不到的!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [faɪnd][ˈmɪstər] . ['rəʊbinz] .
They could by no means find Mr . Robins .
他们 可以 经过 不 方法 寻找 先生 : 知更鸟 :
他们无论如何也找不到罗宾斯先生。

[tɑ:m] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊŋ] ,
Tom met him once again , when he was alone ,
汤姆 遇见 他 一次 再次 , 什么时候 他 曾是 独自的 ,
汤姆再次遇到他时, 他独自一人。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] -
and received an earnest assurance that his trade was " all fair and above -
和 已收到 一个 认真 保证 那 他的 贸易 曾是 " 全部公平的 和 多于 -
[bɔ:rd] .
board .
木板 .
并得到了真诚的保证, 即他的交易“完全公平、光明正大”。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌn'ʌki] [ɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɪsɪŋ]
" **But when Gideon was with him , Tom was very unlucky in always missing**
" 但 什么时候 基甸 曾是 和 他 , 汤姆 曾是 非常 倒霉 在 总是 丢失的
[hɪz; ɪz] [frend] ['rəʊbinz] .
his friend Robins .
他的 朋友 知更鸟 :
“但是当吉迪恩和他在一起时, 汤姆总是很不走运, 总是错过他的朋友罗宾斯。”

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] , [fɔ:r; fər] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] .
The chance of meeting him was soon over , for happening to meet Mr .
这 机会 的 会议 他 曾是 很快 超过 , 为了 发生 到 见面 先生 :
[ˈdʌŋkən] , [nəʊ] [ə; eɪ] [kə'mændər] ,
Duncan , now a commander ,
邓肯 , 现在 一个 指挥官 ,
与他见面的机会很快就消失了, 因为我碰巧遇到了邓肯先生, 他现在是一名指挥官。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˈdʒu:nəʊ] " ([ˈkæptɪn]
he told them that he had been appointed to the " Juno " (Captain
他 讲述 他们 那 他 有 到过 任命 到 这 " 朱诺 " (队长
[ˈpɑ:rkʰəst]) ,
Parkhurst) ,
帕克赫斯特) ,
他告诉他们, 他已被任命为“朱诺号”(帕克赫斯特上尉) 的指挥官。

[ˈɡʊvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rd] [ə; eɪ] — , [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [tu:; tə] [kæl'kʌtə] .
going out with Lord A — , the new Governor - General of India , to Calcutta .
去 出去 和 主 一个 — , 这 新的 州长 - 一般的 的 印度 , 到 加尔各答 .
与印度新任总督A—勋爵一同前往加尔各答。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈduːti]
The ship was to come home and be paid off as soon as this duty
这 船 曾是 到 来 家 和 是 有薪酬的 离开 作为 很快 作为 这 责任
[wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
was performed ,
曾是 执行 ,

完成这项任务后，这艘船就该返航并领取遣散费了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [fɔːrˈtiːn] [mʌnθs] .
and it would take a year or fourteen months .
和 它 会 拿 一个 年 或者 十四 几个月 .

这需要一年或十四个月的时间。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tɑːm] [ˈwɑːntɪd] , [soʊ][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [ˈɔːfərd]
This seemed to be the very thing Tom wanted , so both he and Gideon offered
这 似乎 到 是 这 非常 事物 汤姆 通缉 , 所以 两个都 他 和 基甸 提供
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这似乎正是汤姆想要的，所以他和吉迪恩都毛遂自荐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] .
and were accepted .
和 是 公认 .

并被录取了。

[ðə; ði] " [ˈdʒuːnoʊ] " [seɪld] [ɪn][dʒuːn] ,
The " Juno " sailed in June ,
这 " 朱诺 " 航行 在 六月 ,

“朱诺”号于六月启航。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [tɑːm] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv]
and the last thing Tom heard from his native land was the thunder of
和 这 最后的 事物 汤姆 听到 从 他的 本国的 土地 曾是 这 雷 的
[ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈfaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [nəˈpəʊliən] [æt; ət][ˈwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
the guns firing for the great victory over Napoleon at Waterloo .
这 枪支 射击 为了 这 伟大的 胜利 超过 拿破仑 在 滑铁卢 .

汤姆最后一次听到来自故乡的消息，是滑铁卢战役中战胜拿破仑的隆隆炮声。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtɑːmz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] .
TOM'S ONE HUNDRED AND FIFTY GUINEAS .
汤姆的 一 百 和 五十 几内亚 .

汤姆的一百五十几尼。

[ðə; ði] " [ˈdʒuːnoʊ] " [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈplɪməθ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] .
THE " Juno " was back in Plymouth in less than two years .
这 " 朱诺 " 曾是 后退 在 普利茅斯 在 较少的 比 二 年 .

不到两年，“朱诺号”就回到了普利茅斯。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] ,
And when Tom and Gideon were paid off ,
和 什么时候 汤姆 和 基甸 是 有薪酬的 离开 ,

当汤姆和吉迪恩被收买之后，

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][si:] [ˈrəubinz][ænd; ənd][hɪr][həʊ][hɪz; ɪz][ˈventʃər]
Tom was in a fever of anxiety to see Robins and hear how his venture
汤姆 曾是 在 一个 发烧 的 焦虑 到 看 知更鸟 和 听到 如何 他的 风险投资
[hæd; həd][ˈprɒspəd] .
had prospered .
有 繁荣昌盛 .

汤姆焦急万分，迫不及待地想见到罗宾斯，听听他的生意进展如何。

[hi:; hi][tʃoʊz][tu:; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] .
He chose to go alone .
他 选择 到 去 独自的 .

他选择独自前往。

[ˈrəubinz][hæd; həd][ə; eɪ][haʊs][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:bikən] , [wer][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][lɪvd] ,
Robins had a house in the Barbican , where his wife and children lived ,
知更鸟 有 一个 房子 在 这 巴比肯 , 在哪里 他的 妻子 和 孩子们 居住地 ,
罗宾斯在巴比肯有一栋房子，他的妻子和孩子住在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑ:m][faʊnd][hɪm; ɪm] ,
and there Tom found him ,
和 那里 汤姆 成立 他 ,

汤姆在那里找到了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈfɔ:rmɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈtwenti] - [faɪv][ˈɡɪni][hæd; həd][bɪn][tʃ:rnd][ænd; ənd]
and was informed that his twenty - five guineas had been turned and
和 曾是 知情的 那 他的 二十 - 五 几内亚 有 到过 转向 和
[tʃ:rnd][əˈɡen][tu:; tə][sʌtʃ][ədˈvæntɪdʒ][ðæt][wʌn][ˈʌðər][ˈvɔɪɪdʒ][wʊd][meɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnər]
turned again to such advantage that one other voyage would make him the owner
转向 再次 到 这样的 优势 那 一 其他 航程 会 制作 他 这 所有者
[ʌv; əv][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti][ˈɡɪni] .
of one hundred and fifty guineas .
的 一 百 和 五十 几内亚 .

他得知，他的二十五几尼已经转运了好几倍，再航行一次就能让他拥有一百五十几尼。

[naʊ] , [tɑ:m][əˈdʒ:li] , [ðoʊ][ˈɪɡnərənt] , [wʌz; wəz][noʊ][fu:l] , [ænd; ənd][ˈɡɪdiənz][wɜ:rdz][hæd; həd]
Now , Tom Adderley , though ignorant , was no fool , and Gideon's words had
现在 , 汤姆 阿德利 , 尽管 无知 , 曾是 不 傻子 , 和 吉迪恩的 字 有
[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

虽然汤姆·阿德利无知，但他并不愚蠢，吉迪恩的话让他茅塞顿开。

[hi:; hi][nu:] [æz; əz][wel][æz; əz][ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][ðæt][ˈmʌni][ɪz][nɑ:t][meɪd][ðʌs][ˈræpɪdli][ɪn][ˈɑ:nɪst]
He knew as well as any one could that money is not made thus rapidly in honest
他 知道 作为 出色地 作为 任何 一 可以 那 钱 是 不是 制成 因此 快速 在 诚实的
,
.
,

他比任何人都清楚，诚实劳动是赚不到那么快的钱的。

[ˈlɔ:fl][treɪd] .
lawful trade .
合法的 贸易 .

合法交易。

[ˈrəubinz][toʊld][hɪm; ɪm][ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][æskt][noʊ][ˈkwestʃənz] ,
Robins told him nothing , and he asked no questions ,
知更鸟 讲述 他 没有什么 , 和 他 问 不 问题 ,

罗宾斯什么也没告诉他，他也没有问任何问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)ləɹ] ,
but he knew perfectly that the man was a smuggler ,
但 他 知道 完美 那 这 男人 曾是 一个 走私者 ,
但他非常清楚这个人是个走私犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that he ought to have nothing to say to him .
和 那 他 应该 到 有 没有什么 到 说 到 他 .
他本不应该和他说话。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ɡɪni] !
But — a hundred and fifty guineas !
但 — 一个 百 和 五十 几内亚 !
但是——一百五十几尼！

[ˈfænsɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] - [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðæt] !
Fancy walking into Burdeck the owner of such a sum as that !
想要 步行 进入 - 这 所有者 的 这样的 一个 和 作为 那 !
想象一下走进伯德克家，他竟然拥有如此巨额的财富！

[waɪ] , [noʊ][wʌn][ɪn] - [hæd; həd]['evər] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] !
Why , no one in Burdeck had ever seen so much money !
为什么 , 不 一 在 - 有 曾经 已见 所以 很多 钱 !
伯德克镇上从来没有人见过这么多钱！

[ˈveri] ['laɪkli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ðæt] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .
Very likely there were few that could count it .
非常 可能 那里 是 很少 那 可以 数数 它 .
很可能很少有人能数得过来。

[tɑ:m] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,
Tom felt that he could not give up the chance of this triumph ,
汤姆 毛毡 那 他 可以 不是 给 向上 这 机会 的 这 胜利 ,
汤姆觉得他不能放弃这次胜利的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] ,
and he told himself that even if he took his money now ,
和 他 讲述 他自己 那 甚至 如果 他 采取 他的 钱 现在 ,
他告诉自己，即使他现在把钱拿走，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
it had been made in the same way ,
它 有 到过 制成 在 这 相同的 方式 ,
它也是按同样的方式制作的。

[soʊ] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
so where was the use of stopping short of that magnificent hundred and fifty
所以 在哪里 曾是 这 使用 的 停止 短的 的 那 壮丽 百 和 五十
?
?
?

那么，为什么达不到那辉煌的150个目标呢？

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [noʊ] [ðæt] ['rəubɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)ləɹ] — ['oʊnli] [ðæt] ['ɡɪdiən]
And he did not actually know that Robins was a smuggler — only that Gideon
和 他 做过 不是 实际上 知道 那 知更鸟 曾是 一个 走私者 — 仅有的 那 基甸
[wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [tu:; tə][seɪ] [soʊ] .
was sure to say so .
曾是 当然 到 说 所以 .
他其实并不知道罗宾斯是走私犯——只知道吉迪恩肯定会这么说。

[ˈɡɪdiən] [dɪd] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Gideon did say so , and said a good deal more than that .
基甸 做过 说 所以 , 和 说 一个 好的 交易 更多的 比 那 :
基甸确实这么说了, 而且说的远不止这些。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [haɪ] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
he made himself so unpleasant that he and Tom had high words for the
他 制成 他自己 所以 令人不快的 那 他 和 汤姆 有 高的 字 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,
他让自己变得如此令人讨厌, 以至于他和汤姆第一次发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][tɑ:m] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [ɪn'kɑ:nstənt] ,
and Tom went off and entered his name on board the " Inconstant ,
和 汤姆 去 离开 和 进入 他的 姓名 在 木板 这 " 不稳定 ,
于是汤姆离开, 在“不守恒号”上登记了自己的名字。

" [ə; eɪ] ['frɪɡət] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] ,
" a frigate which had been in commission for some little time ,
" 一个 护卫舰 哪个 有 到过 在 委员会 为了 一些 小的 时间 ,
“一艘服役时间不长的护卫舰,

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɪntu:] ['plɪməθ] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nu:] [hændz] .
and had put into Plymouth for repairs and a few new hands .
和 有 放 进入 普利茅斯 为了 维修 和 一个 很少 新的 双手 :
并已将车辆送至普利茅斯进行维修, 同时补充了一些新人手。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
She sailed the next day ,
她 航行 这 下一个 天 ,
她第二天就启航了。

[soʊ] [ðæt] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈɡɪdiən] [ə'gen] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
so that Tom did not see Gideon again even to tell him what he had done .
所以 那 汤姆 做过 不是 看 基甸 再次 甚至 到 告诉 他 什么 他 有 完毕 :
因此, 汤姆再也没有见过吉迪恩, 甚至没有机会告诉他自已做了什么。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['egɜtən] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [ɪn'kɑ:nstənt] ,
Charlie Egerton was on board the " Inconstant ,
查理 埃格顿 曾是 在 木板 这 " 不稳定 ,
查理·埃格顿当时在“Inconstant”号上,

" [ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'hævɪər]
" and when Tom came to himself and was very sorry for his behaviour
" 和 什么时候 汤姆 来了 到 他自己 和 曾是 非常 对不起 为了 他的 行为
[tu:; tə] [ˈɡɪdiən] ,
to Gideon ,
到 基甸 ,
“当汤姆回过神来, 为自己对待吉迪恩的行为深感懊悔时,

[hi:; hi][gɑ:t][ˈmɪstər] . ['egɜtən] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]
he got Mr . Egerton to write a letter for him , which was sent to
他 得到 先生 : 埃格顿 到 写 一个 信 为了 他 , 哪个 曾是 发送 到
[ˈkæptɪn] ['egɜtən] ,
Captain Egerton ,
队长 埃格顿 ,
他请埃格顿先生帮他写了一封信, 这封信寄给了埃格顿上尉。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['plɪməθ] , [hu:] [wʊd] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]
now living near Plymouth , who would , Tom was sure , do his best to find the
现在 活的 靠近 普利茅斯 , WHO 会 , 汤姆 曾是 当然 , 做 他的 最好的 到 寻找 这
[oʊld][ˈseɪlər] .
old sailor .
老的 水手 .

现在住在普利茅斯附近的他，汤姆确信，一定会尽力找到那位老水手。

[ðə; ðɪ] " [ɪn'kɑ:nstənt] " [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌnz]
The " Inconstant " was paid off in about a year , and Tom found himself once
这 " 不稳定 " 曾是 有薪酬的 离开 在 关于 一个 年 , 和 汤姆 成立 他自己 一次
[mɔ:r] [ɪn] ['plɪməθ] ,
more in Plymouth ,
更多的 在 普利茅斯 ,
“反复无常”号的贷款大约一年后就还清了，汤姆再次回到了普利茅斯。

[ænd; ənd] [fri:] .
and free .
和 自由的 .

而且免费。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʃɪp,meɪts] ,
As soon as he could shake off the companionship of his late shipmates ,
作为 很快 作为 他 可以 摇 离开 这 友谊 的 他的 晚的 船友 ,
他一摆脱了与已故战友们相处的阴影，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑ:bɪkən] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['rəubɪnz]
he hastened to the house in the Barbican where he had left the Robins
他 加快 到 这 房子 在 这 巴比肯 在哪里 他 有 左边 这 知更鸟
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他匆匆赶往巴比肯的房子，他把罗宾斯一家留在那里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi] [faʊnd] [st'reɪndʒəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['rəubɪnz] .
He found strangers living there , who did not even know the name of Robins .
他 成立 陌生人 活的 那里 , WHO 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 的 知更鸟 .
他发现那里住着陌生人，他们甚至不知道罗宾斯这个名字。

[tɑ:m] [nu:] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk]
Tom knew no one in the neighbourhood , but he felt that he must make
汤姆 知道 不 一 在 这 邻里 , 但 他 毛毡 那 他 必须 制作
[ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

汤姆不认识附近任何人，但他觉得他必须打听一下。

[æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] ;
at any risk ;
在 任何 风险 ;

承担任何风险；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [hi;; hi] [maɪt] [hɪr]
and it seemed possible that at the nearest public - house he might hear
和 它 似乎 可能的 那 在 这 最近的 民众 - 房子 他 可能 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈrəubɪnz] .
something of Robins .
某物 的 知更鸟 .

而且，他似乎有可能在最近的酒馆里听到一些关于罗宾斯的消息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] , [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪ] ,
He walked into the bar , asked for a glass of ale ,
他 步行 进入 这 酒吧 , 问 为了 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,
他走进酒吧，要了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hu:] [dru:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and said to the lad who drew it for him ,
和 说 到 这 小伙子 WHO 画 它 为了 他 ,
他对为他画画的少年说：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [ˈmes,meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ][mən] [kɔ:ld] [ˈpi:tər][ˈrəubɪnz] "
" I came here to see an old messmate of mine — a man called Peter Robins
" 我 来了 这里 到 看 一个 老的 同居伴侣 的 矿 — 一个 男人 称为 彼得 知更鸟
— [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,
— and he lived over the way there ,
— 和 他 居住地 超过 这 方式 那里 ,
“我来这里是为了看望我的一位老战友——一个名叫彼得·罗宾斯的人——他住在那边。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] .
at the corner house .
在 这 角落 房子 .

在街角那栋房子里。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ? "
Do you know where he is now ? "
做 你 知道 在哪里 他 是 现在 ? "

你知道他现在在哪里吗？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈkerləsli] .
" I'm sure I don't know , sir , " said the youth , carelessly .
" 我是 当然 我 不 知道 , 先生 , " 说 这 青年 , 粗心大意 .
“我肯定不知道，先生，”年轻人漫不经心地说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [hæf] - [wei] [ˈoʊpən] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
But a door , which was already half - way open , was now opened a little
但 一个 门 , 哪个 曾是 已经 一半 - 方式 打开 , 曾是 现在 打开 一个 小的
[mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] ,
more , and a jolly ,
更多的 , 和 一个 快乐的 ,

但是，原本就半开着的门，现在又打开了一点，一个快乐的.....

[gʊd] - [ˈtempərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈrɪbənz] [ɪn][hɜ:r; hər][kæp] , [lʊkt] [ɪn][æt; ət]
good - tempered - looking woman , with bright ribbons in her cap , looked in at
好的 - 淬火 - 寻找 女士 , 和 明亮的 丝带 在 她 帽 , 看起来 在 在
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

一位性情温和、相貌和善的女子，帽子上系着鲜艳的丝带，向汤姆打量着。

[ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] —
After watching him for a few moments , she said —
后 观看 他 为了 一个 很少 时刻 , 她 说 —
她看了他一会儿，然后说——

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][dʒæk] [ə]ʃɔːr — [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kæp] .

" **Look here , you Jack ashore — you in the blue cap .**
" 看 这里 , 你 杰克 岸上 — 你 在 这 蓝色的 帽 .

“看这里，你，杰克，上岸了——你，戴蓝色帽子的。”

[step] [ðɪs] [wei] .

Step this way .
步 这 方式 .

这边请。

[aɪ][waɪnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [tɑːm] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hær][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

" **Tom followed her into her snug little parlour , and she shut the door .**
" 汤姆 随后 她 进入 她 舒适 小的 客厅 , 和 她 关闭 这 门 .

汤姆跟着她走进她那间舒适的小客厅，她关上了门。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːtər][ˈrəʊbɪnz] [dʒʌst] [naʊ] ? "

" **Was it you I heard asking about Peter Robins just now ?** "
" 曾是 它 你 我 听到 问 关于 彼得 知更鸟 只是 现在 ? "

“我刚才是不是听到你在问彼得·罗宾斯的事？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [mæm, mɑːm, məm] .

" **It was , ma'am** .
" 它 曾是 , 女士 .

“是的，女士。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈɪpmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] . "

He is an old shipmate of mine . "
" 他 是 一个 老的 船友 的 矿 . "

他是我以前的船友。

" [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] !

" **Don't tell me !**
" 不 告诉 我 !

别告诉我！

[ˈrəʊbɪnz] [ˈnevər] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] ! "

Robins never sailed in a king's ship ! "
" 知更鸟 绝不 航行 在 一个 国王的 船 ! "

知更鸟从没坐过国王的船！

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] — - [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , - [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] .

" **No , ma'am ; merchant ship — ' Star of the Sea , ' from Liverpool .**
" 不 , 女士 ; 商人 船 — - 星星 的 这 海 , - 从 利物浦 .

“不，夫人；是商船——‘海洋之星’号，来自利物浦。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hær] [tuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪvi] . "

I was in her too , but was pressed for the navy . "
" 我 曾是 在 她 也 , 但 曾是 按下 为了 这 海军 . "

我当时也在她那里，但后来被征召去海军了。

" [eɪ] — [ðæts] [mɔːr] [ˈlaɪkli] !

" **Ay — that's more likely !**
" 哎 — 那就是 更多的 可能 !

“哎——这更有可能！ ”

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlʊkɪŋ] [læd] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] .

Well , you're a decent looking lad , and I'll do you a good turn .
出色地 , 你是 一个 体面的 寻找 小伙子 , 和 患病的 做 你 一个 好的 转动 .

嗯，你长得还不错，我会好好帮你一把。

[dəʊnt][biː; bi] [hɜːrd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['rəʊbɪnz]['eni] [mɔːr] .
Don't be heard asking for Robins any more .
不 是 听到 问 为了 知更鸟 任何 更多的 .

别再提什么罗宾斯的事了。

['rəʊbɪnz] — [wel] , [truːθs] [best] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Robins — well , truth's best — he was a friend of mine ,
知更鸟 — 出色地 , 真相 最好的 — 他 曾是 一个 朋友 的 矿 ,

罗宾斯——说实话——他是我朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['hɒləndz] — [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and many and many a keg of Hollands — But that don't matter to you .
和 许多 和 许多 一个 桶 的 霍兰兹 — 但 那 不 事情 到 你 .

还有好多好多桶荷兰啤酒——但这跟你没关系。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['ventʃərsəm] , [dɪd]['rəʊbɪnz] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] .
He got too venturesome , did Robins , with lace .
他 得到 也 冒险 , 做过 知更鸟 , 和 蕾丝 .

罗宾斯在蕾丝方面太冒险了。

- [twʌz] [ðə; ði] [leɪs] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
' Twas the lace that ruined him .
- 那是 这 蕾丝 那 毁坏 他 .

是蕾丝毁了他。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːti] ['næroʊ] [ʃeɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ]
His boat was seized , and he had a mighty narrow shave of being hung
他的 船 曾是 查获 , 和 他 有 一个 强大的 狭窄的 刮胡子 的 存在 悬挂
.
.
.

他的船被扣押了，他差点被处以绞刑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['bɑːtəni] [beɪ] .
And if you want to find him now , you may start for Botany Bay .
和 如果 你 想 到 寻找 他 现在 , 你 可能 开始 为了 植物学 湾 .

如果你现在想找到他，可以从植物湾出发。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [jʌŋ] [mæn] .
That's the truth , young man .
那就是 这 真相 , 年轻的 男人 .

年轻人，这是事实。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
Why , what's the matter now ? "
为什么 , 是什么 这 事情 现在 ? "

怎么了? 又出什么事了?

" [maɪ] ['mʌni] ! " [moʊn] [pɔːr] [tɑːm] .
" My money ! " moaned poor Tom .
" 我的 钱 ! " 呻吟 贫穷的 汤姆 .

“我的钱! ”可怜的汤姆哀叹道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Oh , mother , mother !
" 哦 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

[wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] [naʊ] ?
What's to become of me now ?
是什么 到 变得 的 我 现在 ?

我接下来该怎么办？

" [hi:; hi] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **He broke away from her , and ran out of the house .**
" 他 打破 离开 从 她 , 和 跑 出去 的 这 房子 .

他挣脱了她的束缚，跑出了房子。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [brɔ:t] [him; ɪm][soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [him'self] [ðæt][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lo:ŋ] ['kwaɪətli] .
The fresh air brought him so far to himself that he walked along quietly .
这 新鲜的 空气 带来 他 所以 远的 到 他自己 那 他 步行 沿着 悄悄 .

清新的空气让他渐渐平静下来，他静静地走着。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,
The next thing he knew , he was standing on the Hoe , near the Citadel ,
这 下一个 事物 他 知道 , 他 曾是 常设 在 这 锄 , 靠近 这 堡垒 ,

他回过神来时，发现自己站在了霍伊山上，靠近城堡。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
gazing out to sea .
凝视 出去 到 海 .

眺望大海。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɡɔ:n] !
All his money gone !
全部 他的 钱 已消失 !

他的钱全没了！

['mʌðəz] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] , ['fɑ:ðəz] ['lɪt(ə)l][fɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Mother's golden guineas , father's little farm , his own fortune that he was so
母亲的 金的 几内亚 , 父亲的 小的 农场 , 他的 自己的 财富 那 他 曾是 所以

[praʊd] [ʌv; əv] — [ɔ:l] [ɡɔ:n] !
proud of — all gone !
自豪的 的 — 全部 已消失 !

母亲的金币、父亲的小农场、他引以为傲的财富——全都没了！

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
What was he to do now ?
什么 曾是 他 到 做 现在 ?

他现在该怎么办？

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['ɡɪni] — [noʊ] [mɔ:r] .
He had about ten guineas — no more .
他 有 关于 十 几内亚 — 不 更多的 .

他身上只有大约十几尼——仅此而已。

[fɔ:r; fər] , [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]['rəubɪnz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [oʊld] ['ɡɪdiənz]
For , counting on the money from Robins , and being without old Gideon's
为了 , 计数 在 这 钱 从 知更鸟 , 和 存在 没有 老的 吉迪恩的

[ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
care and kindness ,
关心 和 仁慈 ,

因为指望罗宾斯的钱，又失去了老吉迪恩的照顾和关爱，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəɡənt] [ʌv; əv] [leɪt] .
he had been a little extravagant of late .
他 有 到过 一个 小的 靡 的 晚的 .

他最近有点挥霍无度。

['oʊnli][ləst] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][sʌm; səm] [geɪm] ,
Only last night he had lost a good deal of money at some game ,
仅有的 最后的 夜晚 他 有 丢失的 一个 好的 交易 的 钱 在 一些 游戏 ,

就在昨晚，他在一场赌博中输了不少钱。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] [ˈbetɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪ] .
and still more in betting on his own play .
和 仍然 更多的 在 投注 在 他的 自己的 玩 .

而且他还押注自己打出好球。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [naʊ] !
He could never face his mother and father now !
他 可以 绝不 脸 他的 母亲 和 父亲 现在 !

他现在根本没脸见他的父母了！

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈjɪrz] [əˈwei] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [noʊ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
To be more than ten years away , and to return no richer than he

[went] !

went !
去 !

远赴他乡十余年，回来时却并未比去时更富有！

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
That he would never do .
那 他 会 绝不 做 .

他绝不会那样做。

[tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ?
To set to work again to save money ?
到 放 到 工作 再次 到 节省 钱 ?

重新开始工作省钱？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [praɪz] - [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [naʊ] ,
There was no prize - money to be had now ,
那里 曾是 不 奖 - 钱 到 是 有 现在 ,

现在已经没有奖金了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [təˈgeðər] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
and it would be years before he could scrape together any considerable

[sʌm; səm] .

sum :
和 .

他需要好几年才能攒下一笔可观的积蓄。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [pʊt] [əˈwei] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
To go to sea again , to forget his mother , put away all thoughts of home ,
到 去 到 海 再次 , 到 忘记 他的 母亲 , 放 离开 全部 想法 的 家 ,

再次出海，忘却母亲，抛却所有对家的思念。

[tuː; tə] [fərˈget] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈseɪləz] ; — [ðɪs] ,
to forget Gideon and his teaching , and enjoy life like other sailors ; — this ,
到 忘记 基甸 和 他的 教学 , 和 享受 生活 喜欢 其他 水手们 ; — 这 ,

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，要忘记基甸和他的教诲，像其他水手一样享受生活；

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .
was the only thing left for him to do .
曾是 这 仅有的 事物 左边 为了 他 到 做 .

这是他唯一能做的事。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈrɔɪəl] [tɑːr] , - [ˈtriːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɔːl] [raʊnd] ,
" I'll go back to the ' Royal Tar , ' treat the fellows all round ,
" 患病的 去 后退 到 这 - 皇家 焦油 , - 对待 这 伙伴们 全部 圆形的 ,

“我会回到‘皇家焦油’酒馆，请大家吃喝玩乐。”

[spend][maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
spend my money as fast as I can , and go to sea again .
花费 我的 钱 作为 快速地 作为 我 能 , 和 去 到 海 再次 .
尽快把钱花光, 然后再次出海。

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It's no use thinking of anything else .
它是 不 使用 思维 的 任何事物 别的 .
想别的也没用。

[ˈɡɪdiən] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .
Gideon warned me , and I wouldn't heed him .
基甸 警告 我 , 和 我 不会 注意 他 .
基甸警告过我, 但我没有听从他。

[aɪv] [lɔːst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
I've lost him , and I've lost my own people ,
我已经丢失的 他 , 和 我已经丢失的 我的 自己的 人们 ,
我失去了他, 也失去了我自己的人民。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ; [ðə; ði][bæd] [kʌmz] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] .
and there's no use in trying to be good ; the bad comes more natural .
和 有 不 使用 在 尝试 到 是 好的 ; 这 坏的 来 更多的 自然的 .
努力做好人是没用的; 坏事反而更容易自然而然地发生。

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [ˈenihaʊ] .
I give up , and I'll have some fun , anyhow .
我 给 向上 , 和 患病的 有 一些 乐趣 , 无论如何 .
我放弃了, 不过我还是会找点乐子。

" [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒɑːli]
" **And in order to begin as soon as possible to be exceedingly jolly**
" 和 在 命令 到 开始 作为 很快 作为 可能的 到 是 非常 快乐的
[ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,
and merry ,
和 欢乐 ,
为了尽快开始享受无比的欢乐和喜悦,

[tɔːm] [hɪr] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
Tom here began to sing .
汤姆 这里 开始 到 唱歌 .
汤姆开始唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtuːnfl] .
He had a fine mellow voice , sweet and tuneful .
他 有 一个 美好的 醇厚 嗓音 , 甜的 和 悦耳动听 .
他有一副悦耳动听、甜美悦耳的嗓音。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] ,
And as he strode along ,
和 作为 他 大步走 沿着 ,
他大步向前走去,

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]
meaning to go through Plymouth and make his way to the public - house in
意义 到 去 通过 普利茅斯 和 制作 他的 方式 到 这 民众 - 房子 在
[dɔːk] ([æz; əz] [ˈdevən,pɔːt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]) [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
Dock (as Devonport was then called) where he had left his comrades ,
码头 (作为 德文波特 曾是 然后 称为) 在哪里 他 有 左边 他的 同志们 ,
他的意思是要穿过普利茅斯, 前往码头区（当时德文波特被称为码头区）的酒馆, 他在那里和同伴们告别。

" - [tɪz][em 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" ' **Tis me , sir , " said Tom .**
" - 的 我 , 先生 , " 说 汤姆 :

“是我，先生，”汤姆说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
And he added , after a pause , " I'm all right , sir .
和 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 我是 全部 正确的 , 先生 :

他停顿了一下，然后补充道：“我没事，先生。”

[aɪm] [kwɑɪt] ['soʊbər] . " **I'm quite sober .** "
我是 相当 清醒 :

我非常清醒。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] . — ['ɡɪdiən] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . — ['mɪsɪz] .
" **Yes , I see you are . — Gideon , bring him home with you . — Mrs .**
" 是的 , 我 看 你 是 : — 基甸 , 带来 他 家 和 你 : — 太太 :

“是的，我看得出来你是。——吉迪恩，把他带回家。——夫人

[ɛɡətənz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] ['prez(ə)ntli] , [tɑ:m] .
Egerton's waiting for me , but I shall see you again presently , Tom .
埃格顿的 等待 为了 我 , 但 我 将 看 你 再次 目前 , 汤姆 :

埃格顿正在等我，但我很快就会再见到你，汤姆。

['ɡɪdiən] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Gideon has been looking for you .
基甸 有 到过 寻找 为了 你 :

吉迪恩一直在找你。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'kɑ:nstənt] - [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] . "
We heard this morning that the ' Inconstant ' was paid off . "
我们 听到 这 早晨 那 这 - 不稳定 - 曾是 有薪酬的 离开 :

我们今天早上听说“反复无常”号已经付清了款项。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir :**
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['kæptɪn] ['ɛɡətən] . — [oʊ] , ['ɡɪdiən] , ['ɡɪdiən] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ'd] ['nevər] [left]
You're very kind , Captain Egerton . — Oh , Gideon , Gideon , but I wish I'd never left
你是 非常 种类 , 队长 埃格顿 : — 哦 , 基甸 , 基甸 , 但 我 希望 ID 绝不 左边

[ju:; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

埃格顿上尉，您真是太好了。——哦，吉迪恩，吉迪恩，我真希望我从未离开过你！

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [læd] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] .
" **Come along , my lad ; come with me now .**
" 来 沿着 , 我的 小伙子 ; 来 和 我 现在 :

“来吧，孩子；跟我来。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['steɪɪŋ] , [tɑ:m] ? " **Where have you been staying , Tom ? "**
在哪里 有 你 到过 入住 , 汤姆 ? "

汤姆，你一直住在哪儿？

" - ['rɔɪəl] [tɑ:r] , - [nɪr] [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [ɡert] . "
" ' **Royal Tar , ' near the dockyard gate . "**
" - 皇家 焦油 , - 靠近 这 船厂 门 : "

“‘皇家焦油’，就在船坞大门附近。”

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Ay , I know it** .
" 哎 , 我 知道 它 .

“哎，我知道。”

[jɔːr; jər] [kɪt] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] ; - [tɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [haʊs] .
Your kit will be safe there ; ' tis an honest house .
你的 成套工具 将要 是 安全的 那里 ; - 的 一个 诚实的 房子 .

你的装备放在那里很安全；那是一家很可靠的房子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wei] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪrə] [roʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
The captain lives out the other way , on the Laira Road ; and I live with
这 队长 生活 出去 这 其他 方式 , 在 这 莱拉 路 ; 和 我 居住 和
[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . "

船长住在另一边，莱拉路那边；我和他住在一起。

" [dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Don't go to sea no more ?** " **asked Tom** .
" 不 去 到 海 不 更多的 ? " 问 汤姆 .

“你不再出海了吗？”汤姆问道。

" [noʊ] [mɔ:r] — [ən'les] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [goʊz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] .
" **No more — unless the captain goes , and wishes to take me** .
" 不 更多的 — 除非 这 队长 去 , 和 愿望 到 拿 我 .

“不会再有事了——除非船长要去，并且想带我一起去。”

[ˈhi:z] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][flæg] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈædmərəl] [ˈprɪti] [su:n] ,
He's served his time for his flag , and will be an admiral pretty soon ,
他是 服务 他的 时间 为了 他的 旗帜 , 和 将要 是 一个 上将 漂亮的 很快 ,
他已经为他的旗帜效力多年，很快就要晋升为海军上将了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and his health has not been the same since he lost his arm .
和 他的 健康 有 不是 到过 这 相同的 自从 他 丢失的 他的 手臂 .

自从失去手臂后，他的健康状况就大不如前了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [si:] - [ˈgoʊɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [maɪn][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [tu:] . "
So I think his sea - going days are over ; and , if so , mine are over too . "
所以 我 思考 他的 海 - 去 天 是 超过 ; 和 , 如果 所以 , 矿 是 超过 也 . "

所以我觉得他的航海生涯结束了；如果真是这样，我的航海生涯也结束了。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [ˈæbsənt] [toʊn] .
" **Ay , ay , " said Tom , in a dreary , absent tone** .
" 哎 , 哎 , " 说 汤姆 , 在 一个 凄凉 , 缺席的 语气 .

“哎呀，哎呀，”汤姆说，语气沉闷、心不在焉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˈɡɪdiən] [sed] ,
He did not more than half understand what Gideon said ,
他 做过 不是 更多的 比 一半 理解 什么 基甸 说 ,

他对基甸所说的话几乎一窍不通。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi]
and though he walked along beside his old friend , he did not know where he
和 尽管 他 步行 沿着 旁 他的 老的 朋友 , 他 做过 不是 知道 在哪里 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
was going :
曾是 去 .

虽然他与老朋友并肩而行，但他却不知道自己要去哪里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]['æŋgə] — ['æŋgə][wɪð; wɪθ]['rəubɪnz] ,
His mind was in such a tumult of grief and anger — anger with Robins ,
他的 头脑 曾是 在 这样的 一个 骚乱 的 悲伤 和 愤怒 — 愤怒 和 知更鸟 ,
他当时的内心充满了悲痛和愤怒——对罗宾斯的愤怒,

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [ðæt] [hi;; hi][kəd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
not with himself — that he could think of nothing else .
不是 和 他自己 — 那 他 可以 思考 的 没有什么 别的 .
他无法与自己相处——他满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [kept] ['seɪɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] ['raɪtli] [sɜ:rvd]
And all the time a small voice kept saying to him , "You are rightly served
和 全部 这 时间 一个 小的 嗓音 保留 说 到 他 , " 你 是 没错 服务
;
;
;
;

一直有一个微弱的声音对他说：“你得到了应有的报应；
[ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu;; tə] [lu:z] [jʊə; jər] ['mʌni] .
you deserved to lose your money .
你 应得的 到 失去 你的 钱 .
你活该赔钱。

" [ɡɪdɪən] [br'keɪm] ['saɪlənt] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
"Gideon became silent when he saw that Tom did not attend to him .
" 基甸 成为 沉默的 什么时候 他 锯 那 汤姆 做过 不是 出席 到 他 .
“吉迪恩见汤姆没有理会他，便沉默了。”

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [taʊn] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən][roʊd] ,
They left the town behind them , and walked along a fine open road ,
他们 左边 这 镇 在后面 他们 , 和 步行 沿着 一个 美好的 打开 路 ,
他们离开了小镇，沿着一条开阔的道路走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪrə] ([æŋ; ən] ['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər]) [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
with the Laura (an inlet of the harbour) on one side ,
和 这 莱拉 (一个 进口 的 这 港口) 在 一 边 ,
一边是莱拉河（港口的一个海湾），

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [doʊ'meɪnz][wɪð; wɪθ] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and on the other pretty little domains with gardens and comfortable
和 在 这 其他 漂亮的 小的 域名 和 花园 和 舒服的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

而在其他那些拥有花园和舒适房屋的美丽小庄园里，
['moʊstli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hæf] - [peɪ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] .
mostly inhabited by half - pay naval officers .
大多 有人居住的 经过 一半 - 支付 海军 警官 .
大部分居民是领取半薪的海军军官。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɡɪdɪən] [stɔ:pt] .
At the gate of one of these Gideon stopped .
在 这 门 的 一 的 这些 基甸 停止 .
基甸在其中一座城门前停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red] - [brɪk] [geɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [hi;; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .
There was a tiny red - brick gate - house , and to this he led the way .
那里 曾是 一个 微小的红色的 - 砖 门 - 房子 , 和 到 这 他 引领 这 方式 .
那里有一座小小的红砖门房，他便带头朝那里走去。

" [hɪəz] [wer] [aɪv] [slʌŋ] [maɪ] ['hæmək] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'laɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Here's where I've slung my hammock , " said he , as he unlocked the door .**
" 这里是 在哪里 我已经 吊着 我的 吊床 , " 说 他 , 作为 他 已解锁 这 门 .
" 我的吊床就挂在这里 , " 他一边说着 , 一边打开了门 .

[tɑːm] [raʊzd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
Tom roused up for the first time , and looked round with some interest .
汤姆 唤醒 向上 为了 这 第一的 时间 , 和 看起来 圆形的 和 一些 兴趣 .
汤姆这才醒了过来 , 饶有兴趣地环顾四周 .

[ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
The one room was in the most exquisite state of cleanliness and order ,
这 一 房间 曾是 在 这 最多 精美的 状态 的 清洁 和 命令 ,
那间房间干净整洁得令人惊叹 .

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [ber] .
but to our eyes it would have looked very bare .
但 到 我们的 眼睛 它 会 有 看起来 非常 裸 .
但在我们看来 , 它会显得非常简陋 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'hʌf] ['fɜːrɪtʃər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [tʃer] [fɔːr; fər]
There was just enough furniture for one person , with an extra chair for
那里 曾是 只是 足够的 家具 为了 一 人 , 和 一个 额外的 椅子 为了
[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
a visitor .
一个 游客 .
家具只够一个人使用 , 还额外准备了一把椅子供客人使用 .

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [taɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪlz] [wɜːr; wər] [rʌbd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz]
The floor was tiled , and the tiles were rubbed till they were as red as
这 地面 曾是 瓷砖 , 和 这 瓷砖 是 摩擦 直到 他们 是 作为 红色的 作为
[ɪf] [nuː] .
if new .
如果 新的 .
地板铺着瓷砖 , 瓷砖被擦得锃亮 , 红得像新的一样 .

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klʌmzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['wʊd(ə)n] ['ɑːrmtʃer] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv]['kɑːrpiːt] ,
Before the clumsy , comfortable , wooden armchair lay a small square of carpet ,
前 这 笨拙 , 舒服的 , 木制的 扶手椅 躺 一个 小的 正方形 的 地毯 ,
['niːtli] [edʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] .
neatly edged round with fringe .
整齐地 边缘 圆形的 和 边缘 .
那张笨重但舒适的木制扶手椅前铺着一小块方形地毯 , 边缘整齐地镶着流苏 .

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] , [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪt] - [wɔːt] [ðæt] ['mɔːrɪnɪŋ] , [hʌŋ] [ə; eɪ]
On the white walls , which might have been white - washed that morning , hung a
在 这 白色的 墙壁 , 哪个 可能 有 到过 白色的 - 洗过 那 早晨 , 悬挂 一个
['mɑːd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ,
model of a frigate ,
模型 的 一个 护卫舰 ,
白色的墙壁上挂着一艘护卫舰的模型 , 这些墙壁可能是当天早上粉刷过的 .

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] , [wer'ɪn] [smoʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and a picture representing a sea - fight , wherein smoke was the most
和 一个 图片 代表 一个 海 - 斗争 , 其中 抽烟 曾是 这 最多
[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] ; [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
conspicuous feature ; a coffee - pot ,
显眼的 特征 ; 一个 咖啡 - 锅 ,
还有一幅描绘海战的画作 , 画中最引人注目的是浓烟 ; 一个咖啡壶 ,

[ə; eɪ] ['fraɪnɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [tɪn] ['sɔ:spæn] .
a frying pan , and a small tin saucepan .
一个 煎炸 - 平底锅 , 和 一个 小的 锡 平底锅 .
一个煎锅和一个 小锡制平底锅。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪt] [held] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ket(ə)l] [set] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɑ:b] .
The little grate held a spark of fire , and a shining kettle set on the hob .
这 小的 格特 握住 一个 火花 的 火 , 和 一个 灼灼 壶 放 在 这 炉灶 .
小炉篋上燃着一簇火苗, 炉灶上放着一个锃亮的水壶。

[bɪɡ] [hʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʃʊd] [ðæt] [wen] ['ɡɪdɪən] [sed] [hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [hɪr] ,
Big hooks in the walls showed that when Gideon said he slung his hammock here ,
大的 钩子 在 这 墙壁 显示 那 什么时候 基甸 说 他 吊着 他的 吊床 这里 ,
墙上的大钩子表明, 吉迪恩曾说过他把吊床挂在这里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [noʊ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ; [ɪn'di:d] , [ðə; ðɪ] ['hæmək] , [ɪts]['kænvəs][æz; əz] [waɪt]
he had used no figure of speech ; indeed , the hammock , its canvas as white
他 有 用过的 不 数字 的 演讲 ; 的确 , 这 吊床 , 它是 帆布 作为 白色的
[æz; əz] [snəʊ] ,
as snow ,
作为 雪 ,
他没有使用任何比喻; 事实上, 那吊床, 它的帆布洁白如雪,

[leɪ] [rʊld] [ʌp] ['ni:tli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃelf] .
lay rolled up neatly on a low shelf .
躺 滚动 向上 整齐地 在 一个 低的 架子 .
整齐地卷起来放在低矮的架子上。

[ə'nʌðər] [ʃelf] [held] [ə; eɪ] [fju:] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Another shelf held a few cups and saucers and plates , and there was
其他 架子 握住 一个 很少 杯子 和 碟子 和 盘子 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ] ['kʌbərd] [fɔ:r; fər] [prə'vɪzɪnz] .
a cupboard for provisions .
一个 橱柜 为了 条款 .
另一个架子上放着几个杯子、碟子和盘子, 还有一个橱柜用来存放食物。

['ɡɪdɪən] [dru:] [tɑ:m][ɪn] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Gideon drew Tom in , and shut the door .
基甸 画 汤姆 在 , 和 关闭 这 门 .
吉迪恩把汤姆拉了进来, 然后关上了门。

" [maɪ] [haʊs] , [tɑ:m] .
" My house , Tom .
" 我的 房子 , 汤姆 .
“我的房子, 汤姆。”

[jʊə(r)] ['welkəm] , [maɪ] [sʌn] , [raɪt] ['welkəm] .
You're welcome , my son , right welcome .
你是 欢迎 , 我的 儿子 , 正确的 欢迎 .
不客气, 孩子, 真的不客气。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
Do you know , I've prayed for this moment , many and many a time .
做 你 知道 , 我已经 祈祷 为了 这 片刻 , 许多 和 许多 一个 时间 .
你知道吗, 我曾无数次祈祷这一刻的到来。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [snʌɡ] , [tɑ:m] ?
Isn't it snug , Tom ?
不是 它 舒适 , 汤姆 ?
汤姆, 是不是有点挤?

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [naʊ] ?
Isn't it , now ?
不是 它 , 现在 ?

现在不是了吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpraʊdli] [raʊnd] .
" the old man said , looking proudly round .
" 这 老的 男人 说 , 寻找 自豪地 圆形的 .

“老人骄傲地环顾四周说道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtɑːmz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He had taken Tom's hand in his .
他 有 已采取 汤姆的 手 在 他的 .

他握住了汤姆的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɑːm] [pʊld] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
But now Tom pulled it away , dropped into the armchair , and laid his arms
但 现在 汤姆 拉 它 离开 , 掉落 进入 这 扶手椅 , 和 铺设 他的 武器
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

但现在汤姆把它拿开了，一屁股坐在扶手椅里，把胳膊放在桌子上。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,
Down went his head , till his face was hidden on his outstretched arms ,
向下 去 他的 头 , 直到 他的 脸 曾是 隐 在 他的 伸展 武器 ,
他低下头，直到脸埋在伸出的双臂里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡreɪt] [ˈsɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] ,
and then great sobs shook his broad shoulders , and poor Tom ,
和 然后 伟大的 啜泣 摇晃 他的 广阔 肩膀 , 和 贫穷的 汤姆 ,
然后，他宽阔的肩膀被巨大的抽泣声震颤，可怜的汤姆，

[kwaɪt] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ] [ˈɡɪdiənz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
quite broken down by Gideon's kindness and a sudden sense of his own
相当 破碎的 向下 经过 吉迪恩的 仁慈 和 一个 突然 感觉 的 他的 自己的
[ʌnˈwɜːrðɪnəs] ,
unworthiness ,
不配 ,

基甸的善意和突然涌现的自卑感让他彻底崩溃了。

[kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
cried like a baby .
哭 喜欢 一个 婴儿 .

哭得像个婴儿。

" [maɪ] [læd] !
" My lad !
" 我的 小伙子 !

“我的孩子！ ”

[maɪ] [dɪr] [læd] !
My dear lad !
我的 亲爱的小伙子 !

我亲爱的孩子！

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [tuː; tə]
I sought you all yesterday and this morning , for to break the bad news to
我 寻求 你 全部 昨天 和 这 早晨 , 为了 到 休息 这 坏的 消息 到
[juː; jʊ][laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

我昨天和今天早上都找过你们，想告诉你们这个坏消息，

[bʌt; bət] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [tɑːr] . -
but never went to the ' Royal Tar . '
但 绝不 去 到 这 - 皇家 焦油 . -

但从未去过“皇家水手”酒吧。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaiət][oʊld] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][stɔːp] . "
I went to the quiet old place where you and I used to stop . "
我 去 到 这 安静的 老的 地方 在哪里 你 和 我 用过的 到 停止 . "

我去了你我以前常去的那个安静的老地方。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] ['rəubinz] , [ˈɡɪdiən] ? " [sed] [tɑːm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" **You know , then , about Robins , Gideon ? "** **said Tom , raising his head and**
" 你 知道 , 然后 , 关于 知更鸟 , 基甸 ? " 说 汤姆 , 提高 他的 头 和
[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ə'wei] .
rubbing the tears away .
擦 这 眼泪 离开 .

“那么，吉迪恩，你知道罗宾斯的事吗？”汤姆说着，抬起头擦了擦眼泪。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['plɪməθ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tuː] , [wɜːr; wər]
The captain was in Plymouth the day his boat , and some others too , were
这 队长 曾是 在 普利茅斯 这 天 他的 船 , 和 一些 其他的 也 , 是
[sɪːzd] ,
seized ,
查获 ,

船长在普利茅斯时，他的船以及其他一些船只被扣押了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . "
and he happened to mention it to me . "
和 他 发生 到 提到 它 到 我 . "

他碰巧跟我提到了这件事。

" [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ? "
" **Does the captain know about my money ? "**
" 做 这 队长 知道 关于 我的 钱 ? "

“船长知道我的钱的事吗？ ”

" [jes] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] ['rəubinz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" **Yes ; I told him as how Robins was an old comrade of yours ,**
" 是的 ; 我 讲述 他 作为 如何 知更鸟 曾是 一个 老的 同志 的 你的 ,

“是的；我告诉他罗宾斯是你的老战友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] .
and that you had trusted him with some money to trade with .
和 那 你 有 可信 他 和 一些 钱 到 贸易 和 .

而且你还信任他，把一些钱交给他去做交易。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['prez(ə)ntli] .
I had for to tell him that much — I'll explain why presently .
我 有 为了 到 告诉 他 那 很多 — 患病的 解释 为什么 目前 .

我不得不告诉他这些——我稍后会解释原因。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
How did you hear of it ? "
如何 做过 你 听到 的 它 ? "

你是怎么知道这件事的？

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɑ:pəzɪt]
" **I went to his house , and the woman who has the public - house opposite**
" 我 去 到 他的 房子 , 和 这 女士 WHO 有 这 民众 - 房子 对面的
[təʊld][,em 'iː] .
told me .
讲述 我 .

“我去他家，对面酒吧的女老板告诉我这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [tɑ:r] - [wen] [juː; jʊ][met] [,em 'iː] .
I was going back to the ' Royal Tar ' when you met me .
我 曾是 去 后退 到 这 - 皇家 焦油 - 什么时候 你 遇见 我 .

我当时正要回“皇家水手”旅馆，就遇见了你。

" [greɪt] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] ,
" **GREAT SOBS SHOOK HIS BROAD SHOULDERS ,**
" 伟大的 啜泣 摇晃 他的 广阔 肩膀 ,

“他宽阔的肩膀被巨大的抽泣声震颤着，

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑ:m] . . .
AND POOR TOM . . .
和 贫穷的 汤姆 . . .

可怜的汤姆.....

[kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
CRIED LIKE A BABY .
哭 喜欢 一个 婴儿 .

哭得像个婴儿。

" [tɑ:m] , [aɪm] ['sɔ:ri] , - ['veri] - ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
" **Tom , I'm sorry , ' very ' sorry for you . "**
" 汤姆 , 我是 对不起 , - 非常 - 对不起 为了 你 . "

“汤姆，我很抱歉，真的非常抱歉。”

" ['ɡɪdiən] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] [ðæt] ['mʌni] .
" **Gideon , you're not sorry that I've lost that money .**
" 基甸 , 你是 不是 对不起 那 我已经丢失的 那 钱 .

“吉迪恩，你不为我失去那笔钱感到难过吗？ ”

[juː; jʊ][kɑ:nt] [biː; bi] ; [fɔ:r; fər][juː; jʊ] - [ɑ:r; ər] - [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] .
You can't be ; for you ' are ' good and upright .
你 不能 是 ; 为了 你 - 是 - 好的 和 直立 .

你不可能如此；因为你本来就是善良正直的人。

[juː; jʊ] [wɔ:rnd] [,em 'iː] .
You warned me .
你 警告 我 .

你警告过我。

[aɪ][maɪnd][juː; jʊ] [sed] , —
I mind you said , —
我 头脑 你 说 , —

我记得你说过——

" - [get] [bæk] [jɔr; jər] ['twenti] - [faɪv] ['ɡɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [ə'hʌðər]
" **' Get back your twenty - five guineas that you gave him , and don't take another**
" - 得到 后退 你的 二十 - 五 几内亚 那 你 给予 他 , 和 不 拿 其他
[ˈɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

“把你给他的二十五几尼还给他，一分钱也别拿。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . -
for his earnings are dishonest money , and you'll have no blessing on it . -
为了 他的 收益 是 不诚实 钱 , 和 你会 有 不 祝福 在 它 . -

因为他所得的钱财是不义之财，你必不得祝福他。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][jɜːr; jər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] .
" **Those were your words , and I wouldn't mind them .** .
" 那些 是 你的 字 , 和 我 不会 头脑 他们 .
"那是你的话，我并不介意。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈruːɪnd] [ˌɔːltəˈgeðər] . "
And now I'm ruined altogether . "
和 现在 我是 毁坏 共 . "

现在我彻底完了。

" [juːv] [lɔːst][ðə; ði] [ˈmʌni] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [juːv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [mʌt] [wɜːrs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **You've lost the money , Tom , but you've escaped a much worse thing than that .**
" 你已经 丢失的 这 钱 , 汤姆 , 但 你已经 逃脱 一个 很多 更糟 事物 比 那 .
.
:
.

“汤姆，你虽然失去了这笔钱，但你避免了比这更糟糕的事情。”

[juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
You'll soon see that you've a deal to be thankful for . .
你会 很快 看 那 你已经 一个 交易 到 是 感恩 为了 .

你很快就会发现，你做对了。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈrəubɪnz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkɪŋz] [ˈeɪvɪdəns] ,
That fellow Robins saved his life by turning king's evidence , ,
那 同伴 知更鸟 已保存 他的 生活 经过 转弯 国王的 证据 ,
那个罗宾汉通过出卖国王的证人救了他的命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [jɜːr; jər] [neɪm] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [fʌndz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . -
and he gave your name as having given funds towards the business . -
和 他 给予 你的 姓名 作为 拥有 给定 资金 向 这 商业 . -

他还把你的名字列为曾为这家企业捐款的人。

[twɜːr] [ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Twere then I told the captain about it . .
是 然后 我 讲述 这 队长 关于 它 .

然后我把这件事告诉了船长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈrəubɪnz] ,
And he went and got a lawyer , and they saw Robins , ,
和 他 去 和 得到 一个 律师 , 和 他们 锯 知更鸟 ,

于是他去找了律师，他们见了罗宾斯。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] - [twʌz] [ɔːl] [ˈɑːnɪst] [treɪd] .
and made him own up that he told you ' twas all honest trade . .
和 制成 他 自己的向上 那 他 讲述 你 - 那是 全部 诚实的 贸易 .

并让他承认他曾告诉你一切都是诚实的交易。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
And so , by saying how you had sailed with him , and giving you a
和 所以 , 经过 说 如何 你 有 航行 和 他 , 和 给予 你 一个

[ɡʊd] [ˈkærəktər] ,
good character , ,
好的 特点 ,

所以，通过讲述你如何与他一起航行，并赋予你良好的品格，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] , [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wʌn] .
" **the captain got you out of that scrape , which might have been a very ugly one .** "
" 这 队长 得到 你 出去 的 那 刮 , 哪个 可能 有 到过 一个 非常 丑陋的 一 . "

船长把你从那场可能非常糟糕的困境中解救了出来。

" [ˈɡɪdiən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" **Gideon , I'll tell you the truth .** "
" 基甸 , 患病的 告诉 你 这 真相 . "

“吉迪恩，我告诉你实话。”

[ˈrəubɪnz][təʊld][em 'i:] - [twʌz] [ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t]
Robins told me 'twas all right , as you say , but I didn't believe him — not
知更鸟 讲述 我 - 那是 全部 正确的 , 作为 你 说 , 但 我 没有 相信 他 — 不是
[ðæt] [læst] [taɪm] . "
that last time . "
那 最后的 时间 . "

罗宾斯告诉我一切都没问题，就像你说的，但我没相信他——至少上次没相信。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Well , I never was asked about anything but the first time .** "
" 出色地 , 我 绝不 曾是 问 关于 任何事物 但 这 第一的 时间 . "
“嗯，除了第一次之外，从来没有人问过我其他问题。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
You never gave him any more , did you ? "
你 绝不 给予 他 任何 更多的 , 做过 你 ? "

你再也没给他过钱，对吗？

" [noʊ] . - [twʌz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **No . 'Twas very good of the captain to do all this for me ,** "
" 不 . - 那是 非常 好的 的 这 队长 到 做 全部 这 为了 我 , "
“不，船长为我做了这么多，真是太好了。”

[bʌt; bət] - [twʌz] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈɡɪdiən] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'heɪvd] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
but 'twas better of you , Gideon , for I behaved ungrateful to you . "
但 - 那是 更好的 的 你 , 基甸 , 为了 我 表现 忘恩负义 到 你 . "

但你这样做对我很有利，基甸，因为我对你忘恩负义。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ru:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
" **You was angry , but you wrote , if you remember .** "
" 你 曾是 生气的 , 但 你 写道 , 如果 你 记住 . "
“如果你还记得的话，你当时很生气，但你还是写了信。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] .
Indeed , I didn't wait for that to forgive you , Tom .
的确 , 我 没有 等待 为了 那 到 原谅 你 , 汤姆 .

事实上，我并没有等到那件事发生才原谅你，汤姆。

[ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
That letter was the means of bringing me to my present comfortable
那 信 曾是 这 方法 的 带来 我 到 我的 展示 舒服的
[ˈæŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

那封信让我找到了现在舒适的栖身之所。

[aɪm] [ˈɡɑ:rdnər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pəʊni] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
I'm gardener , under the mistress , and I mind the pony , under the captain ;
我是 园丁 , 在下面 这 情妇 , 和 我 头脑 这 小马 , 在下面 这 队长 ;
我是女主人手下的园丁，也是船长手下的马夫；

[ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ɡreɪt] [pi:s] [ænd; ənd]
and I get my dinner at the house , and live here in great peace and
和 我 得到 我的 晚餐 在 这 房子 , 和 居住 这里 在 伟大的 和平 和
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

我在家吃晚饭，在这里过着非常平静舒适的生活。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] ,
At first I had a girl to do for me , but , bless you ,
在 第一的 我 有 一个 女孩 到 做 为了 我 , 但 , 保佑 你 ,
一开始我找了个女孩帮我做这件事，但是，谢天谢地，
[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] .
she made work for me — she did indeed .
她 制成 工作 为了 我 — 她 做过 的确 .

她给我安排了工作——她确实这么做了。

['fi:meɪl] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] ['krʊkɪd] ,
Females don't seem to me to know straight from crooked ,
女性 不 似乎 到 我 到 知道 直的 从 歪 ,
我觉得女性似乎分不清正直和弯曲。

[nɔ:r] [jet] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['ri:əl] ['fɪnɪʃ] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] .
nor yet how to put a real finish on anything .
也不 然而 如何 到 放 一个 真实的 结束 在 任何事物 .

也还没想好如何真正地任何事情。

[aɪ][du:][fɔ:r; fər][maɪ'self] [naʊ] .
I do for myself now .
我 做 为了 我 现在 .

我现在只为自己而活。

[hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [tɑ:m] ?
Have a pipe , Tom ?
有 一个 管道 , 汤姆 ?

汤姆，你有烟斗吗？

- [twɪl] [su:ð] [jɔr; jər]['spɪrɪts] .
! Twill soothe your spirits .
- 斜纹布 舒缓 你的 烈酒 .

它会让你心情舒畅。

" [paɪps] ['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] , [bəʊθ] [men][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Pipes being lighted , both men were silent for a time .
" 管道 存在 照明 , 两个都 男人 是 沉默的 为了 一个 时间 .

点燃烟斗后，两人沉默了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [kɔ:ld] —
Presently a well - known voice called —
目前 一个 出色地 - 已知 嗓音 称为 —
目前，一个知名的声音正在播放——

" [lɑ:dʒ] [ə'hɔɪ] !
" Lodge ahoy !
" 小屋 嘿! !

“旅馆出发！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] , - ?
Are you there , Terlizzeck ?
是 你 那里 , - ?

Terlizzeck，你在吗？

[gert] ！
Gate ！
门 ！

门！

" [gɪdiən] [hɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['poʊni] ['kæərɪdʒ] .
" **Gideon hurried out to admit the pony carriage** .
" 基甸 慌忙 出去 到 承认 这 小马 运输 .

吉迪恩赶紧出去迎接小马车。

[ˈmɪsɪz] . ['egɜːtən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [gert] , [ʃiː; ʃɪ]
Mrs . Egerton was driving , and as soon as she was inside the gate , she
太太 . 埃格顿 曾是 驾驶 , 和 作为 很快 作为 她 曾是 里面 这 门 , 她
[druː] [ʌp] .
drew up .
画 向上 .

埃格顿夫人开车，一进大门，她就停了下来。

" [ə'dɜːli] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Adderley here ? " said the captain** .
" 阿德利 这里 ? " 说 这 队长 .

“艾德利在这里吗？”船长问道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Ay , ay , sir , " answered Tom , appearing at the door** .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回答 汤姆 , 出现 在 这 门 .

“好的，好的，先生，”出现在门口的汤姆回答道。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] , [tɑːm] [ə'dɜːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['egɜːtən] ,
" **Oh , come here , Tom Adderley , " said Mrs . Egerton** ,
" 哦 , 来 这里 , 汤姆 阿德利 , " 说 太太 . 埃格顿 ,

“哦，过来，汤姆·阿德利，”埃格顿太太说。

" [ænd; ʌnd] [let] [em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] .
" **and let me thank you for saving my boy** .
" 和 让 我 感谢 你 为了 保存 我的 男生 .

“请允许我感谢您救了我的孩子。”

[ɪts] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [met] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] . "
It's an old story now , I know , but , you see , I never met you before . "
它是 一个 老的 故事 现在 , 我 知道 , 但 , 你 看 , 我 绝不 遇见 你 前 . "

我知道这已经是老生常谈了，但是，你知道，我以前从未见过你。

" [aɪm] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] , " [sed] [tɑːm] , ['blʌʃɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .
" **I'm sure , ma'am , you're very welcome , " said Tom , blushing all over** .
" 我是 当然 , 女士 , 你是 非常 欢迎 , " 说 汤姆 , 脸红 全部 超过 .

“当然可以，夫人，您非常欢迎，”汤姆说着，脸涨得通红。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['gɪdiən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Come up to the house to dinner with Gideon , " said the captain** ,
" 来 向上 到 这 房子 到 晚餐 和 基甸 , " 说 这 队长 ,

“来我家和基甸一起吃晚饭吧，”船长说。

" [ænd; ʌnd] [juːl] [siː] ['mɪstər] . ['egɜːtən] .
" **and you'll see Mr . Egerton** .
" 和 你会 看 先生 . 埃格顿 .

“你会看到埃格顿先生。”

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He is at home , you know . "
他 是 在 家 , 你 知道 . "

你知道，他现在在家。

" [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈfloʊt] [əˈɡen] , [sɜːr] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [tɑːm] .
" **Is he going afloat again , sir ?** " **inquired Tom** .
" 是 他 去 漂浮 再次 , 先生 ? " 询问 汤姆 :
" 先生, 他又要出海了吗? "汤姆问道。

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈegɜːtən] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] .
" **Oh no , not just yet ,** " **Mrs . Egerton replied hastily** .
" 哦 不 , 不是 只是 然而 , " 太太 : 埃格顿 回复 草草 :
" 哦不, 还没到时候, "埃格顿太太急忙回答道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [draɪv] [ɑːn] , [ˈkæri] .
The captain laughed , and said , " Drive on , Carrie .
这 队长 笑了 , 和 说 , " 驾驶 在 , 凯莉 :
船长笑着说: "继续开, 凯莉。"

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [droʊv] .
" **And off they drove** .
" 和 离开 他们 驾驶 :
于是他们开车离开了。

" [ˈnoʊv] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Nov , Tom , you stay here and make yourself at home ,**
" 十一月 , 汤姆 , 你 停留 这里 和 制作 你自己 在 家 ,
" 诺夫, 汤姆, 你就待在这儿, 别客气。"

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [heɪl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ;
till such time as I hail you from the other end of the drive ;
直到 这样的 时间 作为 我 冰雹 你 从 这 其他 结尾 的 这 驾驶 ;
直到我从车道的另一端向你打招呼为止;

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
then come to me .
然后 来 到 我 :
然后到我这里来。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌɡ] . "
I must go to take the pony and make all snug . "
我 必须 去 到 拿 这 小马 和 制作 全部 舒适 : "
我得去牵那匹小马, 把它弄得暖和些。

" [let] [em ˈiː][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" **Let me go along and help you ,** " **said Tom** .
" 让 我 去 沿着 和 帮助 你 , " 说 汤姆 :
"让我陪你一起去吧,"汤姆说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ə; eɪ][ˈpoʊni] [jet] .
" **I haven't forgotten how to tackle a pony yet** .
" 我 还没有 被遗忘的 如何 到 处理 一个 小马 然而 :
"我还没忘记怎么驯服小马呢。"

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɑːʃt] , [ænd; ənd]
" **By the time the pony was rubbed down , and the carriage washed , and**
" 经过 这 时间 这 小马 曾是 摩擦 向下 , 和 这 运输 洗过 , 和
[ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪb(ə)l] ,
the neat little stable ,
这 整洁的 小的 稳定的 ,
"等到小马被擦干净, 马车被洗干净, 整洁的小马厩也收拾妥当之后,

[koʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd][jɑːrd] [meɪd] [snʌɡ] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
coach - house , and yard made snug , a bell rang .
教练 - 房子 , 和 院子 制成 舒适 , 一个 钟 响铃 :
马车房和院子都布置得十分温馨, 这时铃声响起。

" [ðæts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] ['ɡɪdiən] .
" **That's for dinner , " said Gideon .**
" 那就是 为了 晚餐 , " 说 基甸 .

“那是晚餐的饭菜，”吉迪恩说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɔːltə'geðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bɜːrθ] ,
" **I used to live altogether in my own berth ,**
" 我 用过的 到 居住 共 在 我的 自己的 泊位 ,

我以前一直独居在自己的铺位上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['kʊkɪŋ] ,
but the mistress found out that I am no great hand at cooking ,
但 这 情妇 成立 出去 那 我 是 不 伟大的 手 在 烹饪 ,

但女主人发现我并不擅长烹饪。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slɑːs] [ʌv; əv] [fraɪd] ['beɪkən][ɔːr][æn; ən] [eg] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
beyond a slice of fried bacon or an egg , so she regulated that I should
超过 一个 片 的 油煎 熏肉 或者 一个 蛋 , 所以 她 受监管 那 我 应该
[daɪn] [hɪr] ,
dine here ,
用餐 这里 ,

除了煎培根或煎蛋之外，她还规定我应该在这里用餐。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [sɜːrvd] — [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [ˈtʃɑːrli] [ɔːr] ['eni]
and the moment the captain is served — and of course Mr . Charlie or any
和 这 片刻 这 队长 是 服务 — 和 的 课程 先生 : 查理 或者 任何
[ˈvɪzɪtər] — [ʃiː; ʃɪ] [kɑːvz] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
visitor — she carves for me ,
游客 — 她 雕刻 为了 我 ,

船长刚被招待完——当然还有查理先生或任何来宾——她就为我切菜，

[ænd; ænd][aɪ][hæz; həz][maɪ] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and I has my dinner in a little room off the kitchen .
和 我 有 我的 晚餐 在 一个 小的 房间 离开 这 厨房 .

我在厨房旁边的小房间里吃晚饭。

[ɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] , [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['breðrən] — [jiː; ʃɪ][maɪnd] [ðæt] , [tɑːm] ?
All to myself , like Joseph and his brethren — ye mind that , Tom ?
全部 到 我 , 喜欢 约瑟夫 和 他的 弟兄们 — 是的 头脑 那 , 汤姆 ?

完全属于我自己，就像约瑟和他的兄弟们一样——你介意吗，汤姆？

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" ['æftər] ['dɪnər] , [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd]['mɪsɪz] .
" **After dinner , Tom had a few kind words from the captain and Mrs .**
" 后 晚餐 , 汤姆 有 一个 很少 种类 字 从 这 队长 和 太太 .
[ˈɛɡətən] ,
Egerton ,
埃格顿 ,

晚饭后，船长和埃格顿夫人对汤姆说了几句亲切的话。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][baɪ] ['ɡɪdiən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
and was then taken by Gideon to see the garden .
和 曾是 然后 已采取 经过 基甸 到 看 这 花园 .

然后基甸带他去参观花园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛɡətən] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈgɑːrdnɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪdiən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
Mrs . Egerton understood gardening well , and in Gideon she had a most
太太 . 埃格顿 理解 园艺 出色地 , 和 在 基甸 她 有 一个 最多
[ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [əˈsɪstənt] .
zealous and painstaking assistant .
热心 和 费尽心力 助手 .

埃格顿夫人很懂园艺，而吉迪恩则是她最热情、最勤奋的助手。

[ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [meɪd]
The rows of peas and beans were as straight and even as if made
这 行 的 豌豆 和 豆子 是 作为 直的 和 甚至 作为 如果 制成
[baɪ] [məˈʃɪːnəri] .
by machinery .
经过 机械 .

豌豆和豆角种得笔直均匀，就像机器种出来的一样。

[ðə; ðɪ] [ˈkæbɪdʒz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] — [noʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [wʌz; wəz]
The cabbages were cut in rows — no looking about for the best was
这 卷心菜 是 切 在 行 — 不 寻找 关于 为了 这 最好的 曾是
[pərˈmɪtɪd] [hɪr] ;
permitted here ;
允许 这里 ;

卷心菜被成排地割下来——这里不允许四处挑选最好的；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːt] [roʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [reɪkt] [smuːð]
and as each row disappeared , the ground was dug over and raked smooth
和 作为 每个 排 消失 , 这 地面 曾是 挖 超过 和 耙过的 光滑的
.
:
.

每排庄稼被收割后，地面就被翻耕耙平。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [rʌf] [graʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a morsel of rough ground was to be seen .
不是 一个 小块 的 粗糙的 地面 曾是 到 是 已见 .
.
:
.

看不到一丝崎岖不平的地面。

[æz; əz][tuː; tə] [wiːdz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [brɪˈɑːnd] [tuː] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)l]
As to weeds , they never had a chance of getting beyond two saucy little
作为 到 杂草 , 他们 绝不 有 一个 机会 的 获得 超过 二 风骚的 小的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

至于杂草，它们连两片嫩嫩的小叶子都长不大，根本没有会长出来。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪt] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪfəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ,
The only point upon which Gideon and his mistress differed was that he ,
这 仅有的 观点 之上 哪个 基甸 和 他的 情妇 不同 曾是 那 他 ,
.
:
.

基甸和他的情妇之间唯一的分歧在于，他.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ][roʊz] [triːz] [tuː; tə] [stɪks] ,
in his love of order , wanted to tie the rose trees to sticks ,
在 他的 爱 的 命令 , 通缉 到 领带 这 玫瑰 树木 到 棍子 ,
.
:
.

他喜欢秩序，想把玫瑰树绑在木棍上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrm] ; [ˈɔːlsoʊ] ,
and to force every one of them to grow in exactly the same form ; also ,
和 到 力量 每一个 一 的 他们 到 生长 在 确切地 这 相同的 形式 ; 还 ,
.
:
.

并强迫它们每一个都以完全相同的形式生长；此外，

[wen] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈhet] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈstræɡlɪŋ] , [ðəʊ] [stiːl] [ɪn]
when a bed of mignonette began to look a little bit straggling , though still in
什么时候 一个 床 的 小醋汁 开始 到 看 一个 小的 少量 零散的 , 尽管 仍然 在
[fʊl] [ˈblɑːsəm] ,
full blossom ,
满的 开花 ,

当一丛木犀草虽然仍然盛开，但看起来却有些杂乱无章时

[ˈɡɪdiən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði][bed][ˈoʊvər] , " [tɪɪm]
Gideon would have liked to pull it all up and rake the bed over , " trim
基甸 会 有 喜欢 到 拉 它 全部向上 和 耙 这 床 超过 , " 修剪
[ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
and tidy .
和 整齐的 .

吉迪恩很想把这一切都收起来，把床铺耙平，“整洁干净”。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ˈmɪsɪz] . [ˈegʒ-tən] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
" **These things Mrs . Egerton would not allow , but , in spite of her ,**
" 这些 事物 太太 . 埃格顿 会 不是 允许 , 但 , 在 尽管如此 的 她 ,
“埃格顿夫人不会允许这些事情发生，但是，尽管她反对，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪrli] [ˈtaɪdi] .
the flower garden was somewhat severely tidy .
这 花 花园 曾是 有些 严重 整齐的 .

花园整洁得有些过于刻意。

[tɑːm] , [haʊˈevər] , [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ,
Tom , however , approved of all he saw ,
汤姆 , 然而 , 得到正式认可的 的 全部 他 锯 ,

然而，汤姆对所看到的一切都表示赞同。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌðɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] —
and thought of mother's little garden at home with the bees in the flowers —
和 想法 的 母亲的 小的 花园 在 家 和 这 蜜蜂 在 这 花朵 —
[ˈmʌðɜːz] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] .
mother's garden that he would never see again .
母亲的 花园 那 他 会 绝不 看 再次 .

他想起了家里母亲的小花园，蜜蜂在花丛中飞舞——那是他再也见不到的母亲的花园。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] .
THE JOURNEY HOME .
这 旅行 家 .

回家的旅程。

[æt; ət][saɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈɡɪdiən] " [nɑːkt] [ɔːf] " [wɜːrk] ,
AT six o'clock Gideon " knocked off " work ,
在 六 点钟 基甸 " 敲门 离开 " 工作 ,

六点钟，吉迪恩“下班”了。

[tɑːm] [ˈhævɪŋ] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈdʒækt] [ænd; ənd][ˈhændəld][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [ˈevər] [sɪns] [ˈdɪnər]
Tom having pulled off his jacket and handled a spade in fine style ever since dinner
汤姆 拥有 拉 离开 他的 夹克 和 处理 一个 铲 在 美好的 风格 曾经 自从 晚餐
.
:
.

晚饭后，汤姆就一直脱下外套，潇洒地挥舞着铁锹。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ti:tʃ] ['ɡɪdiən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [dɪɡɪŋ] ,
In fact , he was able to teach Gideon a thing or two about digging ,
在事实 , 他曾是 有能力的 到 教 基甸 一个 事物 或者 二 关于 挖掘 ,
事实上, 他还教了基甸一些关于挖掘的技巧。

[ænd; ənd] ['ɡɪdiən] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] ['lɜːrnɪŋ] .
and Gideon was not above learning .
和 基甸 曾是 不是 多于 学习 .
基甸也并非不爱学习。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , [wer] ['ɡɪdiən] [prɪˈperd] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [miːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
They returned to the lodge , where Gideon prepared an abundant meal for his
他们 返回 到 这 小屋 , 在哪里 基甸 准备 一个 丰富 一顿饭 为了 他的
[ɡest] — [fraɪd] ['beɪkən] ,
guest — fried bacon ,
客人 — 油煎 熏肉 ,
他们回到旅馆, 基甸为他的客人准备了一顿丰盛的晚餐——煎培根,

['kɔːfɪ] , ['beɪkəz] [bred] , ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
coffee , baker's bread , everything of the best , and plenty of it .
咖啡 , 面包师的 面包 , 一切 的 这 最好的 , 和 很多 的 它 .
咖啡、面包, 所有最好的东西, 而且量很足。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第6/7页

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪdiən] [æskt]
After supper they sat by the fire , though it was very warm , and Gideon asked
后 晚餐 他们 卫星 经过 这 火 , 尽管 它 曾是 非常 温暖的 , 和 基甸 问

—
—
—

晚饭后，他们坐在火堆旁，虽然火堆很暖和，基甸问道——

" [ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [nɔ:rθ] , [tɑ:m] ? "

" **And when do you go north , Tom ?** "
" 和 什么时候 做 你 去 北 , 汤姆 ? "

“汤姆，你什么时候去北方？”

" [nɔ:rθ] !

" **North !**
" 北 !

“北！”

[waɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ˈðeərəwei , ˈðerəwe] ? "

Why , is there anything particular going on thereaway ? "
为什么 , 是 那里 任何事物 特别的 去 在 那里 ? "

为什么？那边发生了什么特别的事情吗？

" [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [mi:n] , " [ˈænsər] [ˈɡɪdiən] .

" **Going home , I mean ,** " **answered Gideon .**
" 去 家 , 我 意思是 , " 回答 基甸 .

“我是说回家，”吉迪恩回答道。

" [ˈnevər] , " [sed] [tɑ:m] [ˈʃɔ:rtli] .

" **Never ,** " **said Tom shortly .**
" 绝不 , " 说 汤姆 不久 .

“绝不，”汤姆简短地说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [æsk] ? "

" **Ay , and why , my lad , if one may ask ?** "
" 哎 , 和 为什么 , 我的 小伙子 , 如果 一 可能 问 ? "

“是啊，孩子，请问这是为什么呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈhɑ:rdli] [ni:d] [æsk] , [ˈɡɪdiən] .

" **I think you hardly need ask ,** **Gideon .**
" 我 思考 你 几乎 需要 问 , 基甸 .

“我想你几乎不用问了，吉迪恩。”

[aɪv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [əˈwei] [nəʊ] ,

I've been more than ten years away now ,
我已经 到过 更多的 比 十 年 离开 现在 ,

我已经离开十多年了。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [ðem; ðəm] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [pɔr] [ˈʃɪlɪŋ] [tu:; tə]

and to go back just as I left them — not even a few poor shillings to
和 到 去 后退 只是 作为 我 左边 他们 — 不是 甚至 一个 很少 贫穷的 先令 到

[ɡɪv] [ˈmʌðər] ,

give mother ,
给 母亲 ,

回去的时候，我就像离开时一样——连几个可怜的先令都没给母亲。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ten] [ˈɡɪni] [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !
over and about the ten guineas I stole from her !
超过 和 关于 这 十 几内亚 我 偷窃 从 她 ！

大概就是我从她那里偷的那十个金币吧！

[aɪˈd][biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋstɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I'd be the laughingstock of the place .
ID 是 这 笑柄 的 这 地方 。

我会成为全场的笑柄。

[ðeɪv] [fərˈɡɔːt][em ˈiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . " **They've forgot me by this time .** "
他们有 忘了 我 经过 这 时间 。

他们现在应该已经把我忘了。

" [ˈmʌðərz] [dəʊnt][fərˈɡet] , [nɔːr] [jet] [ˈfɑːðəz] , [aɪm][təʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn] — [aɪ] **" Mothers don't forget , nor yet fathers , I'm told , but I never had one — I**
" 母亲们 不 忘记 , 也 不 然而 父亲们 , 我是 讲述 , 但 我 绝不 有 一 一 我
[hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
had only a mother .
有 仅有的 一个 母亲 。

“据说母亲不会忘记，父亲也不会，但我从来没有父亲——我只有母亲。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [jɔːrɪz] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] **She was a good mother , and so is yours , kind and loving - hearted as**
她 曾是 一个 好的 母亲 , 和 所以 是 你的 , 种类 和 爱 - 心地 作为
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
a woman should be .
一个 女士 应该 是 。

她是一位好母亲，你的母亲也是，善良慈爱，就像一个女人应该有的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
And I tell you , Tom , if she has forgotten aught about you ,
和 我 告诉 你 , 汤姆 , 如果 她 有 被遗忘的 零 关于 你 ,

我告诉你，汤姆，如果她忘记了你的任何事，

- [twɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [liːv] . "
' twill be that you took that money without her leave . "
- 斜纹布 是 那 你 采取 那 钱 没有 她 离开 。

“那就是你未经她允许就拿走了那笔钱。”

" [noʊ] , [nɑːt][ʃiː; ʃɪ] , " [ˈænsər] [tɑːm] .
" No , not she , " answered Tom .
" 不 , 不是 她 , " 回答 汤姆 。

“不，不是她，”汤姆回答道。

" [ˈmʌðəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːft] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] **" Mother's as good as gold , but she ain't one of your soft sort , and she**
" 母亲的 作为 好的 作为 金子 , 但 她 不是 一 的 你的 柔软的 种类 , 和 她
— [wel] ,
— **well ,**
— 出色地 ,

“母亲心地善良，但她不是那种心软的人，而且她——嗯，

[ˈɡɪdiən] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [nɑːt] [ˈskoʊldɪŋ] [ɔːr] [ˈbrɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌŋ] [juː!] **Gideon , she has a tongue , not scolding or brawling , but a tongue you'll**
基甸 , 她 有 一个 舌头 , 不是 责骂 或者 争吵 , 但 一个 舌头 你会
[hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] .
have to mind .
有 到 头脑 。

吉迪恩，她说话很厉害，不是那种会责骂或打架的人，而是那种你得小心她说话的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" There was a short silence .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ”

短暂的沉默。

[ðen] [tɑːm] [sed] —
Then Tom said —
然后 汤姆 说 —

然后汤姆说——

" [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" I've done wrong , and I own to it .
" 我已经 完毕 错误的 , 和 我 自己的 到 它 ”

“我做错了，我承认。”

[aɪ][brɪ'gæən][ˈbædli] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˈmʌni] .
I began badly when I took that money .
我 开始 糟糕 什么时候 我 采取 那 钱 ”

我接手那笔钱的时候，事情就开始变得糟糕了。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈæftər][maɪ][fɜːrst]
Having taken it , I ought to have got Captain Collins to write after my first
拥有 已采取 它 , 我 应该 到 有 得到 队长 柯林斯 到 写 后 我的 第一的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

既然我已经拿到了那份文件，就应该让柯林斯船长在我第一次航行结束后给我写封信。

[ænd; ɐnd] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] .
and pay it back .
和 支付 它 后退 ”

然后偿还。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
I could have done it even then .
我 可以 有 完毕 它 甚至 然后 ”

即使当时我也能做到。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [prest] .
I did not do that , and then came the time I was pressed .
我 做过 不是 做 那 , 和 然后 来了 这 时间 我 曾是 按下 ”

我没有那样做，后来我才面临压力。

[wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] - [stɑːr] ,
Well , when I was leaving the 'Star ,
出色地 , 什么时候 我 曾是 离开 这 - 星星 ,

嗯，当我离开《星报》的时候，

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪnz] [tuː; tə] [send][tuː; tə]
- I had a notion to leave my money with Captain Collins to send to
- 我 有 一个 概念 到 离开 我的 钱 和 队长 柯林斯 到 发送 到
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 ”

我当时想把钱留给柯林斯船长，让他寄给我母亲。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðæt] ,
I didn't do that ,
我 没有 做 那 ,

我没做过那件事。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and in five minutes more the money was at the bottom of the sea .
和 在 五 分钟 更多的 这 钱 曾是 在 这 底部 的 这 海 .
五分钟后，这笔钱沉入了海底。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [əˈgen] , [juː; jʊ][ˈɜːdʒd][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]
Then , when I had money again , you urged upon me to go home for a bit
然后 , 什么时候 我 有 钱 再次 , 你 敦促 之上 我 到 去 家 为了 一个 少量
.
.
.
后来，当我又有了钱的时候，你催促我回家待一段时间。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But no , I must have more money to take with me .
但 不 , 我 必须 有 更多的 钱 到 拿 和 我 .
不，我必须带上更多的钱。

[ðen] [aɪ][met][ˈrəubɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːrnd] [em ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
Then I met Robins , and you warned me again and again ,
然后 我 遇见 知更鸟 , 和 你 警告 我 再次 和 再次 ,
后来我遇到了罗宾斯，而你却一再警告我。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I only fell out with you .
和 我 仅有的 跌倒 出去 和 你 .
我只是和你闹翻了。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
I see it all plain enough , now that it's too late .
我 看 它 全部 清楚的 足够的 , 现在 那 它是 也 晚的 .
现在一切都看得清清楚楚了，可惜为时已晚。

[ðə; ði] [ˈmʌniːz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] .
The money's gone , and I have no heart to begin again .
这 钱的 已消失 , 和 我 有 不 心 到 开始 再次 .
钱没了，我也没有心思重新开始了。

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] — [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept]
It's just my punishment — to go on being a sailor , all alone in the world except
它是 只是 我的 惩罚 — 到 去 在 存在 一个 水手 , 全部 独自的 在 这 世界 除了
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
这是对我的惩罚——继续当一名水手，在这个世界上除了你，孤身一人。

[ˈɡɪdiən] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Gideon , all the rest of my life .
基甸 , 全部 这 休息 的 我的 生活 .
吉迪恩，我余生都将如此。

" - [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Terlizzeck gazed thoughtfully into the fire .**
" - 凝视 深思熟虑 进入 这 火 .
特利泽克若有所思地凝视着火焰。

" [juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **You own up that you were in the wrong ?** " **said he .**
" 你 自己的向上 那 你 是 在 这 错误的 ? " 说 他 .
“你承认自己错了吗？”他问道。

" [aɪ][duː] , [ˈɡɪdiən] .
" **I do , Gideon .**
" 我 做 , 基甸 .

“我愿意，吉迪恩。”

[maɪ][praɪd][ɪz][ˈbroʊkən][daʊn] .
My pride is broken down .
我的 自豪 是 破碎的 向下 .

我的自尊心被彻底击垮了。

[aɪ][siː][ðæt][aɪ][wʌz;wəz][ɔ:l][rɔ:ŋ] . "
I see that I was all wrong ."
我 看 那 我 曾是 全部 错误的 . "

我意识到我完全错了。

" [noʊ] , [tɑ:m] , [jʊr; jər] [praɪdz] [nɑ:t][ˈbroʊkən] [daʊn] .
" **No , Tom , your pride's not broken down .**
" 不 , 汤姆 , 你的 骄傲的 不是 破碎的 向下 .

“不，汤姆，你的自尊心并没有被击垮。”

[fɜ:rst][taɪm][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][jɑ:rn] ,
First time you and me ever had a yarn ,
第一的 时间 你 和 我 曾经 有 一个 纱 ,

这是你我之间第一次聊天。

[aɪ][maɪnd][wel][ˈriːdɪŋ][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpærəbl̩][əˈbaʊt][ðə; ði][sʌn][ðæt][went][hoʊm][ˈæftər][ˈweɪstɪŋ][hɪz; ɪz]
I mind well reading you the parable about the son that went home after wasting his
我 头脑 出色地 阅读 你 这 寓言 关于 这 儿子 那 去 家 后 浪费 他的
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

我很乐意给你读那个关于儿子挥霍无度回家的寓言故事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sed][haʊ][ju:; jʊ][wʊd][ˈnevər][duː][ðæt] — [goʊ][hoʊm][ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ˈæskɪŋ]
and you said how you would never do that — go home empty - handed , asking
和 你 说 如何 你 会 绝不 做 那 — 去 家 空的 - 递交 , 问
[tuː; tə][biː; bi][fəˈɡɪvn] .
to be forgiven .
到 是 已原谅 .

你说过你永远不会那样做——空手而归，请求原谅。

[sɪns][ðen] , [ju:v][bɪn][tʃeɪndʒd][ɪn][ˈmeni][weɪz] , [tɑ:m] .
Since then , you've been changed in many ways , Tom .
自从 然后 , 你已经 到过 已更改 在 许多 方式 , 汤姆 .

汤姆，从那以后，你发生了许多变化。

[ju:v][ˈlɜ:rnɪd][ˈmeni][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][jʊə(r)][ə; eɪ][ˈstedi] , [ˈdi:snt][læd] ,
You've learned many a lesson , and you're a steady , decent lad ,
你已经 学习 许多 一个 课 , 和 你是 一个 稳定的 , 体面的 小伙子 ,

你已经吸取了很多教训，你是个稳重、正直的小伙子。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪˈðəʊt][ðə; ði][fɪr][ʌv; əv][gɑ:d][ˈni:ðər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][jʊr; jər][praɪd][stændz][ɪn][jʊr; jər]
and not without the fear of God neither , but always your pride stands in your
和 不是 没有 这 害怕 的 上帝 两者都不 , 但 总是 你的 自豪 站立 在 你的
[wei] .
way .
方式 .

你并非不敬畏上帝，但你的骄傲总是阻碍你前进。

[juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][fə'gɪvn] — [juːd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ɜːrn]
You don't like to be forgiven — you'd like to earn it ; and you can't earn
你 不 喜欢 到 是 已原谅 — 你会 喜欢 到 赚 它 ; 和 你 不能 赚
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你不喜欢被原谅——你想靠自己的努力赢得原谅；但你无法赢得原谅。

[nɑːt][iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɜːrn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][gɑːd]
not even from your mother ; and no one can earn it from God
不是 甚至 从 你的 母亲 ; 和 不 一 能 赚 它 从 上帝
[ɔːl'maɪti] .
Almighty .
全能者 .

甚至连你的母亲都无法赐予；而且，没有人能从全能的上帝那里获得它。

" ['gɪdiən] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][tɑːm] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Gideon ceased to speak , but Tom made no attempt to reply .
" 基甸 停止 到 说话 , 但 汤姆 制成 不 试图 到 回复 .

吉迪恩不再说话，但汤姆没有试图回答。

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " ['gɪdiən] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] ,
Seems to me , Gideon went on presently ,
" 似乎 到 我 , " 基甸 去 在 目前 ,
“依我看，”基甸接着说道， “

" [ðæt] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['lɜːrniɪd] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]
that you're mistaken when you think you've learned the lesson all this ought to
" 那 你是 错误 什么时候 你 思考 你已经 学习 这 课 全部 这 应该 到
[hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] .
have taught you .
有 教授 你 .

“当你认为自己已经吸取了所有这一切应该教会你的教训时，你就错了。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mis'teɪk] — - [twʌz] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər]
And another mistake — 'twas you did wrong , and you're going to punish your
和 其他 错误 — - 那是 你 做过 错误的 , 和 你是 去 到 惩治 你的
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

还有另一个错误——是你做错了，你要惩罚你的母亲。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][wɑːnt][em 'iː] .
No , no ; she won't want me .
" 不 , 不 ; 她 惯于 想 我 .

“不，不；她不会要我的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sæm] . "
She has father and Sam . "
她 有 父亲 和 山姆 . "

她有父亲和萨姆。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
You can't say for sure .
" 你 不能 说 为了 当然 .

“你不能肯定地说。”

[ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ten] ['jɪrz] .
A many things can happen in ten years .
一个 许多 事物 能 发生 在 十 年 .

十年间会发生很多事。

[ˈeniweɪ] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ; [jɔː; jər][ˈduːti][ɪz][pleɪn] .
Anyway , to my eyes , your duty is plain .
反正 , 到 我的 眼睛 , 你的 责任 是 清楚的 .

总之, 在我看来, 你的职责很明确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [kənˈfes] [jɔː; jər] [fɔːlt] , [peɪ] [bæk] [wʌt] [juː; jə][kæn; kən] ,
And that is , to go home , confess your fault , pay back what you can ,
和 那 是 , 到 去 家 , 承认 你的 过错 , 支付 后退 什么 你 能 ,
也就是说, 回家, 承认错误, 尽你所能地偿还。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ;
and hear what your mother may have to say to you ;
和 听到 什么 你的 母亲 可能 有 到 说 到 你 ;
听听你母亲可能会对你说什么;

[ðen] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnfəns] .
then to sea again with a good conscience .
然后 到 海 再次 和 一个 好的 良心 .
然后, 我便可以心安理得地再次出海。

[ɪf] [juː; jə][dəʊnt][duː] [ðɪs] , [juːl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][jɔː; jər][maɪnd] .
If you don't do this , you'll never be happy in your mind .
如果 你 不 做 这 , 你会 绝不 是 快乐的 在 你的 头脑 .
如果你不这样做, 你的内心永远不会快乐。

[juːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ; [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] — [juːl] [nɑːt] [kiːp] [streɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
You'll go to sea ; the temptations are great — you'll not keep straight because
你会 去 到 海 ; 这 诱惑 是 伟大的 — 你会 不是 保持 直的 因为
[juː; jə][wəʊnt][biː; bi] [helpt] .
you won't be helped .
你 惯于 是 帮助 .

你将出海; 诱惑巨大——你无法保持正道, 因为没有人帮助你。

[juː; jə] [noʊ] [jɔːrˈself] [haʊ] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][end] .
You know yourself how it's like to end .
你 知道 你自己 如何 它是 喜欢 到 结尾 .
你自己知道结局是什么感觉。

" [ˈɡɪdiən] [hɪr] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Gideon here got up and busied himself in slinging his hammock , and a**
" 基甸 这里 得到 向上 和 忙碌 他自己 在 投掷 他的 吊床 , 和 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
“基甸起身忙着挂吊床, 然后,

[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈegəˌtən] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][tɑːm] .
which Captain Egerton had lent him , for Tom .
哪个 队长 埃格顿 有 借出的 他 , 为了 汤姆 .
那是埃格顿船长借给他的, 给汤姆用的。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][əˈlaʊd] , [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] —
Then he read a chapter in the Bible aloud , said his prayers , and remarked —
然后 他 读 一个 章 在这 圣经 大声 , 说 他的 祈祷 , 和 评论 —
然后他大声朗读了圣经中的一章, 做了祷告, 并说道——

" [aɪl] [tɜːrn][ɪn] , [maɪ] [læd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrli] .
" **I'll turn in , my lad , for I've got to be early .**
" 患病的 转动 在 , 我的 小伙子 , 为了 我已经 得到 到 是 早期的 .
“孩子, 我要去睡觉了, 因为我得早起。”

" [ˈɡɪdiən] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈsli:p] .
" **Gideon** **was** **soon** **asleep** .
" 基甸 曾是 很快 睡着了 .

基甸很快就睡着了。

[nɑ:t][soʊ][tɑ:m] .
Not so Tom .
不是 所以 汤姆 .

汤姆可不这么认为。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðen] [ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] .
He lay there , thinking , then dozing , and then thinking again .
他 躺 那里 , 思维 , 然后 打盹 , 和 然后 思维 再次 .

他躺在那里，思考着，然后打盹，然后又开始思考。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He dreamed of his mother .
他 梦见 的 他的 母亲 .

他梦见了母亲。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdn] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
He saw her working in her garden , busy and happy , and he was
他 锯 她 在职的 在 她 花园 , 忙碌的 和 快乐的 , 和 他 曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] ,
a boy again ,
一个 男生 再次 ,

他看到她在花园里忙碌而快乐地劳作，他仿佛又回到了童年时代。

[ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
helping her .
帮助 她 .

帮助她。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wer] [ɑ:r; ər]
Then suddenly she looked sad and ill , and she said to him , " Where are
然后 突然 她 看起来 伤心 和 患病的 , 和 她 说 到 他 , " 在哪里 是

[maɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] ,
my golden guineas ,
我的 金的 几内亚 ,

突然，她看起来悲伤又病怏怏的，对他说：“我的金币在哪里？”

[tɑ:m] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆？

[naʊ] [ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] .
Now the rainy day has come , I miss them .
现在 这 下雨 天 有 来 , 我 错过 他们 .

现在下雨了，我想念他们。

" [tɑ:m] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [sli:p] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
" **Tom woke up and could sleep no more** .
" 汤姆 觉醒 向上 和 可以 睡觉 不 更多的 .

汤姆醒来后就再也睡不着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈɡɪdiən] —
In the morning he said to Gideon —
在 这 早晨 他 说 到 基甸 —

早晨，他对基甸说——

" [oʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːl] [raʊnd] .
" **Old friend , you are right all round .**
" 老的 朋友 , 你 是 正确的 全部 圆形的 .

老朋友，你说的完全正确。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ɪnd] [seɪ] [aɪm] ['sɑːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['eɪb(ə)][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I ought to go home and say I'm sorry , but I don't feel able to do it .
我 应该 到 去 家 和 说 我是 对不起 , 但 我 不 感觉 有能力的 到 做 它 .
我应该回家道歉，但我感觉自己做不到。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] . " **That's the truth .** "
那就是 这 真相 . "

这是事实。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['kwaɪətli] .
" **You was never a coward , Tom , " said the old man quietly .**
" 你 曾是 绝不 一个 懦夫 , 汤姆 , " 说 这 老的 男人 悄悄 .
“汤姆，你从来都不是懦夫，”老人平静地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ɪnd] [ðen] [tɑːm] [sed] —
They had breakfast , and then Tom said —
他们 有 早餐 , 和 然后 汤姆 说 —
他们吃过早餐后，汤姆说——

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ɪnd] [siː] ['æftər][maɪ] [kɪt] , [ænd; ɪnd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
" **I'd better go and see after my kit , and , if I may ,**
" ID 更好的 去 和 看 后 我的 成套工具 , 和 , 如果 我 可能 ,
“我最好去看看我的装备，如果可以的话，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . " **I'll come back in the evening .** "
患病的 来 后退 在 这 晚上 . "

我晚上再来。

" [juːl] ['nevər] [biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət] ['welkəm] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡɪdiən] .
" **You'll never be aught but welcome , my son , " replied Gideon .**
" 你会 绝不 是 零 但 欢迎 , 我的 儿子 , " 回复 基甸 .
“我的孩子，你永远都会受到热烈欢迎，”吉迪恩回答道。

[tɑːm] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['spɪrɪts] , ['seɪɪŋ] —
Tom came back in the evening in great spirits , saying —
汤姆 来了 后退 在 这 晚上 在 伟大的 烈酒 , 说 —
汤姆晚上精神抖擞地回来了，说道——

" [oʊ] , ['ɡɪdiən] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .
" **Oh , Gideon , I've had such a piece of luck .**
" 哦 , 基甸 , 我已经 有 这样的 一个 片 的 运气 .
“哦，吉迪恩，我真是太幸运了。”

[aɪ][met] ['mɪstər] . ['egzətən] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]
I met Mr . Egerton , walking with an old gentleman — I didn't take him
我 遇见 先生 . 埃格顿 , 步行 和 一个 老的 绅士 — 我 没有 拿 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] ,
for a sailor ,
为了 一个 水手 ,
我遇到埃格顿先生时，他正和一位老先生一起散步——我当时并没有把他当成水手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈmaɪk(ə)] [ˈeliːət] , [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæɡ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] -
but it was Sir Michael Elliott , who is going to hoist his flag aboard the ' -
但 它 曾是 先生 迈克尔 埃利奥特 , WHO 是 去 到 提升 他的 旗帜 船上 这 -
[ˈkɑːŋkərə] ,
Conqueror ,
征服者 ,

但即将登上“征服者”号并升起他旗帜的却是迈克尔·艾略特爵士。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
' in the Mediterranean .
- 在 这 地中海 .

在地中海。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈegɜːtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And Mr . Egerton had been recommending me to him ,
和 先生 . 埃格顿 有 到过 推荐 我 到 他 ,
埃格顿先生一直向他推荐我。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][kɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] !
as he wanted a sober young man for cox of his own boat !
作为 他 通缉 一个 清醒 年轻的 男人 为了 考克斯 的 他的 自己的 船 !
因为他想要一个头脑清醒的年轻人来担任他自己船的舵手！

[ænd; ænd][hiː; hi][dəʊnt][seɪl][fɔːr; fər] [tuː] [ˌmʌnθs] , [soʊ] [aɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;
And he don't sail for two months , so I've plenty of time to go home ;
和 他 不 帆 为了 二 几个月 , 所以 我已经 很多 的 时间 到 去 家 ;
他两个月都不出海，所以我有足够的时间回家；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [ˈɡɪdiən] . "
and I am going , Gideon . "
和 我 是 去 , 基甸 . "

我走了，基甸。

" [ænd; ænd] [juː] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɡlæd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][soʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈɡɪdiən] .
" **And you'll always be glad as you did so ,** " **remarked Gideon .**
" 和 你会 总是 是 高兴的 作为 你 做过 所以 , " 评论 基甸 .
“你一定会为你这样做而感到高兴的，”基甸说道。

" [aɪm][ˈriːəl][ɡlæd] , [tɑːm] .
" **I'm real glad , Tom .**
" 我是 真实 的高兴的 , 汤姆 .

“我真高兴，汤姆。”

" [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈkɑːliər] [brɪɡ] [rɪˈtɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Tom made the voyage to Liverpool on board a collier brig returning for a**
" 汤姆 制成 这 航程 到 利物浦 在 木板 一个 煤矿 布里格 返回 为了 一个
[ˈkɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

“汤姆乘坐一艘运煤双桅帆船前往利物浦，他是从那里返回装载货物的。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [tɑːm] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz][æt; ət][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ænd] [ʌnˈtaɪdɪnəs]
and to see Mr . Tom turning up his nose at the dirt and untidiness
和 到 看 先生 . 汤姆 转弯 向上 他的 鼻子 在 这 污垢 和 邋遢
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːliər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [saɪt] .
of that collier was an amusing sight .
的 那 煤矿 曾是 一个 有趣 视线 .

看到汤姆先生对煤矿的肮脏和凌乱不堪嗤之以鼻，真是一幅滑稽的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːliər] [wʌz; wəz] [sləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdɜːrti] ,
But the collier was slow as well as dirty ,
但 这 煤矿 曾是 慢的 作为 出色地 作为 肮脏的 ,

但是，这艘运煤船速度慢，而且船身肮脏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][tɑ:m][wʌz; wəz][ˈlændɪd][ɪn] [ˈlɪvəpu:l] ,
and by the time Tom was landed in Liverpool ,
和 经过 这 时间 汤姆 曾是 登陆 在 利物浦 ,
当汤姆抵达利物浦时,

[hi:; hi][hæd; həd][ˌbɔ:st][ðə; ði][glɒʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][felt] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈklaɪnd]
he had lost the glow of his good intentions and felt very much inclined
他 有 丢失的 这 辉光 的 他的 好的 意图 和 毛毡 非常 很多 倾斜
[tu:; tə] — [rʌn] [əˈwei] .
to — run away .
到 — 跑步 离开 .

他失去了最初的美好愿望，很想——逃跑。
[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈgɔ:lɪŋ]
The idea of facing his people under his present circumstances was so galling
这 主意 的 面向 他的 人们 在下面 他的 展示 情况 曾是 所以 令人恼火
[ðæt][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][ɪn] [ˈlɪvəpu:l] ,
that he lingered a whole day in Liverpool ,
那 他 徘徊不去 一个 所有的 天 在 利物浦 ,
想到要在目前的处境下面对自己的人民，他就感到无比愤慨，以至于在利物浦逗留了一整天。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
and it is hard to say what he might have done ,
和 它 是 难的 到 说 什么 他 可能 有 完毕 ,
很难说他可能做了什么。

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪnz] .
if he had not happened to meet Captain Collins .
如果 他 有 不是 发生 到 见面 队长 柯林斯 .
如果他没有碰巧遇到柯林斯上尉的话。

[ðə; ði][læst] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkæptɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , [ˈhɑ:rti] [mæn] :
The last time he saw his old captain he was a hale , hearty man :
这 最后的 时间 他 锯 他的 老的 队长 他 曾是 一个 哈尔 , 爽朗 男人 :
他最后一次见到老船长时，船长身体健壮，精神矍铄：

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd][ænd; ənd] [wi:k] .
now he was bent and aged and weak .
现在 他 曾是 弯曲 和 老年人 和 虚弱的 .
如今他已佝偻着背，年老体衰。

[tɑ:m][ˈhɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm] .
Tom hardly knew him .
汤姆 几乎 知道 他 .
汤姆几乎不认识他。

[ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [tɑ:m] [ɪnˈkwaɪəd] [pəˈlaɪtli] [fɔ:r; fər]
Having with difficulty made the old man remember him , Tom inquired politely for
拥有 和 困难 制成 这 老的 男人 记住 他 , 汤姆 询问 礼貌地 为了
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] .
Mrs . Collins .
太太 . 柯林斯 .
汤姆费了好大劲才让老人想起自己，然后礼貌地询问柯林斯太太在哪里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [saɪd] .
The old man sighed .
这 老的 男人 叹了口气 .
老人叹了口气。

" [aɪv] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] , [əˈdɜ:li] .
" **I've buried her , Adderley .**
" 我已经 埋葬 她 , 阿德利 .
“我已经把她埋葬了，艾德利。”

[lɔːst] [hɜːr; hər] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Lost her five years ago .
丢失的 她 五 年 前 。

五年前失去了她。

[ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .
Never the same since .
绝不 这 相同的 自从 。

从此以后，一切都变了。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] — [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
I'm getting old — getting old .
我是 获得 老的 — 获得 老的 。

我老了——真的老了。

[taɪm] [flaɪz] .
Time flies .
时间 苍蝇 。

时光飞逝。

[siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jə] .
Seems to me only yesterday I was a young fellow like you .
似乎 到 我 仅有的 昨天 我 曾是 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 。

感觉好像昨天我还像你一样是个年轻人。

" [ˈsʌmhaʊ] , [ðɪs] [meɪd] [təːm] [set] [ɔːf] [ˈɪnlənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
" **Somehow , this made Tom set off inland the next morning** .
" 不知何故 , 这 制成 汤姆 放 离开 内陆 这 下一个 早晨 。

“不知何故，这促使汤姆第二天一早便启程前往内陆。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [ˈtræmp] ,
It was a longish tramp ,
它 曾是 一个 较长 流浪汉 ,

这是一段较长的徒步旅行，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but the worst of it was that he had to spend some of his
但 这 最差 的 它 曾是 那 他 有 到 花费 一些 的 他的
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
money for food and lodging .
钱 为了 食物 和 住宿 。

但最糟糕的是，他不得不花一部分钱来支付食物和住宿费用。

[ˈfʊtsɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [pleɪs] .
Footsore and weary , he at last found himself in a familiar place .
脚痛 和 厌倦 , 他 在 最后的 成立 他自己 在 一个 熟悉的 地方 。

他双脚酸痛，疲惫不堪，最终却发现自己身处一个熟悉的地方。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] - .
He knew that he was close to Burdeck .
他 知道 那 他 曾是 关闭 到 - 。

他知道自己和伯德克关系很近。

[təːm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .
Tom sat down and rested .
汤姆 卫星 向下 和 休息 。

汤姆坐下休息了一会儿。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He ate some food that he had with him ,
他 吃 一些 食物 那 他 有 和 他 ,

他吃了些随身携带的食物。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜrfəli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] .
and then carefully arranged his dress and shook off the dust .
和 然后 小心 安排 他的 裙子 和 摇晃 离开 这 灰尘 .
然后他仔细整理了一下衣服，抖掉了身上的灰尘。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lɒk] ['wɪri] [ænd; ənd][fə'lɔ:rn] .
He did not want to look weary and forlorn .
他 做过 不是 想 到 看 厌倦 和 绝望 .
他不想显得疲惫不堪、垂头丧气。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
Then he walked on .
然后 他 步行 在 .
然后他继续往前走。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)] - ['nestlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['væli] ,
There was little Burdeck nestling in its valley ,
那里 曾是 小的 - 雏鸟 在 它是 谷 ,
山谷里栖息着一只小小的伯德克鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
and that smoke came from the chimney of his old home .
和 那 抽烟 来了 从 这 烟囱 的 他的 老的 家 .
那缕烟是从他老房子的烟囱里冒出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] , [hæf] - ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [lʊk] -
And now he stood at the garden gate , half - hoping that mother would look -
和 现在 他 站立 在 这 花园 门 , 一半 - 希望 那 母亲 会 看 -
[aʊt][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
out and know him .
出去 和 知道 他 .
现在他站在花园门口，心里半是希望母亲能从里面看到他。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [wʌt] [eɪl] [aɪ'ti:] ?
The garden — what ailed it ?
这 花园 — 什么 生病的 它 ?
花园——它出了什么问题？

[ænd; ənd][ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t][wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [per] [tri:] [hʌŋ] [lu:s] [ænd; ənd] ['ræɡɪd]
And the apricot was dead ; the pear tree hung loose and ragged
和 这 杏 曾是 死的 ; 这 梨 树 悬挂 松动的 和 破烂不堪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
from the wall .
从 这 墙 .
杏树已经枯死了；梨树从墙上摇摇欲坠，枝干虬结。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Half frightened , he opened the gate and strode to the door .
一半 害怕 , 他 打开 这 门 和 大步走 到 这 门 .
他有些害怕，打开大门，大步走向门口。

" [hu:z] [wɪ'ðɪn] ?
" Who's within ?
" 谁是 之内 ?
“里面是谁？”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪ] .
" he cried , and his voice sounded strange to his own ears .
" 他 哭 , 和 他的 嗓音 听起来 奇怪的 到 他的 自己的 耳朵 .
他哭了, 他自己的声音听起来都很奇怪。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
He had to call more than once .
他 有 到 称呼 更多的 比 一次 .
他不得不打了不止一次电话。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
At last , just as he was making up his mind to open the door for
在 最后的 , 只是 作为 他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 打开 这 门 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
最后, 正当他下定决心要给自己开门的时候,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
it was opened by a dirty looking woman with a baby in her arms .
它 曾是 打开 经过 一个 肮脏的 寻找 女士 和 一个 婴儿 在 她 武器 .
打开门的是一个衣衫褴褛的女人, 怀里抱着一个婴儿。

" [wʌt] [-] [wɑ:nt] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .
" What d'ye want ? " said she , looking half frightened .
" 什么 染料 想 ? " 说 她 , 寻找 一半 害怕 .
“你想要什么?”她问道, 脸上带着一丝恐惧。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁?

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [jɔ:r; jər] [neɪm] [ɪz] ['nevər] [ə'dɜ:li] ? "
" Your name is never Adderley ? "
" 你的 姓名 是 绝不 阿德利 ? "
“你的名字从来不是艾德利吗? ”

" [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
" No — I don't know the name .
" 不 — 我 不 知道 这 姓名 .
“不——我不知道名字。”

[bi:; bi][ɔ:f] [naʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][noʊ][træmps] [ə'baʊt] . "
Be off now ; I want no tramps about . "
是 离开 现在 ; 我 想 不 流浪汉 关于 . "
现在都走吧, 我不想看到流浪汉在附近晃悠。

" [hoʊld][hɑ:rd] , ['mɪstrəs] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Hold hard , mistress , " said Tom , as she was going to shut the door .
" 抓住 难的 , 情妇 , " 说 汤姆 , 作为 她 曾是 去 到 关闭 这 门 .
“夫人, 请抓紧,”汤姆说着, 她正要关上门。

" [wer] [ɪz] ['tɒməs] [ə'dɜ:li] [ðæt] [lɪvd] [hɪr] [wʌns] ? "
" Where is Thomas Adderley that lived here once ? "
" 在哪里 是 托马斯 阿德利 那 居住地 这里 一次 ? "
“曾经住在这里的人托马斯·阿德利现在在哪里? ”

" - [twʌz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" ' **Twas before our time , " she answered , and she shut the door .**
" - 那是 前 我们的 时间 , " 她 回答 , 和 她 关闭 这 门 .
“那是在我们那个年代之前的事了,”她回答道, 然后关上了门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [lɔːk] [aɪ 'tiː] .
He heard her lock it .
他 听到 她 锁 它 .

他听到她锁门的声音。

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
After a moment or so , he walked away , and went up the garden of the
后 一个 片刻 或者 所以 , 他 步行 离开 , 和 去 向上 这 花园 的 这
[nekst] [haʊs] ,
next house ,
下一个 房子 ,

过了一会儿, 他转身离开, 走向隔壁房子的花园。

[wer] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
where the Trayners used to live .
在哪里 这 - 用过的 到 居住 .

特雷纳一家以前住的地方。

[hiː; hi] [felt] [kwɔɪt] ['stuːpɪd] .
He felt quite stupid .
他 毛毡 相当 愚蠢的 .

他觉得自己很蠢。

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A decent looking young woman was at the door .
一个 体面的 寻找 年轻的 女士 曾是 在 这 门 .

门口站着一位相貌不错的年轻女子。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She , too , had a baby in her arms .
她 , 也 , 有 一个 婴儿 在 她 武器 .

她怀里也抱着一个婴儿。

" [dʌz] ['mæθjuː] ['treɪnər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [stɪl] ?
" **Does Matthew Trayner live here still ?**
" 做 马修 特雷纳 居住 这里 仍然 ?

“马修·特雷纳还住在这里吗? ”

" [tɑːm] [sed] .
" **Tom said .**
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [noʊ] , [wɑːt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **No , Wat , his son .**
" 不 , 沃特 , 他的 儿子 .

“不, 沃特, 是他的儿子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
What do you want with the Trayners ? "
什么 做 你 想 和 这 - ? "

你想对特雷纳一家做什么?

" ['mɪstrəs] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][træmp] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" **Mistress , I'm not a tramp , " said Tom quickly .**
" 情妇 , 我是 不是 一个 流浪汉 , " 说 汤姆 迅速地 .

“夫人, 我不是流浪汉,”汤姆赶紧说道。

" [aɪ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə'veɪ] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" **I belong to these parts , and have been away at sea for years .**
" 我 属于 到 这些 部分 , 和 有 到过 离开 在 海 为了 年 .
“我来自这片土地，多年来一直在海上漂泊。”

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] . "
All I want is to know where I may find my people ."
全部 我 想 是 到 知道 在哪里 我 可能 寻找 我的 人们 . "
我只想知道我的族人在哪里。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'veɪ] [æt; ət] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ['æftər] [sɪks] .
" **My husband is away at work , but he'll be back soon after six .**
" 我的 丈夫 是 离开 在 工作 , 但 地狱 是 后退 很快 后 六 .
“我丈夫出差在外，但他六点过后就会回来。”

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] - [bɔːrn] .
Maybe I can tell you , but I'm not Burdeck born .
或许 我 能 告诉 你 , 但 我是 不是 - 出生 .
也许我可以告诉你，但我并非出生于伯德克。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['weɪkfɪld] . "
I came from Wakefield ."
我 来了 从 韦克菲尔德 . "
我来自韦克菲尔德。

" ['tɒməs] [ə'dɜːli] , [maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] — [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" **Thomas Adderley , my father , he lived in that cottage — where is he ?** "
" 托马斯 阿德利 , 我的 父亲 , 他 居住地 在 那 小屋 — 在哪里 是 他 ? "
“我父亲托马斯·阿德利就住在那间小屋里——他现在在哪里？”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'dɜːli] ?
" **Are you an Adderley ?**
" 是 你 一个 阿德利 ?
你是艾德利家族的人吗？

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
Come in and sit down .
来 在 和 坐 向下 .
请进，坐下。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔː] ['luːsi] [tɔːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I've heard my sister - in - law Lucy talk of you .
我已经 听到 我的 姐姐 - 在 - 法律 露西 讲话 的 你 .
我听我嫂子露西提起过你。

[jʊə(r)] [tɑːm] , [ðæt] [went] [ə'veɪ] ? "
You're Tom , that went away ? "
" 你是 汤姆 , 那 去 离开 ? "
你是汤姆，那个人走了吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[oʊ] , [tel] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [aɪl] [faɪnd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] . "
Oh , tell me , if you know , where I'll find my people ."
哦 , 告诉 我 , 如果 你 知道 , 在哪里 患病的 寻找 我的 人们 . "
哦，如果你知道的话，请告诉我，我的族人在哪里。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
" **Sit down , " she said gently , and she went and laid her baby in the cradle .**
" 坐 向下 , " 她 说 轻轻地 , 和 她 去 和 铺设 她 婴儿 在 这 摇篮 .
“坐下吧，”她温柔地说，然后走过去把孩子放在摇篮里。

" - [tɪz] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæən; kən] [tɛl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ɪts] [nɑ:t] [gʊd] [nu:z] .
" ' **Tis little I can tell you , and — it's not good news .**
" - 的 小的 我 能 告诉 你 , 和 — 它是 不是 好的 消息 :
我能告诉你的很少, 而且——这不是什么好消息。

[jɔː; jər] [pɔː] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] ; [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] . "
Your poor father is dead ; dead some years ."
你的 贫穷的 父亲 是 死的 ; 死的 一些 年 : "
你可怜的父亲去世了, 去世好几年了。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ded] ! " [sed] [tɑ:m] .
" **My father dead ! " said Tom .**
" 我的 父亲 死的 ! " 说 汤姆 :
“我父亲去世了!”汤姆说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] [mæn] [laɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [oʊld] ['ni:ðər] .
" **A great strong man like he , and not to say old neither .**
" 一个 伟大的 强的 男人 喜欢 他 , 和 不是 到 说 老的 两者都不 :
“像他这样强壮的大汉, 而且年纪也不小了。”

[aɪ][kæən; kən] [skɜːs] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
I can scarce believe it ."
我 能 稀少 相信 它 : "
我简直不敢相信。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪ] [wɑ:t][wʌz; wəz] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nu:z]
" **It is true ; and I do wish Wat was here , for I hate telling you bad news**
" 它 是 真的 ; 和 我 做 希望 沃特 曾是 这里 , 为了 我 恨 讲述 你 坏的 消息
:
:
:
“这是真的; 我真希望沃特在这里, 因为我讨厌告诉你坏消息。”

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [saʊnd][soʊ][bæd][ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [vɔɪs] .
It wouldn't sound so bad in a friend's voice .
它 不会 声音 所以 坏的 在 一个 朋友们 嗓音 :
如果换成朋友的语气, 听起来就不会那么糟糕了。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [hɪr] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
' **Twas a fever that was very bad here ; it was nine years ago .**
- 那是 一个 发烧 那 曾是 非常 坏的 这里 ; 它 曾是 九 年 前 :
那是九年前这里爆发的一场非常严重的发烧。

[wɑ:ts] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [ɡɑ:t][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lɪvd]
Wat's father and mother died of it , and your father got it and lived
什么? 父亲 和 母亲 死亡 的 它 , 和 你的 父亲 得到 它 和 居住地
[θru:] [aɪ 'ti:] .
through it .
通过 它 :

Wat的父母都死于这种病, 而你的父亲也得了这种病, 但他活了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] .
But he was never the same again .
但 他 曾是 绝不 这 相同的 再次 :

但他从此以后就变了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɑ:n][soʊ] [ə'baʊt] — " [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
He took on so about — " Here she paused .
他 采取 在 所以 关于 — " 这里 她 暂停 :
他承担了大约——“她在这里停顿了一下。

" [gʊʊ] [ə'hed] , ['mistrəs] .
" **Go ahead , mistress** .
" 去 前方 , 情妇 .

“请便，女主人。”

[tel] [ɛm 'i:] ['evri] [wɜ:rd] . " **Tell me every word** .
告诉 我 每一个 单词 . "

“把每个字都告诉我。”

" - [twʌz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [sʌn] .
" ' **Twas about his oldest son** .
" - 那是 关于 他的 最老 儿子 .

“是关于他的大儿子的事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get][ðə; ði] ['fi:vər] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .
He was the first to get the fever , and he died .
他 曾是 这 第一的 到 得到 这 发烧 , 和 他 死亡 .

他是第一个发烧的，后来死了。

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][gʌ:t][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [noʊ] [sens] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['eɪb(ə)]
Your poor father , he got to be like a child — no sense , and not able
你的 贫穷的 父亲 , 他 得到 到 是 喜欢 一个 孩子 — 不 感觉 , 和 不是 有能力的
[tu:; tə][wɜ:rk] .
to work .
到 工作 .

你可怜的父亲，他变得像个孩子一样——没有理智，也无法工作。

[hɪz; ɪz] ['mæstər][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
His master was very kind and left him in the cottage ,
他的 掌握 曾是 非常 种类 和 左边 他 在 这 小屋 ,
他的主人非常仁慈，把他留在了小屋里。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ə'dɜ:li] [wɜ:rkt] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)]
and Mrs . Adderley worked for him and kept him wonderful
和 太太 : 阿德利 工作 为了 他 和 保留 他 精彩的
['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

艾德利夫人为他工作，让他过得非常舒适。

[wen] [hi:; hi][daɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . "
When he died , of course , she had to leave the cottage . "
什么时候 他 死亡 , 的 课程 , 她 有 到 离开 这 小屋 . "

他去世后，她当然就不得不离开那间小屋了。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ? " [kraɪd] [tɑ:m] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['grʊʊpɪŋ] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **And where is she now ? " cried Tom , standing up and groping for his hat** .
" 和 在哪里 是 她 现在 ? " 哭 汤姆 , 常设 向上 和 摸索 为了 他的 帽子 .
“她现在在哪儿？”汤姆喊道，一边站起身来摸索着帽子。

" [pʊr] ['fɑ:ðər] !
" **Poor father !**
" 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[pʊr] [oʊld][sæm] !
Poor old Sam !
贫穷的 老的 山姆 !

可怜的老萨姆！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˈmʌðər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

But tell me where mother is , that I may go to her .
但 告诉 我 在哪里 母亲 是 , 那 我 可能 去 到 她 .

请告诉我母亲在哪里, 我好去看她。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" The young woman looked away from him .
" 这 年轻的 女士 看起来 离开 从 他 .

年轻女子别过脸去, 不敢看他。

" [wen] [wɑːt] [kʌmz] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] .

" When Wat comes home , " she said , " he'll be able to tell you ; I can't .
" 什么时候 沃特 来 家 , " 她 说 , " 地狱 是 有能力的 到 告诉 你 ; 我 不能 .

“等沃特回家后,”她说, “他就能告诉你了; 我不能。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

I can tell you no more .
我 能 告诉 你 不 更多的 .

我不能再告诉你更多了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ɐnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌɡ] [ʌv; əv] [klɪr] , [kəʊld][ˈwɔːtər] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [lʊk]

" She went and brought him a mug of clear , cold water , saying , " You look
" 她 去 和 带来 他 一个 马克杯 的 清除 , 寒冷的 水 , 说 , " 你 看

[meɪzd] — [soʊ][juː; jʊ][duː] .

mazed — so you do .
迷宫 — 所以 你 做 .

她走过去给他端来一杯清澈的冷水, 说道: “你看上去很惊讶——确实如此。”

[drɪŋk] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd][sɪt] [hɪr] [tɪl] [wɑːt] [kʌmz] .

Drink some water , and sit here till Wat comes .
喝 一些 水 , 和 坐 这里 直到 沃特 来 .

喝点水, 然后坐在这里等瓦特来。

" [tɑːm][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

" Tom drank the water .
" 汤姆 喝 这 水 .

汤姆喝了水。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [hɪmˈself] .

He really was not quite himself .
他 真的 曾是 不是 相当 他自己 .

他当时的状态真的不太对劲。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈtreɪnər] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ˈkwaɪət] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]

He sat down , and Mrs . Trayner hoped he would stay quiet till her husband
他 卫星 向下 , 和 太太 . 特雷纳 希望 他 会 停留 安静的 直到 她 丈夫

[keɪm] [ɪn] .

came in .
来了 在 .

他坐了下来, 特雷纳太太希望他能保持安静, 直到她丈夫进来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɑːm][wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡen] .

But in a few minutes Tom was up again .
但 在 一个 很少 分钟 汤姆 曾是 向上 再次 .

但几分钟后, 汤姆又站了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?

" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him** .
" 她 问 他 .

她问他。

" [duː][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ] [lʊk] — "
" **Do sit still a bit ; you look** — "
" 做 坐 仍然 一个 少量 ; 你 看 — "

“请稍等片刻；你看上去——”

" [aɪm] [ˈsmʌðərɪŋ] .
" **I'm smothering** .
" 我是 窒息 .

“我快要窒息了。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , " [sed] [tɑːm] .
I must get out into the air , " said Tom .
我 必须 得到 出去 进入 这 空气 , " 说 汤姆 .

“我必须出去透透气,”汤姆说。

" [wel] , [wɔːk] [ʌp] [ðæt] [wei] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Well , walk up that way , towards the church , " she said** ,
" 出色地 , 走 向上 那 方式 , 向 这 教会 , " 她 说 ,

“那就往那边走,朝教堂方向走,”她说。

[nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
not wanting him to go on into the village .
不是 想要 他 到 去 在 进入 这 村庄 .

不想让他继续往村子里走。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
He had left his bundle , so she knew he would come back .
他 有 左边 他的 捆 , 所以 她 知道 他 会 来 后退 .

他把包裹留下了,所以她知道他会回来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He walked a little way towards the church , then came back to her .
他 步行 一个 小的 方式 向 这 教会 , 然后 来了 后退 到 她 .

他朝教堂方向走了一小段路,然后又回到了她身边。

" [lʊki] [hɪr] ; [juː; jʊ] - [noʊz] , - [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] .
" **Lookey here ; you ' knows , ' and you may as well tell me** .
" 看 这里 ; 你 - 知道 , - 和 你 可能 作为 出色地 告诉 我 .

“瞧瞧这里；你‘知道’，你最好告诉我。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] [tuː] ? "
Is she dead too ? "
是 她 死的 也 ? "

她也死了吗？

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no** .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ænd; ænd][wɑːt] [noʊz] [ænd; ænd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] .
And Wat knows and will tell you where you'll find her .
和 沃特 知道 和 将要 告诉 你 在哪里 你会 寻找 她 .

沃特知道,他会告诉你哪里能找到她。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ə'wei] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" **Tom turned away , but this time he went on to the village** .
" 汤姆 转向 离开 , 但 这 时间 他 去 在 到 这 村庄 .

“汤姆转身离开,但这一次他径直走向了村庄。”

[ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] , [ɔ:l] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
The shop , the forge , all as of old , but no one knew him ,
这 店铺 , 这 锻造 , 全部 作为 的 老的 , 但 不 一 知道 他 ,
店铺、铁匠铺,一切都和以前一样,但没有人认识他。

[nɔ:r] [dɪd] [hi; hi] [lək] [æt; ət] ['eni] [wʌn] .
nor did he look at any one .
也不 做过 他 看 在 任何 一 .

他也没有看任何人。

[æt; ət] [læst] [hi; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
At last he was at the gate of the garden ,
在 最后的 他 曾是 在 这 门 的 这 花园 ,
他终于来到了花园门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [wɪt] [oʊld] ['mæstər] [dwaɪt] [ju:st] [tu; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] " [maɪnd]
in the corner of which old Master Dwight used to sit in the sun and " mind
在 这 角落 的 哪个 老的 掌握 德怀特 用过的 到 坐 在 这 太阳 和 " 头脑
[hɪz; ɪz] ['lætər] [end] — " [æt; ət] [li:st] ,
his latter end — " at least ,
他的 后者 结尾 — " 在 至少 ,
老德怀特少爷过去常常坐在角落里晒太阳,“考虑他的晚年生活——”至少是这样。

[soʊ] [hi; hi] [sed] .
so he said .
所以 他 说 .
他说。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [dɪd] , [tɑ:m] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [wel] -
Not thinking of what he did , Tom opened the gate and sought the well -
不是 思维 的 什么 他 做过 , 汤姆 打开 这 门 和 寻求 这 出色地 -
[rɪ'membər] [sʌni] ['kɔ:rnər] .
remembered sunny corner .
记得 阳光明媚 角落 .
汤姆没有多想,打开大门,寻找他记忆中阳光明媚的角落。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ləkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] ['nevər] [mu:vɪd] [saɪns] [tɑ:m] [sed] [gʊd] - [baɪ]
And there , looking as if he had never moved since Tom said good - bye
和 那里 , 寻找 作为 如果 他 有 绝不 已搬 自从 汤姆 说 好的 - 再见
[tu; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他站在那里,看起来好像自从汤姆跟他道别后就从未动过一样。

[sæt] [oʊld] ['mæstər] [dwaɪt] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:t] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
sat old Master Dwight , blinking in the hot sun , and mumbling to himself in a
卫星 老的 掌握 德怀特 , 眨眼 在 这 热的 太阳 , 和 喃喃自语 到 他自己 在 一个
['kwɛrələs] [toʊn] —
querulous tone —
抱怨的 语气 —
老德怀特先生坐在那里,在烈日下眨着眼睛,用抱怨的语气自言自语道——

" [tu:] [lɔ:ŋ] !
" Too long !
" 也 长的 !
“太长了! ”

[tu:] [lɔ:ŋ] !
Too long !
也 长的 !
太长了!

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
I'm living too long .
我是 活的 也 长的 .

我活得太久了。

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['taɪəd][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:rɪz] ; [noʊ][wʌn] [kʌmz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [ɪm] [naʊ] .
They're all tired of my stories ; no one comes to listen to 'em now .
它们是 全部 疲劳的 的 我的 故事 ; 不 一 来 到 听 到 - 呃 现在 .
他们都听腻了我的故事；现在没人愿意听了。

[hu:z] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁？

[ə; eɪ] ['seɪləɹ] ; [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn] , [tu:] !
A sailor ; ay , and a king's man , too !
一个 水手 ; 哎 , 和 一个 国王的 男人 , 也 !
一名水手；是的，也是国王的臣子！

[trʌst] [oʊld] [dwaɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
Trust old Dwight to know that .
相信 老的 德怀特 到 知道 那 .
老德怀特肯定知道这一点。

[wʌt] [-] [seɪ] , [eɪ] ? [spi:k] [ʌp] !
What d'ye say , eh ? Speak up !
什么 染料 说 , 嗯 ? 说话 向上 !

你说什么？快说！

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - [bɪt] [def] . "
I'm getting a ' little ' bit deaf . "
我是 获得 一个 - 小的 - 少量 聋 . "
我感觉自己有点耳聋了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , ['mæstəɹ] [dwaɪt] ? "
" Don't you know me , Master Dwight ? "
" 不 你 知道 我 , 掌握 德怀特 ? "
“德怀特少爷，您不认识我吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] [aɪ][du:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['dʒi:niəli] .
" To be sure I do , " said the old fellow , genially .
" 到 是 当然 我 做 , " 说 这 老的 同伴 , 和蔼地 .
“当然，”老人和蔼地说。

" [jʊə(r)] [ben] ['bensn] , ['mæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['roʊzi] [da:n] . -
" You're Ben Benson , master of the ' Rosy Dawn . '
" 你是 本 本森 , 掌握 的 这 - 红润 黎明 . -
“你是本·本森，‘玫瑰黎明’的创作大师。”

[bʌt; bət][noʊ] ; ['benz] [ded] , [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ben] . [ə'dɜ:li] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
But no ; Ben's dead , so you can't be Ben . Adderley , is it ?
但 不 ; 本的 死的 , 所以 你 不能 是 本 . 阿德利 , 是 它 ?
不，本已经死了，所以你不可能就是本。是艾德利吗？

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [du:][aɪ] .
No , I don't know any one by that name , do I .
不 , 我 不 知道 任何 一 经过 那 姓名 , 做 我 .
不，我不认识任何叫这个名字的人，对吧。

[jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪɹz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
Yes , to be sure , but only of late years , and things slip out of my head .
是的 , 到 是 当然 , 但 仅有的 的 晚的 年 , 和 事物 滑 出去 的 我的 头 .
是的，的确如此，但只是近几年才有的情况，而且我经常忘记一些事情。

[ə'dʒ:li] ！
Adderley ！
阿德利 ！

阿德利！

[jes] , [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fi:vər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][sʌn][sæm] .
Yes , he died of the great fever , and so did his son Sam .
是的 , 他 死亡 的 这 伟大的 发烧 , 和 所以 做过 他的 儿子 山姆 .
是的, 他死于大热病, 他的儿子山姆也死于这场大热病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə'veɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['fu:lɪ] ['wʊmən] , [bleɪmd]
And the other boy was run away ; and the mother , foolish woman , blamed
和 这 其他 男生 曾是 跑步 离开 ; 和 这 母亲 , 愚蠢 女士 , 被指责
[em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
me for that .
我 为了 那 .
另一个男孩跑掉了; 而他的母亲, 那个愚蠢的女人, 却把这事怪罪到我头上。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **But , for all that , I stood up for her .**
" 但 , 为了 全部 那 , 我 站立 向上 为了 她 .
“但是, 尽管如此, 我还是站出来维护她。”

[wen] [ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][oʊvər'wɜ:rk]
When she buried her husband , and was ill with hardship and overwork
什么时候 她 埋葬 她 丈夫 , 和 曾是 患病的 和 困境 和 过度劳累
, [aɪ] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
, I stood up for her ,
, 我 站立 向上 为了 她 ,
当她埋葬丈夫, 又因生活艰辛和过度劳累而生病时, 我挺身而出帮助她。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌŋd] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
though she had tongued me more than once .
尽管 她 有 舌头 我 更多的 比 一次 .
虽然她不止一次地和我舌吻过。

[aɪ] [sed] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][let][ə; eɪ] ['di:snt] ,
I said plainly as it was a shame to the whole village to let a decent ,
我 说 显然 作为 它 曾是 一个 耻辱 到 这 所有的 村庄 到 让 一个 体面的 ,
我直言不讳地说, 让一个体面的人离开, 对整个村子来说都是一种耻辱。

[gʊd] ['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
good woman like her go to the House .
好的 女士 喜欢 她 去 到 这 房子 .
像她这样的好女人会去众议院。

[aɪ] [sed] , - [wʌn] [ʌv; əv][ji:; ji] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gets] ['betər] ,
I said , ' One of ye take her in , and when she gets better ,
我 说 , - 一 的 是的 拿 她 在 , 和 什么时候 她 获得 更好的 ,
我说: “你们谁收留她, 等她康复了,

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [ki:p] . -
her work will be worth her keep . '
她 工作 将要 是 值得 她 保持 . -
她的工作值得她留下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mi:n] [lɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [pʊr] .
But they're a mean lot here , and disgraceful poor .
但 它们是 一个 意思是 很多 这里 , 和 可耻 贫穷的 .
但他们这里的人都很刻薄, 而且穷得可怜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [tu:] — [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
And there was the little maid , too — a pretty little maid , and of a
和 那里 曾是 这 小的 女佣 , 也 — 一个 漂亮的 小的 女佣 , 和 的 一个
[gʊd] [stɑ:k] .
good stock .
好的 库存 .

还有那个小女仆——一个漂亮的小女仆，而且出身名门。

[bʌt; bət] [hu:l] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [bred] [ʌp][ɪn] [ˈweɪkfɪ:ld] [ˈwɜ:rkhaʊs] ?
But who'll marry her now , bred up in Wakefield Workhouse ?
但 谁会 结婚 她 现在 , 繁殖 向上 在 韦克菲尔德 济贫 ?

但如今谁会娶她呢？她可是从小在韦克菲尔德济贫院长大的。

" [tɑ:m] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
" **Tom stood as if turned to stone .**
" 汤姆 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

汤姆呆立在那里，仿佛变成了石头。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpezənts] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
He had all the English peasant's horror of the workhouse .
他 有 全部 这 英语 农民的 恐怖 的 这 济贫 .

他有着所有英国农民对济贫院的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hɪz; ɪz][ˈtaɪdi] , [ˈθrɪftɪ] , [ˈbɪzi] [ˈmʌðər] !
His mother — his tidy , thrifty , busy mother !
他的 母亲 — 他的 整齐的 , 节俭 , 忙碌的 母亲 !

他的母亲——他那爱干净、节俭、忙碌的母亲！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [feɪt] !
So this was her fate !
所以 这 曾是 她 命运 !

这就是她的命运吗！

[ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:lɪ] !
And pretty little Dolly !
和 漂亮的 小的 多莉 !

还有漂亮的小多莉！

[ɑ:] , [noʊ] [ˈwʌndər] [wɑ:t] - [waɪf][hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] !
Ah , no wonder Wat Trayner's wife had disliked telling him this !
啊 , 不 想知道 沃特 - 妻子 有 不喜欢 讲述 他 这 !

啊，难怪沃特·特雷纳的妻子不喜欢告诉他这件事！

[oʊld] [dwaɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][na:t] [hɪɹ] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .
Old Dwight was still talking away , but Tom did not hear a word he said .
老的 德怀特 曾是 仍然 说 离开 , 但 汤姆 做过 不是 听到 一个 单词 他 说 .

老德怀特还在滔滔不绝地说着，但汤姆一个字也没听见。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [bæk]
He started after a few minutes , and , leaving the garden , walked quickly back
他 开始 后 一个 很少 分钟 , 和 , 离开 这 花园 , 步行 迅速地 后退

[tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈkɑ:tɪdʒ] .
to the Trayners ' cottage .
到 这 - - 小屋 .

几分钟后，他便动身离开花园，快步走回了特雷纳家的小屋。

" [ˈmɪstrəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [naʊ] .
" **Mistress , " he said , " I know all now .**
" 情妇 , " 他 说 , " 我 知道 全部 现在 .

“夫人，”他说，“我现在都知道了。”

[oʊld] [dwaɪt] [toʊld][em 'i:] .
Old Dwight told me .
老的 德怀特 讲述 我 :

老德怀特告诉我的。

[ju:v] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ; [ju:; jə] ['kʊdnt] [brɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] .
You've a kind heart ; you couldn't bring yourself to do it .
你已经 一个 种类 心 ; 你 不能 带来 你自己 到 做 它 :

你心地善良，实在不忍心去做这件事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld] [dwaɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
And there's old Dwight , not a day older to look at ;
和 有 老的 德怀特 , 不是 一个 天 老 到 看 在 ;

还有老德怀特，看起来一点都没变老；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] — [gɪv] [em 'i:][maɪ]['bʌnd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
and my father and — Give me my bundle , like a good soul .
和 我的 父亲 和 — 给 我 我的 捆 , 喜欢 一个 好的 灵魂 :

还有我的父亲，还有——把我的包裹还给我，像个好人一样。

[aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] ['weɪkfɪld] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] . "
I can reach Wakefield before night . "
我 能 抵达 韦克菲尔德 前 夜晚 . "

我可以在天黑前到达韦克菲尔德。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **You are not able for it** .
" 你 是 不是 有能力的 为了 它 :

你做不到。

[du:] [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɑ:t] [wɪl] [tel] [ju:; jə] — "
Do stay a bit , and Wat will tell you — "
做 停留 一个 少量 , 和 沃特 将要 告诉 你 — "

待一会儿，沃特会告诉你——

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
" **There's nothing more to tell** .
" 有 没有什么 更多的 到 告诉 :

“没什么好说的了。”

[ʃi:; ʃɪ] ['berɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [sʌn] ;
She buried her husband and her good son ;
她 埋葬 她 丈夫 和 她 好的 儿子 ;

她埋葬了她的丈夫和孝顺的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] ; [ænd; ənd]
and the son that ought to have been her support had run off ; and
和 这 儿子 那 应该 到 有 到过 她 支持 有 跑步 离开 ; 和

[wɜ:rs] , [ænd; ənd] — "
worse , and — "
更糟 , 和 — "

而本应是她经济支柱的儿子却跑了；更糟糕的是，而且——”

" [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [steɪd] , ['meɪbɪ] [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:vər] [tu:] . "
" **If you had stayed , maybe you would have died of the fever too** . "
" 如果 你 有 入住 , 或许 你 会 有 死亡 的 这 发烧 也 . "

“如果你留下来，或许也会死于高烧。”

" [ænd; ənd] ['betər] [aɪ][hæd; həd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
" **And better I had , " returned Tom** .
" 和 更好的 我 有 , " 返回 汤姆 :

“我当时的情况更好，”汤姆回答道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[ju:v] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
You've been very kind to me .
你已经 到过 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

['betər] [ðæn; ðən] ['gouldən] ['ɡɪni] .
BETTER THAN GOLDEN GUINEAS .
更好的 比 金的 几内亚 .

比金几内亚更好。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
AT an early hour of the next day ,
在 一个 早期的 小时 的 这 下一个 天 ,

第二天一大早，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['seɪlɜ:z] [gɑ:rb] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] ,
a young man in sailor's garb might have been seen in the streets of Wakefield ,
一个 年轻的 男人 在 水手的 外衣 可能 有 到过 已见 在 这 街道 的 韦克菲尔德 ,
在韦克菲尔德的街头，人们或许会看到身穿水手服的年轻人。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][ɜ:f(ə)n] ,
asking the way to the workhouse , but he lost his way so often ,
问 这 方式 到 这 济贫 , 但 他 丢失的 他的 方式 所以 经常 ,
他问路去济贫院，但他经常迷路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
in spite of all his questions ,
在 尽管如此 的 全部 他的 问题 ,

尽管他提出了很多问题，

[ðæt] [hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
that he began to think the people were misleading him on purpose .
那 他 开始 到 思考 这 人们 是 误导性的 他 在 目的 .

他开始怀疑人们是故意误导他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,
He was standing at the corner of a street ,
他 曾是 常设 在 这 角落 的 一个 街道 ,

他当时站在街角，

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] , [wen] [ə; eɪ]
wondering which of the two that lay before him he was to take , when a
好奇 哪个 的 这 二 那 躺 前 他 他 曾是 到 拿 , 什么时候 一个
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

他正犹豫着该选择摆在面前的哪一个，这时，一个漂亮的女孩出现了。

['taɪdi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [pæst] [hɪm; ɪm] .
tidy young woman with a basket on her arm passed him .
整齐的 年轻的 女士 和 一个 篮子 在 她 手臂 通过了 他 .

一位衣着整洁的年轻女子，胳膊上挎着篮子，从他身边走过。

[ʃiː ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She started a little when she saw him .
她 开始 一个 小的 什么时候 她 锯 他 .

她看到他时，吓了一跳。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Presently she turned and came back .
目前 她 转向 和 来了 后退 .

这时她转身回来了。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [druː] [nɪr] , [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] " ['veri] " ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd]
As she drew near , she looked at something " very " interesting at the other side

作为 她 画 靠近 , 她 看起来 在 某物 " 非常 " 有趣的 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
of the street ,
的 这 街道 ,

她走近时，看到街对面有什么“非常”有趣的东西。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪz][aɪ 'tiː] — [tɑːm] [ə'dʒːli] ?
and said in a low voice , " I wonder is it — Tom Adderley ?

和 说 在 一个 低的 嗓音 , " 我 想知道 是 它 — 汤姆 阿德利 ?
他低声说道：“我想知道他是不是——汤姆·阿德利？ ”

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Tom looked at her .
" 汤姆 看起来 在 她 .

汤姆看着她。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [em 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Did you call me ? " he said .
" 做过 你 称呼 我 ? " 他 说 .

“你给我打电话了吗？”他问道。

" [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Why , then , you ' are ' Tom , " said the girl , putting her hand on his arm .
" 为什么 , 然后 , 你 - 是 - 汤姆 , " 说 这 女孩 , 推杆 她 手 在 他的 手臂 .

“那么，你就是汤姆了，”女孩说着，把手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , [tɑːm] , [wat] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['jɪrɪz] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] !
" Oh , Tom , what years and years it is since I saw you last !
" 哦 , 汤姆 , 什么 年 和 年 它 是 自从 我 锯 你 最后的 !

“哦，汤姆，距离我上次见到你已经有好多年了！ ”

[aɪ] [kept] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [tɑːm] .
I kept your secret , Tom .
我 保留 你的 秘密 , 汤姆 .

汤姆，我替你保守了秘密。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] . "
No one ever knew that I saw you that day . "
不 一 曾经 知道 那 我 锯 你 那 天 . "

谁也不知道那天我见过你。

" [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] ['luːsi] ['treɪnər] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" If this ain't Lucy Trayner ! " cried Tom , his face brightening a little .
" 如果 这 不是 露西 特雷纳 ! " 哭 汤姆 , 他的 脸 提亮 一个 小的 .

“这不是露西·特雷纳吗！”汤姆喊道，脸上露出了一丝笑容。

" [ɑː] , ['luːsi] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
" Ah , Lucy , things are sore changed since that day .
" 啊 , 露西 , 事物 是 疮 已更改 自从 那 天 .

“啊，露西，自从那天起，一切都发生了翻天覆地的变化。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [ˈjestərdeɪ] , [tu:; tə][faɪnd][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,
I got to Burdeck yesterday , to find strangers in the old home ,
我 得到 到 - 昨天 , 到 寻找 陌生人 在 这 老的 家 ,
我昨天到了伯德克, 发现老房子里都是陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['mɪstrəs] [ɪn] [jɔ:rz] .
and a new mistress in yours .
和 一个 新的 情妇 在 你的 .
你又多了一位情妇。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wɑ:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [nu:] [em 'i:] . "
I didn't see Wat , and not a soul knew me . "
我 没有 看 沃特 , 和 不是 一个 灵魂 知道 我 . "
我没见到沃特, 也没有人认识我。

" [bʌt; bət][dɪd][noʊ][wʌn] [tel] [ju:; jʊ] ?
" But did no one tell you ?
" 但 做过 不 一 告诉 你 ?
“难道没有人告诉你吗? ”

[oʊ] , [pʊr] [tɑ:m] ! "
Oh , poor Tom ! "
哦 , 贫穷的 汤姆 ! "
哦, 可怜的汤姆!

" [jes] , [jɔr; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [toʊld][em 'i:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [soʊl] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" Yes , your sister - in - law told me ; and a kind soul she is .
" 是的 , 你的 姐姐 - 在 - 法律 讲述 我 ; 和 一个 种类 灵魂 她 是 .
“是的, 你嫂子告诉我了; 她真是个好人的。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [hɪr] .
And mother is in the workhouse here .
和 母亲 是 在 这 济贫 这里 .
我母亲在这儿的济贫院里。

[oʊ] , ['lu:si] , [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Oh , Lucy , that's the worst of it all .
哦 , 露西 , 那就是 这 最差 的 它 全部 .
哦, 露西, 那才是最糟糕的事。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kleɪvər] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ,
She that was so clever and so busy ,
她 那 曾是 所以 聪明的 和 所以 忙碌的 ,
她既聪明又忙碌。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] !
to be shut up there with no one to care for ; and it's my fault !
到 是 关闭 向上 那里 和 不 一 到 关心 为了 ; 和 它是 我的 过错 !
被关在那儿, 无人照料; 而这都是我的错!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ['lu:si] . "
I declare I wonder you can bear to look at me , Lucy . "
我 宣布 我 想知道 你 能 熊 到 看 在 我 , 露西 . "
露西, 我真不知道你还能不能忍受看我。

" [jɔr; jər] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Your fault , for running away ?
" 你的 过错 , 为了 跑步 离开 ?
“怪你逃跑吗? ”

[wel] , - [twʌz] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][jɔr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [bleɪm] [tu:; tə]
Well , ' twas wrong , I know , but your mother never says a word of blame to
出色地 , - 那是 错误的 , 我 知道 , 但 你的 母亲 绝不 说道 一个 单词 的 责备 到
[ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — "
you , and — "
你 , 和 — "

我知道这样做不对, 但你妈妈从来不责备你, 而且——"

" ['mʌðər] ['nevər] [bleɪmz] [em 'i:] ? "
" Mother never blames me ? "
" 母亲 绝不 责备 我 ? "

“母亲从来不责怪我吗? ”

" ['nevər] [wʌns] — ['nevər] [tu:; tə][em 'i:] , ['enihaʊ] .
" Never once — never to me , anyhow .
" 绝不 一次 — 绝不 到 我 , 无论如何 .

“从来没有——至少对我来说从来没有过。”

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
I go to see her when I can .
我 去 到 看 她 什么时候 我 能 .

我一有时间就去看她。

[ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ei 'em][glæd] [ju:v] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
And oh , but I am glad you've come back to her !
和 哦 , 但 我 是 高兴的 你已经 来 后退 到 她 !

哦, 但我很高兴你回到她身边了!

[ju:l] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . "
You'll make up to her now for all . "
你会 制作 向上 到 她 现在 为了 全部 . "

你现在要好好补偿她。

" ['lu:si] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rkhɑʊs] [ɪz] ? "
" Lucy , will you show me where the workhouse is ? "
" 露西 , 将要 你 展示 我 在哪里 这 济贫 是 ? "

“露西, 你能带我去看看济贫院吗? ”

" [ɪn] [ðɪs] [stri:t] .
" In this street .
" 在 这 街道 .

“在这条街上。

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Come , and I'll show you .
来 , 和 患病的 展示 你 .

来, 我带你去看。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [aɪm][ɪn] ['sɜ:rvis] [hɪr] .
I must not stay too long ; I'm in service here .
我 必须 不是 停留 也 长的 ; 我是 在 服务 这里 .

我不能待太久; 我在这里是来帮忙的。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
But my mistress is very kind .
但 我的 情妇 是 非常 种类 .

但我女主人心地善良。

" [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] .
" She stopped presently at an iron gate in a high wall .
" 她 停止 目前 在 一个 铁 门 在 一个 高的 墙 .

她停在了一扇高墙上的铁门前。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [tɑ:m] .
" This is the House , Tom .
" 这 是 这 房子 , 汤姆 .

“这里是房子，汤姆。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ; [jæl; jəl][aɪ][dʒʌst] [tel] [hɜ:r; həɾ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? " I know the matron ; shall I just tell her who you are ? "
我 知道 这 护士长 ; 将 我 只是 告诉 她 WHO 你 是 ? "

我认识那位女舍监，要不要我直接告诉她你是谁？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] . "
" If you would , ' twould be a kindness . "
" 如果 你 会 , - 特沃德 是 一个 仁慈 . "

“如果你愿意的话，那将是莫大的恩惠。”

" [ænd; ʌnd] [ju:l] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ?
" And you'll tell me what you mean to do ?
" 和 你会 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 ?

“那你告诉我你打算怎么做？ ”

[æsk][fɔ:r; fəɾ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkɑ:rt,raɪts] [haʊs] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
Ask for Dr . Cartwright's house in George Street ; I live there .
问 为了 博士 . 卡特赖特 房子 在 乔治 街道 ; 我 居住 那里 .

问路就能找到乔治街卡特赖特医生的房子；我就住在那里。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈlu:si] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [gʊd] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
" A man came to the gate , and Lucy asked to see Mrs . Good , the mistress
" 一个 男人 来了 到 这 门 , 和 露西 问 到 看 太太 . 好的 , 这 情妇
.
:
.

“一个男人来到门口，露西要求见女主人古德太太。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wəɾ] [su:n] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdz] [ni:t] [ˈpɑ:rlər] .
They were admitted , and were soon in Mrs . Good's neat parlour .
他们 是 承认 , 和 是 很快 在 太太 . 商品 整洁的 客厅 .

他们被允许进入，很快就来到了古德太太整洁的客厅。

[ˈmɪsɪz] . [gʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˌsentɪˈment(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [kraɪd][ˈoʊvər] [ˈlu:si:z] [ˈsto:ri] ,
Mrs . Good was a kindly , sentimental little woman , who cried over Lucy's story ,
太太 . 好的 曾是 一个 亲切地 , 感伤的 小的 女士 , WHO 哭 超过 露西的 故事 ,

古德太太是一位善良、多愁善感的小妇人，她听了露西的故事后哭了。

[ænd; ʌnd] [sed] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [ˈtʌtʃɪŋ] .
and said it was real touching .
和 说 它 曾是 真实的 接触 .

他说这真的很感人。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [send][fɔ:r; fəɾ][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜ:li] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; həɾ] [hɪr]
" And I'll send for Mrs . Adderley , and then you can see her here
" 和 患病的 发送 为了 太太 . 阿德利 , 和 然后 你 能 看 她 这里

[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [sɜ:r] .
comfortably , sir .
舒适地 , 先生 .

“我会派人去请艾德利夫人，这样您就可以舒舒服服地在这里见到她了，先生。”

" [ˈlu:si] [left] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sper] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] .
" Lucy left them , as she could spare no more time .
" 露西 左边 他们 , 作为 她 可以 空闲的 不 更多的 时间 .

露西离开了他们，因为她再也抽不出时间了。

[ˈmɪsɪz] . [gʊd] [went] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [əˈləʊn] .
Mrs . Good went away ; she felt that the mother and son would be happier alone .
太太 . 好的 去 离开 ; 她 毛毡 那 这 母亲 和 儿子 会 是 更快乐 独自的 .

古德太太离开了；她觉得母子俩单独生活会更快乐。

[tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] ,
Tom thought that his mother would pass the window of the little parlour ,
汤姆 想法 那 他的 母亲 会 经过 这 窗户 的 这 小的 客厅 ,
汤姆心想，他妈妈会从小客厅的窗户经过。

[soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
so he stood watching for her .
所以 他 站立 观看 为了 她 .

于是他站在那里，望着她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ,
But she came in by a back door ,
但 她 来了 在 经过 一个 后退 门 ,

但她是从后门进来的。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [gʊd] [ˈoʊnli] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
and Mrs . Good only told her that there was a young man wanting to
和 太太 . 好的 仅有的 讲述 她 那 那里 曾是 一个 年轻的 男人 想要 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

古德太太只告诉她，有个年轻男子想见她。

[ɑː] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] — [nʌːt] [ˈmeni] ,
Ah , some years ago — not many ,
啊 , 一些 年 前 — 不是 许多 ,

啊，几年前——没多久以前，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] — [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːli] [wʊd] [hæv; həv]
for she had been but four years in the House — Mrs . Adderley would have
为了 她 有 到过 但 四 年 在 这 房子 — 太太 . 阿德利 会 有
[səˈspektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [jʌŋ] [mæn] " [wʌz; wəz] [tɑːm] !
suspected in a moment that the " young man " was Tom !
怀疑 在 一个 片刻 那 这 " 年轻的 男人 " 曾是 汤姆 !

因为她才在府里待了四年——艾德利太太很快就会怀疑这位“年轻人”就是汤姆！

[bʌt; bət] [hoʊp] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈseɪmənəs] [ænd; ənd]
But hope and expectation had died out of her , in the sameness and
但 希望 和 期待 有 死亡 出去 的 她 , 在 这 相同性 和
[ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
dreariness of her life .
沉闷 的 她 生活 .

但她心中的希望和期待早已消失殆尽，取而代之的是单调乏味的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [dɪd] [nʌːt] [tɜːrn]
She just walked in and said , when the tall figure at the window did not turn
她 只是 步行 在 和 说 , 什么时候 这 高的 数字 在 这 窗户 做过 不是 转动
[raʊnd] —
round —
圆形的 —

她径直走了进去，见窗边那个高大的身影没有转过身来，便说道——

" [wɒts] [jɔːr; jər] [wɪl] , [sɜːr] ?
" **What's your will , sir ?**
" 是什么 你的 将要 , 先生 ?

先生，您的遗嘱是什么？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][wɑːt] [ˈtreɪnər] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər]
" **She had fancied it might be Wat Trayner, who sometimes came to see her**
" 她 有 幻想 它 可能 是 沃特 特雷纳 , WHO 有时 来了 到 看 她
.
:
.

她曾以为那人可能是沃特·特雷纳，他有时会来看望她。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
Seeing that it was not he , she wondered a little why she was wanted .
看到 那 它 曾是 不是 他 , 她 想知道 一个 小的 为什么 她 曾是 通缉 .

见那人不是他，她不禁有些疑惑，自己为什么会被找上门。

[tɑːm] [tɜːrnd] [naʊ] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [stɒːpt] .
Tom turned now , took a hasty step forward , and stopped .
汤姆 转向 现在 , 采取 一个 仓促 步 向前 , 和 停止 .

汤姆转过身，匆匆向前迈了一步，然后停了下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
A little bent old woman ,
一个 小的 弯曲 老的 女士 ,

一位略微佝偻的老妇人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪz] ([mʌtʃ] [ˈkraɪɪŋ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðem; ðəm])
with a patient white face and weak eyes (much crying had dimmed them)
和 一个 病人 白色的 脸 和 虚弱的 眼睛 (很多 哭泣 有 调暗 他们)
— [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
— this was not his mother !
— 这 曾是 不是 他的 母亲 !

他的母亲面色苍白，眼神黯淡（哭了很多次，眼睛都看不见了）——这不是他的母亲！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːli] , [frʌm; frəm] - — [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
" **It was Mrs . Adderley , from Burdeck — Oh , mother , mother !**
" 它 曾是 太太 . 阿德利 , 从 - — 哦 , 母亲 , 母亲 !

“是来自伯德克的艾德利夫人——哦，妈妈，妈妈！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; həər] — [ˈsʌd(ə)nli] .
" **For he knew her — suddenly .**
" 为了 他 知道 她 — 突然 .

因为他突然认出了她。

" [huː] [kɔːlz] [em ˈiː] - [ˈmʌðər] - ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Who calls me ' mother ' ? " she said .**
" WHO 呼叫 我 - 母亲 - ? " 她 说 .

“谁叫我‘母亲’？”她说道。

" [kʌm] [hɪr] ; [let][em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] .
" **Come here ; let me see you .**
" 来 这里 ; 让 我 看 你 .

过来，让我看看你。

[waɪ] , - [tɪz][maɪ][tɑːm] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðɪːz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] !
Why , ' tis my Tom , my darling boy that I haven't seen these eleven years !
为什么 , - 的 我的 汤姆 , 我的 亲爱的 男生 那 我 还没有 已见 这些 十一年 年 !

哎呀，原来是我的汤姆，我亲爱的儿子，我已经十一年没见过他了！

[oʊ] , [tɑːm] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ? "
Oh , Tom , be it really you ? "
哦 , 汤姆 , 是 它 真的 你 ? "

哦，汤姆，真的是你吗？

" [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Mother** , **it** **is** .
" 母亲 , 它 是 .

“是母亲。”

[jɔːr; jər][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [rɒbd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] —
Your bad boy that robbed you and ran away , and left you to come to —
你的 坏的 男生 那 被抢劫 你 和 跑 离开 , 和 左边 你 到 来 到 —
[ðɪs] .
this .
这 .

那个抢劫你然后逃跑，让你落到这步田地的坏男孩。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ,
" **She was sobbing and laughing , and holding him by the arm ,**
" 她 曾是 啜泣 和 笑 , 和 保持 他 经过 这 手臂 ,
她又哭又笑，还抓着他的胳膊。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈkriːtʃər] .
going on altogether like a crazy creature .
去 在 共 喜欢 一个 疯狂的 生物 .
整个人就像疯子一样胡闹。

" [maɪ][tɑːm] !
" **My Tom !**
" 我的 汤姆 !

“我的汤姆！ ”

[ɡroʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [tuː] .
Grown a man , and such a fine man , too .
生长 一个 男人 , 和 这样的 一个 美好的 男人 , 也 .
他是个成年男人，而且还是个体格优秀的男人。

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kəːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The same curls on his head , and the same look in his eyes .
这 相同的 卷发 在 他的 头 , 和 这 相同的 看 在 他的 眼睛 .
他头上的卷发依旧，眼神也依旧。

[jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bæd] , [tɑːm] , [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈbeɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][em ˈiː] .
Yes , you were bad , Tom , to run away and disobey poor father and me .
是的 , 你 是 坏的 , 汤姆 , 到 跑步 离开 和 违 贫穷的 父亲 和 我 .
是的，汤姆，你很坏，竟然离家出走，不听我和可怜的父亲的话。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːv] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And I hope you've repented of it .
和 我 希望 你已经 悔改 的 它 .
我希望你已经为此忏悔了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fret] , [maɪ] [bɔɪ] ; [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] - [tuː] - [ˈsɑːri] .
But don't fret , my boy ; don't ye be ' too ' sorry .
但 不 烦恼 , 我的 男生 ; 不 是的 是 - 也 - 对不起 .
但别担心，孩子；别太难过。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [sed] , - [tɑːm] [wɪl] [get][ɑːn] ; [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈstɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] -
Your poor father often said , ' Tom will get on ; he were too stirring for Burdeck
你的 贫穷的 父亲 经常 说 , - 汤姆 将要 得到 在 ; 他 是 也 搅拌 为了 -
[weɪz] . -
ways . '
方式 . -

你可怜的父亲常说：“汤姆会好起来的；他太桀骜不驯了，不适合伯德克的生活方式。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] — [hiː; hi][dɪd] , [tɑːm] ,
And he left his blessing for you , and his forgiveness — he did , Tom ,
和 他 左边 他的 祝福 为了 你 , 和 他的 饶恕 — 他 做过 , 汤姆 ,
[ˈtruːli] .
truly .
真的 .

他给你留下了祝福和宽恕——汤姆，他真的这么做了。

[oʊ] , [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] [naʊ] . "
Oh , my own boy , I can die in peace now . "
哦 , 我的 自己的 男生 , 我 能 死 在 和平 现在 . "

哦，我亲爱的孩子，我现在可以安心地走了。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈmʌðər] [daɪr] ; [jʊə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] .
" Sit down , mother dear ; you're all of a tremble .
" 坐 向下 , 母亲 亲爱的 ; 你是 全部 的 一个 颤抖 .
“坐下吧，亲爱的妈妈；你浑身都在发抖。”

[tel] [em ˈiː][ɔːl] , [ˈmʌðər] .
Tell me all , mother .
告诉 我 全部 , 母亲 .

母亲，请把一切都告诉我。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sæm][ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] .
I only know that poor father and Sam are both dead .
我 仅有的 知道 那 贫穷的 父亲 和 山姆 是 两个都 死的 .
我只知道可怜的父亲和山姆都死了。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːli] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈstoːri] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈluːsɪdli] .
" Mrs . Adderley told her story , but not very lucidly .
" 太太 . 阿德利 讲述 她 故事 , 但 不是 非常 清晰地 .
“艾德利夫人讲述了她的故事，但表达得不太清楚。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ðem; ðəm] ,
She went backwards and forwards , she made mistakes and corrected them ,
她 去 向后 和 前进 , 她 制成 错误 和 已更正 他们 ,
她反复尝试，犯了错误，又改正了错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld] [ˈmeni] [pəˈtɪkuːləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and she told many particulars which had nothing to do with it .
和 她 讲述 许多 细节 哪个 有 没有什么 到 做 和 它 .
她还讲述了许多与此事无关的细节。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [wen]
But all this was only doing after the fashion of women of her class when
但 全部 这 曾是 仅有的 正在做 后 这 时尚 的 女性 的 她 班级 什么时候
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
但这只不过是她那个阶层的女性在兴奋时的一种惯常做法而已。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] .
and Tom understood very well .
和 汤姆 理解 非常 出色地 .
汤姆完全明白了。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈnevər] [tuːld] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər] ,
He gathered that she had never told any one that he had robbed her ,
他 聚集 那 她 有 绝不 讲述 任何 一 那 他 有 被抢劫 她 ,
他了解到她从未告诉任何人他抢劫过她。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
not even her husband .
不是 甚至 她 丈夫 .

甚至连她丈夫也不行。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [ɪf] [fiː; fi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wen] [əˈdɜːli] [daɪd] ,
Also , that if she had had a little money when Adderley died ,
还 , 那 如果 她 有 有 一个 小的 钱 什么时候 阿德利 死亡 ,
此外, 如果艾德利去世时她手头有点积蓄的话,

[fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
she could have set up a little shop in Burdeck , and have supported
她 可以 有 放 向上 一个 小的 店铺 在 - , 和 有 有
[hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈdɔːli] .
herself and Dolly .
她自己 和 多莉 .

她本可以在伯德克开一家小店, 养活自己和多莉。

[ˈdɔːli] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] — [pʊt] [aʊt] [baɪ] " [ðə; ði] [bɔːrd] ,
Dolly was in service — put out by " the Board ,
多莉 曾是 在 服务 — 放 出去 经过 " 这 木板 ,
多莉当时正在服役——由“董事会”推出,

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
" they called themselves — and her grandmother had not seen her for
" 他们 称为 他们自己 — 和 她 祖母 有 不是 已见 她 为了
[ˈmeni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

他们自称是——而她的祖母已经好几个月没见过她了。

" [ænd; ənd][fiː; fi] [sʌt] [ə; eɪ][pet] , [tɑːm] !
" And she such a pet , Tom !
" 和 她 这样的 一个 宠物 , 汤姆 !
“她真是个小宠物, 汤姆! ”

[aɪ][duː] [fret] [ˈæftər] [ˈdɔːli] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] . "
I do fret after Dolly , the pretty little dear . "
我 做 烦恼 后 多莉 , 这 漂亮的 小的 亲爱的 . "
我真为多莉担心, 她真是个小宝贝。

" [ˈmʌðər] , " [ˈænsər] [tɑːm] , " [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [laɪk] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][em ˈiː] .
" Mother , " answered Tom , " every word you say is like sticking a knife into me .
" 母亲 , " 回答 汤姆 , " 每一个 单词 你 说 是 喜欢 粘性 一个 刀 进入 我 .
“妈妈,”汤姆回答说, “您说的每一个字都像一把刀插进我的身体里。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːli] ,
I ought to have been here to work for you and little Dolly ,
我 应该 到 有 到过 这里 到 工作 为了 你 和 小的 多莉 ,
我本该在这里为你和小多莉工作的,

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I've worse than that to confess to you .
和 我已经 更糟 比 那 到 承认 到 你 .
我还有比这更糟糕的事情要向你坦白。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [aɪv] [tuːld][juː; jʊ][ɔːl] .
I can't be easy till I've told you all .
我 不能 是 简单的 直到我已经 讲述 你 全部 .

在我把所有事情都告诉你们之前，我无法轻易放手。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [naʊ] ? "
But can you listen now ? "
但 能 你 听 现在 ? "

但现在你能听见了吗？

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɑːmptli] .
" Yes , I can , " she said promptly .
" 是的 , 我 能 , " 她 说 及时 .

“是的，我可以，”她立即说道。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [tɑːm] , [ðoʊ] - [tɪz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] ,
" The sound of your voice , Tom , though ' tis changed a bit ,
" 这 声音 的 你的 嗓音 , 汤姆 , 尽管 - 的 已更改 一个 少量 ,
“汤姆，你的声音虽然有些变化，但听起来依然很像你。”

[duː] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['evər] .
do make me feel so happy that I could listen for ever .
做 制作 我 感觉 所以 快乐的 那 我 可以 听 为了 曾经 .

你们的歌让我感到无比快乐，我真想永远听下去。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
But I don't know that I could give my mind to the meaning .
但 我 不 知道 那 我 可以 给 我的 头脑 到 这 意义 .

但我不知道我能否全心全意地去理解它的含义。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ferli] [bɔːntʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" But she did give her mind to it , when Tom was fairly launched on his
" 但 她 做过 给 她 头脑 到 它 , 什么时候 汤姆 曾是 相当 发射 在 他的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

“但当汤姆开始讲述他的故事时，她确实认真地考虑了一下。”

[hiː; hi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .
He concealed nothing .
他 暗 没有什么 .

他没有隐瞒任何事情。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
When he ceased , she knew his history as well as he knew it himself .
什么时候 他 停止 , 她 知道 他的 历史 作为 出色地 作为 他 知道 它 他自己 .

当他停止说话时，他对他的过往了如指掌，就像他自己一样。

" [soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd][sʌn] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" So now , you see , mother , what a bad son I've been to you .
" 所以 现在 , 你 看 , 母亲 , 什么 一个 坏的 儿子 我已经 到过 到 你 .

“所以现在，妈妈，你看，我真是个多么不孝顺的儿子啊。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [tʊk] — [jʊr; jər][ˈɡoʊldən] ['ɡɪni]
Time and again I might have paid you back what I took — your golden guineas
时间 和 再次 我 可能 有 有薪酬的 你 后退 什么 我 采取 — 你的 金的 几内亚
[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ,
that you never said a word about ,
那 你 绝不 说 一个 单词 关于 ,

我本可以一次又一次地把我拿走的东西还给你——你从未提及过的那些金币。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] .
for fear I should be blamed .
为了 害怕 我 应该 是 被指责 .

害怕被责怪。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [ðæt] ['mʌni] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ,
If I had sent that money by Captain Collins ,
如果 我 有 发送 那 钱 经过 队长 柯林斯 ,

如果能让柯林斯船长把那笔钱寄出去的话

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['fɑːðər] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [əʊvə'wɜːkɪŋ] [jɔːr'self] .
it would have kept father in comfort and you from overworking yourself .
它 会 有 保留 父亲 在 舒适 和 你 从 过度劳累 你自己 .

这样既能让父亲过得舒适，也能让你避免过度劳累。

[ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [hʊm] [wen] [ðə; ði] - ['ɪmədʒiːn] - [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] ,
If I'd come home when the ' Imogene ' was paid off ,
如果 ID 来 家 什么时候 这 - 伊莫金 - 曾是 有薪酬的 离开 ,

如果我在“伊莫金”号的贷款还清后回家，

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ʃɔːp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'd have been in time to set up the little shop for you .
ID 有 到过 在 时间 到 放 向上 这 小的 店铺 为了 你 .

我本来可以及时赶到，帮你把小店开起来。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [æt; ət] [ləst] , ['nɪrli] ['empti] - ['hændɪd] .
Now I've come at last , nearly empty - handed .
现在 我已经 来 在 最后的 , 几乎 空的 - 递交 .

现在我终于来了，几乎是空手而归。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [siː] ; [aɪm] ['niːlɪŋ] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
But , mother , see ; I'm kneeling here before you .
但 , 母亲 , 看 ; 我是 跪着 这里 前 你 .

但是，母亲，你看，我现在跪在你面前。

[pʊt] [jɔːr; jər] ['blesɪd; blest] [oʊld] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [tɑːm] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] . -
Put your blessed old hand on my head , and say , ' Tom , I forgive you ' . '
放 你的 蒙福 老的 手 在 我的 头 , 和 说 , - 汤姆 , 我 原谅 你 . -

请把你的老手放在我的头上，说：“汤姆，我原谅你。”

[duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ['mʌðər] .
Do say it , mother .
做 说 它 , 母亲 .

妈妈，请说出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːl] [θruː] — [praʊd] , [ænd; ənd] ['selfɪ] , [ænd; ənd] ['kerləs] — [bʌt; bət] [fər'ɡɪv]
I was wrong all through — proud , and selfish , and careless — but forgive
我 曾是 错误的 全部 通过 — 自豪的 , 和 自私 , 和 粗心 — 但 原谅

[em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['nʊʊɪŋ] [ɔːl] .
me , if you can , knowing all .
我 , 如果 你 能 , 会心 全部 .

我一直都错了——骄傲、自私、粗心——但如果你了解这一切，请原谅我。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **She put her hand on his head** ,
" 她 放 她 手 在 他的 头 ,

她把手放在他的头上，

[bʌt; bət] [stɔːpt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [kəːlz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
but stopped to pull out one of the close curls and look at it lovingly .
但 停止 到 拉 出去 — 的 这 关闭 卷发 和 看 在 它 深情地 .

但他停下来，拉出一缕贴着头发的卷发，深情地看着它。

" [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [dreɪmt] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] [si:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [kə:lz] !
" **The times I've dreamt that the deep sea was hiding them curls !**
" 这 时代 我已经 梦见 那 这 深的 海 曾是 隐藏 他们 卷发 !
“我曾无数次梦见深海藏着我的卷发！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [fər'gɪv] [ʃiː; ʃi] , [tʃaɪld] ?
" **Forgive ye , child ?**
" 原谅 是的 , 孩子 ?

孩子，你原谅我吗？

[ˈmʌðərz] [dəʊnt] [fər'gɪv] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə] .
Mothers don't forgive ; they don't need to .
母亲们 不 原谅 ; 他们 不 需要 到 .

母亲不会原谅；她们也不需要原谅。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]
" **And she flung her arms round his neck and kissed him again and**
" 和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“她一把搂住他的脖子，一遍又一遍地亲吻他。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **From this moment , mother , I belong to you** .
" 从 这 片刻 , 母亲 , 我 属于 到 你 .

“从这一刻起，母亲，我属于您了。”

[aɪl] [get] [wɜːrk] [hɪr] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːli] ,
I'll get work here ; I'll make a home for you and Dolly ,
患病的 得到 工作 这里 ; 患病的 制作 一个 家 为了 你 和 多莉 ,

我会在这儿找到工作；我会给你和多莉一个家。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [laɪk] [jɔːr'self] [ə'gen] .
and — and you'll be like yourself again .
和 — 和 你会 是 喜欢 你自己 再次 .

然后——你就会变回你自己。

" [tuː; tə] [si:] [haʊ] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒd] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **To see how her changed face brightened , and how , in a moment ,**
" 到 看 如何 她 已更改 脸 明亮 , 和 如何 , 在 一个 片刻 ,

“看到她原本柔和的脸庞瞬间明亮起来，片刻之间，

[hɜːr; həɹ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fækltɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] !
her business - like faculties were at work again !
她 商业 - 喜欢 学院 是 在 工作 再次 !

她那干练的商业头脑又开始发挥作用了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; həɹ] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,
She made him tell her what money he had ,
她 制成 他 告诉 她 什么 钱 他 有 ,

她逼他说出他有多少钱。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['luːsi] ['treɪnər] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz]
and advised him to get Lucy Trayner to help him to look for lodgings
和 建议 他 到 得到 露西 特雷纳 到 帮助 他 到 看 为了 住宿
— ['fɜːrniʃt] ,
furnished ,
— 提供 ,

并建议他请露西·特雷纳帮他寻找带家具的住处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['fɜːrniʃtər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] -
for he had not enough to buy furniture — they could do that by - and -
为了 他 有 不是 足够的 到 买 家具 — 他们 可以 做 那 经过 - 和 -
[baɪ] .
by .
经过 .

因为他没有足够的钱买家具——他们可以以后再买。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [kloʊðz] —
Then he was to get her some clothes —
然后 他 曾是 到 得到 她 一些 衣服 —
然后他要去给她买些衣服——

" [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [naʊ] ,
" **For , you know , these I have on are not my own ; and mind , now ,**
" 为了 , 你 知道 , 这些 我 有 在 是 不是 我的 自己的 ; 和 头脑 , 现在 ,
“因为, 你知道, 我身上穿的这些东西不是我自己的; 而且, 现在, 请记住,

- [veri] - ['lɪt(ə)l] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
' very ' little will do for a time .
- 非常 - 小的 将要 做 为了 一个 时间 .
暂时只需要很少的东西就够了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][f'mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['trɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
" **And then he was to go to Mr . Samuel Trotter , in the main street .**
" 和 然后 他 曾是 到 去 到 先生 . 塞缪尔 特罗特 , 在 这 主要的 街道 .
然后他要去大街上找塞缪尔·特罗特先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fruːtərər] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] ['diːlər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [fru:t]
This was the fruiterer and vegetable dealer who used to buy all her fruit
这 曾是 这 水果商 和 蔬菜 经销商 WHO 用过的 到 买 全部 她 水果
[ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] .
and honey in the good old days .
和 蜂蜜 在 这 好的 老的 天 .
这是以前经常收购她所有水果和蜂蜜的水果蔬菜经销商。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help] [tɑːm][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,
And he would help Tom to get a place , for he was a kind man ,
和 他 会 帮助 汤姆 到 得到 一个 地方 , 为了 他 曾是 一个 种类 男人 ,
他会帮助汤姆找个住处, 因为他是个好人。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
and would remember her .
和 会 记住 她 .
他会记住她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] ['dɑːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .
And he was on no account to take Dolly from her place until Mrs .
和 他 曾是 在 不 帐户 到 拿 多莉 从 她 地方 直到 太太 .
[ə'dɜːli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] .
Adderley was ready to see after her .
阿德利 曾是 准备好 到 看 后 她 .
在艾德利太太准备好照顾多莉之前, 他绝不会把多莉从她家带走。

[tɑ:m] [læft] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [əˈbi:diəns] .
Tom laughed , and promised obedience .
汤姆 笑了 , 和 承诺 服从 .

汤姆笑了, 并承诺服从。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [əˈgen] [naʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [hi:; hi] .
" I know you again now , mother , " said he .
" 我 知道 你 再次 现在 , 母亲 , " 说 他 .

“我现在又认出你了, 母亲,”他说。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [əˈdɜ:li] [dəˈrektɪd] , [ˈoʊnli] [ˈlu:si] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər]
All this was done as Mrs . Adderley directed , only Lucy and Tom were
全部 这 曾是 完毕 作为 太太 . 阿德利 指导 , 仅有的 露西 和 汤姆 是
[ɪkˈstrævəɡənt] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] ,
extravagant , she declared ,
靡 她 声明 ,

这一切都是按照艾德利太太的指示进行的, 只有露西和汤姆花钱大手大脚, 她宣称。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
in the purchase of clothes for her .
在 这 购买 的 衣服 为了 她 .

为她购买衣服。

[ə; eɪ] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn] [ðæt] [plæd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] !
A queen , she said , might have worn that plaid shawl , and thankful !
一个 女王 , 她 说 , 可能 有 磨损 那 格子图案 披肩 , 和 感恩 !

她说, 女王可能会戴上那条格子披肩, 而且会很感激!

[ˈmɪstər] . [ˈtrɑ:tər] [tʊk] [tɑ:m][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈplɔɪmənt] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kɑ:rt] ,
Mr . Trotter took Tom into his own employment to drive his light cart ,
先生 . 特罗特 采取 汤姆 进入 他的 自己的 就业 到 驾驶 他的 光 大车 ,

特罗特先生雇佣了汤姆, 让他为自己驾驶轻便马车。

[bəʊθ][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ɡʊdz] [æt; ət] [pəˈtʃeɪzəz] - [ˈhaʊzɪz] ,
both for leaving goods at purchasers ' houses ,
两个都 为了 离开 商品 在 购买者 - 房屋 ,

无论是将货物留在购买者家中,

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [baɪ] [fru:t] — [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and going here and there in the season to buy fruit — a part of his
和 去 这里 和 那里 在 这 季节 到 买 水果 — 一个 部分 的 他的

[wɜ:rk] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈtrɑ:tər] [hæd; həd][ɡɑ:t] [tu:] [fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi] .
work — for which Mr . Trotter had got too fat and lazy .
工作 — 为了 哪个 先生 . 特罗特 有 得到 也 胖的 和 懒惰的 .

在水果成熟的季节, 他会到处去买水果——这是他工作的一部分——而特罗特先生却因为太胖太懒而无法从事这项工作。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:li] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] , [rʌf] [pleɪs] ,
Poor little Dolly was taken from a very hard , rough place ,
贫穷的 小的 多莉 曾是 已采取 从 一个 非常 难的 , 粗糙的 地方 ,

可怜的小多莉是从一个非常艰苦、恶劣的地方被带回来的。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][ɡʊɪ][tu:; tə] [sku:l] [ˈregjələrli] .
and began to go to school regularly .
和 开始 到 去 到 学校 经常 .

并开始规律地去上学。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sku:lz] [ɪn] [ˈweɪkfɪld] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈkleɪvər] ,
The church schools in Wakefield were very good , and Dolly , naturally clever ,
这 教会 学校 在 韦克菲尔德 是 非常 好的 , 和 多莉 , 自然 聪明的 ,

韦克菲尔德的教会学校非常好, 而多莉天生聪明。

[wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ̩] ['ʌŋk(ə)] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] , [æz; əz] [taɪm] [went]
was soon able to teach her uncle to read , and even , as time went
曾是 很快 有能力的 到 教 她 叔叔 到 读 , 和 甚至 , 作为 时间 去
[ɑ:n] , [tu:; tə] [raɪt] .
on , to write .
在 , 到 写 .

她很快就教会了叔叔读书，随着时间的推移，甚至还教会了他写字。

[bʌt; bət] [fɜ:r; fəɹ̩] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efəɹ̩t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:n]
But for many a long day it was only by a great effort of his strong
但 为了 许多 一个 长的 天 它 曾是 仅有的 经过 一个 伟大的 努力 的 他的 强的
[wɪl] [ðæt] [tɑ:m] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [t'ɪrɪf(ə)] [dɪ'mi:nəɹ̩] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ̩] [ænd; ənd] ['dɔ:li] .
will that Tom kept up a cheerful demeanour before his mother and Dolly .
将要 那 汤姆 保留 向上 一个 快乐 风度 前 他的 母亲 和 多莉 .
但漫长的一天里，汤姆只能凭借着坚强的意志力，在母亲和多莉面前保持开朗的神态。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz]
He had really loved his profession , and had left it just when his
他 有 真的 喜爱 他的 职业 , 和 有 左边 它 只是 什么时候 他的
['prɑ:spekts] [wɜ:r; wəɹ̩] ['veri] [braɪt] .
prospects were very bright .
前景 是 非常 明亮的 .
他非常热爱自己的职业，正值前途一片光明之际却毅然放弃了它。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] ['lu:si:z] ['mæstəɹ̩] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['egɜ:tən] [fɜ:r; fəɹ̩] [hɪm; ɪm] ,
He had got Lucy's master to write to Captain Egerton for him ,
他 有 得到 露西的 掌握 到 写 到 队长 埃格顿 为了 他 ,
他让露西的主人帮他写信给埃格顿船长。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] ['ɡɪdiən] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ̩] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
begging him to tell Gideon how things were with him ,
乞讨 他 到 告诉 基甸 如何 事物 是 和 他 ,
恳求他告诉基甸他那边的情况，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['ædməɹ̩əl] ['eli:ət] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
and to explain to Admiral Elliott that he could not go to sea again .
和 到 解释 到 上将 埃利奥特 那 他 可以 不是 去 到 海 再次 .
并向埃利奥特海军上将解释他不能再出海了。

[bʌt; bət] [laɪf] [si:md] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
But life seemed very dull and his work very uninteresting .
但 生活 似乎 非常 乏味的 和 他的 工作 非常 无聊 .
但生活似乎非常乏味，他的工作也十分无趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['wʌndəɹ̩d] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ̩] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
And sometimes he wondered , if his mother knew how he hated it ,
和 有时 他 想知道 , 如果 他的 母亲 知道 如何 他 憎恨 它 ,
有时他会想，他母亲是否知道他有多讨厌这种生活。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ?
would she not insist on his going to sea again ?
会 她 不是 坚持 在 他的 去 到 海 再次 ?
她难道不会坚持让他再次出海吗？

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevəɹ̩] [tuʊld] [hɜ:r; həɹ̩] .
But he never told her .
但 他 绝不 讲述 她 .
但他从未告诉过她。

[hi:; hi] [fʌ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [neɪ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [laɪk]
He fought against his feelings like a brave man — nay , better than that , like
他 战斗 反对 他的 情怀 喜欢 一个 勇敢的 男人 — 不 , 更好的 比 那 , 喜欢
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ;
a Christian man ;
一个 基督教 男人 ;

他像个勇敢的人一样与自己的情感作斗争——不，不仅如此，他更像个基督徒；

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:dz] [help] , [hi:; hi] ['kɒŋkəd] [hɪm'self] ,
and , by God's help , he conquered himself ,
和 , 经过 神的 帮助 , 他 征服 他自己 ,
在上帝的帮助下，他战胜了自己。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [mæn] .
and came out of the conflict a better and a stronger man .
和 来了 出去 的 这 冲突 一个 更好的 和 一个 更强 男人 .
经历冲突后，他变得更加优秀、更加坚强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəlɪ] ['hæpi] , " ['ki:pɪŋ] [haʊs] " [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And his mother was wonderfully happy , " keeping house " for him .
和 他的 母亲 曾是 太棒了 快乐的 , " 保持 房子 " 为了 他 .
他的母亲非常高兴，为他“操持家务”。

[tɔ:m] [seɪvd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp]
Tom saved and pinched his own personal expenditure , until he had saved up
汤姆 已保存 和 捏 他的 自己的 个人的 支出 , 直到 他 有 已保存 向上
[ten] ['ɡɪni] .
ten guineas .
十 几内亚 .

汤姆省吃俭用，攒下了十个几尼。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] ['sevrəl] ['krɪsməs] - [bɔ:ksɪz][ɪn] ['mʌni]
It took him a long time , but he got several Christmas - boxes in money
它 采取 他 一个 长的 时间 , 但 他 得到 一些 圣诞节 - 盒子 在 钱
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trɔ:tərz] ['kʌstəmərz] ,
from Mr . Trotter's customers ,
从 先生 . 步马的 顾客 ,
他花了很长时间，但最终还是从特罗特先生的顾客那里收到了好几个装满钱的圣诞礼盒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] .
and this helped him .
和 这 帮助 他 .
这对他的帮助很大。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɔ:ks] , [æz; əz] [laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌn][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] ,
He bought a little wooden box , as like the old one as he could get it ,
他 买 一个 小的 木制的 盒子 , 作为 喜欢 这 老的 一 作为 他 可以 得到 它 ,
他买了一个小木盒子，尽可能地找一个跟旧盒子一样的。

[ænd; ənd] [tʊk] [bɔ:ks][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and took box and all to his mother .
和 采取 盒子 和 全部 到 他的 母亲 .
他带着盒子和所有东西去找他母亲。

" ['mʌðər] [dɪr] , [teɪk] [ðɪs] .
" Mother dear , take this .
" 母亲 亲爱的 , 拿 这 .
“亲爱的妈妈，拿着这个。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɪntrəst] , ['mʌðər] ; [ɪts] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [rɒbd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] .
There's no interest , mother ; it's only what I robbed you of .
有 不 兴趣 , 母亲 ; 它是 仅有的 什么 我 被抢劫 你 的 .
母亲，这毫无意义；这只是我抢走你的东西而已。

" [ˈmɪsɪz] . [əˈdɜːli] [læft] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [kraɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ]
" **Mrs Adderley laughed at first , then cried a little , and finally counted the**
太太 阿德利 笑了 在 第一的 , 然后 哭 一个 小的 , 和 最后 计数 这
[ˈɡɪni]
guineas .
几内亚 .

“艾德利太太先是笑了，然后哭了一会儿，最后数了数几尼金币。

" [ten] , " [sed] [ʃiː ʃɪ] .
" **Ten , " said she** .
" 十 , " 说 她 .

“十，”她说。

" [ðæts] [wʌn] [tuː] [ˈmeni] , [tɑːm] .
" **That's one too many , Tom** .
" 那就是 一 也 许多 , 汤姆 .

“汤姆，这太多了。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [tʊk] [naɪn] .
You only took nine .
你 仅有的 采取 九 .

你只考了九分。

" [tɑːm] [ˈstaːrtɪd] .
" **Tom started** .
" 汤姆 开始 .

汤姆开始了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmʌðər] .
" **Right you are , mother** .
" 正确的 你 是 , 母亲 .

“您说得对，母亲。”

[aɪ] [sed] [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekən] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ten] ,
I said I'd always reckon that I took ten ,
我 说 ID 总是 估计 那 我 采取 十 ,

我说过我一直都认为我拿了十个，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [bæk] . " **and I declare I had forgotten that I put one back** . "
和 我 宣布 我 有 被遗忘的 那 我 放 一 后退 . "

我承认我忘记了我还放回去一个。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [tɑːm] ,
" **And you needn't have done this , Tom** ,
" 和 你 不必 有 完毕 这 , 汤姆 ,

“汤姆，你本来不必这么做的。”

[fɜːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] . " **for you are better to me than any number of golden guineas** . "
为了 你 是 更好的 到 我 比 任何 数字 的 金的 几内亚 . "

因为你对我来说比任何金币都珍贵。

" [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər] [ˈdɑːli] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [tɑːm] ,
" **Lay them by to be a fortune for Dolly , by - and - by , " said Tom** ,
" 莱 他们 经过 到 是 一个 财富 为了 多莉 , 经过 - 和 - 经过 , " 说 汤姆 ,
[ˈlæfɪŋ]
laughing .
笑 .

“把它们存起来，过段时间就能给多莉赚一大笔钱了，”汤姆笑着说。

又德利太太和路西听到了汤姆在海王生活的更多故事，而汤姆从未告诉过她们。

[wʌn] [deɪ] ['ɡɪdiən] ['hæpənd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['ɛli:ət]
One day Gideon happened to mention his intention to go with Admiral Elliott
一天 基甸 发生 到 提到 他的 意图 到 去 和 上将 埃利奥特
[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
when he returned from visiting his mother .
什么时候 他 返回 从 访问 他的 母亲 .

有一天，吉迪恩偶然提到，他打算在探望母亲回来后跟随埃利奥特海军上将一起去。

[tɑːm][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Tom had never spoken of it .
汤姆 有 绝不 说 的 它 .
汤姆从未提起过这件事。

" [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːspekt][juː; jʊ][hæd; həd] [brɪ'fɔːr]
" Tom , " said his mother , " if I'd known what a fine prospect you had before
" 汤姆 , " 说 他的 母亲 , " 如果 ID 已知 什么 一个 美好的 前景 你 有 前
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“汤姆,”他母亲说,“如果我早知道你前途如此光明,

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ'd][hæv; həv][let][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] . " **I don't believe I'd have let you give it up . "**
我 不 相信 ID 有 让 你 给 它 向上 . "
我不认为我会让你放弃它。

" [ɑː] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['ɡɪdiən] .
" Ah yes , ma'am , you would , " said Gideon .
" 啊 是的 , 女士 , 你 会 , " 说 基甸 .
“啊，是的，夫人，您肯定会是的,”吉迪恩说道。

" - [twʌz] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['duːti] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] .
" ' Twas his clear duty , all the more because of the way he left you before .
" - 那是 他的 清除 责任 , 全部 这 更多的 因为 的 这 方式 他 左边 你 前 .
“这是他义不容辞的责任，尤其考虑到他之前离开你的方式。”

[hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ə'ɡen] .
He'd have had no blessing on his life if he had left you again .
他会 有 有 不 祝福 在 他的 生活 如果 他 有 左边 你 再次 .
如果他再次离开你，他的人生就不会有任何祝福。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɜː] [ɔːr] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
And I don't see that a man could be happier or better off than he is now .
和 我 不 看 那 一个 男人 可以 是 更快乐 或者 更好的 离开 比 他 是 现在 .
"
"
"

我认为一个人不可能比现在更幸福、更过得更好了。

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ['mʌðər] .
" That's very true , " said Tom , " and I'll tell you the whole truth , mother .
" 那就是 非常 真的 , " 说 汤姆 , " 和 患病的 告诉 你 这 所有的 真相 , 母亲 .
“没错,”汤姆说,“妈妈，我会把所有真相都告诉你。”

[aɪ][dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I did love the sea , and the excitement , and everything about it ,
我 做过 爱 这 海 , 和 这 激动 , 和 一切 关于 它 ,
我确实很喜欢大海，喜欢那种刺激感，喜欢大海的一切。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

第7/7页

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l] [brɪfɔːr] [aɪ][kəd; kəd] [teɪk] [tuː; tə]
and when I came here first I had a tough battle before I could take to
和 什么时候 我 来了 这里 第一的 我 有 一个 艰难的 战斗 前 我 可以 拿 到

[maɪ] [nuː] [laɪf] .
my new life .
我的 新的 生活 .

我刚来这里的时候，经历了一场艰苦的斗争才适应了新生活。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ;
A craving , it seemed ;
一个 渴望 , 它 似乎 ;

似乎是一种渴望；

[dʒʌst][laɪk] [wʌt] [pʊr] [dɪk] ['kɑːr] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [hiː; hi] - [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː]
just like what poor Dick Carr used to say ' he ' had when he went to sea
只是 喜欢 什么 贫穷的 迪克 卡尔 用过的 到 说 - 他 - 有 什么时候 他 去 到 海

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] [əʃɔːr] ,
after a time ashore ,
后 一个 时间 岸上 ,

就像可怜的迪克·卡尔过去常说的那样，他上岸一段时间后出海时，就会有这种感觉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
when he had been drinking .
什么时候 他 有 到过 喝 .

他当时喝了酒。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] .
But I always felt that it would leave me , and it did .
但 我 总是 毛毡 那 它 会 离开 我 , 和 它 做过 .

但我一直觉得它会离开我，而它也确实离开了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪv] [bɪn] ['hæpiːɜ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] .
And since then , I've been happier than I ever was before .
和 自从 然后 , 我已经 到过 更快乐 比 我 曾经 曾是 前 .

从那以后，我比以往任何时候都更快乐。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː][moʊst] .
For I always felt that I was doing wrong , even when I denied it most .
为了 我 总是 毛毡 那 我 曾是 正在做 错误的 , 甚至 什么时候 我 否认 它 最多 .

因为我总觉得自己做错了，即使在我极力否认的时候也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɑːd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] [aɪ]
And I always had a feeling that , sooner or later , I'd be punished , if I
和 我 总是 有 一个 感觉 那 , 很快 或者 之后 , ID 是 受到惩罚 , 如果 我
[dɪdnt] [rɪ'pent] .
didn't repent .
没有 悔改 .

我总觉得，如果我不忏悔，迟早会受到惩罚。

[wen] [aɪ] [bɔːst][maɪ] ['mʌni] , [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [seɪ] [soʊ] .
When I lost my money , I knew I had expected it , though I would not say so .
什么时候 我 丢失的 我的 钱 , 我 知道 我 有 预期的 它 , 尽管 我 会 不是 说 所以 .

当我赔钱的时候，我知道我早就预料到了，虽然我不会承认。

[wel] , [ɪf] [aɪ][gɑ:t] [ə'hʌðər][ˈtraɪəl] , [æz; əz][aɪ] [ˈfɔrli] [dɪd] , [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jə] , [ˈɡɪdiən] . -
Well , if I got another trial , as I surely did , I owe it to you , Gideon . ' -
出色地 , 如果 我 得到 其他 审判 , 作为 我 一定 做过 , 我 欠 它 到 你 , 基甸 . -

“如果我能再次受审，就像我肯定得到的那样，那都是你的功劳，吉迪恩。”

[twʌz] [ju:; jə][pʊt][ðə; ðɪ] [tru:θ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] - [hæd; həd] - [tu:; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:] .
Twas **you** **put** **the** **truth** **before** **me** , **so** **that** **I** ' **had** ' **to** **face** **it** .
那是 你 放 这 真相 前 我 , 所以 那 我 - 有 - 到 脸 它 .

是你把真相摆在我面前，让我不得不面对它。

[ɔ:l] [θru:] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][em ˈi:] . "
All **through** , **you've** **been** **a** **true** **friend** **to** **me** . "

全部 通过 , 你已经 到过 一个 真的 朋友 到 我 . "

一直以来，你都是我真正的朋友。

" [ðæts] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə] [hɪr] , " [sed] [ˈɡɪdiən] .
" That's **pleasant** **for** **an** **old** **man** **to** **hear** , **" said** **Gideon** .
" 那就是 令人愉快的 为了 一个 老的 男人 到 听到 , " 说 基甸 .

“对于一位老人家来说，这真是令人高兴的事，”吉迪恩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] , " [bʌt; bət][let][ju: ˈes] [ɡɪv] [ɡɑ:d][ðə; ðɪ]
And **then** **he** **added** , **simply** **and** **reverently** , **" But** **let** **us** **give** **God** **the**
和 然后 他 额外 , 简单地 和 虔诚地 , " 但 让 我们 给 上帝 这

[ɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

然后他简单地、虔诚地补充道：“但是让我们把荣耀归给上帝。”

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
His **hand** **was** **over** **us** **for** **good** .
他的 手 曾是 超过 我们 为了 好的 .

他的庇佑一直都在我们身边。

" [ðə; ðɪ] [end] .
" THE **END** .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
PRINTED **BY** **WILLIAM** **CLOWES** **AND** **SONS** , **LIMITED** ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbeɪkəlz] .
LONDON **AND** **BECCLES** .
伦敦 和 贝克尔斯 .

伦敦和贝克尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

